

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000001
.....
2. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000002
.....
3. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000003
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

第1/3页

[ˌ] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈmaɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .
部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˈprɪntə(r)][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
Printer errors have been changed ,
打印机 错误 有 到过 已更改 ,
打印机错误已更改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - [ˈhəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]
and they are indicated with a mouse - hover and listed at the end
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of this book .
的 这 书 .
它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌɪŋkənˈsɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .
其余不一致之处均与原文相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] " [ˈlɪstɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [rɪˈflekt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
For the " Illustrations " listing the page numbers reflect the position of the
为了 这 " 插图 " 列表 这 页 数字 反映 这 位置 的 这
[ɪˌləˈstreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][bʌt; bət][lɪŋks] [lɪŋk][tuː; tə] [ˈkʌrənt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
illustration in the original text but links link to current position of illustrations .
插图 在 这 原来的 文本 但 链接 关联 到 当前的 位置 的 插图 .
“插图”列表中的页码反映了插图在原文中的位置，但链接指向插图的当前位置。

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
A Table of Contents has been generated for this version .
一个 桌子 的 内容 有 到过 生成的 为了 这 版本 .
本版本已生成目录。

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
WITH THE NIGHT MAIL
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[ˈeəriəl] [bɔːd] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] [ˈbʊlətɪn]
AERIAL BOARD OF CONTROL BULLETIN
天线 木板 的 控制 公告

航空管制委员会公告

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˌkɒrəˈspɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[rɪˈvjuːz]
REVIEWS
评论

评论

[ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n]
ADVERTISING SECTION
广告 部分

广告区

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
WITH THE NIGHT MAIL
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [di:]
A STORY OF 2000 A D
一个 故事 的 - 一个 : D :

公元2000年的故事

([təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
(**TOGETHER WITH EXTRACTS FROM THE CONTEMPORARY**
(一起 和 提取物 从 这 当代的

(连同当代作品的摘录)

[ˌmæɡəˈziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [əˈpiəd])
MAGAZINE IN WHICH IT APPEARED)
杂志 在 哪个 它 出现)

刊登该文章的杂志)

[bʊks] [baɪ] [ˈrʌdjərd] [ˈkiːplɪŋ]
BOOKS BY RUDYARD KIPLING
图书 经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林的作品

[ˈbrʌʃwʊd] [bɔɪ] , [ðə; ði]
Brushwood Boy , The
灌木丛 男生 , 这

灌木丛男孩

[ˈkæptɪnz] [kə'reɪdʒəs]
Captains Courageous
队长 勇敢

勇敢的船长

[kəˈlektɪd] [vɜːs]
Collected Verse
集 诗

诗集

[deɪz] [wɜːk] ,
Day's Work ,
天 工作 ,

一天的工作，

[ðə; ði]

The
这

这

[di:pɑ:t'ment(ə)l] ['diti] [ænd; ənd]['bælədz][ænd; ənd] ['bærək] - [ru:m] ['bælədz]

Departmental Ditties and Ballads and Barrack - Room Ballads
部门 小调 和 民谣 和 营房 - 房间 民谣

部门小调、民谣和营房民谣

[faɪv] ['neiŋnz] , [ðə; ði]

Five Nations , The
五 国家 , 这

五国

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]

Jungle Book , The
丛林 书 , 这

丛林之书

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , ['sekənd]

Jungle Book , Second
丛林 书 , 第二

丛林之书，第二部

[dʒʌst][səʊ] [sɒŋ] [bʊk]

Just So Song Book
只是 所以 歌曲 书

《如此歌曲集》

[dʒʌst][səʊ] ['sto:riz]

Just So Stories
只是 所以 故事

如此故事

[kim]

Kim
金

金

['kiplɪŋ] ['bɜ:θdeɪ] [bʊk] , [ðə; ði]

Kipling Birthday Book , The
吉卜林 生日 书 , 这

吉卜林生日书

[laɪfs] ['hændikæp] ; ['bi:ɪŋ] ['sto:riz] [pʊ; əv][maɪn] [əʊŋ] ['pi:p(ə)l]

Life's Handicap ; Being Stories of Mine Own People
生活的 让分 ; 存在 故事 的 矿 自己的 人们

人生的障碍；讲述我自己的人民的故事

[laɪt] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði]

Light That Failed , The
光 那 失败的 , 这

失败之光

['meni] [ɪn'venʃnz]

Many Inventions
许多 发明

许多发明

- , [ðə; ði] ([wɪð] ['wɒlkət] [bə'lestiər])

Naulahka , The (With Wolcott Balestier)
- , 这 (和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔)

Naulahka, The (与 Wolcott Balestier)

[pleɪn][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlz]
Plain Tales from the Hills
清楚的 故事 从 这 丘陵

山间寻常故事

[pʌk][ɒv; əv][pʊks][hɪl]
Puck of Pook's Hill
冰球 的 普克的 爬坡道

普克山的帕克

[siː][tuː; tə][siː] , [frɒm; frəm]
Sea to Sea , From
海 到 海 , 从

从海洋到海洋，从

['sev(ə)n]['siːz] , [ðə; ði]
Seven Seas , The
七 海域 , 这

七海

['səʊldʒə(r)]['stɔːrɪz]
Soldier Stories
士兵 故事

士兵的故事

['səʊldʒəz][θriː] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]
Soldiers Three , The Story of the Gadsbys , and
士兵 三 , 这 故事 的 这 加兹比 , 和

《三个士兵》、《加兹比家族的故事》和

[ɪn][blæk][ænd; ənd][waɪt]
In Black and White
在 黑色的 和 白色的

黑白

['stɔːkɪ]&[,siː'əʊ] .
Stalky & Co .
茎状的 & 合作 :

Stalky & Co.

[ðeɪ]
They
他们

他们

['træfɪks][ænd; ənd][dɪs'kʌvəri]
Traffics and Discoveries
交通 和 发现

流量与发现

['ʌndə(r)][ðə; ði]['diːəʊ,dɑː(r)] , [ðə; ði]['fæntəm]['rɪkʃɔː][ænd; ənd][wiː]['wɪli]['wɪŋkiː]
Under the Deodars , The Phantom Rickshaw and Wee Willie Winkie
在下面 这 雪松 , 这 幻影 黄包车 和 威 威利 眨眼

在雪松树下，幽灵人力车和威利·温基

"[ə; eɪ][mæn][wɪð][ə; eɪ]['gɑːstli]['skaːlət][hed]['fɒləʊz] ,
" **A MAN WITH A GHASTLY SCARLET HEAD FOLLOWS** ,
" 一个 男人 和 一个 阴森 猩红 头 跟随 ,

一个头顶猩红骇人的男人跟了上来，

['ʃaʊtɪŋ][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][bæk][ænd; ənd][bɪld][ʌp][hɪz; ɪz][reɪ] .
SHOUTING THAT HE MUST GO BACK AND BUILD UP HIS RAY .
喊叫 那 他 必须 去 后退 和 建造 向上 他的 射线 :

他大声喊道，他必须回去重振旗鼓。

" [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
" **With the Night Mail**
" 和 这 夜晚 邮件

《夜邮》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .
A STORY OF 2000 A . D .
一个 故事 的 - 一个 . D .

公元2000年的故事

([tə'geðə(r)] [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
(**TOGETHER WITH EXTRACTS FROM THE CONTEMPORARY**
(一起 和 提取物 从 这 当代的

(连同当代作品的摘录)

[,mæɡə'ziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [ə'priəd])
MAGAZINE IN WHICH IT APPEARED)
杂志 在 哪个 它 出现)

刊登该文章的杂志)

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrʌdjərd] ['kiːplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ˈkʌlə(r)]
Illustrated in Color
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ] [fræŋk] [eks] . ['laɪən,dɛkər]
BY FRANK X . LEYENDECKER
经过 坦率 X . 莱恩德克

作者：弗兰克·X·莱恩德克

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [rɔɪtə'daɪl]
AND H . REUTERDAHL
和 H . 罗伊特达尔

以及 H. 罗伊特达尔

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈdʌlbəldɛɪ] , [peɪdʒ] & Company1909
Doubleday , Page & Company1909
双日 , 页 & Company1909

Doubleday, Page & Company 1909

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

[ˈɪntuː] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nɛvɪən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

[ˈkɒpɪraɪt] , - , - , [baɪ] [ˈrʌdʒərd] [ˈkiːplɪŋ]
COPYRIGHT , **1905** , **1909** , **BY RUDYARD KIPLING**
版权 , - , - , 经过 鲁德亚德 吉卜林

版权所有，1905年、1909年，鲁德亚德·吉卜林

[ˈpʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
PUBLISHED , **MARCH** , **1909**
已发布 , 行进 , -

出版于1909年3月

[ˌriːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
REPRINTED **IN BOOK FORM** **BY PERMISSION** **OF**
转载 在 书 形式 经过 允许 的

经许可以书籍形式转载

[ðə; ði] [es] . [es] . [məˈkljuːə] [ˈkʌmpəni]
THE S . S . McCLURE COMPANY
这 S . S . 麦克卢尔 公司

麦克卢尔号公司

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [ˈskaːlət] [hed] [fɒləʊz] ,
" **A man with a ghastly scarlet head follows** ,
" 一个 男人 和 一个 阴森 猩红 头 跟随 ,

“一个头顶猩红骇人的男人跟了上来，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ɛnd] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪ] " [ˈfrʌntɪspiːs]
shouting that he must go back and build up his Ray " **Frontispiece**
喊叫 那 他 必须 去 后退 和 建造 向上 他的 射线 " 卷首插图

他大喊着他必须回去重建他的“雷”卷首插图

[ˈfɒləʊɪŋ] [peɪdʒ]
FOLLOWING PAGE
下列的 页

下一页

" [slɑɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [daʊn] [ðæt] [ˈpɪtləs] [ˈlædə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [teɪks]
" **Slides like a lost soul down that pitiless ladder of light** , **and the Atlantic takes**
" 幻灯片 喜欢 一个 丢失的 灵魂 向下 那 无情 梯子 的 光 , 和 这 大西洋 需要

[hɜː(r); hæ(r)] " -
her " **31**
她 " -

“像迷失的灵魂一样滑下那无情的光明阶梯，最终被大西洋吞噬”31

[ðə; ði] [stɔːm] -
The Storm 39
这 风暴 -

风暴39

" [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tiː] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] " -
" **I've asked him to tea on Friday** " **58**
" 我已经 问 他 到 茶 在 星期五 " -

“我邀请他周五喝茶。” 58

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
WITH THE NIGHT MAIL
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [di:] . [[θri:]]
A STORY OF 2000 A . D . [3]
一个 故事 的 - 一个 . D . [3]

公元2000年的故事[3]

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
With the Night Mail
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[æ; t] [naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌsti] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][wʌn]
At nine o'clock of a gusty winter night I stood on the lower stages of one
在 九 点钟 的 一个 阵风 冬天 夜晚 我 站立 在 这 降低 阶段 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . ['aʊtwəd] [meɪl] ['taʊəz] .
of the G . P . O . outward mail towers .
的 这 G . P . 哦 . 向外 邮件 塔楼 .

在一个寒风凛冽的冬夜九点钟，我站在英国邮政总局（GPO）外发邮件塔的较低楼层上。

[maɪ] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rʌn][tu:; tə] [kwɪ'bek] [ɪn] " ['pəʊst(ə)l] ['pækɪt] - [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]
My purpose was a run to Quebec in " Postal Packet 162 or such other as
我的 目的 曾是 一个 跑步 到 魁北克 在 " 邮政 包 - 或者 这样的 其他 作为
[meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] " ;
may be appointed " ;
可能 是 任命 " ;

我的目的是乘坐“邮政包裹 162 号或指定的其他包裹”前往魁北克；

[ænd; ænd][ðə; ði]['pəʊstma:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] ['kaʊntə,saind] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
and the Postmaster - General himself countersigned the order .
和 这 邮政局长 - 一般的 他自己 副署 这 命令 .

邮政总局局长本人也签署了该命令。

[ðɪs] ['tælizmən]['əʊpənd][ɔ:l] [dɔ:z] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [disp'ætʃɪŋ] - ['kersən; kə'su:n][æ; t][ðə; ði]
This talisman opened all doors , even those in the despatching - caisson at the
这 护符 打开 全部 门 , 甚至 那些 在 这 派遣 - 藻井 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
foot of the tower ,
脚 的 这 塔 ,

这个护身符能打开所有的门，甚至包括塔底运送货物的箱子里的门。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'livəriŋ] [ðə; ði] ['sɔ:trɪd] [kɒntrɪ'nent(ə)][meɪl] .
where they were delivering the sorted Continental mail .
在哪里 他们 是 运送 这 已排序 大陆 邮件 .

他们当时正在递送分拣好的欧洲大陆邮件。

[ðə; ði][bægz] [leɪ] [pækt] [kləʊz][æz; əz] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] ['ʌndə(r)] - ['bɒdɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
The bags lay packed close as herrings in the long gray under - bodies which our
这 包 躺 包装 关闭 作为 鲱鱼 在 这 长的 灰色的 在下面 - 身体 哪个 我们的
[dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . [stɪl] [kɔ:lz] " ['kəʊtʃɪz] .
G . P . O . still calls " coaches .
G . P . 哦 . 仍然 呼叫 " 教练 .

这些包裹像鲱鱼一样紧密地塞在长长的灰色底舱里，我们的邮政总局仍然称之为“客车”。

" [faɪv] [sʌtʃ] ['kəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ,
" **Five such coaches were filled as I watched ,**
" 五 这样的 教练 是 已填 作为 我 观看 ,

“我亲眼所见，五节这样的车厢都坐满了人。”

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [gaɪdz] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] ['wertɪŋ] [[fɔ:r]]
and were shot up the guides to be locked on to their waiting [4]
和 是 射击 向上 这 指南 到 是 已锁定 在 到 他们的 等待 [4]

并向向导开枪，以便锁定他们的等待[4]

[ˈpækɪts] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈniərə(r)][ðə; ði] [sta:z] .
packets three hundred feet nearer the stars .
数据包 三 百 脚 更近 这 明星 .

距离星星更近了三百英尺的包裹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [disp'ætʃɪŋ] - ['keɪsən; kə'su:n][ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd]
From the despatching - caisson I was conducted by a courteous and
从 这 派遣 - 藻井 我 曾是 实施 经过 一个 有礼貌 和
[ˈwʌndəfəli] ['lɜ:nɪd] [ə'fɪ(ə)] — ['mɪstə(r)] . [el] . [el] . ['gɪri:] ,
wonderfully learned official — Mr . L . L . Geary ,
太棒了 学习 官方的 — 先生 . L . L . 吉里 ,

从运送货物的马车上下来，一位彬彬有礼、学识渊博的官员——LL Geary先生——引领我离开。

[ˈsekənd] [dɪs'pætʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ru:t] — [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] - [ru:m] ([ðɪs] [weiks]
Second Despatcher of the Western Route — to the Captains ' Room (this wakes
第二 调度员 的 这 西 路线 — 到 这 队长 - 房间 (这 醒来
[æn; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns]) ,
an echo of old romance) ,
一个 回声 的 老的 浪漫) ,

西部航线第二调度员——前往船长室（这唤起了一段旧日浪漫的回忆），

[weə(r)] [ðə; ði][meɪl] ['kæptɪnz] [kʌm] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv][ˈdju:ti] .
where the mail captains come on for their turn of duty .
在哪里 这 邮件 队长 来 在 为了 他们的 转动 的 责任 .

邮递员们轮流值班。

[hi:; hi][,intrə'dju:sɪs][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] " - " — ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He introduces me to the Captain of " 162 " — Captain Purnall , and his
他 介绍 我 到 这 队长 的 " - " — 队长 - , 和 他的
[rɪ'li:f] , ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n] .
relief , Captain Hodgson .
宽慰 , 队长 霍奇森 .

他向我介绍了“162”号舰的舰长——普纳尔舰长，以及他的继任者霍奇森舰长。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [da:k] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [red] ;
The one is small and dark ; the other large and red ;
这 一 是 小的 和 黑暗的 ; 这 其他 大的 和 红色的 ;

一个又小又黑；另一个又大又红；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ʃi:ðd] [glɑ:ns] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪɡl] [ænd; ənd]
but each has the brooding sheathed glance characteristic of eagles and
但 每个 有 这 沉思 鞘 瞥一眼 特征 的 老鹰 和
aëronauts .
宇航员 .

但它们都具有鹰和飞行员特有的那种沉思的、笼罩着外壳的眼神。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [prə'feʃənɪz] ,
You can see it in the pictures of our racing professionals ,
你 能 看 它 在 这 图片 的 我们的 赛车 专业人士 ,

你可以从我们赛车专业人士的照片中看到这一点。

[frɒm; frəm][el] . [vi:] . - [tu:; tə][ˈlɪt(ə)]['eɪdə] - — [ðæt] ['fæðəmləs] [æb'strækʃn] [ɒv; əv]
from L . V . Rautsch to little Ada Warrleigh — that fathomless abstraction of
从 L . V . - 到 小的 艾达 - — 那 深不可测 抽象 的
[aɪz] [hə'bɪtʃuəli] [tɜ:nd] [θru:] ['neɪkɪd] [speɪs] .
eyes habitually turned through naked space .
眼睛 习惯性地 转向 通过 裸 空间 .

从 LV Rautsch 到小 Ada Warrleigh——那双深不可测的眼睛习惯性地凝视着裸露的空间。

[ɒn][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] - [bɔːd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈæərəʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti]
On the notice - board in the Captains' Room , the pulsing arrows of some twenty
在这 注意 - 木板 在这 队长 - 房间 , 这 脉动 箭头 的 一些 二十
[5]
[5]

在舰长室的公告板上，大约二十支[5] 闪烁的箭头

[ˈɪndɪkeɪtəz] [ˈredʒɪstə(r)] , [dɪˈɡriː] [baɪ][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði][ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈmeni]
indicators register , degree by geographical degree , the progress of as many
指标 登记 , 程度 经过 地理 程度 , 这 进步 的 作为 许多
[ˈhəʊmwəd] - [baʊnd] [ˈpækɪts] .
homeward - bound packets .
回家 - 边界 数据包 .

指标逐个地理角度记录着尽可能多的返程包裹的进展情况。

[ðə; ði] [wɜːd] " [keɪp] " [ˈraɪzɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəl] ; [ə; eɪ] [ɡɒŋ] [straɪks] :
The word " Cape " rises across the face of a dial ; a gong strikes :
这 单词 " 岬 " 上升 穿过 这 脸 的 一个 拨号 ; 一个 锣 罢工 :

表盘上浮现出“Cape”字样；一声锣响：

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][mɪd] - [ˈwiːkli] [meɪl][ɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪɡɪt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtaʊəz] .
the South African mid - weekly mail is in at the Highgate Receiving Towers .
这 南 非洲 中 - 每周 邮件 是 在 在 这 海格特 接收 塔楼 .

南非周中邮件已送达海格特收件塔。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][wʌn] [ˈkɒmɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈlɪt(ə)] [bel] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈfænsiəz] - [lɒfts]
It reminds one comically of the traitorous little bell which in pigeon - fanciers' lofts
它 提醒 一 滑稽地 的 这 叛徒 小的 钟 哪个 在 鸽子 - 爱好者 - 阁楼
[ˈnəʊtɪfaɪz][ðə; ði] [rɪˈtʒːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊmə(r)] .
notifies the return of a homer .
通知 这 返回 的 一个 荷马 .

这不禁让人想起鸽舍里那个叛徒般的小铃铛，它用来通知信鸽归巢。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] , " [sez] [ˈkæptɪn] - ,
" **Time for us to be on the move , " says Captain Purnall** ,
" 时间 为了 我们 到 是 在 这 移动 , " 说道 队长 - ,

“我们该出发了，”普纳尔上尉说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] - [lɪft][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
and we are shot up by the passenger - lift to the top of the despatch
和 我们 是 射击 向上 经过 这 乘客 - 举起 到 这 顶部 的 这 调度
- [ˈtaʊəz] .
- **towers** .
- 塔楼 .

我们乘坐客用电梯直达调度塔顶。

" [ˈaʊə(r)] [kəʊtʃ] [wɪl] [lɒk] [ɒn] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaːks] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbɔːd] . " . . .
" **Our coach will lock on when it is filled and the clerks are aboard** . " . . .
" 我们的 教练 将要 锁 在 什么时候 它是 已填 和 这 职员 是 船上 . " . . .

“等车厢坐满，工作人员都上车后，我们的车厢就会锁定。”

" [nəʊ] . - " [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn][slɪp][iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][steɪdʒ] .
" **No . 162 " waits for us in Slip E of the topmost stage** .
" 不 . - " 等待 为了 我们 在 滑 E 的 这 最顶层 阶段 .

“162号”在最顶层舞台的E滑道等着我们。

[ðə; ði] [greɪt] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˈjaɪnz] [ˈfrɒstɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] ,
The great curve of her back shines frostily under the lights ,
这 伟大的 曲线 的 她 后退 闪耀 冷淡地 在下面 这 灯 ,
灯光下, 她优美的背部曲线闪烁着冰冷的光芒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][trɪm] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and some minute alteration of trim makes her rock a little in her
和 一些 分钟 改造 的 修剪 制作 她 岩石 一个 小的 在 她
[ˈhəʊldɪŋ] - [daʊn] [slɪps] .
holding - down slips .
保持 - 向下 滑倒 .

稍微改动一下装饰, 就能让她穿着紧身裙时微微摇晃。
[ˈkæptɪn] - [ˈfraʊn] [ænd; ənd][daɪvz][ˌɪnˈsaɪd] .
Captain Purnall frowns and dives inside .
队长 - 皱眉 和 潜水 里面 .

普纳尔船长皱着眉头, 钻了进去。
[ˈhɪsɪŋ] [ˈsɒftli] , " - " [ˈkɒmz] [tu:; tə][rest][æz; əz][ˈlev(ə)l] [[sɪks]]
Hissing softly , " 162 " comes to rest as level [6]
嘶嘶声 轻轻 , " - " 来 到 休息 作为 等级 [6]
轻轻嘶嘶作响, “162”最终停在了水平线[6]处

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
as a rule .
作为 一个 规则 .
通常情况下。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nɔ:θ] [ətˈlæntɪk][ˈwɪntə(r)][nəʊz] - [kæp] ([wɔ:n] [braɪt] [æz; əz][ˈdaɪmənd] [wɪð]
From her North Atlantic Winter nose - cap (worn bright as diamond with
从 她 北 大西洋 冬天 鼻子 - 帽 (磨损 明亮的 作为 钻石 和
[ˈbɔ:ɪŋ] [θru:] [ʌnˈkaʊntɪd] [li:gz] [ɒv; əv][heɪl] ,
boring through uncounted leagues of hail ,
无聊的 通过 未统计的 联赛 的 冰雹 ,
从她那顶在北大西洋上空过无数冰雹、闪闪发光的冬季鼻罩（像钻石一样闪耀）来看,

[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
雪,

[ænd; ənd][aɪs]) [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnset][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [bɪlt] - [aʊt][prəˈpelə(r)] - [[ɑ:fts] [ɪz][sʌm; səm]
and ice) to the inset of her three built - out propeller - shafts is some
和 冰) 到 这 插入 的 她 三 建造 - 出去 螺旋桨 - 轴 是 一些
[tu:] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [fi:t] .
two hundred and forty feet .
二 百 和 四十 脚 .
从她三个已建成的螺旋桨轴的插入处到冰面大约有 240 英尺。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈstri:m] [daɪˈæmɪtə(r)] , [ˈkæɪɪd] [wel] [ˈfɔ:wəd] , [ɪz] [ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)n] .
Her extreme diameter , carried well forward , is thirty - seven .
她 极端 直径 , 携带 出色地 向前 , 是 三十 - 七 .
她的极限直径, 向前延伸很远, 是37。

[ˈkɒntrɑːst] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [baɪ] [ˈnaɪnti] - [faɪv][pʊv; əv][ˈeni] [kræk] [ˈlaɪnə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]
Contrast this with the nine hundred by ninety - five of any crack liner and you
对比 这 和 这 九 百 经过 九十 - 五 的 任何 裂缝 衬垫 和 你
[wɪl] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [maʊst; məst][draɪv][ə; eɪ] [hʌl] [θruː] [ɔːl] [ˈweðə] [æt; ət][mɔː(r)]
will realize the power that must drive a hull through all weathers at more
将要 意识到 这 力量 那 必须 驾驶 一个 船体 通过 全部 天气 在 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] - [spiːd] [pʊv; əv][ðə; ði] " [saɪˈklɒnɪk] " !
than the emergency - speed of the " Cyclonic " !
比 这 紧急情况 - 速度 的 这 " 旋风 " !

将此与任何裂缝衬里的 900 乘 95 进行对比，您就会意识到，驱动船体在各种天气下以超过“旋风”号紧急速度行驶所需的力量是多么巨大！

[ðə; ði] [aɪ] [dɪˈtektɪs] [nəʊ][dʒɔɪnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [ˈpleɪtɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [heə(r)] - [kræk] [pʊv; əv]
The eye detects no joint in her skin plating save the sweeping hair - crack of
这 眼睛 检测 不 联合的 在 她 皮肤 电镀 节省 这 扫荡 头发 - 裂缝 的
[ðə; ði][baʊ; bæʊ] - [ˈrʌdə(r)] — - [ˈrʌdə(r)] [ðæt] [əˈʊəd; əˈɔːd][juː ˈes][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [pʊv; əv][ðə; ði]
the bow - rudder — Magniac's rudder that assured us the dominion of the
这 弓 - 舵 — - 舵 那 保证 我们 这 统治权 的 这
[ʌnˈsteɪb(ə)l][eə(r)][ænd; ənd][left] [ɪts][ɪnˈventə(r)] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd][hɑːf] - [blaɪnd] .
unstable air and left its inventor penniless and half - blind .
不稳定 空气 和 左边 它是 发明者 身无分文 和 一半 - 瞎的 .

除了船首舵那道如发丝般划过的缝隙——马格尼亚克的舵——之外，眼睛在她皮肤的骨板上找不到任何关节。正是这舵，让我们得以掌控不稳定的空气，却也让它的发明者身无分文，并且半瞎了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [keɪstɪlɪs] " [gʌl] - [wɪŋ] " [kɜːv] .
It is calculated to Castelli's " gull - wing " curve .
它 是 计算 到 卡斯特利 " 鸥 - 翼 " 曲线 .
它是根据卡斯特利的“鸥翼”曲线计算出来的。

[reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pʊv; əv] [ðæt] [ɔːl][bat; bæt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pleɪt] [θriː] - [eɪtθ, eɪθ] [pʊv; əv][æən; ən] [ɪntʃ]
Raise a few feet of that all but invisible plate three - eighths of an inch
增加 一个 很少 脚 的 那 全部 但 无形的 盘子 三 - 八分之一 的 一个 英寸
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [jɔː] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [pɔːt] [ɔː(r)][stɑː(r)] [ˈsevən]
and she will yaw five miles to port or star [7]
和 她 将要 偏航 五 英里 到 港口 或者 星星 [7]
把那块几乎看不见的薄板抬高几英尺（3/8英寸），她就会向左或向右偏航5英里[7]

[bɔːd] [eə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] [əˈgen] .
board ere she is under control again .
木板 埃雷 她 是 在下面 控制 再次 .
登机后她又恢复了控制。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [helm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [pʌn][hɜː(r); hə(r)] [træk] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
Give her full helm and she returns on her track like a whip - lash .
给 她 满的 舵 和 她 返回 在 她 追踪 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 .
给她完全的控制权，她就会像鞭子一样迅速回到正轨。

[kænt][ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔːwəd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʌn][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [səˈfaɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swiːps]
Cant the whole forward — a touch on the wheel will suffice — and she sweeps
不能 这 所有的 向前 — 一个 触碰 在 这 车轮 将要 足够了 — 和 她 扫荡
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [dəˈrekʃ(ə)n][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .
at your good direction up or down .
在 你的 好的 方向 向上 或者 向下 .
只需轻轻转动方向盘，她就能朝着你的方向上下移动。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] - [hed]
Open the complete circle and she presents to the air a mushroom - head
打开 这 完全的 圆圈 和 她 礼物 到 这 空气 一个 蘑菇 - 头
[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] .
that will bring her up all standing within a half mile .
那 将要 带来 她 向上全部 常设 之内 一个 一半 英里 .
打开完整的圆圈，她向空中展现出一个蘑菇头，这将使她在半英里内站起来。

" [jes] , " [sez] ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n] , [ˈɑːnsərɪŋ] [maɪ] [θɔːt] ,
" **Yes** , " **says Captain Hodgson** , **answering my thought** ,
" 是的 , " 说道 队长 霍奇森 , 回答 我的 想法 ,

“是的,”霍奇森船长说道, 仿佛在回应我的想法。

" [kæ'stɛli] [θɔːt] [ɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [wen] [ɪd] ['əʊnli]
" **Castelli thought he'd discovered the secret of controlling aëroplanes when he'd only**
" 卡斯特利 想法 他会 发现 这 秘密 的 控制 飞机 什么时候 他会 仅有的
[faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][striə(r)][ˈdɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .
found out how to steer dirigible balloons .
成立 出去 如何 到 转向 飞船 气球 .

卡斯特利以为自己发现了控制飞机的秘密, 其实他只是学会了如何操控飞艇而已。

- [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [tuː; tə][help][wɔː(r)] - [boʊts][ræm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Magniac invented his rudder to help war - boats ram each other ;
- 发明 他的 舵 到 帮助 战争 - 船 内存 每个 其他 ;

马格尼亚克发明舵是为了帮助战船互相撞击;

[ænd; ənd][wɔː(r)] [went] [aʊt][ɒv; əv] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and war went out of fashion and Magniac he went out of his mind
和 战争 去 出去 的 时尚 和 - 他 去 出去 的 他的 头脑
[br'kəz; br'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['eni][mɔː(r)] .
because he said he couldn't serve his country any more .
因为 他 说 他 不能 服务 他的 国家 任何 更多的 .

战争不再流行, 马格尼亚克也疯了, 因为他说他再也无法为国家效力了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['riːəli] ['duːɪŋ] . "
I wonder if any of us ever know what we're really doing . "
我 想知道 如果 任何 的 我们 曾经 知道 什么 是 真的 正在做 . "

我想知道我们当中是否有人真正知道自己在做什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [lɒkt] [[eit]]
" **If you want to see the coach locked [8]**
" 如果 你 想 到 看 这 教练 已锁定 [8]

“如果你想看到教练被锁上[8]

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'boːd] .
you'd better go aboard .
你会 更好的 去 船上 .

你最好上船。

[ɪts] [djuː] [naʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['ɡɪrɪː] .
It's due now , " **says Mr . Geary** .
它是 到期的 现在 , " 说道 先生 . 吉里 .

“现在就该交了,”吉里先生说。

[ai]['entə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'mɪdʃɪps] .
I enter through the door amidships .
我 进入 通过 这 门 船体中部 .

我从船体中部的门进入。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .
There is nothing here for display .
那里 是 没有什么 这里 为了 展示 .

这里没有什么可以展示的东西。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [tæŋks] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
The inner skin of the gas - tanks comes down to within a foot or two of
这 内 皮肤 的 这 气体 - 坦克 来 向下 到 之内 一个 脚 或者 二 的
[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldʒɪz] .
my head and turns over just short of the turn of the bilges .
我的 头 和 转弯 超过 只是 短的 的 这 转动 的 这 舱底 .

油箱内壁一直延伸到离我头部一两英尺的地方, 并在船底转弯处略微翻折。

[ˈlaɪnər][ænd; ənd] [ˌjɒt] [dɪsˈgaɪz] [ðeə(r)][tæŋks] [wɪð] [ˌdekəˈreɪ(ə)n] ,
Liners and yachts disguise their tanks with decoration ,
衬里 和 游艇 伪装 他们的 坦克 和 装饰 ,

邮轮和游艇会用装饰物掩盖油箱。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [rɔ:] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [greɪ] [əˈfɪ(ə)l] [peɪnt] .
but the G . P . O . serves them raw under a lick of gray official paint .
但 这 G . P . 哦 . 服务 他们 生的 在下面 一个 舔 的 灰色的 官方的 画 .
但美国邮政总局却用一层灰色的官方涂料掩盖了它们的本质。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)][skɪn] [ˌʌt] [ɒf] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn]
The inner skin shuts off fifty feet of the bow and as much of the stern
这 内 皮肤 关闭 离开 五十 脚 的 这 弓 和 作为 很多 的 这 船尾
,
,
,

内层蒙皮封闭了船首五十英尺和船尾的大部分区域。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; bæʊ] - [ˈbʌlkhed] [ɪz] [rɪˈsest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] - [ˈʌntɪŋ] [æpəˈreɪtəs] [æz; əz]
but the bow - bulkhead is recessed for the lift - shunting apparatus as
但 这 弓 - 舱壁 是 凹陷 为了 这 举起 - 分流 设备 作为
[ðə; ði] [stɜːn] [ɪz] [prɪəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] - [ˈtʌnlz] .
the stern is pierced for the shaft - tunnels .
这 船尾 是 穿孔 为了 这 轴 - 隧道 .

但船首隔板凹陷，以便安装升降调车装置，而船尾则穿孔，以便安装竖井隧道。

[ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] [laɪz][ˈɔːlməʊst] [əˈmɪdʃɪps] .
The engine - room lies almost amidships .
这 引擎 - 房间 谎言 几乎 船体中部 .

机舱几乎位于船体中部。

[ˈfɔːwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ][tæŋks] ,
Forward of it , extending to the turn of the bow tanks ,
向前 的 它 , 扩展 到 这 转动 的 这 弓 坦克 ,

在其前方，一直延伸到船首油箱的转弯处，

[ɪz][æn; ən][ˈæpətʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [hætʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [kəʊtʃ] [wɪl]
is an aperture — a bottomless hatch at present — into which our coach will
是 一个 光圈 — 一个 无底 孵化 在 展示 — 进入 哪个 我们的 教练 将要
[biː; bi] [lɒkt] .
be locked .
是 已锁定 .

这是一个开口——目前是一个无底的舱口——我们的车厢将被锁在里面。

[wʌn] [lʊks] [daʊn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋz] [θɪri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪspˈætʃɪŋ] -
One looks down over the coamings three hundred feet to the despatching -
一 看起来 向下 超过 这 舷缘 三 百 脚 到 这 派遣 -
[ˈkeɪsən; kəˈsuːn] [wens] [ˈvɔɪsɪz] [buːm] [ˈʌpwəd] .
caisson whence voices boom upward .
藻井 何处 声音 繁荣 向上 .

向下望去，可以看到三百英尺高的炮台，炮台上传来隆隆的喊声。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌ [naɪn]]
The light [9]
这 光 [9]

光[9]

[brɪˈləʊ] [ɪz] [əbˈskjuəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [kəʊtʃ] [ˈraɪzɪz][ɒn][ɪts] [gaɪdz] .
below is obscured to a sound of thunder , as our coach rises on its guides .
以下 是 模糊不清 到 一个 声音 的 雷 , 作为 我们的 教练 上升 在 它是 指南 .

下方一片漆黑，只剩下雷鸣般的巨响，我们的马车在轨道的支撑下缓缓升起。

[,aɪ 'ti:] [ɪn 'lɑ:dʒ] ['ræpɪdlɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][tu:; tə][ə; eɪ] ['pleɪŋ] - [kɑ:d] ; [tu:; tə][ə; eɪ]
It enlarges rapidly from a postage - stamp to a playing - card ; to a
它 放大 快速 从 一个 邮资 - 邮票 到 一个 玩耍 - 卡片 ; 到 一个
[pʌnt][ænd; ənd][lɑ:st][ə; eɪ] [pɒn'tu:n] .
punt and last a pontoon .
平底船 和 最后的 一个 浮桥 .
它迅速从邮票大小变成扑克牌大小；变成平底船大小，最后变成浮桥大小。

[ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] , [ɪts] [kru:] , [du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɪntu:] [plɜ:s] .
The two clerks , its crew , do not even look up as it comes into place .
这 二 职员 , 它是全体人员 , 做 不是 甚至 看 向上 作为 它 来 进入 地方 .
当它就位时，两名店员和工作人员甚至都没有抬头看一眼。

[ðə; ði] [kwɪ'bek] ['lɛtəz] [flaɪ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒkɪt] [ræks] ,
The Quebec letters fly under their fingers and leap into the docketed racks ,
这 魁北克 信件 飞 在下面 他们的 手指 和 飞跃 进入 这 已立案 货架 ,
魁北克的信件在他们指间飞舞，跃入已登记的档案架中。

[waɪl] [bəuθ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪrɪ:] ['sætɪsfai] [ðəm'selvz] [ðæt][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [lɒkt]
while both captains and Mr . Geary satisfy themselves that the coach is locked
尽管 两个都 队长 和 先生 . 吉里 满足 他们自己 那 这 教练 是 已锁定
[həʊm] .
home .
家 .
两位队长和吉里先生都确认教练已经锁好门回家了。

[ə; eɪ] [klɑ:k] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] ['weɪbɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hætʃ] - ['kəʊmɪŋ] .
A clerk passes the waybill over the hatch - coaming .
一个 职员 通过 这 运单 超过 这 孵化 - 舷缘 .
一名职员将货运单递过舱口围板。

['kæptɪn] - [θʌm] - [mɑ:rkʃ][ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪrɪ:] .
Captain Purnall thumb - marks and passes it to Mr . Geary .
队长 - 拇指 - 标记 和 通过 它 到 先生 . 吉里 .
普纳尔上尉用拇指按了个印，然后把它递给了吉里先生。

[rɪ'si:t] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .
Receipt has been given and taken .
收据 有 到过 给定 和 已采取 .
已出具收据并已收到。

" ['plez(ə)nt] [rʌŋ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['gɪrɪ:] ,
" **Pleasant run , " says Mr . Geary ,**
" 令人愉快的 跑步 , " 说道 先生 . 吉里 ,
“跑得真愉快,”吉里先生说。

[ænd; ənd] [,dɪsə'piə] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɒt] - [haɪ] [nju:'mæɪtɪk] [kəm'presə(r)] [lɒks]
and disappears through the door which a foot - high pneumatic compressor locks
和 消失 通过 这 门 哪个 一个 脚 - 高的 气动 压缩机 锁
['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .
他消失在门后，一个一英尺高的气动压缩机将门锁上了。

" [ə; eɪ] - [ɑ:] ! " [saɪz] [ðə; ði] [kəm'presə(r)] [rɪ'li:st] .
" **A - ah ! " sighs the compressor released .**
" 一个 - 啊 ! " 叹息 这 压缩机 发布 .
“啊！”压缩机松开了。

['aʊə(r)]['həʊldɪŋ] - [daʊn] [klɪps] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋ] .
Our holding - down clips part with a tang .
我们的 保持 - 向下 片段 部分 和 一个 唐 .
我们的固定夹带有一个卡舌。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kliə(r)] .
We are clear .
我们 是 清除 .

我们很清楚。

[ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n][ˈəʊpənz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒləɪd] [-]
Captain Hodgson opens the great colloid [10]
队长 霍奇森 打开 这 伟大的 胶体 [-]

霍奇森船长打开了伟大的胶体[10]

[ˈʌndəˌbɒdi] - [ˈpɔːthəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒtʃ] [ˈmɪljən] - [ˈlaɪtɪd] [ˈlʌndən] [slaɪd] [ˈiːstwəd] [æz; əz]
underbody - porthole through which I watch million - lighted London slide eastward as
底盘 - 舷窗 通过 哪个 我 手表 百万 - 照明 伦敦 滑动 向东 作为
[ðə; ði] [geɪl] [gets][həʊld][ɒv; əv][ˌjuːˈes] .
the gale gets hold of us .
这 大风 获得 抓住 的 我们 .

透过车底舷窗，我看着灯火辉煌的伦敦在狂风的吹拂下向东滑行。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪntə(r)] [klaʊdz] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌvjuː] [ænd; ənd] [ˈdɑːkən]
The first of the low winter clouds cuts off the well - known view and darkens
这 第一的 的 这 低的 冬天 云 削减 离开 这 出色地 - 已知 看法 和 变暗
[ˈmɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

第一缕低垂的冬云遮蔽了人们熟知的景色，也让米德尔塞克斯郡笼罩在一片黑暗之中。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l] [ˈpækɪts] [laɪt] [ˈplʌʊɪŋ] [θruː]
On the south edge of it I can see a postal packet's light ploughing through
在 这 南 边缘 的 它 我 能 看 一个 邮政 包裹 光 耕作 通过
[ðə; ði] [waɪt] [fliːs] .
the white fleece .
这 白色的 羊毛 .

在它的南边缘，我可以看到邮包的灯光穿透了白色的羊毛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ɡliːmz] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhaɪɡɪt]
For an instant she gleams like a star ere she drops toward the Highgate
为了 一个 立即的 她 闪光 喜欢 一个 星星 埃雷 她 滴 朝向 这 海格特
[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtaʊəz] .
Receiving Towers .
接收 塔楼 .

她像星星一样闪耀了一瞬间，然后向海格特接待塔坠落。

" [ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [meɪl] , " [sez] [ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **The Bombay Mail** , " **says Captain Hodgson** , **and looks at his watch** .
" 这 孟买 邮件 , " 说道 队长 霍奇森 , 和 看起来 在 他的 手表 .
" "孟买邮报,"霍奇森船长说着，看了看手表。

" [ʃiːz] [ˈfɔːtɪ] [ˈmɪnɪts] [leɪt] . "
" **She's forty minutes late** . "
" 她是 四十 分钟 晚的 . "

她迟到了四十分钟。

" [wʌts] [ˈaʊə(r)][ˈlev(ə)l] ?
" **What's our level** ?
" 是什么 我们的 等级 ?

“我们的水平如何？ ”

" [aɪ][ɑːsk] .
" **I ask** .
" 我 问 .

我问。

" [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
" Four thousand .
" 四 千 .

“四千。

[ɑ:rnɪ] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ʊn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Aren't you coming up on the bridge ?
不是 你 未来 向上 在 这 桥 ?

你不是要上桥吗？

" [ðə; ði] [brɪdʒ] ([let][ju: 'es]['evə(r)] [bles] [ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][ʊv; əv]
" The bridge (let us ever bless the G . P . O . as a repository of
" 这 桥 (让 我们 曾经 保佑 这 G . P . 哦 . 作为 一个 仓库 的
[ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃ(ə)n] !
ancientest tradition !
最古老的 传统 !

“这座桥（让我们永远祝福邮政总局，因为它是古老传统的宝库！）

) [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʊv; əv] ['kæptɪn] ['hɑ:dʒsənz] [legz] [weə(r)] [hi:; hi][stændz][ʊn][ðə; ði]
) is represented by a view of Captain Hodgson's legs where he stands on the
) 是 代表 经过 一个 看法 的 队长 霍奇森的 腿 在哪里 他 站立 在 这
[kən'treʊl][ˈplætˌfɔ:m] [ðæt] [rʌnz] ['θwɔ:tʃɪps] [ˌəʊvə'hed] .
control platform that runs thwartships overhead .
控制 平台 那 跑步 阻挠 开销 .

）以霍奇森船长站在横跨舰船上方的控制平台上时的双腿视角来表示。

[ðə; ði][baʊ; bæʊ] ['kɒlɔɪd] [ɪz] [ˌʌn'ʌtərd] [-]
The bow colloid is unshuttered [11]
这 弓 胶体 是 未关闭 [-]

弓形胶体已打开[11]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [wʌn][hænd][ʊn][ðə; ði] [wi:l] , [ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][slɑ:nt] .
and Captain Purnall , one hand on the wheel , is feeling for a fair slant .
和 队长 - , 一 手 在 这 车轮 , 是 感觉 为了 一个 公平的 倾斜 .

而普纳尔船长一只手扶着方向盘，正在摸索合适的倾斜角度。

[ðə; ði]['daɪəl] [jəʊz] [fɔ:r] , - [fi:t] .
The dial shows 4 , 300 feet .
这 拨号 演出 4 , - 脚 .

表盘显示 4,300 英尺。

" [ɪts] [sti:p] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəz] , [æz; əz][triə(r)][ʊn][triə(r)][ʊv; əv][klaʊd] [drɒps][ˈʌndə(r)] .
" It's steep to - night , " he mutters , as tier on tier of cloud drops under .
" 它是 陡 到 - 夜晚 , " 他 低声嘟囔 , 作为 层级 在 层级 的 云 滴 在下面 .

“今晚的坡度很陡，”他低声说道，一层又一层的云层落到他脚下。

" [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [pɪk] [ʌp][æn; ən] ['i:stəli] [dra:ft] [brɪ'ləʊ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] -
" We generally pick up an easterly draught below three thousand at this time o '
" 我们 一般来说 挑选 向上 一个 东风 草稿 以下 三 千 在 这 时间 o ' -

[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

“每年这个时候，我们通常会遇到低于三千英尺的东风。”

[aɪ] [heɪt] [ˈslɑ:ðə, 'slæðə] [θru:] [flʌf] . "
I hate slathering through fluff . "
我 恨 涂抹 通过 起毛 . "

我讨厌往脸上抹绒毛。

" [səʊ] [dʌz] [væn] ['kʌtsəm] .
" So does Van Cutsem .
" 所以 做 范 切割 .

范·库特森也是如此。

[lʊk] [æʔ; əʔ][hɪm] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][slɑ:nt] !
Look at him huntin ' for a slant !
看 在 他 亨廷顿 - 为了 一个 倾斜 ！

瞧他正在寻找斜线呢！

" [sez] [ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] .
" **says Captain Hodgson** .
" 说道 队长 霍奇森 。

霍奇森上尉说道。

[ə; eɪ] [fɒɡ] - [laɪt] [breɪks] [klaʊd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [brɪləʊ] .
A fog - light breaks cloud a hundred fathoms below .
一个 多雾路段 - 光 休息 云 一个 百 英寻 以下 。

一束雾灯穿透百尺之下的云层。

[ðə; ði] [ˈæntwɜ:p] [naɪt] [meɪl] [merks] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪgnəl][ænd; ʌnd][ˈraɪzɪz] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz]
The Antwerp Night Mail makes her signal and rises between two racing clouds
这 安特卫普 夜晚 邮件 制作 她 信号 和 上升 之间 二 赛车 云
[fɑ:(r)][tu:; tə] [pɔ:t] ,
far to port ,
远的 到 港口 ；

安特卫普夜邮号发出信号，从左舷远处两朵疾驰的云层间升起。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈflæŋks] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ˈiənəs] [ˈdʌb(ə)l] [laɪt] .
her flanks blood - red in the glare of Sheerness Double Light .
她 侧翼 血 - 红色的 在 这 强光 的 希尔内斯 双倍的 光 。

在希尔内斯双光的照射下，她的侧腹泛起了血红色。

[ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [hæv; həv][ju: ˈes][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [ɪn][hɑ:f][æn; ʌn][ˈaʊə(r)] ,
The gale will have us over the North Sea in half an hour ,
这 大风 将要 有 我们 超过 这 北 海 在 一半 一个 小时 ；

这场大风半小时后就会把我们带到北海上空。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] - [lets] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [kəmˈpəʊzdli] — [ˈnəʊzɪŋ][tu:; tə] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Captain Purnall lets her go composedly — nosing to every point of the
但 队长 - 让我们 她 去 镇定 — 嗅探 到 每一个 观点 的 这
[ˈkʌmpəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈraɪzɪz] .
compass as she rises .
罗盘 作为 她 上升 。

但普纳尔船长沉着地放开了她——随着她升空，船头向罗盘的每个方向都探了探。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] — [saɪks] , [saɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] " — [ðə; ði][dɪp] - [ˈdaɪəl] [ri:dz] [eə(r)][wi:; wi]
" **Five thousand — six , six thousand eight hundred** " — **the dip - dial reads ere we**
" 五 千 — 六 ， 六 千 八 百 " — 这 蘸 - 拨号 阅读 埃雷 我们
[faɪnd] [-]
find [12]
寻找 [-]

“五千——六千八百”——拨盘显示，然后我们找到了[12]

[ðə; ði] [ˈi:stəli] [drɪft] , [ˈherəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; əʔ][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈfæðəm] [ˈlev(ə)l]
the easterly drift , heralded by a flurry of snow at the thousand - fathom level
这 东风 漂移 ， 被预言 经过 一个 阵雪 的 雪 在 这 千 - 捉摸 等级
.
:
.

东风吹来，千寻深处飘起了一阵雪花。

[ˈkæptɪn] - [rɪŋz] [ʌp][ðə; ði][ˈendʒɪnz][ænd; ənd] [kiːz] [daʊn] [ðə; ði][ˈgʌvənə(r)][bɒn][ðə; ði] [swɪtʃ]
Captain Purnall rings up the engines and keys down the governor on the switch
队长 - 戒指 向上 这 发动机 和 钥匙 向下 这 州长 在 这 转变
[brɪfɔː(r)][hɪm] .
before him .
前 他 .

普纳尔船长启动引擎，并按下面前开关上的调速器键。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ːdʒɪŋ] [məʃiːnəri] [wen] [hɪm'self] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [ɡʊd] [nɒts] [fɔː(r); fə(r)]
There is no sense in urging machinery when Æolus himself gives you good knots for
那里 是 不 感觉 在 敦促 机械 什么时候埃俄罗斯 他自己 给予 你 好的 绳结 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

既然埃俄罗斯本人会免费赠送你漂亮的绳结，那么何必费心去追求机械呢？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ːnɪst] [naʊ] — [ˈaʊə(r)][nəʊz] [nɒtʃt] [həʊm][bɒn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃəʊzn] [stɑː(r)] .
We are away in earnest now — our nose notched home on our chosen star .
我们 是 离开 在 认真 现在 — 我们的 鼻子 缺口 家 在 我们的 选定 星星 .

我们现在已经真正出发了——我们的鼻子已经咬到了我们选择的星星上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlev(ə)] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ɔːl] [ˈniːtli] [kəʊmd] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [ˈfɪŋɡəz]
At this level the lower clouds are laid out all neatly combed by the dry fingers
在 这 等级 这 降低 云 是 铺设 出去 全部 整齐地 梳理过的 经过 这 干燥 手指
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
of the East .
的 这 东方 .

在这个高度，低云被东方干燥的寒风梳理得整整齐齐。

[brɪˈləʊ] [ðæt] [əˈgen] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈwestəli] [bləʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][rəʊz] .
Below that again is the strong westerly blow through which we rose .
以下 那 再次 是 这 强的 西风 吹 通过 哪个 我们 玫瑰 .

再往下就是我们上升时所感受到的强劲西风。

[əʊvəˈhed] , [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] [ˈsʌðəli] [ˈdrɪftɪŋ] [mɪst] [drɔːz] [ə; eɪ][θiˈætrɪk(ə)l] [ɡɔːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
Overhead , a film of southerly drifting mist draws a theatrical gauze across the
开销 , 一个 电影 的 南风 漂流 薄雾 平局 一个 戏剧 纱布 穿过 这
[ˈfɜːməmənt] .
firmament .
苍穹 .

头顶上，一层从南方飘来的薄雾，像戏剧性的纱幔一样笼罩着苍穹。

[ðə; ði] [ˈmuːnlait] [tɜːnz] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈstrɑːtə][tuː; tə][ˈsɪlvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] [ɪkˈsept] [weə(r)] [ˈaʊə(r)]
The moonlight turns the lower strata to silver without a stain except where our
这 月光 转弯 这 降低 地层 到 银 没有 一个 弄脏 除了 在哪里 我们的
[ˈʃædəʊ] [ˌʌndəˈrʌnz] [juː ˈes] .
shadow underruns us .
阴影 欠款 我们 .

月光将下层土壤染成银色，没有一丝污渍，只有我们的影子落在我们脚下的地方才有污渍。

[ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ˈkɑːdɪf] [ˈdʌb(ə)l] [laɪts] ([ðəʊz] [ˈsteɪtlɪli] [ɪnˈklaɪnd] [biːmz] [ˈəʊvə(r)] -)
Bristol and Cardiff Double Lights (those statelily inclined beams over Severnmouth)
布里斯托尔 和 卡迪夫 双倍的 灯 (那些 庄严地 倾斜 光束 超过 -)
[ɑː(r); ə(r)] [ded] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] ;
are dead ahead of us ;
是 死的 前方 的 我们 ;

布里斯托尔和卡迪夫双灯（塞文茅斯上空那些庄严倾斜的光束）就在我们正前方；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈwɪntə(r)] [ruːt] .
for we keep the Southern Winter Route .
为了 我们 保持 这 南方 冬天 路线 .

因为我们保留了南方冬季路线。

[ˈkɒvəntɹi] [ˈsentrəl] , [ðə; ði][ˈpɪvət][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Coventry Central , the pivot of the [13]
考文垂 中央 , 这 枢 的 这 [-]

考文垂中心，是[13]的中心

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɪstəm] , [stæb] [ˈʌpwəd] [wʌns][ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɪts][spɪə(r)][ɒv; əv][ˈdaɪmənd] [laɪt]
English system , stabs upward once in ten seconds its spear of diamond light
英语 系统 , 刺伤 向上 一次 在 十 秒 它是 矛 的 钻石 光
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;
to the north ;
到 这 北 ;

英国系统每隔十秒钟向上刺出一次钻石般的光芒，指向北方；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəð] [baʊ; bæʊ][ðə; ði] [liːk] ,
and a point or two off our starboard bow The Leek ,
和 一个 观点 或者 二 离开 我们的 右舷 弓 这 韭葱 ,

在我们右舷前方一两点处是利克角，

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - [ˈbreɪkə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [ˈdeɪvɪdz] [hed] , [swɪŋz] [ɪts] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɡriːn] [biːm]
the great cloud - breaker of Saint David's Head , swings its unmistakable green beam
这 伟大的 云 - 断路器 的 圣 大卫的 头 , 摇摆 它是 毋庸置疑 绿色的 光束
[ˈtwenti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] [iːt] [wei] .
twenty - five degrees each way .
二十 - 五 学位 每个 方式 .

圣大卫头顶巨大的破云柱，其独特的绿色光束左右摆动二十五度。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl][ɒv; əv] [flʌf] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈweðə(r)] ,
There must be half a mile of fluff over it in this weather ,
那里 必须 是 一半 一个 英里 的 起毛 超过 它 在 这 天气 ,

在这种天气下，上面肯定积了半英里厚的绒毛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [liːk] .
but it does not affect The Leek .
但 它 做 不是 影响 这 韭葱 .

但这不会影响韭菜。

" [ˈaʊə(r)] [ˈplænɪts] [əʊvəˈlaɪt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , " [sez] [ˈkæptɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz]
" **Our planet's overlighted if anything , " says Captain Purnall at the wheel , as**
" 我们的 行星的 灯光过亮 如果 任何事物 , " 说道 队长 - 在 这 车轮 , 作为
[ˈkɑːdɪf] - [ˈbrɪstl] [slaɪdz][ˈʌndə(r)] .
Cardiff - Bristol slides under .
卡迪夫 - 布里斯托尔 幻灯片 在下面 .

“如果说有什么问题的话，那就是我们的星球过度照明了，”驾驶座上的普纳尔船长说道，卡迪夫-布里斯托尔航班缓缓驶过。

" [aɪ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [waɪt] [vɜːtɪkəlz] [ðæt] - [ʌd] [jəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
" **I remember the old days of common white verticals that ' ud show two or three**
" 我 记住 这 老的 天 的 常见的 白色的 垂直 那 - ud 展示 二 或者 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
thousand feet up in a mist ,
千 脚 向上 在 一个 薄雾 ,

“我记得以前常见的白色竖线，在薄雾中会显示两三千英尺高空。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
if you knew where to look for ' em .
如果 你 知道 在哪里 到 看 为了 - 呢 .

如果你知道去哪里找的话。

[ɪn] [ˈriːəli] [ˈflʌfi] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
In really fluffy weather they might as well have been under your hat .
在 真的 蓬松的 天气 他们 可能 作为 出色地 有 到过 在下面 你的 帽子 .

在蓬松的天气里，它们就像藏在你的帽子底下一样。

[wʌŋ][kʊd; kəd][get][lɒst] ['klʌmɪŋ] [həʊm] [ðen] , [æn; əŋ] - [hæv; həv][sʌm; səm][fʌŋ] .
One could get lost coming home then , an ' have some fun .
— 可以 得到 丢失的 未来 家 然后 , 一个 - 有 一些 乐趣 .

那样的话，回家的路上可能会迷路，反而会很有趣。

[naʊ] , [ɪts][laɪk][ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] .
Now , it's like driving down Piccadilly .
现在 , 它是 喜欢 驾驶 向下 皮卡迪利 .

现在，感觉就像在皮卡迪利大街上开车一样。

" [hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)][ðə; ði] [-]
" **He points to the pillars of light where the [14]**
" 他 积分 到 这 柱子 的 光 在哪里 这 [-]

“他指着光柱，那里[14]

[klaʊd] - ['brekər] [bɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði][klaʊd] - [flɔ:(r)] .
cloud - breakers bore through the cloud - floor .
云 - 断路器 钻孔 通过 这 云 - 地面 .

破云者穿透云层底部。

[wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['aʊtlaɪnz] :
We see nothing of England's outlines :
我们 看 没有什么 的 英格兰的 概述 :

我们完全看不到英格兰的轮廓：

['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪvmənt] [pɪəst] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz][baɪ] [ði:z] [m'æn həʊlz][ɒv; əv] ['veəriəsli]
only a white pavement pierced in all directions by these manholes of variously
仅有的 一个 白色的 路面 穿孔 在 全部 方向 经过 这些 人孔 的 各种各样的
['kʌləd] ['faə(r)] — ['həʊli] ['aɪləndz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] — [es'ti:] . [bi:z] [ɪntə'rʌptɪd] [waɪt] ,
coloured fire — Holy Island's white and red — St . Bee's interrupted white ,
有色 火 — 圣 岛屿 白色的 和 红色的 — 英石 . 蜜蜂的 中断 白色的 ,

只有一条白色的路面，四面八方布满了各种颜色的火光井盖——圣岛的白色和红色——圣比岛断断续续的白色，

[ænd; ənd][səʊ][ɒŋ][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tɪ] .
and so on as far as the eye can reach .
和 所以 在 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 .

如此往复，直至目光所能及之处。

['blesɪd; blest][bi:; bi][ˈsa:rdʒənt] , [ˈɑ:rənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dju:'bwa:] ['brʌðəz] ,
Blessed be Sargent , Ahrens , and the Dubois brothers ,
蒙福 是 萨金特 , 阿伦斯 , 和 这 杜波依斯 兄弟 ,

愿萨金特、阿伦斯和杜波依斯兄弟蒙福。

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][klaʊd] - ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə'baɪ] [wi:; wi][ˈtræv(ə)l][ɪn][sɪ'kjʊərəti] !
who invented the cloud - breakers of the world whereby we travel in security !
WHO 发明 这 云 - 断路器 的 这 世界 由此 我们 旅行 在 安全 !

是谁发明了世界上的破云器，让我们能够安全出行！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lɪft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæmrək] ? " [ɑ:skz] ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n] .
" **Are you going to lift for The Shamrock ?** " **asks Captain Hodgson .**
" 是 你 去 到 举起 为了 这 三叶草 ? " 问 队长 霍奇森 .

“你打算为圣帕布罗克举重吗？”霍奇森队长问道。

[kɔ:k] [laɪt] ([gri:n] , [fɪkst]) [ɪn'la:dʒ] [æz; əz][wi:; wi] [rʌʃ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
Cork Light (green , fixed) enlarges as we rush to it .
软木 光 (绿色的 , 固定的) 放大 作为 我们 匆忙 到 它 .

当我们冲向它时，Cork Light（绿色，固定）会放大。

['kæptɪn] - [nɒdʒ] .
Captain Purnall nods .
队长 - 点头 .

普纳尔上尉点点头。

[ðeə(r)][ɪz] ['hevi] ['træfɪk] [ˌhɪərəˈbaʊts] — [ðə; ði][klaʊd] - [bəŋk] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ɪz] [stri:kt] [wɪð]
There is heavy traffic hereabouts — the cloud - bank beneath us is streaked with
那里 是 重的 交通 附近 — 这 云 - 银行 下面 我们 是 条纹 和
['rʌniŋ] ['fɪʒəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [weə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [bəʊts][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪŋ] [dʒʌst]
running fissures of flame where the Atlantic boats are hurrying Londonward just
跑步 裂缝 的 火焰 在哪里 这 大西洋 船 是 匆忙 伦敦向 只是
[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌf] .
clear of the fluff .
清除 的 这 起毛 .

附近交通繁忙——我们脚下的云层中夹杂着一道道火焰裂缝，大西洋上的船只正匆匆驶向伦敦，险些被云雾吞噬。
[meɪl] - ['pækɪts] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ru:lz] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Mail - packets are supposed , under the Conference rules , to have the
邮件 - 数据包 是 据称 , 在下面 这 会议 规则 , 到 有 这
[faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [leɪnz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
five - thousand - foot lanes to themselves ,
五 - 千 - 脚 车道 到 他们自己 ,
根据会议规定，邮件包裹应该独享五千英尺长的通道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [-]
but the foreigner in a hurry [15]
但 这 外国人 在 一个 匆忙 [-]
但匆忙的外国人[15]

[ɪz][æpt][tu:; tə] [teɪk] ['lɪbətɪz] [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃ] [eə(r)] .
is apt to take liberties with English air .
是 易于 到 拿 自由 和 英语 空气 .
容易对英国的空气进行随意改编。

" [nəʊ] . - " [lɪfts][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [flændʒ][ɒv; əv]
" **No . 162 " lifts to a long - drawn wail of the breeze in the fore - flange of**
" 不 . - " 电梯 到 一个 长的 - 绘制 哀号 的 这 微风 在 这 前 - 法兰 的
[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [və'lenʃɪə] ([waɪt] ,
the rudder and we make Valencia (white ,
这 舵 和 我们 制作 瓦伦西亚 (白色的 ,
“162号”随着船舵前缘的微风发出悠长的呜咽声，我们驶向瓦伦西亚（白色，

[gri:n] , [waɪt]) [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['sevən] , - [fi:t] , ['dɪpɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bi:m] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkwɪnɪŋ]
green , white) at a safe 7 , 000 feet , dipping our beam to an incoming
绿色的 , 白色的) 在 一个 安全的 7 , - 脚 , 浸渍 我们的 光束 到 一个 即将到来
['wɒʃɪŋtən] ['pækɪt] .
Washington packet .
华盛顿 包 .
在安全的 7,000 英尺高度，我们用绿白光照射着一个来自华盛顿的数据包，并将光束调低。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][klaʊd] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
There is no cloud on the Atlantic ,
那里 是 不 云 在 这 大西洋 ,
大西洋上空万里无云。

[ænd; ənd][feɪnt] [stri:ks] [ɒv; əv] [kri:m] [raʊnd] ['dɪŋɡ(ə)] [beɪ] [ˌjəʊ] [weə(r)][ðə; ði] ['drɪvŋ] ['si:z] ['hæmə(r)]
and faint streaks of cream round Dingle Bay show where the driven seas hammer
和 头晕的 连胜 的 奶油 圆形的 丁格尔 湾 展示 在哪里 这 驱动 海域 锤
[ðə; ði][kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .
丁格尔湾周围淡淡的乳白色条纹表明，汹涌的海浪拍打着海岸。

[ə; eɪ][bɪɡ][es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈlaɪnə(r)] (- [ˈænənɪm] [dez][ˈtrænsˌpɔːrts] -) [ɪz][ˈdaɪvɪŋ]
A big S . A . T . A . liner (Société Anonyme des Transports Aériens) is diving
一个 大的 S . 一个 . T . 一个 . 衬垫 (- 匿名 德斯 运输 -) 是 潜水
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [brˈləʊ] [juːˈes][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [west]
and lifting half a mile below us in search of some break in the solid west
和 举重 一半 一个 英里 以下 我们 在 搜索 的 一些 休息 在 这 坚硬的 西方
[wɪnd] .
wind .
风 .

一艘大型 SATA（Société Anonyme des Transports Aériens）班轮在我们下方半英里处俯冲和上升，以寻找西风的间隙。

[ˈləʊə(r)] [stɪl] [laɪz][ə; eɪ][dɪsˈeɪb(ə)ld] [deɪn] : [ʃiː; ji][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪnə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn]
Lower still lies a disabled Dane : she is telling the liner all about it in
降低 仍然 谎言 一个 已禁用 丹恩 : 她 是 讲述 这 衬垫 全部 关于 它 在
[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .
International .
国际的 .

更下方躺着一位残疾的丹麦女子：她正在国际航站楼里向乘客们讲述这一切。

[ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ˈdaɪəl][hæz; həz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [brˈɡɪnz] [tuː; tə]
Our General Communication dial has caught her talk and begins to
我们的 一般的 沟通 拨号 有 捕捉 她 讲话 和 开始 到
[ˈiːvzdrɒp] .
eavesdrop .
窃听 .

我们的通用通讯拨号盘录到了她的谈话，并开始窃听。

[ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [ʌt] [aɪˈtiː] [ɒf] [bʌt; bət] [tʃeks] [hɪmˈself] .
Captain Hodgson makes a motion to shut it off but checks himself .
队长 霍奇森 制作 一个 运动 到 关闭 它 离开 但 检查 他自己 .
霍奇森上尉做出关机的动作，但又克制住了自己。

" [pəˈhæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Perhaps you'd like to listen** , " **he says** .
" 也许 你会 喜欢 到 听 , " 他 说道 .
“或许你想听听,”他说。

" - [ˈɑːg(ə)l] - [ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈtɒməs] , " [ðə; ði] [deɪn] [-]
" ' **Argol** ' **of St . Thomas** , " **the Dane [16]**
" - 精氨酸 - 的 英石 : 托马斯 , " 这 丹恩 [-]
“圣托马斯的‘阿尔戈尔’, 丹麦人[16]

[ˈhwɪmpə] .
whimpers .
呜咽 .
呜咽声。

" [rɪˈpɔːt] [ˈəʊnə(r)z] [θriː] [ˈstɑːbəd] [ʃɑːft] [ˈkɒlə(r)] - [ˈberɪŋ] [fjuːzd] .
" **Report owners three starboard shaft collar - bearings fused** .
" 报告 所有者 三 右舷 轴 衣领 - 轴承 融合 .
“报告显示，右舷三根轴环轴承熔化。

[kæn; kən] [meɪk] [ˈflɔːrɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] .
Can make Flores as we are , but impossible further .
能 制作 弗洛雷斯 作为 我们 是 , 但 不可能的 更远 .
我们可以像现在这样建造弗洛雷斯岛，但不可能再往前建了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] [spɛəz] [æt; ət] [fəˈjæl] ?
Shall we buy spares at Fayal ?
将 我们 买 备件 在 法亚尔 ?
我们要不要在法亚尔买些备件？

" [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ɪn'vɜ:rt] [ðə; ði] ['berɪŋ] .
" The liner acknowledges and recommends inverting the bearings .
" 这 衬垫 承认 和 建议 倒置 这 轴承 .
" 衬里确认并建议将轴承倒置。

[ðə; ði] " ['ɑ:g(ə)l] " ['ɑ:nsəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌŋ] [səʊ] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] ,
The " Argol " answers that she has already done so without effect ,
这 " 精氨酸 " 答案 那 她 有 已经 完毕 所以 没有 影响 ,
"阿尔戈尔"回答说她已经这样做过了, 但没有效果。

[ænd; ənd] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [tʃi:p] ['dʒɜ:mən] [ɪ'næmɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkɒlə(r)] -
and begins to relieve her mind about cheap German enamels for collar -
和 开始 到 缓解 她 头脑 关于 便宜的 德语 珐琅 为了 衣领 -
['berɪŋ] .
bearings .
轴承 .

于是她开始放下心来, 不再纠结于德国廉价珐琅领轴承的问题。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ə'sent] [ˈkɔ:diəli] , [kraɪz] " [ˈkʌrɪdʒ] , [məʊn][ɑ:'mi:] , " [ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪz] [ɒf] .
The Frenchman assents cordially , cries " Courage , mon ami , " and switches off .
这 法国人 同意 诚挚地 , 哭泣 " 勇气 , 星期一 ami , " 和 开关 离开 .
法国人热情地表示同意, 喊道“加油, 我的朋友”, 然后关掉了电话。

[ðeə(r)] [laɪts] [saɪŋk][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
Their lights sink under the curve of the ocean .
他们的 灯 下沉 在下面 这 曲线 的 这 海洋 .
它们的灯光沉入海平面以下。

" [ðæts] [wʌŋ][ɒv; əv] [lʌnt] & - [boʊts] , " [sez] [ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] .
" That's one of Lundt & Bleamers's boats , " says Captain Hodgson .
" 那就是 一 的 伦特 & - 船 , " 说道 队长 霍奇森 .
"那是伦特和布莱默斯公司的一艘船,"霍奇森船长说。

" [sɜ:rvz] - [ɪm] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] ['dʒɜ:mən][ˈkæmpəs][ɪn][ðeə(r)] [θrʌst] - [blɒks] .
" Serves 'em right for putting German compos in their thrust - blocks .
" 服务 - 呃 正确的 为了 推杆 德语 化合物 在 他们的 推力 - 积木 .
"活该, 谁让他们在推力块里放德国的合成材料。"

[ʃi:; ʃi][wɒʊnt][bi:; bi][ɪn] [fə'jæl] [tu:; tə] - [naɪt] !
She won't be in Fayal to - night !
她 惯于 是 在 法亚尔 到 - 夜晚 !
她今晚不会在法亚尔!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌwɒdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] ?
By the way , wouldn't you like to look round the engine - room ?
经过 这 方式 , 不会 你 喜欢 到 看 圆形的 这 引擎 - 房间 ?
对了, 您不想参观一下机舱吗?

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [ˈi:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊ] [ˈkæptɪn]
" I have been waiting eagerly for this invitation and I follow Captain
" 我 有 到过 等待 急切地 为了 这 邀请 和 我 跟随 队长
[ˈhɒdʒs(ə)n][frɒm; frəm] [-]
Hodgson from [17]
霍奇森 从 [-]
"我一直热切期盼着这个邀请, 我追随霍奇森船长[17]

[ðə; ði][kən'trəʊl] - [ˈplætʃɔ:m] , [ˈstu:pɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] .
the control - platform , stooping low to avoid the bulge of the tanks .
这 控制 - 平台 , 弯腰 低的 到 避免 这 凸出 的 这 坦克 .
控制平台弯腰低伏, 以避开坦克的凸起部分。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈflɜːrɪz] [gæs][kæən; kən][lɪft] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv]
We know that Fleury's gas can lift anything , as the world - famous trials of
我们 知道 那 弗勒里的 气体 能 举起 任何事物 , 作为 这 世界 - 著名的 试验 的
- - [jəʊd] ,
' 89 showed ,
- - 显示 ,

我们知道弗勒里气体可以举起任何东西，正如1989年举世闻名的试验所表明的那样。

[bʌt; bət][ɪts][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdefɪnət] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n] [nəˈsesɪteɪt] [vɑːst][tæŋk] [ruːm] .
but its almost indefinite powers of expansion necessitate vast tank room .
但 它是 几乎 不定 权力 的 扩张 需要 广阔的 坦克 房间 .
但它近乎无限的扩张能力需要巨大的储罐空间。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [θɪn] [eə(r)][ðə; ði][lɪft] - [ʃʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts]
Even in this thin air the lift - shunts are busy taking out one - third of its
甚至 在 这 薄的 空气 这 举起 - 分流器 是 忙碌的 采取 出去 一 - 第三 的 它是
[ˈnɔːm(ə)][lɪft] ,
normal lift ,
普通的 举起 ,

即使在如此稀薄的空气中，升力分流器也在不断地抽取其正常升力的三分之一。

[ænd; ənd] [stɪl] " - " [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and still " 162 " must be checked by an occasional downdraw of the
和 仍然 " - " 必须 是 已检查 经过 一个 偶然 下拉 的 这
[ˈrʌdə(r)][ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [wʊd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
rudder or our flight would become a climb to the stars .
舵 或者 我们的 航班 会 变得 一个 爬 到 这 明星 .

即便如此，“162”仍然需要偶尔向下拉方向舵来控制，否则我们的飞行就会变成攀登星空。

['kæptɪn] - [prɪˈfɜːz] [æən; ən] - [tuː; tə][æən; ən] - [ɪp] ; [bʌt; bət][nəʊ] [tuː]
Captain Purnall prefers an overlifted to an underlifted ship ; but no two
队长 - 偏好 一个 - 到 一个 - 船 ; 但 不 二
['kæptɪnz] [trɪm] [ɪp] [əˈlaɪk] .
captains trim ship alike .
队长 修剪 船 同样 .

普纳尔船长宁愿船身抬得过高也不愿船身抬得过低；但没有两个船长会以同样的方式调整船只。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sez] ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n] , " [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] [ʃʌnt] ['fɔːti] [pə(r)]
" When I take the bridge , " says Captain Hodgson , " you'll see me shunt forty per
" 什么时候 我 拿 这 桥 , " 说道 队长 霍奇森 , " 你会 看 我 分流 四十 每
[sent] .
cent .
中心 .

“当我坐上驾驶台时，”霍奇森船长说，“你会看到我调动百分之四十的动力。”

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][rʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['rʌdə(r)] .
of the lift out of the gas and run her on the upper rudder .
的 这 举起 出去 的 这 气体 和 跑步 她 在 这 上 舵 .
腾空油门，然后用上舵控制飞机。

[wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [ˈʌpwədʒ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swuːp] [ˈdaʊnwədʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
With a swoop upwards instead of a swoop downwards , as you say .
和 一个 俯冲 向上 反而 的 一个 俯冲 向下 , 作为 你 说 .
正如你说，是向上俯冲而不是向下俯冲。

[ˈaɪðə(r)] [wei] [wɪl] [duː; də] .
Either way will do .
任何一个 方式 将要 做 .

两种方法都可以。

[ɪts] ['əʊnli][ˈhæbɪt] .
It's only habit .
它是 仅有的 习惯 .

这只是习惯而已。

[wɒtʃ] ['aʊə(r)][dɪp] - ['daɪəl] !
Watch our dip - dial !
手表 我们的 蘸 - 拨号 !

注意我们的拨号盘！

[tɪm] ['fetʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [wʌns] ['evri] ['θɜ:ti] [nɒts] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] ['bri:ðɪŋ] . " [-]
Tim fetches her down once every thirty knots as regularly as breathing . " [**18**]
蒂姆 获取 她 向下 一次 每一个 三十 绳结 作为 经常 作为 呼吸 . " [-]

蒂姆每隔三十节就会把她拉下来一次，就像呼吸一样规律。[18]

[səʊ][ɪz][,aɪ 'ti:] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl] .
So is it shown on the dip - dial .
所以 是 它 所示 在 这 蘸 - 拨号 .

所以它会显示在拨盘上。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æərəʊ] [kri:ps] [frɒm; frəm][sɪks] , - [tu:; tə]['sevən] , - .
For five or six minutes the arrow creeps from 6 , 700 to 7 , 300 .
为了 五 或者 六 分钟 这 箭 令人毛骨悚然 从 6 , - 到 7 , - .

在五六分钟的时间里，箭头从 6700 缓慢移动到 7300。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][feɪnt] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [slaɪdz] [ðə; ði] ['æərəʊ] [tu:; tə][sɪks]
There is the faint " szgee " of the rudder , and back slides the arrow to 6
那里 是 这 头晕的 " - " 的 这 舵 , 和 后退 幻灯片 这 箭 到 6
,
.
,

舵发出微弱的“嘶嘶”声，箭头向后滑动到6，

- [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [slɑ:nt][ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [fɪf'ti:n] [nɒts] .
500 on a falling slant of ten or fifteen knots .
- 在 一个 坠落 倾斜 的 十 或者 十五 绳结 .

500，以十节或十五节的下降速度飞行。

" [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] ['dʒɒki] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skru:z] [æz; əz] [wel] , " [sez] ['kæptɪn]
" In heavy weather you jockey her with the screws as well , " says Captain
" 在 重的 天气 你 骑师 她 和 这 螺丝 作为 出色地 , " 说道 队长
[ˈhɒdʒs(ə)n] ,
Hodgson ,
霍奇森 ,

“在恶劣天气下，你还要用螺旋桨来调整船身，”霍奇森船长说。

[ænd; ənd] , [ʌnˈklɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd][bɑ:(r)] [wɪtʃ] [diˈvaɪd][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , unclipping the jointed bar which divides the engine - room from the
和 , 解夹 这 关节 酒吧 哪个 分割 这 引擎 - 房间 从 这
[beə(r)] [dek] ,
bare deck ,
裸 甲板 ,

然后，解开将机舱与裸露甲板隔开的连接杆，

[hi:; hi] [li:dz] [,em 'i:][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
he leads me on to the floor .
他 线索 我 在 到 这 地面 .

他领着我走到地板上。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['flɜːrɪz] ['pærədɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlk,hedɪd] ['vækju:m] — [wɪtʃ] [wiː; wi][ək'sept]
Here we find Fleury's Paradox of the Bulkheaded Vacuum — which we accept
这里 我们 寻找 弗勒里的 悖论 的 这 隔板 真空 — 哪个 我们 接受
[naʊ] [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] — ['lɪtərəli] [ɪn] [fʊl] [blɑ:st] .
now without thought — literally in full blast .
现在 没有 想法 — 字面上地 在 满的 爆炸 .

在这里，我们发现了弗勒里隔板真空悖论——我们现在不假思索地接受了它——以最直接的方式展现出来。

[ðə; ði] [θri:] ['endʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)][ertʃ] . [ti:] . & .
The three engines are H . T . & .
这 三 发动机 是 H . T . & .

这三台发动机分别是 HT 和。

[ti:] . [ə'sɪstɪd] - ['vækjʊəʊ] ['flɜ:ri] ['tɜ:bainz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][θri:] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] — [ðæt] [ɪz]
T . assisted - vacuo Fleury turbines running from 3 , 000 to the Limit — that is
T . 协助 - 真空 弗勒里 涡轮机 跑步 从 3 , 000 到 这 限制 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

T.辅助真空弗勒里涡轮机的转速从3000转/分一直到极限——也就是说，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [bleɪdz] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] " [bel] " — [kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['vækju:m]
up to the point when the blades make the air " bell " — cut out a vacuum
向上 到 这 观点 什么时候 这 刀片 制作 这 空气 " 钟 " — 切 出去 一个 真空
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['əʊvə(r)] - ['drɪvŋ] [mə'ri:n] [prə'pelər] [ju:st] [tuː; tə][duː; də] .
for themselves precisely as over - driven marine propellers used to do .
为了 他们自己 恰恰 作为 超过 - 驱动 海洋 螺旋桨 用过的 到 做 .

直到叶片形成空气“钟形”——就像过去过度驱动的船用螺旋桨那样，为自己制造真空。

" - " ['lɪmɪt] [ɪz] [ləʊ] [ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][naɪn] [skru:z] , [wɪtʃ] ,
" 162's " Limit is low on account of the small size of her nine screws , which ,
" - " 限制 是 低的 在 帐户 的 这 小的 尺寸 的 她 九 螺丝 , 哪个 ,
[ðəʊ] [-]
though [19]
尽管 [-]

“162”的极限较低，因为她的九个螺丝尺寸较小，尽管[19]

['hændiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['kɒlbɪd] - , " [bel] " ['su:nə(r)] .
handier than the old colloid Thelussons , " bell " sooner .
更方便 比 这 老的 胶体 - , " 钟 " 很快 .

比旧胶体 Thelussons 更方便，“bell”更快。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪps] ['endʒɪn] , ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:'ɪn'fɔ:s] , [ɪz][nɒt] ['rʌnɪŋ] ;
The midships engine , generally used as a reinforce , is not running ;
这 船中部 引擎 , 一般来说 用过的 作为 一个 加强 , 是 不是 跑步 ;

中部发动机通常用作加强动力，但目前没有运转；

[səʊ][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ɛnd] ['stɑ:bəd] ['tɜ:bain] ['vækju:m] - ['tʃeɪmbəz] [drɔ:] [də'rekt]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] -
so the port and starboard turbine vacuum - chambers draw direct into the return -
所以 这 港口 和 右舷 涡轮 真空 - 房间 画 直接的 进入 这 返回 -
[meɪnz] .
mains .
电源 .

因此，左舷和右舷涡轮真空室直接吸入回流干管。

[ðə; ði] ['tɜ:bainz] ['wɪs(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .
The turbines whistle reflectively .
这 涡轮机 哨 反思地 .

涡轮机发出清脆的啸叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ] - [ɑ:tʃt] [ɪk'spæn](ə)n] - [tæŋks][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [vælvz] [dɪ'send] [ˈpɪləɹ,wəɪz]
From the low - arched expansion - tanks on either side the valves descend pillarwise
从 这 低的 - 拱形 扩张 - 坦克 在 任何一个 边 这 阀门 下降 柱状
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:bəɪn] - [tʃests] ,
to the turbine - chests ,
到 这 涡轮 - 箱子 ,
阀门从两侧低矮的拱形膨胀水箱呈柱状向下延伸至涡轮箱。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði][əˈbi:diənt][gæs][hwə:l] [θru:] [ðə; ði][ˈspaɪrəlz][ɒv; əv] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s]
and thence the obedient gas whirls through the spirals of blades with a force
和 因此 这 听话 气体 旋转 通过 这 螺旋 的 刀片 和 一个 力量
[ðæt] [wʊd] [wɪp] [ðə; ði] [ti:θ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] - [sɔ:] .
that would whip the teeth out of a power - saw .
那 会 鞭 这 牙齿 出去 的 一个 力量 - 锯 .
于是，顺从的气体以足以将电锯的锯齿都打掉的力量，在螺旋状的刀片间旋转。

[brˈhaɪnd] , [ɪz][ɪts] [əʊn] [ˈpreʃə(r)] [held][ɪn] [li:] [ɔ:(r)] [spɜ:d] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ɪft] - [ʃʌnts] ;
Behind , is its own pressure held in leash or spurred on by the lift - shunts ;
在后面 , 是 它是自己的 压力 握住 在 牵引绳 或者 受到刺激 在 经过 这 举起 - 分流器 ;
在它身后，是它自身的压力被束缚或受到升降机的刺激；

[brˈfɔ:(r)][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈvækju:m] [weə(r)] [ˈflɜ:rɪz] [reɪ] [ˈdɑ:nsɪz][ɪn][ˈvaɪələt] - [gri:n] [bəndz][ænd; ənd]
before it , the vacuum where Fleury's Ray dances in violet - green bands and
前 它 , 这 真空 在哪里 弗勒里的 射线 舞蹈 在 紫色 - 绿色的 乐队 和
[wɜ:l] [ɒv; əv] [fleɪm] .
whirled turbillions of flame .
旋转 涡轮 的 火焰 .
在它之前，是弗勒里射线在紫绿色带状区域舞动和旋转火焰的真空区域。

[ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd][ju:] - [tju:bz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvækju:m] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpreʃə(r)] - [ˈtempəd] [ˈkɒləɪd] (
The jointed U - tubes of the vacuum - chamber are pressure - tempered colloid (
这 关节 U - 管子 的 这 真空 - 房间 是 压力 - 淬火 胶体 (
[nəʊ] [glɑ:s] [wʊd] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt]) [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒu:nɪə(r)]
no glass would endure the strain for an instant) **and a junior**
不 玻璃 会 忍受 这 拉紧 为了 一个 立即的) 和 一个 初级
[endʒɪˈnɪə(r)] [wɪð] [ˈtɪntɪd] [ˈspektək(ə)lɪz] [ˈwɒtɪz] [ðə; ði] [reɪ] [ɪnˈtentli] .
engineer with tinted spectacles watches the Ray intently .
工程师 和 有色 眼镜 手表 这 射线 专注地 .

真空室的铰接式 U 形管是经过压力强化的胶体（任何玻璃都无法承受这种压力一瞬间），一位戴着有色眼镜的初级工程
师正全神贯注地观察着 Ray。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
It is the very heart of the [20]
它 是 这 非常 心 的 这 [-]
它是[20]的核心。

[məˈʃi:n] — [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
machine — a mystery to this day .
机器 — 一个 神秘 到 这 天 .
机器——至今仍是个谜。

[ˈi:v(ə)n] [ˈflɜ:ri] [hu:] [brˈgæʃt][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] , [ʌnˈlɑ:k] - , [dɑ:d][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
Even Fleury who begat it and , unlike Magniac , died a multi - millionaire ,
甚至 弗勒里 WHO 生育 它 和 , 与此不同 - , 死亡 一个 多 - 百万富翁 ,
就连它的缔造者弗勒里，也像马尼亚克一样，去世时已是亿万富翁。

[kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l][ɪmp] [ˈʃʌdəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:] - [tju:b] [kæən; kən] ,
could not explain how the restless little imp shuddering in the U - tube can ,
可以 不是 解释 如何 这 不安 小的 重要 颤抖 在 这 U - 管子 能 ,
无法解释为什么那个在U型管里不安分的小家伙会颤抖，

[ɪn][ðə; ði][ˈfrækʃən(ə)] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
in the fractional fraction of a second ,
在 这 分数 分数 的 一个 第二 ,
在极短的时间内,

[straɪk][ðə; ði][ˈfʊəriəs][blɔːst][ɒv; əv][gæs][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɡreɪʃ] - [ɡriːn] [ˈlɪkwɪd][ðæt] [dreɪnz] ([juː; jʊ] **strike the furious blast of gas into a chill grayish - green liquid that drains (you**
罢工 这 狂怒 爆炸 的 气体 进入 一个 寒意 灰蒙蒙的 - 绿色的 液体 那 排水沟 (你
[kæn; kən][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ˈtrɪk(ə)]) [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvækjuːm] [θruː] [ðə; ði] **can hear it trickle) from the far end of the vacuum through the**
能 听到 它 涓涓细流) 从 这 远的 结尾 的 这 真空 通过 这
[iːˈdʌkʃən] - [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði][meɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪldʒɪz] .
eduction - pipes and the mains back to the bilges .
教育 - 管道 和 这 电源 后退 到 这 舱底 .

将猛烈的气体喷射到冰冷的灰绿色液体中，该液体从真空的远端流出（你可以听到它滴答作响），通过引气管和主管道
流回舱底。

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [rɪˈtʃːnz] [tuː; tə][ɪts] [ˈɡæsiəs] , [wʌn][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈrɪt(ə)n] [səˈɡeɪʃəs] , [steɪt] [ænd; ənd] **Here it returns to its gaseous , one had almost written sagacious , state and**
这里 它 返回 到 它是 气态 , 一 有 几乎 书面 明智 , 状态 和
[klaim] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈfreʃ] .
climbs to work afresh .
攀登 到 工作 重新 .

在这里，它恢复了气态，几乎可以称之为睿智，并重新开始工作。

[bɪldʒ] - [tæŋk] , [ˈʌpə(r)][tæŋk] , [ˈdɔːs(ə)] - [tæŋk] , [ɪkˈspænʃ(ə)n] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈvækjuːm] , [meɪn] - [rɪˈtʃːn] (**Bilge - tank , upper tank , dorsal - tank , expansion - chamber , vacuum , main - return (**
舱底 - 坦克 , 上 坦克 , 背侧 - 坦克 , 扩张 - 房间 , 真空 , 主要的 - 返回 (
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd]) ,
as a liquid) ,
作为 一个 液体) ,
舱底水箱、上部水箱、背部水箱、膨胀室、真空、主回水（作为液体）

[ænd; ənd][bɪldʒ] - [tæŋk][wʌns][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] [ˈsaɪk(ə)l] .
and bilge - tank once more is the ordained cycle .
和 舱底 - 坦克 一次 更多的 是 这 受戒 循环 .
舱底水再次进入预定循环。

[ˈflɜːrɪz] [reɪ] [sɪːz] [tuː; tə][ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈspektək(ə)lɪz] [sɪːz] **Fleury's Ray sees to that ; and the engineer with the tinted spectacles sees**
弗勒里的 射线 看到 到 那 ; 和 这 工程师 和 这 有色 眼镜 看到
[tuː; tə] [ˈflɜːrɪz] [reɪ] .
to Fleury's Ray .
到 弗勒里的 射线 .
弗勒里射线负责解决这个问题；而戴着有色眼镜的工程师负责解决弗勒里射线的问题。

[ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ɔɪl] ,
If a speck of oil ,
如果 一个 斑点 的 油 ,
如果有一粒油渍，

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfɪŋɡə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈtʃːrmənɪl] **if even the natural grease of the human finger touch the hooded terminals**
如果 甚至 这 自然的 润滑脂 的 这 人类 手指 触碰 这 连帽的 终端
[ˈflɜːrɪz] [reɪ] [wɪl] [wɪŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [-]
Fleury's Ray will wink and disappear and [21]
弗勒里的 射线 将要 眨眼 和 消失 和 [-]
即使人类手指上的天然油脂触碰到带帽终端，弗勒里射线也会眨眼消失[21]

[mʌst; məst][biː; bi] [lə'boːriəsli] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] .
must be laboriously built up again .
必须 是 费力地 建造 向上 再次 .

必须费尽心力才能重建起来。

[ðɪs] [miːnz] [hɑːf][ə; ei] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv][wʌn]
This means half a day's work for all hands and an expense of one
这 方法 一半 一个 天 工作 为了 全部 双手 和 一个 费用 的 一
[hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ɒd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)][ˈreɪdiəm] -
hundred and seventy - odd pounds to the G . P . O . for radium -
百 和 七十 - 奇怪的 磅 到 这 G . P . 哦 . 为了 镭 -
[sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] .
salts and such trifles .
盐 和 这样的 琐事 .

这意味着所有员工要花半天时间工作，还要向邮政总局支付一百七十多英镑购买镭盐之类的零碎物品。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [θrʌst] - ['kɒləz] .
" **Now look at our thrust - collars** .
" 现在 看 在 我们的 推力 - 项圈 .

“现在看看我们的推力环。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən][ˈkɒmpəʊ][ðeə(r)] .
You won't find much German compo there .
你 惯于 寻找 很多 德语 组合 那里 .

那里很难找到德国作曲家的作品。

[fʊl] - ['dʒuːəld] , [juː; jʊ] [siː] , " [sez] ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈʌnts] [ˈəʊpən][ðə; ði]
Full - jewelled , you see , " says Captain Hodgson as the engineer shunts open the
满的 - 珠宝 , 你 看 , " 说道 队长 霍奇森 作为 这 工程师 分流器 打开 这
[tɒp][ɒv; əv][ə; ei][kæp] .
top of a cap .
顶部的 一个 帽 .

“你看，上面镶满了宝石，”霍奇森船长说着，工程师打开了一顶帽子的顶部。

[ˈaʊə(r)] [ʃɑːft] - ['berɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][siː] . [em] . [siː] . ([kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɪnərəlz] ['kʌmpəni]) [stəʊnz] ,
Our shaft - bearings are C . M . C . (Commercial Minerals Company) stones ,
我们的 轴 - 轴承 是 C . M . C . (商业的 矿物 公司) 石头 ,

我们的轴承采用的是CMC（商业矿物公司）石材，

[graʊnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][ðə; ði][lenz][ɒv; əv][ə; ei] ['telɪskəʊp] .
ground with as much care as the lens of a telescope .
地面 和 作为 很多 关心 作为 这 镜片 的 一个 望远镜 .

像打磨望远镜镜头一样小心翼翼地研磨。

[ðeɪ] [kɒst] £37 [ə'piːs] .
They cost £37 apiece .
他们 成本 £37 一块 .

每只售价37英镑。

[səʊ][faː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] .
So far we have not arrived at their term of life .
所以 远的 我们 有 不是 到达的 在 他们的 学期 的 生活 .

目前我们还没有确定它们的寿命期限。

[ðɪːz] ['berɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] " [nəʊ] . - , " [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
These bearings came from " No . 97 , " which took them over from the old
这些 轴承 来了 从 " 不 . - , " 哪个 采取 他们 超过 从 这 老的
" [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [laɪt] ,
" **Dominion of Light** ,
" 自治领 的 光 ,

这些轴承来自“97号”，它从旧的“光明王国”那里接管了这些轴承。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈpɜːrsjʊsiəs] " [ɪn][ðə; ði]
" which had them out of the wreck of the " Perseus " aëroplane in the
" 哪个 有 他们 出去 的 这 破坏 的 这 " 珀尔修斯 " 飞机 在 这
[j'iəz] [wen] [men] [stɪl] [fluː] [ˈlɪnɪn] [kaɪts] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɔːriəm] [ˈendʒɪnz] !
years when men still flew linen kites over thorium engines !
年 什么时候 男人 仍然 飞翔 亚麻布 风筝 超过 钍 发动机 !

“这使得他们在‘珀尔修斯’号飞机的残骸中幸存下来，那时人们还在用钍发动机放飞亚麻风筝！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪˈpruːf] [tuː; tə][ɔːl] [ləʊ] - [greɪd] [ˈdʒɜːmən] " [ˈruːbi] " [ɪˈnæmɪlz] , [səʊ] -
They are a shining reproof to all low - grade German " ruby " enamels , so -
他们 是 一个 灼灼 责备 到 全部 低的 - 年级 德语 " 红宝石 " 珐琅 , 所以 -
[kɔːld] " [ˈbʊət] " [-]
called " boort " [22]
称为 " 船坞 " [-]

它们对所有低档德国“红宝石”珐琅，即所谓的“boort”[22]，都是有利的反驳。

[ˈfeɪsɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌʌŋsætɪsˈfæktəri][əˈluːmɪnə][ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz]
facings , and the dangerous and unsatisfactory alumina compounds
饰面 , 和 这 危险的 和 不令人满意 氧化铝 化合物
[wɪtʃ] [pliːz] [ˈdɪvɪdend] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈəʊnə(r)z][ænd; ənd] [tɜːn] [ˈskɪpə(r)] [ˈkreɪzi] .
which please dividend - hunting owners and turn skippers crazy .
哪个 请 股利 - 打猎 所有者 和 转动 船长 疯狂的 .

饰面，以及那些令追求股息的船东欣喜若狂、令船长们抓狂的危险且不尽如人意的氧化铝化合物。

[ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] - [ɡɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɡæs][lɪft] - [ʌnt] , [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈendʒɪn] -
The rudder - gear and the gas lift - shunt , seated side by side under the engine -
这 舵 - 齿轮 和 这 气体 举起 - 分流 , 坐着 边 经过 边 在下面 这 引擎 -
[ruːm] [ˈdaɪəl, daɪl] ,
room dials ,
房间 拨号盘 ,

舵机和气升式分流器并排位于机舱仪表下方。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [məˈʃiːnz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)] [ˈməʊʃn] .
are the only machines in visible motion .
是 这 仅有的 机器 在 可见的 运动 .

是唯一可见的运动机器。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [saɪz] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][ˈplʌndʒə(r)][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls]
The former sighs from time to time as the oil plunger rises and falls
这 以前的 叹息 从 时间 到 时间 作为 这 油 柱塞 上升 和 瀑布
[hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .
half an inch .
一半 一个 英寸 .

随着油柱塞上下移动半英寸，前者不时叹息一声。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [keɪst] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdɪd] [laɪk][ðə; ði][juː] - [tjuːb][ɑːft] , [ɪɡˈzɪbɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈflɜːri] [reɪ] ,
The latter , cased and guarded like the U - tube aft , exhibits another Fleury Ray ,
这 后者 , 有壳 和 守卫 喜欢 这 U - 管子 后部 , 展品 其他 弗勒里 射线 ,
后者像船尾的U形管一样被罩住并加以保护，里面展示着另一条弗勒里射线。

[bʌt; bət] [ɪnˈvɜːtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɡriːn] [ðæn; ðən][ˈvaɪələt] .
but inverted and more green than violet .
但 倒 和 更多的 绿色的 比 紫色 .

但颜色是反过来的，而且绿色多于紫色。

[ɪts] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ʌnt] [ðə; ði][lɪft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɡæs] ,
Its function is to shunt the lift out of the gas ,
它是 功能 是 到 分流 这 举起 出去 的 这 气体 ,

它的功能是将升降机从气体中分流出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] ['wɒtʃɪŋ] .
and this it will do without watching .
和 这 它 将要 做 没有 观看 .

而且它无需观看就能做到这一点。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʌmp] - [rɒd] [wi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ] [ɡri:n]
A tiny pump - rod wheezing and whining to itself beside a sputtering green
一个 微小的 泵 - 杆 喘息 和 抱怨 到 本身 旁 一个 溅射 绿色的
[læmp] .
lamp .
灯 .

一根细小的泵杆在闪烁的绿灯旁发出呜咽和呜咽声。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [ɑ:ft] [daʊn] [ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] [ˈtʌn(ə)] [pʌ; əv][ðə; ði] [tæŋks][ə; eɪ]
A hundred and fifty feet aft down the flat - topped tunnel of the tanks a
一个 百 和 五十 脚 后部 向下 这 平坦的 - 顶峰 隧道 的 这 坦克 一个
[ˈvaɪələt] [laɪt] ,
violet light ,
紫色 光 ,

在坦克平顶隧道后方一百五十英尺处，一道紫光闪过。

[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] .
restless and irresolute .
不安 和 徊 .

焦躁不安，优柔寡断。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [θri:] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈtɜ:bain] - [trʌŋks] , [laɪk] [i:l] - [b'ɑ:skɪts] [leɪd][pʌ][ðeə(r)]
Between the two , three white - painted turbine - trunks , like eel - baskets laid on their
之间 这 二 , 三 白色的 - 绘 涡轮 - 树干 , 喜欢 鳗鱼 - 篮子 铺设 在 他们的
[saɪd] , [ək'sentʃuət] [-]
side , accentuate [23]
边 , 强调 [-]

在两者之间，三个涂成白色的涡轮状树干，像侧放的鳗鱼篮一样，突出了[23]

[ðə; ði] ['emptɪ] [pə' spektɪvz] .
the empty perspectives .
这 空的 视角 .

空洞的视角。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtrɪk(ə)] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪkwɪfaɪd] [gæs] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvækju:m]
You can hear the trickle of the liquefied gas flowing from the vacuum
你 能 听到 这 涓涓细流 的 这 液化的 气体 流动 从 这 真空
[ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪldʒ] - [tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ɡlʌk] - [ɡlɑ:k] [pʌ; əv][gæs] - [lɒks] [ˈkləʊzɪŋ][æz; əz]
into the bilge - tanks and the soft gluck - glock of gas - locks closing as
进入 这 舱底 - 坦克 和 这 柔软的 格鲁克 - 格洛克 的 气体 - 锁 结束 作为
[ˈkæptɪn] - [brɪŋz] " - " [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
Captain Purnall brings " 162 " down by the head .
队长 - 带来 " - " 向下 经过 这 头 .

你可以听到液化气体从真空流入舱底水箱的涓涓细流声，以及普纳尔船长驾驶“162”号船驶入船舱时气闸关闭的轻微“咕噜咕噜”声。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ʼəʊə(r)][skɪn][ɪz][nəʊ]
The hum of the turbines and the boom of the air on our skin is no
这 哼 的 这 涡轮机 和 这 繁荣 的 这 空气 在 我们的 皮肤 是 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊl] ['ræpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] ['stiˌnəs] .
more than a cotton - wool wrapping to the universal stillness .
更多的 比 一个 棉布 - 羊毛 包装 到 这 普遍的 寂静 .

涡轮机的嗡嗡声和空气吹拂皮肤的轰鸣声，只不过是包裹着宇宙寂静的一层棉絮。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [eɪˈtiːn] - ['sekənd] [maɪl] .
And we are running an eighteen - second mile .
和 我们 是 跑步 一个 十八 - 第二 英里 .

我们正在以18秒的成绩跑完一英里。

[aɪ][pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hætʃ] - ['koʊmɪŋz]
I peer from the fore end of the engine - room over the hatch - coamings
我 同伴 从 这 前 结尾 的 这 引擎 - 房间 超过 这 孵化 - 舷缘
['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
into the coach .
进入 这 教练 .

我从机舱前端越过舱口围板，向车厢内部望去。

[ðə; ði][meɪl] - [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] , ['kælgəri] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][hætʃ][bægz]
The mail - clerks are sorting the Winnipeg , Calgary , and Medicine Hat bags
这 邮件 - 职员 是 排序 这 温尼伯 , 卡尔加里 , 和 药品 帽子 包
:
:
:

邮递员正在分拣来自温尼伯、卡尔加里和梅迪辛哈特的邮件袋：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but there is a pack of cards ready on the table .
但 那里 是 一个 盒 的 牌 准备好 在 这 桌子 .

但桌上已经摆着一副扑克牌。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bel] [θɪrɪl] ; [ðə; ði] [endʒəˈnɪr] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːbaɪn] - [vælvz] [ænd; ənd][stænd][baɪ]
Suddenly a bell thrills ; the engineers run to the turbine - valves and stand by
突然 一个 钟 刺激 ; 这 工程师 跑步 到 这 涡轮 - 阀门 和 站立 经过
;
;
;

突然一声警铃大响；工程师们跑到涡轮阀门旁待命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)ld] [slɛɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪn][ðə; ði][juː] - [tjuːb]['nevə(r)][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] .
but the spectacled slave of the Ray in the U - tube never lifts his head .
但 这 戴眼镜的 奴隶 的 这 射线 在 这 U - 管子 绝不 电梯 他的 头 .

但是，U型管中戴眼镜的雷的奴隶始终没有抬起头来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
He must watch where he is .
他 必须 手表 在哪里 他 是 .

他必须注意自己的位置。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] - [breɪkt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [əˈstɜːn] ; [ðeə(r)][ɪz]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]
We are hard - braked and going astern ; there is language from the
我们 是 难的 - 刹车 和 去 倒车 ; 那里 是 语言 从 这
[kənˈtrəʊl] - ['plætɔːm] . [-]
control - platform . [24]
控制 - 平台 . [-]

我们急刹车倒车；控制平台上传来语音提示。[24]

" [tɪmz] [ˈspɑːkɪŋ] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] .
" **Tim's sparking badly about something** , " **says the unruffled Captain Hodgson** .
" 蒂姆的 火花 糟糕 关于 某物 , " 说道 这 镇定自若 队长 霍奇森 .

“蒂姆好像因为某件事非常生气，”镇定自若的霍奇森上尉说道。

" [lets] [lʊk] .
" **Let's look** .
" 我们来吧 看 .

我们来看看。

" [ˈkæptɪn] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [swaːv] [mæn] [wiː; wi] [left] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [sɪns] ,
" **Captain Purnall is not the suave man we left half an hour since** ,
" 队长 - 是 不是 这 温文尔雅 男人 我们 左边 一半 一个 小时 自从 ,

“普纳尔上尉已经不是我们半小时前见到的那个风度翩翩的绅士了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [əˈhed] [ɒv; əv] [juː ˈes] [fləʊts] [æn; ən]
but the embodied authority of the G . P . O . Ahead of us floats an
但 这 具身化的 权威 的 这 G . P . 哦 . 前方 的 我们 浮标 一个
[ˈeɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

但邮政总局的权威在我们面前却显得古老而虚无缥缈。

[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] - [pætʃt] , [twɪn] - [skruː] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪst] , [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)]
aluminum - patched , twin - screw tramp of the dingiest , with no more
铝 - 已修补 , 双 - 拧紧 流浪汉 的 这 最昏暗的 , 和 不 更多的

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ,
right to the 5 ,
正确的 到 这 5 ,

一艘破旧不堪、用铝片修补的双螺旋桨流浪船，再也没有资格获得5，

- [fʊt] [leɪn] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [taʊn] .
000 foot lane than has a horse - cart to a modern town .
- 脚 车道 比 有 一个 马 - 大车 到 一个 现代的 镇 .

一条 000 英尺长的小路，比马车通往现代城镇还要长。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [æn; ən] [ˈɒbsəliːt] " [bɑːˈbet] " [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊə(r)] — [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [əˈfeə(r)] [wɪð] [reɪl]
She carries an obsolete " barquette " conning - tower — a six - foot affair with railed
她 携带 一个 过时的 " 巴贝特 " 骗局 - 塔 — 一个 六 - 脚 事务 和 有轨电车

[ˈplætfɔːm] [ˈfɔːwəd] — [ænd; ænd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [biːm] [pleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
platform forward — and our warning beam plays on the top of it as a
平台 向前 — 和 我们的 警告 光束 演出 在 这 顶部 的 它 作为 一个

[pəˈliːsmənz] [ˈlæntən] [ˈflæɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈeəriə] [sniːk] .
policeman's lantern flashes on the area sneak .
警察的 灯笼 闪光灯 在 这 区域 潜行 .

她扛着一座过时的“炮塔式”指挥塔——一个六英尺高、前面有栏杆平台的装置——我们的警示光束照射在它的顶部，与此同时，一名警察的警灯在附近潜行者身上闪烁。

[laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θɪːf] , [tuː] , [ɪˈməːdʒ] [ə; eɪ] [ʃɒk] - [ˈhedɪd] [ˈnævɪgeɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] -
Like a sneak - thief , too , emerges a shock - headed navigator in his shirt -
喜欢 一个 潜行 - 贼 , 也 , 出现 一个 震惊 - 标题 航海家 在 他的 衬衫 -
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

就像一个偷偷摸摸的小偷一样，一个头发蓬乱的领航员穿着衬衫袖子走了出来。

[ˈkæptɪn] - [ˈrentʃɪz] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈkɒləɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
Captain Purnall wrenches open the colloid to talk with him man to man .
队长 - 扳手 打开 这 胶体 到 讲话 和 他 男人 到 男人 .

普纳尔上尉猛地打开胶体，与他进行一对一的谈话。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tʰaɪmz] [wen] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfai] .
There are times when Science does not satisfy .
那里 是 时代 什么时候 科学 做 不是 满足 .

有些时候，科学并不能令人满意。

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sta:z][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][skaɪ] - ['skreɪpɪŋ] ['tʃɪmni] - [swi:p] ?
" What under the stars are you doing here , you sky - scraping chimney - sweep ?
" 什么 在下面 这 明星 是 你 正在做 这里 , 你 天空 - 刮擦 烟囱 - 扫 ?
" [-]
" [25]
" [-]

“你这高耸入云的烟囱清洁工，在这里干什么呢？”[25]

[hi:; hi] [ʰaʊts] [æz; əz][wi:; wi] [tu:] [drɪft] [saɪd][baɪ][saɪd] .
he shouts as we two drift side by side .
他 喊叫 作为 我们 二 漂移 边 经过 边 .

我们俩并排漂流时，他大声喊叫。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][meɪl] - [leɪn] ?
" Do you know this is a Mail - lane ?
" 做 你 知道 这 是 一个 邮件 - 车道 ?

你知道这是邮件通道吗？

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [sɜ:(r)] ?
You call yourself a sailor , sir ?
你 称呼 你自己 一个 水手 , 先生 ?

先生，您自称是水手吗？

[ju:; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] ['ped(ə)] [tɔɪ] [bəˈlu:n] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɛskɪ,mʊʊz] .
You ain't fit to peddle toy balloons to an Esquimaux .
你 不是 合身 到 兜售 玩具 气球 到 一个 爱斯基摩人 .

你连向爱斯基摩人兜售玩具气球都不配。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] !
Your name and number !
你的 姓名 和 数字 !

您的姓名和电话号码！

[rɪˈpɔ:t] [ænd; ənd][get] [daʊn] , [ænd; ənd][bi:; bi] — — ! "
Report and get down , and be — — ! "
报告 和 得到 向下 , 和 是 — — ! "

报告完毕，趴下，然后——！

" [aɪv] [bi:n] [bləʊn] [ʌp][wʌns] , " [ðə; ði] [ʃɒk] - ['hedɪd] [mæn][kraɪz] , ['hɔ:slɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg]
" I've been blown up once , " the shock - headed man cries , hoarsely , as a dog
" 我已经 到过 吹 向上 一次 , " 这 震惊 - 标题 男人 哭泣 , 沙哑地 , 作为 一个 狗
['bɔ:kɪŋ] .
barking .
叫声 .

“我曾经被炸飞过一次，”那个头发蓬乱的男人嘶哑地喊道，像狗吠一样。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [tu:] [flɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntækt][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , - .
" I don't care two flips of a contact for anything you can do , Postey .
" 我 不 关心 二 翻转 的 一个 接触 为了 任何事物 你 能 做 , - .
"
"
"

“波斯蒂，你做什么我都不在乎。”

" [daʊnt][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
" Don't you , sir ?
" 不 你 , 先生 ?

难道不是吗，先生？

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][keə(r)] .
But I'll make you care .
但 患病的 制作 你 关心 ；

但我会让你在乎的。

[aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [təʊd] [stɜːn] [fɜːst][tuː; tə] ['diskoʊ][ænd; ənd][brəʊk] [ʌp] .
I'll have you towed stern first to Disko and broke up .
患病的 有 你 被拖走 船尾 第一的 到 迪斯科 和 打破 向上 ；

我会把你船尾朝前拖到迪斯科岛拆解。

[juː; jʊ][kænt][rɪ'kʌvə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪf] [jʊr; jər] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əb'strʌkʃn] .
You can't recover insurance if you're broke for obstruction .
你 不能 恢复 保险 如果 你是 打破 为了 梗阻 ；

如果你因妨碍司法公正而破产，就无法获得保险赔偿。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ？

你明白吗？

" [ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ['beləʊz] : " [lʊk] [æt; ət][maɪ] [prə'pelər] !
" **Then the stranger bellows** : " **Look at my propellers** !
" 然后 这 陌生人 风箱 : " 看 在 我的 螺旋桨 !

“然后陌生人大喊：‘看看我的螺旋桨！’

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] - - [dʌbljuː'ei] [daʊn] [ʌndə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒkt] [juː 'es][ˈɪntuː] [ʌm'brelə] -
There's been a wulli - wa down under that has knocked us into umbrella -
[freɪmz] !
frames !
框架 ！

澳大利亚发生了一场风暴，把我们都吹倒在伞架里！

[wɪv] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !
We've been blown up about forty thousand feet !
我们已经 到过 吹 向上 关于 四十 千 脚 ！

我们被炸飞到大约四万英尺的高空了！

[wɪr] [ɔːl][wʌn] - [wɒtʃ] [ɪn'saɪd] !
We're all one conjuror's watch inside !
是 全部 一 - 手表 里面 ！

我们内心都住着一个魔术师的手表！

[maɪ] [meɪts] [ɑːrmz] [brəʊk] ;
My mate's arm's broke ;
我的 朋友的 武器 打破 ；

我朋友的胳膊骨折了；

[maɪ] [-]
my [26]
我的 [-]

我的[26]

[ˌendʒɪ'nɪərz] [hɛdz] [kʌt] ['əʊpən] ; [maɪ] [reɪ] [went] [aʊt] [wen] [ðə; ði][ˈendʒɪnz] [smæʃt] ;
engineer's head's cut open ; my Ray went out when the engines smashed ;
工程师的 头部 切 打开 ； 我的 射线 去 出去 什么时候 这 发动机 粉碎 ；

工程师的头被切开了；我的雷在引擎爆炸时去世了；

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [gɪv] [em 'iː][maɪ] [haɪt] , ['kæptɪn] !
and . . . and . . . for pity's sake give me my height , Captain !
和 . . . 和 . . . 为了 可惜 清酒 给 我 我的 高度 , 队长 ！

而且.....而且.....看在上帝的份上，船长，请给我我的身高吧！

[wiː; wi] [daʊt] [wɪr] [ˈdrɒpɪŋ] . "
We doubt we're dropping . "

我们 怀疑 是 下降 . "

我们怀疑我们会降级。

" [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
" **Six thousand eight hundred** .
" 六 千 八 百 .

六千八百。

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][,aɪˈtiː] ?
Can you hold it ?

能 你 抓住 它 ?

你能拿着吗？

" ['kæptɪn] - [əʊvəˈluːks] [ɔːl] [ɪnˈsʌltz] , [ænd; ənd] [liːnz] [hɑːf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləɪd] , ['steəriŋ]
" **Captain Purnall overlooks all insults , and leans half out of the colloid , staring**
" 队长 - 俯瞰 全部 侮辱 , 和 倾斜 一半 出去 的 这 胶体 , 凝视
[ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] .
and snuffing .
和 吸鼻烟 .

“普纳尔船长对所有侮辱都置之不理，半个身子探出胶体，盯着看，还吸了吸鼻子。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [lɪːks] [ˈpʌndʒəntli] .
The stranger leaks pungently .
这 陌生人 泄漏 辛辣地 .

陌生人散发出刺鼻的气味。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈɪntuː][,esˈtiː] . [dʒɒnz] [wɪð] [lʌk] .
" **We ought to blow into St . John's with luck** .
" 我们 应该 到 吹 进入 英石 . 约翰的 和 运气 .

“如果运气好的话，我们应该能顺利抵达圣约翰斯。”

[wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði][fɔː(r)] - [tæŋk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsɪmpli] [ˈwɪslɪŋ] [,aɪˈtiː] [əˈweɪ] , "
We're trying to plug the fore - tank now , but she's simply whistling it away , "
是 尝试 到 插头 这 前 - 坦克 现在 , 但 她是 简单地 吹口哨 它 离开 , "
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈweɪl] .
her captain wails .
她 队长 哀嚎 .

“我们现在正试图堵住前油箱，但她却只是吹着哨子就完事了，”她的船长哀嚎道。

" [ʃiːz] [ˈsɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] , " [sez] [ˈkæptɪn] - [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətəʊn] .
" **She's sinking like a log ,** " **says Captain Purnall in an undertone** .
" 她是 下沉 喜欢 一个 日志 , " 说道 队长 - 在 一个 底色 .

“她像木头一样往下沉，”普纳尔船长低声说道。

" [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][bəŋks] [maːk] [bəʊt] , [dʒɔːdʒ] .
" **Call up the Banks Mark Boat , George** .
" 称呼 向上 这 银行 标记 船 , 乔治 .

“乔治，呼叫班克斯马克船。”

" [ˈaʊə(r)][dɪp] - [ˈdaɪəl] [jəʊz] [ðæt][wiː; wi] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈbrest] [ðə; ði][træmp] ,
" **Our dip - dial shows that we , keeping abreast the tramp** ,
" 我们的 蘸 - 拨号 演出 那 我们 , 保持 并排 这 流浪汉 ,

“我们的拨号盘显示，我们与流浪汉保持同步，

[hæv; həv] [drɒpt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
have dropped five hundred feet the last few minutes .
有 掉落 五 百 脚 这 最后的 很少 分钟 .

过去几分钟内下降了500英尺。

[ˈkæptɪn] - [ˈpresɪz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [-]
Captain Purnall presses a switch and our [27]
队长 - 出版社 一个 转变 和 我们的 [-]

普纳尔船长按下开关，我们的[27]

[ˈsɪgnəl] [bi:m] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [swɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [spəʊks] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈkros]
signal beam begins to swing through the night , twizzling spokes of light across
信号 光束 开始 到 摇摆 通过 这 夜晚 , 旋转 发言人 的 光 穿过
[ɪnˈfɪnəti] .
infinity .
无穷大 .

信号光束开始在夜空中旋转，在无垠的宇宙中划出一道道光芒。

" [ðæt] [fet] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sez] , [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈhɒdʒs(ə)n] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **That'll fetch something , he says , while Captain Hodgson watches the General**
" 那将 拿来 某物 , " 他 说道 , 尽管 队长 霍奇森 手表 这 一般的
[kəˈmju:nɪkeɪtə(r)] .
Communicator .
沟通者 .

“这下总算有点收获了，”他说，同时霍奇森上尉看着总通讯员。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋks] [mɑ:k] [bəʊt] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [west] ,
He has called up the North Banks Mark Boat , a few hundred miles west ,
他 有 称为 向上 这 北 银行 标记 船 , 一个 很少 百 英里 西方 ,
[ˈtʌʊə(r)] .
他呼叫了位于几百英里以西的北岸标记船，

[ænd; ʌnd][ɪz] [rɪˈpɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
and is reporting the case .
和 是 报道 这 案件 .

并正在报告此案。

" [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , " [ˈkæptɪn] - [rɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊn] [ˈfɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] -
" **I'll stand by you , Captain Purnall roars to the lone figure on the conning** -
" 患病的 站立 经过 你 , " 队长 - 咆哮 到 这 孤独 数字 在 这 骗局 -
[ˈtaʊə(r)] .
tower .
塔 .

“我会支持你，”普纳尔船长对着指挥塔上孤零零的身影咆哮道。

" [ɪz][aɪˈti:] [æz; əz][bəəd][æz; əz] [ðæt] ? " [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
" **Is it as bad as that ? comes the answer** .
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 来 这 回答 .

“真有那么糟糕吗？”有人回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔ:d] , [ʃi:z] [maɪn] . "
" **She isn't insured , she's mine** . "
" 她 不是 投保人 , 她是 矿 . "

“她没有保险，她是我的。”

" [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ˈmʌtəz] [ˈhɒdʒs(ə)n] .
" **Might have guessed as much , mutters Hodgson** .
" 可能 有 猜对了 作为 很多 , " 低声嘟囔 霍奇森 .

“我早就料到了，”霍奇森嘟囔道。

" [ˈoʊnərz] [rɪsk][ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [rɪsk][ɒv; əv][ɔ:l] ! "
" **Owner's risk is the worst risk of all !** "
" 所有者的 风险 是 这 最差 风险 的 全部 ! "

“业主风险是最严重的风险！ ”

" [kænt][aɪ] [fetʃ] [esˈti:] . [dʒɒnz] — [nɒt][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [bri:z] ?
" **Can't I fetch St . John's — not even with this breeze ?**
" 不能 我 拿来 英石 . 约翰的 — 不是 甚至 和 这 微风 ?

“即使有这阵微风，我难道也去不了圣约翰斯吗？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['kweɪvə(r)] .
" the voice quavers .
" 这 嗓音 颤音 .

“声音颤抖。”

" [stænd][baɪ][tuː; tə][ə'bəndən] [ʃɪp] .
" Stand by to abandon ship .
" 站立 经过 到 放弃 船 .

做好弃船准备。

[hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [ɪft][ɪn][juː; jʊ] , [fɔː(r)][ɔː(r)][ɑːft] ? "
Haven't you any lift in you , fore or aft ? "
还没有 你 任何 举起 在 你 , 前 或者 后部 ? "

你身上难道一点提升力都没有吗，不管是前部还是后部？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [tæŋks][ænd; ənd] ['ðer] [nʌn] [tuː] [taɪt] .
" Nothing but the midship tanks and they're none too tight .
" 没有什么 但 这 船中部 坦克 和 它们是 没有任何 也 紧的 .

“除了船体中部的油箱之外，什么都没有，而且油箱也不是很紧。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [reɪ] [-]
You see , my Ray [28]
你 看 , 我的 射线 [-]

你看，我的雷[28]

[geɪv] [aʊt][ænd; ənd] — " [hiː; hi] [kʌfs] [ɪn][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] .
gave out and — " he coughs in the reek of the escaping gas .
给予 出去 和 — " 他 咳嗽 在 这 臭 的 这 逃脱 气体 .

“他喘不过气来，然后——”他咳嗽着，被逸出的气体熏得难受。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
" You poor devil !
" 你 贫穷的 魔鬼 !

你这可怜的家伙！

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [frend] .
" This does not reach our friend .
" 这 做 不是 抵达 我们的 朋友 .

“这条消息不会传到我们朋友那里。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mɑːk] [bəʊt] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] ? "
" What does the Mark Boat say , George ? "
" 什么 做 这 标记 船 说 , 乔治 ? "

“乔治，航标船说了什么？ ”

" ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['træfɪk] .
" Wants to know if there's any danger to traffic .
" 想要 到 知道 如果 有 任何 危险 到 交通 .

想知道是否存在交通危险。

[sez] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['weðə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][kænt][kwɪt]['steɪʃ(ə)n] .
Says she's in a bit of weather herself and can't quit station .
说道 她是 在 一个 少量 的 天气 她自己 和 不能 辞职 车站 .

她说自己也遇到了一些天气状况，无法离开电台。

[aɪv] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] ,
I've turned in a General Call ,
我已经 转向 在 一个 一般的 称呼 ,

我已经提交了总征召令，

[səʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈaʊə(r)] [biːm] [sʌm; səm] [wʌnz] [baʊnd][tuː; tə][help] — [ɔː(r)] [els] [wiː; wi]
so even if they don't see our beam some one's bound to help — or else we
所以 甚至 如果 他们 不 看 我们的 光束 一些 一个人的 边界 到 帮助 — 或者 别的 我们
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

所以即使他们看不到我们的光束，也一定会有人来帮忙——否则我们就必须帮忙。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][klɪə(r)][ˈaʊə(r)] [slɪŋz] .
Shall I clear our slings .
将 我 清除 我们的 吊索 .

我来清理一下我们的弹弓吧。

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[ə; eɪ][ˈplænɪt][ˈlaɪnə(r)] , [tuː] !
A Planet liner , too !
一个 行星 衬垫 , 也 !

还有一艘行星号客轮！

[ʃɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tɪk] ! "
She'll be up in a tick ! "
壳 是 向上 在 一个 打钩 ! "

她马上就起来！

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [slɪŋz] ['redi] , " [kraɪz][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ['kæptɪn] .
" Tell her to have her slings ready , " cries his brother captain .
" 告诉 她 到 有 她 吊索 准备好 , " 哭泣 他的 兄弟 队长 .

“告诉她准备好投石索，”他的兄弟船长喊道。

" [ðeə(r)][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][speə(r)]
" There won't be much time to spare
" 那里 惯于 是 很多 时间 到 空闲的

“时间不多了……”

[taɪ] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] [meɪt] , " [hiː; hi] [rɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] .
Tie up your mate , " he roars to the tramp .
领带 向上 你的 伴侣 , " 他 咆哮 到 这 流浪汉 .

“把你的同伴绑起来！”他冲着流浪汉吼道。

" [maɪ] [meɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" My mate's all right .
" 我的 朋友的 全部 正确的 .

“我的朋友没事。”

[ɪts] [maɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
It's my engineer .
它是 我的 工程师 .

是我的工程师。

[hiːz] [ɡɒn] ['kreɪzi] . "
He's gone crazy . "
他是 已消失 疯狂的 . "

他疯了。

" [ʌnt] [ðə; ði][lɪft] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['spænə(r)] .
" **Shunt the lift out of him with a spanner** .
" 分流 这 举起 出去 的 他 和 一个 扳手 .
" "用扳手把他从电梯里撬出来。"

[ˈhʌri] ！ " [-]
Hurry ! " [29]
匆忙 ！ " [-]
快点！ [29]

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [es 'ti:] . [dʒɒnz] [ɪf] [jʊl] [stænd][baɪ] . "
" **But I can make St . John's if you'll stand by** . "
" 但 我 能 制作 英石 . 约翰的 如果 你会 站立 经过 . "
" "但如果你愿意等我，我可以去圣约翰。"

" [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [di:p] , [wet] [ət'ləntɪk][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" **You'll make the deep , wet Atlantic in twenty minutes** .
" 你会 制作 这 深的 , 湿的 大西洋 在 二十 分钟 .
" "二十分钟后，你就能到达深邃潮湿的大西洋。"

[jʊr; jər] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [ert] ['hʌndrəd] [naʊ] .
You're less than fifty - eight hundred now .
你是 较少的 比 五十 - 八 百 现在 .
" 你现在还不到五千八百。"

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
Get your papers .
得到 你的 文件 .
" 去拿你的文件。"

" [ə; eɪ]['plænɪt]['laɪnə(r)] , [i:st] [baʊnd] ,
" **A Planet liner , east bound** ,
" 一个 行星 衬垫 , 东方 边界 ,
" "一艘行星号客轮，向东行驶，"

[hi:vz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:b]['spairəl][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['hʌmɪŋ] .
heaves up in a superb spiral and takes the air of us humming .
起伏 向上 在 一个 高超 螺旋 和 需要 这 空气 的 我们 哼唱 .
" 它以优美的螺旋上升，带走了我们嗡嗡作响的空气。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌndə,bɒdi] ['kɒlɔɪd] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][træn'spɔ:tə(r)] - [slɪŋz] [hæŋ] [daʊn] [laɪk]
Her underbody colloid is open and her transporter - slings hang down like
她 底盘 胶体 是 打开 和 她 运输机 - 吊索 悬挂 向下 喜欢
[ˈtentək(ə)lɪz] .
tentacles .
触手 .
" 她的下体胶状体是开放的，她的传送吊索像触手一样垂下来。"

[wi; wi] [ʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [bi:m] [æz; əz][fɪ; fɪ][ə'dʒʌsts] [hɜ:'self] — ['stiəriŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] — ['əʊvə(r)]
We shut off our beam as she adjusts herself — steering to a hair — over
我们 关闭 离开 我们的 光束 作为 她 调整 她自己 — 转向 到 一个 头发 — 超过
[ðə; ði] [træmps] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .
the tramp's conning - tower .
这 流浪汉的 骗局 - 塔 .
" 当她调整好姿势——几乎是精确地调整方向——飞越流浪汉的指挥塔时，我们关闭了光束。"

[ðə; ði] [meɪt] ['kɒmz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]
The mate comes up , his arm strapped to his side , and stumbles into the
这 伴侣 来 向上 , 他的 手臂 绑带 到 他的 边 , 和 踉跄 进入 这
[ˈkreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .
" 水手长走了过来，他的手臂被绑在身侧，跌跌撞撞地走进了摇篮。"

水手长走了过来，他的手臂被绑在身侧，跌跌撞撞地走进了摇篮。

[ə; eɪ][mæn] [wið] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['ska:lət] [hed] ['fɒləʊz] ,
A man with a ghastly scarlet head follows .
一个 男人 和 一个 阴森 猩红 头 跟随 .

一个头顶猩红骇人的男人跟在后面，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] .
shouting that he must go back and build up his Ray .
喊叫 那 他 必须 去 后退 和 建造 向上 他的 射线 .

他大声喊着他必须回去重建他的Ray。

[ðə; ði] [meɪt] [ə'juə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [nju:] [reɪ] [ɔ:l] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['ləɪnərz]
The mate assures him that he will find a nice new Ray all ready in the liner's
这 伴侣 保证 他 那 他 将要 寻找 一个 好的 新的 射线 全部 准备好 在 这 班轮的
[ˈendʒɪn] - [ru:m] .
engine - room .
引擎 - 房间 .

大副向他保证，他会在邮轮的机舱里找到一个漂亮的新雷伊。

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] [gəʊz][ʌp] ['wæɡɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
The bandaged head goes up wagging excitedly .
这 包扎 头 去 向上 摇尾巴 兴奋地 .

缠着绷带的脑袋兴奋地抬起来，摇着尾巴。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɒləʊ] .
A youth and a woman follow .
一个 青年 和 一个 女士 跟随 .

后面跟着一个青年和一个女人。

[ðə; ði]['ləɪnə(r)] [tʃɪəz] ['hɒləʊli] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [-]
The liner cheers hollowly above us , and [30]
这 衬垫 干杯 空心地 多于 我们 , 和 [-]

头顶上空传来客轮空洞的欢呼声，[30]

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] - ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:n] ['kɒləɪd] .
we see the passengers ' faces at the saloon colloid .
我们 看 这 乘客 - 面孔 在 这 酒吧 胶体 .

我们在沙龙胶片上看到了乘客们的脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜ:l] .
" **That's a good girl** .
" 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[wʌts] [ðə; ði] [fu:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ? " [sez] ['kæptɪn] - .
What's the fool waiting for now ? " says Captain Purnall .
是什么 这 傻子 等待 为了 现在 ? " 说道 队长 - .

“这傻瓜现在还在等什么？”普纳尔船长说道。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] ['kɒmz] [ʌp] , [stɪl] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [fetʃ]
The skipper comes up , still appealing to us to stand by and see him fetch
这 船长 来 向上 , 仍然 上诉 到 我们 到 站立 经过 和 看 他 拿来
[es 'ti:] . [dʒɒnz] .
St . John's .
英石 . 约翰的 .

船长走过来，仍然恳求我们站在一旁，看他把圣约翰队带回来。

[hiː; hi][daɪvz] [brɪləʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd]
He dives below and returns — at which we little human beings in the void
他 潜水 以下 和 返回 — 在 哪个 我们 小的 人类 生物 在 这 空白
[tʃɪə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪps] [ˈkɪt(ə)n] .
cheer louder than ever — with the ship's kitten .
欢呼 更大声 比 曾经 — 和 这 船的 小猫 .

他潜入水下，然后带着船上的小猫返回——我们这些身处虚空的小人类为此欢呼雀跃，欢呼声比以往任何时候都更加响亮。

[ʌp][flaɪ][ðə; ði][ˈlaɪnərz] [ˈhɪsɪŋ] [slɪŋz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə,bɒdi] [ˈkræʃɪz] [həʊm][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈhɜːt(ə)l]
Up fly the liner's hissing slings ; her underbody crashes home and she hurtles
向上 飞 这 班轮的 嘶嘶声 吊索 ; 她 底盘 崩溃 家 和 她 赫尔克斯
[əˈweɪ] [əˈgen] .
away again .
离开 再次 .

客轮嘶嘶作响的吊索飞了起来；船底猛地撞回船舱，然后她又飞速驶离。

[ðə; ði][ˈdaɪəl] [ʃəʊz] [les] [ðæn; ðən][θriː] , - [fiːt] .
The dial shows less than 3 , 000 feet .
这 拨号 演出 较少的 比 3 , - 脚 .

表盘显示高度不足3000英尺。

[ðə; ði][mɑːk] [bəʊt] [ˈsɪɡnlz] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈderəlɪkt] , [naʊ] [ˈwɪslɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The Mark Boat signals we must attend to the derelict , now whistling her
这 标记 船 信号 我们 必须 出席 到 这 废弃的 , 现在 吹口哨 她
[deθ] [sɒŋ] ,
death song ,
死亡 歌曲 ,

标记船发出信号，表明我们必须关注那艘废弃的船只，它现在正吹着死亡之歌。

[æz; əz][ʃiː; ji] [fɔːls] [brɪˈniːθ] [juː ˈes][ɪn] [lɒŋ] [sɪk] [ˈzɪgzæg] .
as she falls beneath us in long sick zigzags .
作为 她 瀑布 下面 我们 在 长的 生病的 之字形 .

她缓缓地在我们脚下跌倒，呈长长的、病态的之字形轨迹。

" [kiːp] [ˈaʊə(r)] [biːm] [pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːnɪŋ] , " [sez] [ˈkæptɪn]
" **Keep our beam on her and send out a General Warning ,** " **says Captain**
" 保持 我们的 光束 在 她 和 发送 出去 一个 一般的 警告 , " 说道 队长
- ,
Purnall ,
- ,

“用光束锁定她，并发出全面警告，”普纳尔上尉说道。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
following her down .
下列的 她 向下 .

跟着她下去。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] .
There is no need .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlaɪnə(r)][ɪn][eə(r)][bʌt; bət] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [-]
Not a liner in air but knows the meaning of that vertical [31]
不是 一个 衬垫 在 空气 但 知道 这 意义 的 那 垂直的 [-]

虽然不是空中客车司机，但知道垂直线的含义[31]

[biːm] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈkwɒri] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .
beam and gives us and our quarry a wide berth .
光束 和 给予 我们 和 我们的 采石场 一个 宽的 泊位 .

光束为我们和我们的猎物留出了足够的空间。

" [bʌt; bət] [ɪ] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?
" **But she'll drown in the water , won't she ?**
" 但 壳 溺水 在 这 水 , 惯于 她 ?

“但她会淹死在水里，对吧？ ”

" [aɪ][ɑːsk] .
" **I ask** .
" 我 问 .

我问。

" [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] , " [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
" **Not always , " is his answer** .
" 不是 总是 , " 是 他的 回答 .

“不总是这样，”他回答道。

" [aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][ˈderəlɪkt] [ʌp] - [end][ænd; ənd][sɪft][hɜː(r); hə(r)][ˈendʒɪnz] [aʊt][ʊv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd]
" **I've known a derelict up - end and sift her engines out of herself and**
" 我已经 已知 一个 废弃的 向上 - 结尾 和 筛 她 发动机 出去 的 她自己 和
[ˈflɪkə(r)] [raʊnd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [leɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ʊn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] [tæŋks][ˈəʊnli] .
flicker round the Lower Lanes for three weeks on her forward tanks only .
闪烁 圆形的 这 降低 车道 为了 三 周 在 她 向前 坦克 仅有的 .

“我曾见过一艘破旧的船翻了个底朝天，把发动机从船体里拆出来，只靠前部的油箱在下巷附近晃荡了三个星期。

[wiːl; wil][rʌn][nəʊ][rɪks] .
We'll run no risks .
出色地 跑步 不 风险 .

我们不会冒任何风险。

[pɪθ] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌːp] .
Pith her , George , and look sharp .
髓 她 , 乔治 , 和 看 锋利的 .

乔治，抓住她，打起精神来。

[ðeəz; ðəz] [ˈweðə(r)] [əˈhed] .
There's weather ahead .
有 天气 前方 .

前方有天气变化。

" ['kæptɪn] ['hɒdʒs(ə)n][ˈəʊpənz][ðə; ði] ['ʌndə,bɒdi] ['kɒləɪd] ,
" **Captain Hodgson opens the underbody colloid** ,
" 队长 霍奇森 打开 这 底盘 胶体 ,

霍奇森船长打开了腹部胶体，

[swɪŋz] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪθɪŋ] - ['aɪən][aʊt][ʊv; əv][ɪts] [ræk] [wɪtʃ] [ɪn][ˈlaɪnər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪst] [æz; əz]
swings the heavy pithing - iron out of its rack which in liners is generally cased as
摇摆 这 重的 髓鞘 - 铁 出去 的 它是 架子 哪个 在 衬垫 是 一般来说 有壳 作为
[ə; eɪ] [seˈtiː] ,
a settee ,
一个 沙发 ,

他将沉重的轴铁从支架上甩了出来，在衬砌中，这个支架通常被包裹成一个长椅状。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [rɪˈliːsɪz] [ðə; ði] [kætʃ] .
and at two hundred feet releases the catch .
和 在 二 百 脚 发布 这 抓住 .

在距离目标两百英尺处放开猎物。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][wɜː(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈkres(ə)nt] - [ˈeɪpt] [ɑːmz] [ˈəʊpənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsend] .
We hear the whir of the crescent - shaped arms opening as they descend .
我们 听到 这 嗡嗡 的 这 新月 - 形状 武器 开幕 作为 他们 下降 .

我们听到新月形臂展开并下降时的嗡嗡声。

[ðə; ði] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] [pʌntʃt] [ɪn] , [stɑːd] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][rent] [daɪ'æɡənəli] .
The derelict's forehead is punched in , starred across , and rent diagonally .
这 - 前额 是 拳击 在 , 星形 穿过 , 和 租 对角线 .
流浪汉的额头上凹陷着, 布满了星形图案, 并且有一道斜向的裂口。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [stɜːn] [fɜːst] , [ˈaʊə(r)] [biːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] ; [slaidz] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [daʊn] [-]
She falls stern first , our beam upon her ; slides like a lost soul down [32]
她 瀑布 船尾 第一的 , 我们的 光束 之上 她 ; 幻灯片 喜欢 一个 丢失的 灵魂 向下 [-]
她船尾先着地, 我们的光束照在她身上; 像迷失的灵魂一样滑落[32]

[ðæt] ['pɪtləs] ['lædə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] [teɪks] [hɜː(r); hæ(r)] .
that pitiless ladder of light , and the Atlantic takes her .
那 无情 梯子 的 光 , 和 这 大西洋 需要 她 .
那无情的光明阶梯, 将她带向了大西洋。

" [slaidz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [daʊn] [ðæt] ['pɪtləs] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **SLIDES LIKE A LOST SOUL DOWN THAT PITILESS LADDER OF LIGHT , AND THE**
" 幻灯片 喜欢 一个 丢失的 灵魂 向下 那 无情 梯子 的 光 , 和 这
[ət'læntɪk] [teɪks] [hɜː(r); hæ(r)] "
ATLANTIC TAKES HER "
大西洋 需要 她 "
“她像迷失的灵魂一样滑下那无情的光明阶梯, 最终被大西洋吞噬。”

" [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['bɪznəs] , " [sez] ['hɒdʒs(ə)n] .
" **A filthy business ,** " **says Hodgson .**
" 一个 污秽 商业 , " 说道 霍奇森 .
“这是一门肮脏的生意,”霍奇森说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
" **I wonder what it must have been like in the old days .**
" 我 想知道 什么 它 必须 有 到过 喜欢 在 这 老的 天 .
“我想知道过去的日子是什么样子。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [tuː] .
" **The thought had crossed my mind too .**
" 这 想法 有 交叉 我的 头脑 也 .
“我也曾有过这样的想法。”

[wɒt] [ɪf] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] ['kɑːkəs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɪntə'næ(ə)nəl] - ['spiːkɪŋ] [men][ɒv; əv]
What if that wavering carcass had been filled with International - speaking men of
什么 如果 那 摇摆不定 尸体 有 到过 已填 和 国际的 - 请讲 男人 的
[ɔːl][ðə; ði] - ,
all the Internationalities ,
全部 这 - ,
如果那具摇摇欲坠的尸体里坐满了来自世界各地、精通国际语言的男士呢?

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] !)
each one of them taught (that is the horror of it !)
每个 一 的 他们 教授 (那 是 这 恐怖 的 它 !)
他们每个人都教过书 (这才是可怕的地方!)

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['pɒsəbli] [gəʊ][fə'revə(r)][tuː; tə] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːment] ?
that after death he would very possibly go forever to unspeakable torment ?
那 后 死亡 他 会 非常 可能 去 永远 到 无法形容 折磨 ?
他死后很可能会永远遭受难以言喻的折磨?

[ænd; ənd][nɒt][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
And not half a century since ,
和 不是 一半 一个 世纪 自从 ,
距今不到半个世纪,

[wiː; wi] ([wʌn] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði]
we (one knows now that we are only our fathers re - enlarged upon the
我们 (一 知道 现在 那 我们 是 仅有的 我们的 父亲们 关于 - 放大 之上 这
[ɜːθ]) ,
earth) ,
地球) ,

我们（现在人们知道，我们只不过是

我们祖先在地球上的延续），

[wiː; wi] , [ai][seɪ] , [rɪpt] [ænd; ənd] [ræmd] [ænd; ənd] [pɪθt] [tuː; tə][ædməˈreɪ(ə)n] .
we , I say , ripped and rammed and pithed to admiration .
我们 , 我 说 , 撕裂 和 撞倒 和 髓心 到 钦佩 .

我说，我们撕裂、撞击、刺穿，赢得了赞赏。

[hɪə(r)][tɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ˈplætfɔːm] ,
Here Tim , from the control - platform ,
这里 蒂姆 , 从 这 控制 - 平台 ,

这是来自控制平台的蒂姆，

[ʃaʊts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ɪntuː][ˈaʊə(r)][ɪnˈfleɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][æt; ət]
shouts that we are to get into our inflators and to bring him his at
喊叫 那 我们 是 到 得到 进入 我们的 充气机 和 到 带来 他 他的 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他大喊着让我们穿上充气服，并立刻把他的充气服拿给他。

[wiː; wi] [ˈhʌri] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈrʌbə(r)] [suːts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [endʒəˈnɪr] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi]
We hurry into the heavy rubber suits — and the engineers are already
我们 匆忙 进入 这 重的 橡皮 西装 — 和 这 工程师 是 已经
[drest] — [ænd; ənd] [-]
dressed — and [33]
穿着 — 和 [-]

我们赶紧穿上厚重的橡胶服——工程师们已经穿戴好了——[33]

[ɪnˈfleɪt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] [tæps] .
inflate at the air - pump taps .
膨胀 在 这 空气 - 泵 水龙头 .

从气泵阀门充气。

[dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [ɪnˈfleɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θraɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [mænz] " [ˈflɪkəz] ,
G . P . O . inflators are thrice as thick as a racing man's " flickers ,
G . P . 哦 . 充气机 是 三次 作为 厚的 作为 一个 赛车 男人的 " 闪烁 ,

GPO充气阀的厚度是赛车手“闪光灯”的三倍，

" [ænd; ənd] [tʃeɪf] [əˈbɒmɪnəbli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmpɪts] .
" **and chafe abominably under the armpits .**
" 和 摩擦 极其可憎 在下面 这 腋窝 .

“而且腋下会磨得非常难受。”

[dʒɔːdʒ] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] [ʌnˈtɪl] [tɪm] [hæz; həz] [bləʊn] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv]
George takes the wheel until Tim has blown himself up to the extreme of
乔治 需要 这 车轮 直到 蒂姆 有 吹 他自己 向上 到 这 极端 的
[rəʊˈtʌndəti] .
rotundity .
圆润 .

乔治接过方向盘，直到蒂姆把自己膨胀到极度肥胖的地步。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][siː] . [piː] . [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [wʊd] [baʊns] [bæk] .
If you kicked him off the c . p . to the deck he would bounce back .
如果 你 踢 他 离开 这 c . p . 到 这 甲板 他 会 弹跳 后退 .

如果你把他从控制点踢到甲板上，他会反弹回来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] " - " [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .
But it is " 162 " that will do the kicking .
但 它 是 " - " 那 将要 做 这 踢 .

但真正会出其不意的是“162”。

" [ðə; ði] [mɑ:k] ['bəʊts] [mæd] — [stɑ:k] ['rævɪn] - ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [snɔ:t] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑ:nd] .
" **The Mark Boat's mad — stark ravin ' crazy , " he snorts , returning to command .**
" 这 标记 船的 疯狂的 — 斯塔克 猎食 - 疯狂的 , " 他 哼声 , 返回 到 命令 .
“马克船疯了——彻底疯了,”他哼了一声, 重新回到指挥岗位。

" [fiː; fi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [bləʊ] - [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd][wɒnts][em 'i:] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" **She says there's a bad blow - out ahead and wants me to pull over to**
" 她 说道 有 一个 坏的 吹 - 出去 前方 和 想要 我 到 拉 超过 到
['grɪːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

“她说前面路况很差, 想让我把车停到格陵兰岛去。”

[aɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪθt] [fɜ:st] !
I'll see her pithed first !
患病的 看 她 髓心 第一的 !

我一定要亲眼看到她被剥皮!

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [ded] [dʌk] [daʊn] ['ʌndə(r)] ,
We wasted an hour and a quarter over that dead duck down under ,
我们 浪费 一个 小时 和 一个 四分之一 超过 那 死的 鸭子 向下 在下面 ,
我们在那只死鸭子身上浪费了一个多小时,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['rʌbɪn] - [maɪ] [bæk] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊl] .
and now I'm expected to go rubbin ' my back all round the Pole .
和 现在 我是 预期的 到 去 鲁宾 - 我的 后退 全部 圆形的 这 极 .

现在他们要我绕着杆子揉背。

[wɒt] [dʌz] [fiː; fi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] ['pækɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What does she think a postal packet's made of ?
什么 做 她 思考 一个 邮政 包裹 制成 的 ?

她以为邮包是用什么材料做的?

[gʌmd] [saɪlk] ?
Gummed silk ?
胶水 丝绸 ?

涂胶丝绸?

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪr] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [streɪt] , [dʒɔ:dʒ] .
Tell her we're coming on straight , George .
告诉 她 是 未来 在 直的 , 乔治 .

乔治, 告诉她我们会直奔主题。

" [dʒɔ:dʒ] ['bʌklɪz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][də'rekt][kən'trəʊl] .
" **George buckles him into the Frame and switches on the Direct Control .**
" 乔治 扣环 他 进入 这 框架 和 开关 在 这 直接的 控制 .

“乔治把他固定在框架上, 然后打开直接控制。”

[naʊ] ['ʌndə(r)] [tɪmz] [left] [təʊ] [laɪz][ðə; ði] [pɔ:t] - ['endʒɪn][eɪ 'si:] [-]
Now under Tim's left toe lies the port - engine Ac [34]
现在 在下面 蒂姆的 左边 脚趾 谎言 这 港口 - 引擎 空调 [-]

现在, 蒂姆的左脚趾下躺着左舷发动机 Ac[34]

- ; ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [hi:l] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .
celerator ; under his left heel the Reverse , and so with the other foot .
- ; 在下面 他的 左边 脚跟 这 撤销 , 和 所以 和 这 其他 脚 .

减速器; 在他的左脚后跟下方反向, 另一只脚也是如此。

[ðə; ði][lɪft] - [[ʌnt] [stɒps][stænd][aʊt][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiəriŋ] - [wi:l] [weə(r)][ðə; ði]
The lift - shunt stops stand out on the rim of the steering - wheel where the
这 举起 - 分流 停止 站立 出去 在 这 轮缘 的 这 转向 - 车轮 在哪里 这
['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .
fingers of his left hand can play on them .
手指 的 他的 左边 手 能 玩 在 他们 .

升降分流挡块位于方向盘边缘，他的左手手指可以随意拨弄。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz][ðə; ði] ['mɪdʃɪps] ['endʒɪn][ˈli:və(r)] ['redi] [tu;; tə][bi;; bi] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ɡɪə(r)]
At his right hand is the midships engine lever ready to be thrown into gear
在 他的 正确的 手 是 这 船中部 引擎 杠杆 准备好 到 是 抛掷 进入 齿轮
[æt; ət][ə; eɪ][ˈmɒmənts][ˈnəʊtɪs] .
at a moment's notice .
在 一个 瞬间 注意 .

他的右手边是位于船体中部的发动机操纵杆，随时可以启动。

[hi;; hi] [li:nz] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [aɪz] [ɡlu:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒləɪd] ,
He leans forward in his belt , eyes glued to the colloid ,
他 倾斜 向前 在 他的 腰带 , 眼睛 胶合 到 这 胶体 ,
他身体前倾，眼睛死死地盯着腰带上的胶体。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɪə(r)] [kɒkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mju:nɪkətə(r)] .
and one ear cocked toward the General Communicator .
和 一 耳朵 上膛 朝向 这 一般的 沟通者 .
一只耳朵侧向总通讯员。

[,hens'fɔ:θ] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ɐnd][də'rek](ə)n[ɒv; əv] " - , " [θru:] [wɒt'evə(r)] [meɪ]
Henceforth he is the strength and direction of " 162 , " through whatever may
今后 他 是 这 力量 和 方向 的 " - , " 通过 任何 可能
[bɪ'fɔ:l] .
befall .
降临 .

从此以后，无论发生什么，他都是“162”的力量和方向。

[ðə; ði][bæŋks] [mɑ:k] [bəʊt] [ɪz] ['ri:lɪŋ] [aʊt][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [də'rek](ə)nz[tu;; tə][ðə; ði]
The Banks Mark Boat is reeling out pages of A . B . C . Directions to the
这 银行 标记 船 是 卷轴 出去 页面 的 一个 . B . C . 方向 到 这
['træfɪk][æt; ət] [lɑ:dʒ] .
traffic at large .
交通 在 大的 .

班克斯马克号船正在向广大交通工具分发ABC路线指示牌。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔ:l] " [lu:s] ['ɒbdʒɪkts] " ; [hʊd] [ʌp][ˈaʊə(r)] ['flɜ:ri] [reɪz] ;
We are to secure all " loose objects " ; hood up our Fleury Rays ;
我们 是 到 安全的 全部 " 松动的 对象 " ; 兜帽 向上 我们的 弗勒里 射线 ;
我们要固定好所有“松散物品”；盖上弗勒里射线灯的灯罩；

[ænd; ɐnd] " [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə][klɪə(r)] [snəʊ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['kɒnɪŋ] - ['taʊəz]
and " on no account to attempt to clear snow from our conning - towers
和 " 在 不 帐户 到 试图 到 清除 雪 从 我们的 骗局 - 塔楼
[tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'beɪts] .
till the weather abates .
直到 这 天气 减弱 .

“在天气好转之前，绝不尝试清除指挥塔上的积雪。”

" [ˈʌndə(r)] - ['paʊəd] [kra:ft] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [kæn; kən] [ə'send] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]
" Under - powered craft , we are told , can ascend to the limit of their
" 在下面 - 动力 工艺 , 我们 是 讲述 , 能 上升 到 这 限制 的 他们的
[lɪft] ,
lift ,
举起 ,

据称，动力不足的飞行器可以上升到其升力的极限。

[meɪl] - ['pækɪts] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] [-]
mail - packets to look out for them accordingly ; the lower [35]
邮件 - 数据包 到 看 出去 为了 他们 因此 ; 这 降低 [-]
邮件包裹需据此留意；下[35]

[leɪnz] ['westwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtɪŋ] ['veri] ['bædli] , " [wɪð] ['friːkwənt] [bləʊ] - [aʊts] , ['vɔːtɪsiːz] , ['ætəʊəlz] ,
lanes westward are pitting very badly , " with frequent blow - outs , vortices , laterals ,
车道 向西 是 点蚀 非常 糟糕 , " 和 频繁 吹 - 出局 , 涡旋 , 侧线 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

西行车道坑洼严重，“经常出现爆裂、涡流、侧向坑洼等情况。
" [stɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] [dɑːk] [həʊldz][ʌp] [ʌn'blemɪʃt] .
" **Still the clear dark holds up unblemished** .
" 仍然 这 清除 黑暗的 持有 向上 完美无瑕 .
“然而，那纯净的黑暗依然完好无损。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [skɪn] - ['tenʃ(ə)n] ([ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
The only warning is the electric skin - tension (I feel as though I were a
这 仅有的 警告 是 这 电的 皮肤 - 紧张 (我 感觉 作为 尽管 我 是 一个
[leɪs] - ['meɪkərz] ['pɪləʊ]) [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
lace - maker's pillow) and an irritability which the gibbering of the General
蕾丝 - 制造商的 枕头) 和 一个 易怒 哪个 这 胡言乱语 的 这 一般的
[kə'mjuːnɪkətə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [hɪ'stɪəriə] .
Communicator increases almost to hysteria .
沟通者 增加 几乎 到 歇斯底里 .

唯一的警告是皮肤电张力（我感觉自己像个蕾丝花边的枕头）和烦躁不安，而总通讯员的喋喋不休几乎加剧了这种烦躁不安，使其变得歇斯底里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [sɪns] [wiː; wi] [pɪθt] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['aʊə(r)]
We have made eight thousand feet since we pithed the tramp and our
我们 有 制成 八 千 脚 自从 我们 髓心 这 流浪汉 和 我们的
['tɜːbaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][æŋ; əŋ] ['ɒnɪst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [nɒts] .
turbines are giving us an honest two hundred and ten knots .
涡轮机 是 给予 我们 一个 诚实的 二 百 和 十 绳结 .

自从我们解开那艘流浪船以来，我们已经航行了八千英尺，我们的涡轮机正在给我们提供可靠的两百一十节航速。

['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [æŋ; əŋ] ['iːlɒŋɡertɪd] [blɜː(r)][ɒv; əv] [red] , [ləʊ] [daʊn] ,
Very far to the west an elongated blur of red , low down ,
非常 远的 到 这 西方 一个 细长的 模糊 的 红色的 , 低的 向下 ,
遥远的西方，低处有一道细长的红色模糊光影，

[jəʊz] [juː 'es][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋks] [mɑːk] [bəʊt] .
shows us the North Banks Mark Boat .
演出 我们 这 北 银行 标记 船 .
向我们展示了北岸标志船。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [speks] [ɒv; əv][faiə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — [br'wɪldəd]
There are specks of fire round her rising and falling — bewildered
那里 是 斑点 的 火 圆形的 她 上升 和 坠落 — 困惑
['plænɪts] [ə'baʊt][æŋ; əŋ][ʌn'steɪb(ə)] [sʌŋ] — ['helpləs] ['fɪpɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt]
planets about an unstable sun — helpless shipping hanging on to her light
行星 关于 一个 不稳定 太阳 — 无助 船运 绞刑 在 到 她 光
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpənɪz] [seɪk] .
for company's sake .
为了 公司的 清酒 .

在她升起落下时，周围闪烁着点点火光——就像围绕着一颗不稳定的太阳而迷茫的行星——无助的船只为了陪伴而紧紧抓住她的光芒。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˌʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][kwɪt][ˈsteɪ](ə)n] .
No wonder she could not quit station .
不 想知道 她 可以 不是 辞职 车站 .

难怪她无法离开车站。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːn] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [-]
She warns us to look out for the back [36]
她 警告 我们 到 看 出去 为了 这 后退 [-]

她警告我们要注意后面[36]

[wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd][ˈvɔːteks][ɪn] [wɪt] ([hɜː(r); hə(r)] [biːm] [ˈəʊz] [aɪ ˈtiː])
wash of the bad vortex in which (her beam shows it)
洗 的 这 坏的 涡流 在 哪个 (她 光束 演出 它)

(她的光束显示出) 那股邪恶漩涡的冲击力

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈriːlɪŋ] .
she is even now reeling .
她 是 甚至 现在 卷轴 .

她现在仍然感到震惊。

[ðə; ðɪ][pɪts][ɒv; əv] [gluːm] [əˈbaʊt][juː ˈes][brɪˈɡɪn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [fɪlmz] —
The pits of gloom about us begin to fill with very faintly luminous films —
这 坑 的 愁云 关于 我们 开始 到 充满 和 非常 淡淡的 发光的 电影 —
[ˈriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈfeɪps] .

wreathing and uneasy shapes .
花环 和 不安 形状 .

我们周围的阴暗深渊开始被微弱的光芒笼罩——形成蜿蜒不安的形状。

[wʌŋ] [fɔːmz] [ɪtˈself][ˈɪntuː;][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv] [peɪl] [fleɪm] [ðæt] [weɪts] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ˈiːɡənəs] [tɪl]
One forms itself into a globe of pale flame that waits shivering with eagerness till
一 表格 本身 进入 一个 地球 的 苍白 火焰 那 等待 瑟瑟发抖 和 渴望 直到
[wiː; wi] [swiːp] [baɪ] .
we sweep by .
我们 扫 经过 .

其中一团火焰凝结成一个苍白的球体，焦急地颤抖着，等待着我们掠过。

[aɪ ˈtiː] [liːps] [ˈmɒnstrəsli] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈblæk nə s] , [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪˈsaɪs] [tɪp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][nəʊz]
It leaps monstrously across the blackness , alights on the precise tip of our nose
它 跳跃 极其可怕 穿过 这 黑 , 降落 在 这 精确的 提示 的 我们的 鼻子
,
!,
,

它像怪物一样跃过黑暗，精准地落在我们的鼻尖上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

第2/3页

[ˌpɪruˈet] [ðeə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ɒf] .
pirouettes there an instant , and swings off .
旋转 那里 一个 立即的 , 和 摇摆 离开 .

瞬间旋转，然后荡了出去。

[ˈaʊə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [baʊ; bæʊ][sɪŋks][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [liːd] — [sɪŋks][ænd; ənd]
Our roaring bow sinks as though that light were lead — sinks and
我们的 咆哮 弓 水槽 作为 尽管 那 光 是 带领 — 水槽 和
[rɪˈkʌvə] [tuː; tə] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)l] [əˈgen] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][nekst] [bləʊ] - [aʊt] .
recovers to lurch and stumble again beneath the next blow - out .
恢复 到 困境 和 绊倒 再次 下面 这 下一个 吹 - 出去 .

我们咆哮的船头下沉，仿佛那光芒是铅——下沉，然后又恢复过来，在下一次风暴中再次踉跄跌跌撞撞。

[tɪmz] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪft] - [ʃʌnt] [straɪk] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] — [wʌn] : [fɔːr] : [ˈseɪvən] : — [tuːˈtuː]
Tim's fingers on the lift - shunt strike chords of numbers — 1 : 4 : 7 : — 2
蒂姆的 手指 在 这 举起 - 分流 罢工 和弦 的 数字 — 1 : 4 : 7 : — 2
: [fɔːr] :
: 4 :
: 4 :

蒂姆的手指在电梯分流器上敲击出数字——1：4：7：——2：4：

[sɪks] : — [ˈseɪvən] : [faɪv] : [θriː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tæŋks][ˈəʊnli] ,
6 : — 7 : 5 : 3 , and so on ; for he is running by his tanks only ,
6 : — 7 : 5 : 3 , 和 所以 在 ; 为了 他 是 跑步 经过 他的 坦克 仅有的 ,
6: —7: 5: 3, 等等；因为他只靠坦克作战，

[ˈlɪftɪŋ] [ɔː(r)] [ˈləʊəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ʌnˈiːzi] [eə(r)] .
lifting or lowering her against the uneasy air .
举重 或者 降低 她 反对 这 不安 空气 .

在令人不安的空气中，她时而抬起，时而放下。

[ɔːl] [θriː] [ˈendʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
All three engines are at work ,
全部 三 发动机 是 在 工作 ,

三台发动机都在运转。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [skeit] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [θɪn] [aɪs][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
for the sooner we have skated over this thin ice the better .
为了 这 很快 我们 有 滑冰 超过 这 薄的 冰 这 更好的 .

我们越早滑过这层薄冰越好。

[ˈhaɪə(r)] [wiː; wi][deə(r)][nɒt][gəʊ] .
Higher we dare not go .
更高 我们 敢 不是 去 .

我们不敢再往上走了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈʌpə(r)] [vɔːlt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [peɪl] [ˈkrɪptən] [-]
The whole upper vault is charged with pale krypton [37]
这 所有的 上 金库 是 带电 和 苍白 氪 [-]

整个上层穹顶都充满了淡色氪气[37]

[ˈveɪpəz] , [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][skɪn][ˈfrɪkʃ(ə)n] [meɪ] [ɪkˈsaɪt] [tuː; tə][ʌnˈhəʊli] [ˌmænəfesˈteɪʃən] .
vapours , which our skin friction may excite to unholy manifestations .
蒸汽 , 哪个 我们的 皮肤 摩擦 可能 激发 到 不圣洁的 表现 .

皮肤摩擦可能会激发蒸汽，使其产生不祥的迹象。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈʌpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lz] — [faɪv] , - , [ænd; ənd][ˈsevn] , - ,
Between the upper and the lower levels — 5 , 000 , and 7 , 000 ,
之间 这 上 和 这 降低 级别 — 5 , - , 和 7 , - ,
在上层和下层之间——5000 和 7000,

[hɪnts][ðə; ði][mɑ:k] [bəʊt] — [wi;; wi] [meɪ] [pə'hæps] [bəʊlt] [θru:] [ɪf]
hints the Mark Boat — we may perhaps bolt through if
提示 这 标记 船 — 我们 可能 也许 螺栓 通过 如果
马克船暗示——如果.....我们或许可以冲过去。

[ˈaʊə(r)][baʊ; bəʊ] [kləʊðz] [ɪt'self] [ɪn] [blu:] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:d] .
Our bow clothes itself in blue flame and falls like a sword .
我们的 弓 衣服 本身 在 蓝色的 火焰 和 瀑布 喜欢 一个 剑 .
我们的弓披上了蓝色的火焰，像剑一样落下。

[nəʊ][ˈhju:mən] [skɪl] [kæn; kən] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtenʃnz] .
No human skill can keep pace with the changing tensions .
不 人类 技能 能 保持 步伐 和 这 变化 紧张局势 .
任何人类技能都无法跟上不断变化的紧张局势。

[ə; eɪ][ˈvɔ:teks][hæz; həz][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [bi:k] [ænd; ənd][wi;; wi] [daɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt]
A vortex has us by the beak and we dive down a two - thousand - foot
一个 涡流 有 我们 经过 这 喙 和 我们 潜水 向下 一个 二 - 千 - 脚
[slɑ:nt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] ([ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl][ænd; ənd][maɪ] ['baʊnsɪŋ] ['bɒdi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:])
slant at an angle (the dip - dial and my bouncing body record it)
倾斜 在 一个 角度 (这 蘸 - 拨号 和 我的 弹跳 身体 记录 它)
[ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] .
of thirty - five .
的 三十 - 五 .
一股漩涡抓住了我们的嘴，我们以 35 度角（通过倾角仪和我弹跳的身体记录下来）俯冲到 2000 英尺的斜坡上。

[ˈaʊə(r)][ˈtɜ:bainz] [skri:m] [ˈʃrɪli] ; [ðə; ði] [prəˈpelər] ['kænəʊt] [baɪt][ɒn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ;
Our turbines scream shrilly ; the propellers cannot bite on the thin air ;
我们的 涡轮机 尖叫 尖锐地 ; 这 螺旋桨 不能 咬 在 这 薄的 空气 ;
我们的涡轮机发出刺耳的尖叫声；螺旋桨无法咬合稀薄的空气；

[tɪm] [ˌʌnts] [ðə; ði][lɪft] [aʊt][ɒv; əv][faɪv] [tæŋks][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][baɪ] [ɪə(r)] [weɪt] [draɪvz]
Tim shunts the lift out of five tanks at once and by sheer weight drives
蒂姆 分流器 这 举起 出去 的 五 坦克 在 一次 和 经过 透明 重量 驱动
[hɜ:(r); hə(r)] - [θru:] [ðə; ði] ['meɪlstɹəm] [tɪl] [ʃi;; ji] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒn][æn; ən][ʌp]
her bulletwise through the maelstrom till she cushions with a jar on an up
她 - 通过 这 漩涡 直到 她 靠垫 和 一个 罐 在 一个 向上
- [gʌst] ,
- **gust** ,
- 阵风 ,

蒂姆一次性将升降机从五个油罐中推出，并凭借自身重量使其像子弹一样穿过漩涡，直到在一阵上升的气流中颠簸了一下才停下来。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] .
three thousand feet below .
三 千 脚 以下 .
下方三千英尺。

" [naʊ] [wɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [sez] [dʒɔ:dʒ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" **Now we've done it ,** " **says George in my ear .**
" 现在 我们已经 完毕 它 , " 说道 乔治 在 我的 耳朵 .
“现在我们成功了，”乔治在我耳边说道。

" [ˈaʊə(r)][skɪn] - [ˈfrɪk](ə)n] [ðæt] [lɑ:st][slɑɪd] , [hæz; həz] [pleɪd] [əʊld] [ˈhæəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtenʃnz] !
" **Our skin - friction that last slide , has played Old Harry with the tensions !**
" 我们的 皮肤 - 摩擦 那 最后的 滑动 , 有 玩 老的 哈里 和 这 紧张局势 !
“我们上次滑行时的皮肤摩擦，让老哈利玩起了紧张的游戏！ ”

[lʊk] [-]
Look [38]
看 [-]

看[38]

[aʊt][fɔ:(r); fə(r)][l'ætəʊəlz] , [tɪm] , [ɪl] [wɒnt][sʌm; səm]['həʊldɪŋ] . "
out for laterals , Tim , she'll want some holding ."
出去 为了 侧线 , 蒂姆 , 壳 想 一些 保持 . "

蒂姆，出去练侧向跑，她需要一些控球。

" [aɪv] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" **I've got her , " is the answer .**
" 我已经 得到 她 , " 是 这 回答 .

“我抓到她了，”答案是。

" [kʌm] [ʌp] , [əʊld][wʊmən] .
" **Come up , old woman .**
" 来 向上 , 老的 女士 .

“上来吧，老太太。”

" [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ʌp]['həʊbli] ,
" **She comes up nobly ,**
" 她 来 向上 高贵地 ,

她表现得非常出色，

[bʌt; bət][ðə; ði][l'ætəʊəlz]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɜ:(r); hə(r)][left][ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ðə; ði]['pinjən][ɒv; əv]['æŋɡri]
but the laterals buffet her left and right like the pinions of angry
但 这 侧线 自助餐 她 左边 和 正确的 喜欢 这 小齿轮 的 生气的
[ˈeɪndʒəls] .
angels .
天使 .

但侧翼像愤怒天使的翅膀一样，左右摇摆着她的身体。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒəʊlt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ɪn][fɔ:(r)] [weɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kʌft] ['ɪntu:] [pleɪs] [ə'ɡen]
She is jolted off her course in four ways at once , and cuffed into place again
她 是 猛然一震 离开 她 课程 在 四 方式 在 一次 , 和 袖口 进入 地方 再次
,
.
,

她同时受到四种方式的冲击，偏离了原本的路线，然后又被铐了回去。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['keɪps] .
only to be swung aside and dropped into a new chaos .
仅有的 到 是 摇摆 旁边 和 掉落 进入 一个 新的 混乱 .

结果却被甩到一边，落入新的混乱之中。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:pəzənt] ['ɡrɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊz] [ɔ:(r)] ['rəʊlɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)]
We are never without a corposant grinning on our bows or rolling head over
我们 是 绝不 没有 一个 公司 咧嘴笑 在 我们的 弓 或者 滚动 头 超过
[hi:lz] [frɒm; frəm][nəʊz][tu:; tə] ['mɪdʒɪps] ,
heels from nose to midships ,
高跟鞋 从 鼻子 到 船中部 ,

我们船头总能看到一个咧嘴笑着的庞然大物，或者船头到船身中部翻滚着。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][ɪz] ['ædɪd] [wʌns][ɔ:(r)]
and to the crackle of electricity around and within us is added once or
和 到 这 裂纹 的 电 大约 和 之内 我们 是 额外 一次 或者
[twɪs] [ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv][heɪl] — [heɪl] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][fɔ:lɪ] [ɒn] ['eni] [si:] .
twice the rattle of hail — hail that will never fall on any sea .
两次 这 嘎嘎作响 的 冰雹 — 冰雹 那 将要 绝不 落下 在 任何 海 .

在我们周围和体内噼啪作响的电流声中，还夹杂着一两次冰雹的噼啪声——这种冰雹永远不会落到任何海洋上。

[sləʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [breɪk] ['aʊə(r)] [bæk] , [pɪtʃ] - ['pəʊlɪŋ] .
Slow we must or we may break our back , pitch - poling .
慢的 我们 必须 或者 我们 可能 休息 我们的 后退 , 沥青 - 撑杆 .

我们必须放慢速度，否则可能会像撑鱼竿一样折断脊梁骨。

" [ɛrɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'læstɪk]['flu:ɪd] , " [rɔ:rz] [dʒɔ:dʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tju:mʌlt] .
" **Air's a perfectly elastic fluid , " roars George above the tumult .**
" 空气 一个 完美 松紧带 体液 , " 咆哮 乔治 多于 这 骚乱 .
“空气是一种完全有弹性的流体，”乔治在喧闹声中咆哮道。

" [ə'baʊt] [æz; əz][ɪ'læstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [si:] [pɪf] [ðə; ði]['fæst.net] , [eɪnt][,aɪ 'ti:] ?
" **About as elastic as a head sea off the Fastnet , aint it ?**
" 关于 作为 松紧带 作为 一个 头 海 离开 这 法斯特内特 , 不是 它 ?
“就像法斯特内特海域的巨浪一样缺乏弹性，不是吗？ ”

" [ðə; ði] [stɔ:m]
" **THE STORM**
" 这 风暴

《风暴》

[hi:; hi][ɪz] [les] [ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənt] . [-]
He is less than just to the good element . [39]
他 是 较少的 比 只是 到 这 好的 元素 . [-]
他对善良的一方不够公正。 [39]

[ɪf] [wʌn] [in'tru:d] [bʌn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bælənsɪŋ] [ðeə(r)][vəʊlt] - [ə'kaʊnts] ;
If one intrudes on the Heavens when they are balancing their volt - accounts ;
如果 一 入侵 在 这 天 什么时候 他们 是 平衡 他们的 伏特 - 账户 ;
如果有人在天界平衡其电压账户时闯入；

[ɪf] [wʌn] [dis'tə:b] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - ['mɑ:kɪt] - [reɪts] [baɪ] ['hɜ:lɪŋ] [sti:l] [hʌlz] [æt; ət] ['naɪnti] [nɒts]
if one disturbs the High Gods ' market - rates by hurling steel hulls at ninety knots
如果 一 扰乱 这 高的 神 - 市场 - 利率 经过 投掷 钢 船体 在 九十 绳结
[ə'krɒs] ['tremblɪŋli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃnz] ,
across tremblingly adjusted electric tensions ,
穿过 颤抖地 调整 电的 紧张局势 ,
如果有人以九十节的速度将钢铁船体抛掷到颤抖调整的电力线路上，从而扰乱了至高神的市场价格，

[wʌn][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn][bʌv; əv]['eni] ['ru:dnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
one must not complain of any rudeness in the reception .
一 必须 不是 抱怨 的 任何 粗鲁 在 这 接待 .
接待处的任何粗鲁行为都不得投诉。

[tɪm] [met][,aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'mu:vd] ['kaʊntənəns] ,
Tim met it with an unmoved countenance ,
蒂姆 遇见 它 和 一个 不动 面容 ,
蒂姆面无表情地接受了这一切。

[wʌn][['kɔ:nə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][ɪp] [kɔ:t] [ʌp][bʌn][ə; eɪ] [tu:θ] ,
one corner of his under lip caught up on a tooth ,
一 角落 的 他的 在下面 唇 捕捉 向上 在 一个 齿 ,
他的下唇一角勾住了一颗牙齿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fli:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæk'nəs] ['twenti] [maɪlz] [ə'hed] ,
his eyes fleeting into the blackness twenty miles ahead ,
他的 眼睛 转瞬即逝 进入 这 黑 二十 英里 前方 ,
他的目光掠过二十英里外的黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friəs] [spɑ:ks] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tʒ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
and the fierce sparks flying from his knuckles at every turn of the hand
和 这 凶猛的 火花 飞行 从 他的 指关节 在 每一个 转动 的 这 手

·
:
·

他每次转动手腕，指关节都会迸发出耀眼的火花。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [swet] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Now and again he shook his head to clear the sweat trickling from his
现在 和 再次 他 摇晃 他的 头 到 清除 这 汗 涓涓细流 从 他的
[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

他时不时地摇摇头，甩掉眉间滴落的汗珠。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] , [[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,
and it was then that George , watching his chance ,
和 它 曾是 然后 那 乔治 , 观看 他的 机会 ,
就在那时，乔治伺机而动，

[wʊd] [slaid] [daʊn] [ðə; ði][laɪf] - [reɪl][ænd; ənd][swɒb][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [red]
would slide down the life - rail and swab his face quickly with a big red
会 滑动 向下 这 生活 - 轨 和 拭子 他的 脸 迅速地 和 一个 大的 红色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他会顺着救生圈滑下来，用一块大红手帕迅速擦拭脸部。

[aɪ][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][səʊ]
I never imagined that a human being could so continuously labour and so
我 绝不 想象 那 一个 人类 存在 可以 所以 持续 劳动 和 所以
[kəˈlektɪdli] [θɪŋk] [æz; əz][dɪd] [tɪm] [θru:] [ðæt] [ˈhɛlz] [hɑ:fɪ][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈflʌri] [wɒz; wəz][æt; ət]
collectedly think as did Tim through that Hell's half hour when the flurry was at
收集 思考 作为 做过 蒂姆 通过 那 地狱的 一半 小时 什么时候 这 阵雪 曾是 在
[ɪts] [wɜ:st] .
its worst .
它是 最差 .

我从未想过，在暴风雪肆虐的那地狱般的半小时里，一个人竟然能像蒂姆那样持续不断地工作，并且保持如此冷静的思考。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [[-]
We were dragged hither and [40]
我们 是 拖拽 这里 和 [-]
[[-]
我们被拖到这里[40]

[jɒn] [baɪ] [wɔ:m] [ɔ:(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈsʌkʃən] [ˈsʌkʃən] , [beltʃ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] - - [wɒz; wəz] ,
yon by warm or frozen suctions , belched up on the tops of wulli - was ,
远 经过 温暖的 或者 冷冻 吸力 , 打嗝 向上 在 这 最高额 的 - - 曾是 ,
被温暖或冰冷的吸力吸到山顶，喷涌而出，

[spʌn] [daʊn] [baɪ] [ˈvɔ:tɪsi:z] [ænd; ənd] [klʌbd] [əˈsaɪd][baɪ][ˈætə.əɪlz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪziɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
spun down by vortices and clubbed aside by laterals under a dizzying rush of
旋转 向下 经过 涡旋 和 俱乐部 旁边 经过 侧线 在下面 一个 令人眩晕 匆忙 的
[sta:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mu:n] .
stars in the company of a drunken moon .
明星 在 这 公司 的 一个 醉 月亮 .

在令人眼花缭乱的星光下，在醉醺醺的月亮的陪伴下，被漩涡旋转着向下，被侧向气流击打到一边。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪp] - [ˈendʒɪn] - [ˈli:və(r)][ˈslaɪdɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
I heard the rushing click of the midship - engine - lever sliding in and out ,
我 听到 这 匆忙 点击 的 这 船中部 - 引擎 - 杠杆 滑动 在 和 出去 ;
我听到了中置发动机操纵杆快速滑动和伸出的咔嚓声，

[ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪft] - [ˈʌnts] , [ænd; ənd] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [waɪndz; waɪndz]
the low growl of the lift - shunts , and , louder than the yelling winds
这 低的 咆哮 的 这 举起 - 分流器 , 和 , 更大声 比 这 大喊 风
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

升降机分流器发出低沉的轰鸣声，比外面呼啸的风声还要响亮。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] - [ˈrʌdə(r)] [ˈgaʊdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ˈeni] [lʌl] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [həʊld][fɔː(r); fə(r)]
the scream of the bow - rudder gouging into any lull that promised hold for
这 尖叫 的 这 弓 - 舵 敲诈勒索 进入 任何 麻痹 那 承诺 抓住 为了
[æn; ən][ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

船首舵发出刺耳的尖叫声，打破了任何短暂的平静。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kɒː] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][kænt] , [baʊ; bæʊ] - [ˈrʌdə(r)] [ænd; ənd] [pɔːt] -
At last we began to claw up on a cant , bow - rudder and port -
在 最后的 我们 开始 到 爪 向上 在 一个 不能 , 弓 - 舵 和 港口 -
[prəˈpelə(r)][təˈgeðə(r)] ;
propeller together ;
螺旋桨 一起 ;

最后我们开始努力克服倾斜、船首舵和左舷螺旋桨的阻力；

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈbælənsɪŋ] [ɒv; əv][tænks] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] -
only the nicest balancing of tanks saved us from spinning like the rifle -
仅有的 这 最友善的 平衡 的 坦克 已保存 我们 从 旋转 喜欢 这 步枪 -
['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
bullet of the old days .
子弹 的 这 老的 天 .

只有最完美的坦克平衡才能避免我们像以前的步枪子弹一样旋转。

" [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ɒv; əv][ðæt] [mɑːk] [bəʊt] [ˈsʌmhəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [kraɪd] .
" **We've got to hitch to windward of that Mark Boat somehow , " George cried** .
" 我们已经 得到 到 拴住 到 迎风 的 那 标记 船 不知何故 , " 乔治 哭 .

“我们得想办法搭上那艘航标船的上风处，”乔治喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈwɪndwəd] , " [aɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈfiːbli] , [weə(r)][aɪ] [swʌŋ] [ˈʃæklɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **There's no windward , " I protested feebly , where I swung shackled to a**
" 有 不 迎风 , " 我 抗议 虚弱地 , 在哪里 我 摇摆 被束缚 到 一个
[ˈstæntʃən; ˈstɑːntʃən] .
stanchion .
支柱 .

“这里没有迎风面，”我无力地抗议道，我被锁链拴在一根支柱上荡来荡去。

" [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?
" **How can there be ?**
" 如何 能 那里 是 ?

怎么可能有呢？

" [hiː; hi] [lɑːft] — [æz; əz][wiː; wi] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ðəʊ] [-]
" **He laughed — as we pitched into a thou [41]**
" 他 笑了 — 作为 我们 投球 进入 一个 你 [-]

“他笑了——当我们投入到一千[41]

[sænd] [fʊt] [bləʊ] - [aʊt]
sand foot blow - out
沙 脚 吹 - 出去

沙足爆裂

— [ðæt] [red] [mæn] [la:ft] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɪn'fleɪtɪd] [hʊd] ！
— **that red man laughed beneath his inflated hood ！**
— 那 红色的 男人 笑了 下面 他的 膨胀 兜帽 ！

——那个红皮肤的人在他充气的兜帽下笑了！

" [lʊk] ！
" **Look ！**
" 看 ！

“看！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][kliə(r)] [ðəʊz] ['refjʊdʒi:z] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [lɪft] .
" **We must clear those refugees with a high lift .**
" 我们 必须 清除 那些 难民 和 一个 高的 举起 .

我们必须用高空作业车清理这些难民。

" [ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ju: 'es] ,
" **The Mark Boat was below and a little to the sou'west of us ,**
" 这 标记 船 曾是 以下 和 一个 小的 到 这 - 的 我们 ,
“标记船在我们下方，稍微偏西南方向。”

['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strɔ:t] ['gæləksi] .
fluctuating in the centre of her distraught galaxy .
波动 在 这 中心 的 她 心烦意乱 星系 .

在她那动荡不安的星系中心波动。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['mu:vɪŋ] [laɪts] [æt; ət] ['evri] ['lev(ə)l] .
The air was thick with moving lights at every level .
这 空气 曾是 厚的 和 移动 灯 在 每一个 等级 .

空气中弥漫着各个楼层移动的灯光。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [hed] [tu:; tə][waɪnd][bʌt; bət] ,
I take it most of them were trying to lie head to wind but ,
我 拿 它 最多 的 他们 是 尝试 到 说谎 头 到 风 但 ,

我猜他们大多数人都试图头朝下躺着，但是.....

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['haɪdrəz] , [ðeɪ] [feɪld] .
not being hydras , they failed .
不是 存在 九头蛇 , 他们 失败的 .

他们并非九头蛇，所以失败了。

[æŋ; ən]['ʌndə(r)] - [tæŋkt] [moʊgrə:bi] [bəʊt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪft]
An under - tanked Moghrabi boat had risen to the limit of her lift
一个 在下面 - 坦克 莫格拉比 船 有 升起 到 这 限制 的 她 举起
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一艘油箱不足的莫格拉比船已经上升到了其升力的极限，

['faɪndɪŋ][nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] , [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd] .
finding no improvement , had dropped a couple of thousand .
寻找 不 改进 , 有 掉落 一个 夫妻 的 千 .

由于情况没有好转，我已经损失了几千块钱。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] - - [ˌdʌbljuːˈeɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded]
There she met a superb wulli - wa and was blown up spinning like a dead
那里 她 遇见 一个 高超 - - 哇 和 曾是 吹 向上 旋转 喜欢 一个 死的
[liːf] .
leaf .
叶子 :

在那里，她遇到了一位技艺高超的武利瓦，被吹得像一片枯叶一样旋转起来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈstɜːn] [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
Instead of shutting off she went astern and , naturally ,
反而 的 关闭 离开 她 去 倒车 和 , 自然 ,
她没有关掉引擎，而是向后驶去，很自然地，

[ˌriːˈbaʊnd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɑːk] [bəʊt] ,
rebounded as from a wall almost into the Mark Boat ,
反弹 作为 从 一个 墙 几乎 进入 这 标记 船 ,
像从墙上反弹一样，几乎撞到了马克船上，

[huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ([ˈaʊə(r)] [dʒiː] . [siː] . [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪn]) [wɒz; wəz] [ˈhjuːmənli] [ˈsɪmp(ə)] .
whose language (our G . C . took it in) was humanly simple .
谁 语言 (我们的 G : C : 采取 它 在) 曾是 人道地 简单的 :
其语言（我们的 GC 接受了）简单易懂。

" [ɪf] [ðeɪd] [ˈəʊnli] [raɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
" **If they'd only ride it out quietly it ' ud be better , " said George in a calm ,**
" 如果 他们会 仅有的 骑 它 出去 悄悄 它 - ud 是 更好的 , " 说 乔治 在 一个 冷静的 ,
“如果他们能安静地度过这段时期就好了，”乔治平静地说。

[æz; əz] [wiː; wi] [-]
as we [42]
作为 我们 [-]
正如我们[42]

[klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
climbed like a bat above them all .
攀登 喜欢 一个 蝙蝠 多于 他们 全部 .
像蝙蝠一样爬到他们上方。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈskɪpə(r)] [wɪl] [ˈnævɪgeɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈnʌf] [lɪft] .
" **But some skippers will navigate without enough lift .**
" 但 一些 船长 将要 导航 没有 足够的 举起 :
“但有些船长会在升力不足的情况下航行。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [tæd] - [bəʊt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [tɪm] ? "
What does that Tad - boat think she is doing , Tim ? "
什么 做 那 塔德 - 船 思考 她 是 正在做 , 蒂姆 ? "
蒂姆，那艘蝌蚪船到底在干什么？

" [ˈpleɪɪn] - [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [wɒz; wəz] [tɪmz] [ʌnˈmuːvd] [rɪˈplaɪ] .
" **Playin ' kiss in the ring , " was Tim's unmoved reply .**
" 玩耍 - 吻 在 这 戒指 , " 曾是 蒂姆的 不动 回复 :
“在擂台上玩接吻游戏，”蒂姆面无表情地回答道。

[ə; eɪ] [trænz] - [eɪzɪˈætɪk; eɪʃiˈætɪk] [dəˈrekt] [ˈlaɪnə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [ˈɪntuː]
A Trans - Asiatic Direct liner had found a smooth and butted into
一个 翻译 - 亚洲 直接的 衬垫 有 成立 一个 光滑的 和 对接 进入
[aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .
it full power .
它 满的 力量 :
泛亚直航公司的一班轮船找到了一条平坦的航线，并以全功率驶入。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɔːteks][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðæt] [smuːð] ,
But there was a vortex at the tail of that smooth ,
但 那里 曾是 一个 涡流 在 这 尾巴 的 那 光滑的 ,
但在那片光滑的尾部却有一个漩涡,

[səʊ][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɒz; wəz] [flɪpt] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] [piː] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['fɪŋɡənەɪl] ,
so the T : A : D : was flipped out like a pea from off a fingernail ,
所以 这 T : 一个 : D : 曾是 翻转 出去 喜欢 一个 豌豆 从 离开 一个 指甲 ,
所以, TAD就像豌豆从指甲盖上掉下来一样, 被弹了出来。

['breɪkɪŋ] ['mædli][æz; əz][jiː; ji][fled] [daʊn] [ænd; ʌnd][ɔːl][bʌt; bət]['əʊvə(r)] - ['endɪŋ] .
braking madly as she fled down and all but over - ending .
刹车 疯狂地 作为 她 逃亡 向下 和 全部 但 超过 - 结束 .
她疯狂刹车, 一路狂奔, 差点翻车。

" [naʊ] [ai][həʊp] [ʃiːz] ['sætɪsfard] , " [sed] [tɪm] .
" **Now I hope she's satisfied** , " **said Tim** .
" 现在 我 希望 她是 使满意 , " 说 蒂姆 .
“现在我希望她满意了,”蒂姆说。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [bəʊt]
" **I'm glad I'm not a Mark Boat** : : : :
" 我是 高兴的 我是 不是 一个 标记 船 : : : :
“我很高兴我不是马克·博特.....”

[duː; də][ai][wɒnt] [help] ?
Do I want help ?
做 我 想 帮助 ?
我需要帮助吗?

" [ðə; ði][siː] . [dʒiː] . ['daɪəl][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **The C : G : dial had caught his ear** .
" 这 C : G : 拨号 有 捕捉 他的 耳朵 .
“CG 拨号盘引起了他的注意。”

" [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [maɪ] [lʌv] — [lʌv] , [rɪ'membə(r)] , [dʒɔːdʒ] — [ðæt]
" **George , you may tell that gentleman with my love — love , remember , George — that**
" 乔治 , 你 可能 告诉 那 绅士 和 我的 爱 — 爱 , 记住 , 乔治 — 那
[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [help] .
I do not want help .
我 做 不是 想 帮助 .
“乔治, 你可以替我向那位先生转达我的爱——记住, 乔治, 是爱——我不需要帮助。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [sɑː'diːn] - [tɪn] ? "
Who is the officious sardine - tin ? "
WHO 是 这 爱管闲事的 沙丁鱼 - 锡 ? "
谁是个爱管闲事的沙丁鱼罐头?

" [ə; eɪ] [rɪ'muːski] ['drəʊgə] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] . " [-]
" **A Rimouski drogher on the lookout for a tow** . " [**43**]
" 一个 里穆斯基 德罗格尔 在 这 瞭望台 为了 一个 拖 . " [-]
“里穆斯基的拖船正在寻找拖船。”[43]

" ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːski] ['drəʊgə] .
" **Very kind of the Rimouski drogher** .
" 非常 种类 的 这 里穆斯基 德罗格尔 .
“里穆斯基的收货人真是太好了。”

[ðɪs] ['pəʊst(ə)l] ['pækɪt] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [təʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
This postal packet isn't being towed at present . "
这 邮政 包 不是 存在 被拖走 在 展示 . "
这个邮包目前没有被拖走。

" [ðəʊz] [ˈdrəʊgə] [wɪl] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsælvɪdʒ] , " [dʒɔːdʒ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Those droghers will go anywhere on a chance of salvage** , " **George explained** .
" 那些 德罗格斯 将要 去 任何地方 在 一个 机会 的 打捞 , " 乔治 解释 .

“那些流浪汉会去任何地方，就为了能有机会打捞，”乔治解释说。

" [wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] [ˈkɪtiweɪk] .
" **We call 'em kittiwakes** .
" 我们 称呼 - 呃 三趾鸥 .

我们称它们为三趾鸥。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] - [biːkt] , [brɑːt] [stiːl] [ˈnaɪnti] - [ˈfʊtə(r)] [ˈfləʊtɪd] [æt; ət] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt]
" **A long - beaked , bright steel ninety - footer floated at ease for one instant**
" 一个 长的 - 有喙的 , 明亮的 钢 九十 - 页脚 漂浮 在 舒适 为了 一 立即的
[wɪˈðɪn] [heɪl][ɒv; əv][juː 'es] ,
within hail of us ,
之内 冰雹 的 我们 ,

“一艘长着长喙、闪闪发光的九十英尺长的钢铁船在我们附近悠闲地漂浮了一瞬间，

[hɜː(r); hə(r)] [slɪŋz] [kɔɪld] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈreskjʊːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən]
her slings coiled ready for rescues , and a single hand in her open
她 吊索 卷曲 准备好 为了 救援 , 和 一个 单身的 手 在 她 打开
[ˈtaʊə(r)] .
tower .
塔 .

她的吊索盘好准备用于救援，一只手伸向敞开的塔楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] .
He was smoking .
他 曾是 吸烟 .

他在抽烟。

[səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eəz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɔː(r)][ˈaʊə(r)] [wei] ,
Surrendered to the insurrection of the airs through which we tore our way ,
投降 到 这 起义 的 这 播出 通过 哪个 我们 撕裂 我们的 方式 ,
我们屈服于一路撕裂而过的空气的叛乱，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [piːs] .
he lay in absolute peace .
他 躺 在 绝对 和平 .

他安详地躺着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈsend] [ˌʌnˈtrʌb(ə)ld] [eə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [drɒpt] ,
I saw the smoke of his pipe ascend untroubled ere his boat dropped ,
我 锯 这 抽烟 的 他的 管道 上升 平静无波 埃雷 他的 船 掉落 ,

我看到他烟斗里的烟雾安然升腾，然后他的船才沉入海底。

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
it seemed , like a stone in a well .
它 似乎 , 喜欢 一个 石头 在 一个 出色地 .

它看起来就像井里的一块石头。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði] [mɑːk] [bəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈɔːdəli] [ˈneɪbɜːrz] [wen]
We had just cleared the Mark Boat and her disorderly neighbours when
我们 有 只是 已清除 这 标记 船 和 她 乱 邻居 什么时候
[ðə; ði] [stɔːm] [endɪd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
the storm ended as suddenly as it had begun .
这 风暴 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 .

我们刚清理完马克船和它那杂乱的邻居们，暴风雨就突然结束了，就像它突然出现一样突然。

[ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] - [ˈstɑː(r)][tuː; tə] [ˈnɔːθwəd] [ˈfɪld] [ðə; ði][ˈskaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡriːn] [ˈblɪŋk][ˈɒv; əv][ə; eɪ]
A shooting - star to northward filled the sky with the green blink of a
一个 射击 - 星星 到 向北 已填 这 天空 和 这 绿色的 眨 的 一个
[ˈmiːtiərərɪt] [ˈdɪsɪpɪtɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] . [-]
meteorite dissipating itself in our atmosphere . [44]
陨石 消散 本身 在 我们的 气氛 . [-]

一颗流星划过北方的天空，绿色的光芒照亮了天空，那是流星体在我们的大气层中消散的迹象。[44]

[sed] [dʒɔːdʒ] : " [ðæt] [meɪ][ˈaɪən][aʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˈtenʃnz] .
Said George : " That may iron out all the tensions .
说 乔治 : " 那 可能 铁 出去全部 这 紧张局势 .

乔治说：“这或许能消除所有紧张局势。”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈwɪndz; waɪndz] [keɪm] [tuː; tə][rest] ; [ðə; ði][ˈlev(ə)lz] [ˈfɪld]
" Even as he spoke , the conflicting winds came to rest ; the levels filled
" 甚至 作为 他 辐 , 这 冲突 风 来了 到 休息 ; 这 级别 已填
;
;
;
;

“就在他说话的时候，相互冲突的风停了下来；水位上升了；

[ðə; ði][ˈlætərəlz][daɪd][aʊt][ɪn] [lɒŋ] [ˈiːzi] [ˈswelz] ; [ðə; ði] [ˈeəweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmuːðd] [ˈbrɪfɔː(r)][juː ˈes] .
the laterals died out in long easy swells ; the airways were smoothed before us .
这 侧线 死亡出去在 长的 简单的 涌浪 ; 这 气道 是 平滑 前 我们 .
侧支呼吸逐渐消失，形成缓慢而平缓的波浪；气道在我们面前变得平滑。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈklɑːvi] [ˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmɑːk] [ˈbəʊt][hæd; həd] [ˈɪpt] [ðeə(r)]
In less than three minutes the covey round the Mark Boat had shipped their
在较少的 比 三 分钟 这 蜂群 圆形的 这 标记 船 有 已发货 他们的
[ˈpaʊə(r)] - [laɪts] [ænd; ənd] [ˈhwɜːd] [əˈweɪ][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈbɪznəsɪz] .
power - lights and whirred away upon their businesses .
力量 - 灯 和 嗡嗡作响 离开 之上 他们的 企业 .

不到三分钟，围绕着标记船的船只就收起了电灯，嗡嗡地驶向各自的岗位。

" [wʌts] [ˈhæpənd] ? " [aɪ] [ɡɑːspt] .
" What's happened ? " I gasped .
" 是什么 发生 ? " 我 倒吸一口气 .

“发生了什么事了？”我倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [nɜːv] - [ˈstɔːm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvəʊlt] - [ˈtɪŋɡl] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd] [ˈpɑːst] : [ˈmaɪ][ɪnˈfleɪtə(r)]
The nerve - storm within and the volt - tingle without had passed : my inflators
这 神经 - 风暴 之内 和 这 伏特 - 刺痛 没有 有 通过了 : 我的 充气机
[ˈwei] [laɪk] [liːd] .
weighed like lead .
称重 喜欢 带领 .

内心的紧张和外界的刺痛感都已过去：我的充气泵感觉像灌了铅一样沉重。

" [ɡɒd] , [hiː; hi] [nəʊz] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [dʒɔːdʒ] , [ˈsəʊbəli] .
" God , He knows ! " said Captain George , soberly .
" 上帝 , 他 知道 ! " 说 队长 乔治 , 清醒地 .

“上帝知道！”乔治船长严肃地说。

" [ðæt] [əʊld] [ˈjuːtɪŋ] - [ˈstɑːrz] [ˈskɪn] - [ˈfrɪk](ə)n][hæz; həz] [ˈdɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)lz] .
" That old shooting - star's skin - friction has discharged the different levels .
" 那 老的 射击 - 明星的 皮肤 - 摩擦 有 出院 这 不同的 级别 .

“那颗古老的流星的表面摩擦已经释放了不同层次的能量。”

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ˈbrɪfɔː(r)] .
I've seen it happen before .
我已经 已见 它 发生 前 .

我以前见过这种情况。

[fju:] ！
Phew ！
呼..... ！

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ！
What a relief ！
什么 一个 宽慰 ！

真是松了一口气！

" [wi:; wi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klæmi] [su:ts]
" **We dropped from ten to six thousand and got rid of our clammy suits**
" 我们 掉落 从 十 到 六 千 和 得到 摆脱 的 我们的 湿冷的 西装
.
.
.
.

“我们的员工人数从一万减少到六千，而且我们也扔掉了那些黏糊糊的防护服。”

[tɪm] [[ʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
Tim shut off and stepped out of the Frame .
蒂姆 关闭 离开 和 步 出去 的 这 框架 .

蒂姆关掉电视，走出了镜头。

[ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][br'hɑɪnd][ju: 'es] .
The Mark Boat was coming up behind us .
这 标记 船 曾是 未来 向上 在后面 我们 .

标记船正从我们身后驶来。

[hi:; hi] [-]
He [45]
他 [-]

他[45]

['əʊpənd][ðə; ði] ['kɒlɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
opened the colloid in that heavenly stillness and mopped his face .
打开 这 胶体 在 那 天上 寂静 和 拖把 他的 脸 .

在那如天堂般的静谧中打开胶体，擦拭着脸庞。

" [hə'ləʊ] , ['wɪljəmz] ！
" **Hello , Williams** ！
" 你好 , 威廉姆斯 ！

“你好，威廉姆斯！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] [dɪ'gri:ɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [aʊt][əʊ] - ['steɪf(ə)n] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" **A degree or two out o ' station , ain't you ?** "
" 一个 程度 或者 二 出去 o - 车站 , 不是 你 ? "

“你是不是偏离目标位置一两度了？ ”

" [meɪ] [bi:; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt] .
" **May be , " was the answer from the Mark Boat** .
" 可能 是 , " 曾是 这 回答 从 这 标记 船 .

“也许吧,”马克船长回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
" **I've had some company this evening** . "
" 我已经 有 一些 公司 这 晚上 . "

“我今晚有客人来访。”

" [səʊ][ai] ['nəʊtɪst] .
" **So I noticed** .
" 所以 我 注意到 .

我注意到了。

[ˈwʌznt] [ðæt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dra:ft] ? "
Wasn't that quite a little draught ? "
不是 那 相当 一个 小的 草稿 ? "

那风力还挺大的吧？

" [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .
" **I warned you** .
" 我 警告 你 .

我警告过你。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt] [raʊnd] [baɪ][ˈdɪskoʊ] ?
Why didn't you pull out round by Disko ?
为什么 没有 你 拉 出去 圆形的 经过 迪斯科 ?

你为什么不在迪斯科附近退出？

[ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] ['pækɪts] [hæv; həv] . "
The east - bound packets have . "
这 东方 - 边界 数据包 有 . "

向东发送的包裹已经到达。

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？

[nɒt] [tɪl] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊlə(r)] [kən'sʌmptɪv] - [ˌsænəˈtɔ:riəm][bəʊt] .
Not till I'm running a Polar consumptives ' Sanatorium boat .
不是 直到 我是 跑步 一个 极性 肺癆 - 疗养院 船 .

除非我开的是极地肺癆疗养院的船。

[ai][wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['kɒləɪd] [brɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈkreɪd(ə)l] ,
I was squinting through a colloid before you were out of your cradle ,
我 曾是 眯眼 通过 一个 胶体 前 你 是 出去 的 你的 摇篮 ,
[maɪ][sʌn] . "
my son . "
我的 儿子 . "

儿子，在你离开摇篮之前，我就已经透过胶体眯着眼睛看世界了。

" [aɪˈd][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt] [rɪˈplaɪz]
" **I'd be the last man to deny it , " the captain of the Mark Boat replies**
" ID 是 这 最后的 男人 到 否定 它 , " 这 队长 的 这 标记 船 回复
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“我绝不会否认这一点，”马克船的船长轻声回答道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] — [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˈtræfɪk] [ɪn]
" **The way you handled her just now — I'm a pretty fair judge of traffic in**
" 这 方式 你 处理 她 只是 现在 — 我是 一个 漂亮的 公平的 法官 的 交通 在
[ə; eɪ][vəʊlt] - ['flʌri] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:vʊʃ] [-]
a volt - flurry — it was a thousand revo [46]
一个 伏特 - 阵雪 — 它 曾是 一个 千 革命 [-]

“你刚才处理她的方式——我对于突发事件的判断相当准确——简直是一千转[46]

[lu:ʃənz] [brɪˈpɒnd] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
lutions beyond anything even I've ever seen .
LUTIONS 超过 任何事物 甚至 我已经 曾经 已见 .

这是我前所未见的解决方案。

" [tɪmz] [bæk] ['sʌp(ə)l] ['vɪzəbli][tu:; tə] [ðɪs] ['bɔɪŋ] .
" **Tim's back supples visibly to this oiling** .
" 蒂姆的 后退 补充剂 明显地 到 这 注油 .

“蒂姆的背部在涂抹油后明显变得柔软起来。”

[ˈkæptɪn] [dʒɔ:dʒ] [ɒn][ðə; ði][si:] . [pi:] . [wɪŋks][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Captain George on the c . p . winks and points to the portrait of a
队长 乔治 在 这 c . p . 眨眼 和 积分 到 这 肖像 的 一个
[ˈsɪŋɡjələli] [əˈtræktɪv] [ˈmeɪdn] [pɪnd] [ʌp][ɒn] [tɪmz] [ˈtelɪskəʊp] - [ˈbrækɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstiəriŋ] -
singularly attractive maiden pinned up on Tim's telescope - bracket above the steering -
单独地 吸引人的 少女 已置顶 向上 在 蒂姆的 望远镜 - 括号 多于 这 转向 -
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

驾驶舱里的乔治船长眨了眨眼，指着贴在蒂姆方向盘上方望远镜支架上的一幅非常迷人的少女画像。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ˈhəʊlli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [du:; də][aɪ] [si:] !
Wholly and entirely do I see !
完全 和 完全 做 我 看 !

我完全、彻底地看到了！

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [əʊvəˈhed] [ɒv; əv] " ['klʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ti:] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] ,
There is some talk overhead of " coming round to tea on Friday ,
那里 是 一些 讲话 开销 的 " 未来 圆形的 到 茶 在 星期五 ,

楼上传来一些关于“周五过来喝茶”的谈话，

" [ə; eɪ] [bri:f] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fert] , [ænd; ənd] [tɪm] [ˌvɒlənˈtiəz] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈsendz] :
" **a brief report of the derelict's fate , and Tim volunteers as he descends** :
" 一个 简短的 报告 的 这 - 命运 , 和 蒂姆 志愿者 作为 他 下降 :

“简要报告了这名流浪汉的遭遇，蒂姆在下楼时自愿作证：

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [mæn] [jʌŋ] ['wɪljəmz] [ɪz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [fu:l]
" **For an A . B . C . man young Williams is less of a high - tension fool**
" 为了 一个 一个 . B . C . 男人 年轻的 威廉姆斯 是 较少的 的 一个 高的 - 紧张 傻子
[ðæn; ðən][sʌm; səm]
than some : : : :
比 一些 :

“对于一个ABC员工来说，年轻的威廉姆斯比某些人更不至于那么紧张兮兮的傻瓜.....”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] , [dʒɔ:dʒ] ?
Were you thinking of taking her on , George ?
是 你 思维 的 采取 她 在 , 乔治 ?

乔治，你当时是不是想收她为徒？

[ðen] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðæt] [pɔ:t] - [θɹʌst] — [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts] [ə; eɪ]
Then I'll just have a look round that port - thrust — seems to me it's a
然后 患病的 只是 有 一个 看 圆形的 那 港口 - 推力 — 似乎 到 我 它是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [wɔ:m] — [ænd; ənd][wi:l; wil][dʒɒŋ] [əˈlɒŋ] .
trifle warm — and we'll jog along .
琐事 温暖的 — 和 出色地 慢跑 沿着 .

然后我就看看那个左舷推力——我觉得有点热——然后我们就慢跑过去。

" [ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt] [hʌmz] [ɒf] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:'self] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'pɔɪntɪd]
" The Mark Boat hums off joyously and hangs herself up in her appointed
" 这 标记 船 嗡嗡声 离开 欣喜地 和 悬挂 她自己 向上 在 她 任命
[ˈtəri; 'eəri; 'aɪəri] .
eyrie :
鹰巢 :

“马克船欢快地鸣叫着驶离，把自己悬挂在了指定的巢穴里。”

[hɪə(r)][ʃiː; ji] [wɪl] [steɪ] , [ə; eɪ] ['ʌtərləs] [ɑ:b'sɜ:r] [-]
Here she will stay , a shutterless obser [47]
这里 她 将要 停留 , 一个 无快门 观察 [-]
她将留在这里，做一个没有快门的观察者[47]

- ; [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] ['steɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['sælvrɪdʒ] [tʌg] ;
vatory ; a life - boat station ; a salvage tug ;
- ; 一个 生活 - 船 车站 ; 一个 打捞 拖船 ;
救生艇站；救生艇站；打捞拖船；

[ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ə'pi:l] - [kʌm] - [mi:tiəə'lɒdʒɪk(ə)l]['bjʊərəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
a court of ultimate appeal - cum - meteorological bureau for three hundred miles
一个 法庭 的 最终的 上诉 - 精液 - 气象 局 为了 三 百 英里
[ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nɪz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,
方圆三百英里内的终审法院兼气象局

[tɪl] ['wenzdeɪ] [nekst] [wen] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪ'li:f] [slɑɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)]
till Wednesday next when her relief slides across the stars to take her
直到 周三 下一个 什么时候 她 宽慰 幻灯片 穿过 这 明星 到 拿 她
['bʌfɪtɪd] [pleɪs] .
buffeted place .
颠簸 地方 :

直到下周三，她的灵魂才会滑过星空，取代她原本受苦受难的位置。

[hɜ:(r); hæ(r)] [blæk] [hʌl] , ['dʌb(ə)l] ['kɒnɪŋ] - ['tʌʊə(r)] ,
Her black hull , double conning - tower ,
她 黑色的 船体 , 双倍的 骗局 - 塔 ,
她的黑色船体，双层指挥塔，

[ænd; ənd]['evə(r)] - ['redi] [slɪŋz] [reprɪzent] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒd]
and ever - ready slings represent all that remains to the planet of that odd
和 曾经 - 准备好 吊索 代表 全部 那 遗迹 到 这 行星 的 那 奇怪的
[əʊld] [wɜ:d] [ɔ:'θɒrəti] .
old word authority .
老的 单词 权威 :

而随时待命的投石索，代表着那个古老而奇特的权威之词在这个地球上仅存的一切。

[ʃiː; ji] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][kən'trəʊl] — [ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ɒv; əv]
She is responsible only to the Aërial Board of Control — the A . B . C . of
她 是 负责任的 仅有的 到 这 天线 木板 的 控制 — 这 一个 . B . C . 的
[wɪtʃ] [tɪm] [spi:ks] [səʊ] ['flɪpəntli] .
which Tim speaks so flippantly .
哪个 蒂姆 说话 所以 轻率地 :

她只对艾瑞尔管理委员会负责——蒂姆轻率地提起的ABC。

[bʌt; bət] [ðæt] ['semi] - [rɪ'lektɪd] , ['semi] - ['nɒmɪnertɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)] [pɜ:sənɪz] [ɒv; əv][bəʊθ]
But that semi - elected , semi - nominated body of a few score persons of both
但 那 半 - 当选 , 半 - 提名 身体 的 一个 很少 分数 人 的 两个都
['seksɪz] , [kən'trəʊlz] [ðɪs] ['plænɪt] .
sexes , controls this planet .
性别 , 控制 这 行星 :

但是，这个由几十名男女组成的半选举半任命机构，却控制着这个星球。

" [ˌtrænsˌpɔːˈteɪ](ə)n][ɪz] [ˌsɪvəlˌaɪˈzeɪʃn] , " ['aʊə(r)][ˈmɒtətʊ] [rʌnz] .
" Transportation is Civilization , " our motto runs .
" 运输 是 文明 , " 我们的座右铭 跑步 .
" "交通即文明", 这是我们的座右铭。

[ˌθɪəˈretɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,
理论上,

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['træfɪk]
we do what we please so long as we do not interfere with the traffic
我们 做 什么 我们 请 所以 长的 作为 我们 做 不是 干扰 和 这 交通
[ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː][ɪmˈplaɪz] .
and all it implies .
和 全部 它 暗示 .
只要不干扰交通及其带来的一切, 我们就可以随心所欲。

[ˈpræktɪkli] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [kənˈfəːmz][ɔː(r)] [əˈnʌl] [ɔːl] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [əˈrendʒmənts] [ænd; ənd]
Practically , the A . B . C . confirms or annuls all international arrangements and
几乎 , 这 一个 . B . C . 确认 或者 取消 全部 国际的 安排 和
,
:
,

实际上, ABC负责确认或废除所有国际协议, 并且
[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ɪts][lɑːst] [rɪˈpɔːt] , [faɪndz][ˈaʊə(r)] [ˈtɒlərənt] , [ˈhjuːmərəs] ,
to judge from its last report , finds our tolerant , humorous ,
到 法官 从 它是最后的 报告 , 发现 我们的 宽容 , 幽默 ,
从其最新报告来看, 它发现我们宽容、幽默的.....

[ˈleɪzi][ˈlɪt(ə)l][ˈplænɪt][ˈəʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [həʊl] [-]
lazy little planet only too ready to shift the whole [48]
懒惰的 小的 行星 仅有的 也 准备好 到 转移 这 所有的 [-]
懒惰的小星球随时准备改变整个[48]

[ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [ˈʃəuldəz] .
burden of private administration on its shoulders .
负担 的 私人的 行政 在 它是 肩膀 .
它肩负着私人管理的重担。

[aɪ] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [wɪð] [tɪm] ,
I discuss this with Tim ,
我 讨论 这 和 蒂姆 ,
我和蒂姆讨论了这件事,

[ˈsɪpɪŋ] [ˈmɑːteɪ][ɒn][ðə; ði][siː] . [piː] . [waɪl] [dʒɔːdʒ] [fænz][hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [blɜː(r)]
sipping maté on the c . p . while George fans her along over the white blur
啜饮 伴侣 在 这 c . p . 尽管 乔治 粉丝 她 沿着 超过 这 白色的 模糊
[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈʌpwəd] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] [iːtʃ] .
of the Banks in beautiful upward curves of fifty miles each .
的 这 银行 在 美丽的 向上 曲线 的 五十 英里 每个 .
乔治一边在岸边用手风琴扇着她, 一边啜饮着马黛茶, 她沿着河岸在白茫茫的河面上飞驰, 以优美的上坡曲线, 每段航程五十英里。

[ðə; ði][dɪp] - [ˈdaɪəl] [trænsˈleɪts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [teɪp] [ɪn] [ˈfləʊɪŋ] [ˈfriːhænd] .
The dip - dial translates them on the tape in flowing freehand .
这 蘸 - 拨号 翻译 他们 在 这 磁带 在 流动 徒手 .
拨盘将它们以流畅的自由手写方式转换到纸带上。

[tɪm] [ˈgæðəz] [ʌp][ə; eɪ][skeɪn][ʊv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [səˈve] [ðə; ði][lɑːst] [fju:] [fi:t] ,
Tim gathers up a skein of it and surveys the last few feet ,
蒂姆 聚集 向上 一个 绞 的 它 和 调查 这 最后的 很少 脚 ,
蒂姆抓起一团线，仔细查看了最后几英尺的长度。

[wɪtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] " - " [pɑːθ] [θru:] [ðə; ði][vəʊlt] - [ˈflʌri] .
which record " 162's " path through the volt - flurry .
哪个 记录 " - " 小路 通过 这 伏特 - 阵雪 .
记录“162”在电压骤增中的路径。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfi:və(r)] - [tʃɑːt] [laɪk] [ðɪs] [tu;; tə] [jəʊ] [ʌp][ɪn][faɪv] [jɪəz] , " [hiː; hi] [sez]
" I haven't had a fever - chart like this to show up in five years , " he says
" 我 还没有 有 一个 发烧 - 图表 喜欢 这 到 展示 向上 在 五 年 , " 他 说道
[ˈruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .
“我已经五年没见过这样的体温表了，”他懊恼地说。

[ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l] [ˈpækɪts] [dɪp] - [ˈdaɪəl] [ˈrekɔːdz] [ˈevri] [jɑːd] [ʊv; əv] [ˈevri] [rʌn] .
A postal packet's dip - dial records every yard of every run .
一个 邮政 包裹 蘸 - 拨号 记录 每一个 院子 的 每一个 跑步 .
邮包的拨号盘会记录每次运输的每一码。

[ðə; ði] [teɪps] [ðen] [gəʊ][tu;; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
The tapes then go to the A : B : C : ,
这 磁带 然后 去 到 这 一个 : B : C : ,
录像带随后被送到了ABC电视台。

[wɪtʃ] [kɔˈleɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈfəʊtəgræfs] [ʊv; əv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which collates and makes composite photographs of them for the
哪个 整理 和 制作 合成的 照片 的 他们 为了 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈkæptɪnz] .
instruction of captains .
操作说明 的 队长 .
它将这些照片收集起来，制作成合成照片，供船长参考。

[tɪm] [ˈstʌdɪz] [hɪz; ɪz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pɑːst] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tim studies his irrevocable past , shaking his head .
蒂姆 研究 他的 不可撤销的 过去的 , 摇晃 他的 头 .
蒂姆审视着自己无法挽回的过去，摇了摇头。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好！

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [drɒp][æt; ət] [ˈeɪti] - [faɪv] [dɪˈgriːz] !
Here's a fifteen - hundred - foot drop at eighty - five degrees !
这里是 一个 十五 - 百 - 脚 降低 在 八十 - 五 学位 !
这里是1500英尺的落差，温度高达85度！

[wiː; wi][mʌst; məst] [-]
We must [49]
我们 必须 [-]
我们必须[49]

[hæv; həv] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ʊn][ˈaʊə(r)] [hedz] [ðen] , [dʒɔːdʒ] . "
have been standing on our heads then , George . "
有 到过 常设 在 我们的 头部 然后 , 乔治 . "
乔治，那时候我们简直是在倒立。

" [juː; jʊ][dʊənt] [seɪ] [səʊ] , " [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsəz] .
" You don't say so , " George answers .
" 你 不 说 所以 , " 乔治 答案 .

“你可真这么说,”乔治回答道。

" [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
" I fancied I noticed it at the time .
" 我 幻想 我 注意到 它 在 这 时间 .

“我当时好像注意到了。”

" [dʒɔːdʒ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['kæptɪn] - ['kætlɑːk] ['swɪftnəs] ,
" George may not have Captain Purnall's catlike swiftness ,
" 乔治 可能 不是 有 队长 - 猫科动物 速度 ,

“乔治可能没有普纳尔船长那样猫一般的敏捷，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl][æn; ən] ['ɑːtɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]
but he is all an artist to the tips of the broad fingers that play on the
但 他 是 全部 一个 艺术家 到 这 尖端 的 这 广阔 手指 那 玩 在 这
[ʌnt] - [stɒps] .
shunt - stops .
分流 - 停止 .

但他从头到脚都像个艺术家，就连拨动分流阀的手指都充满灵动。

[ðə; ðɪ] [dɪ'liʃəs] [flaɪt] - [kɜːrvz] [kʌm] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [teɪp] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['weɪvə(r)] .
The delicious flight - curves come away on the tape with never a waver .
这 可口的 航班 - 曲线 来 离开 在 这 磁带 和 绝不 一个 动摇 .

飞机飞行轨迹呈现出优美的曲线，在录像带上纹丝不动。

[ðə; ðɪ] [mɑːk] ['bəʊts] ['vɜːtɪk(ə)l]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['iːstwəd] ,
The Mark Boat's vertical spindle of light lies down to eastward ,
这 标记 船的 垂直的 主轴 的 光 谎言 向下 到 向东 ,

航标船上的垂直光柱朝东倾斜，

['setɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [stɑːz] .
setting in the face of the following stars .
环境 在 这 脸 的 这 下列的 明星 .

在以下星辰的映衬下落下。

['westwəd] , [weə(r)] [nəʊ]['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][raɪz] ,
Westward , where no planet should rise ,
向西 , 在哪里 不 行星 应该 上升 ,

向西，那不应有行星升起的地方

[ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] [Vɜːtɪkəlz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [beɪ] ([wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [ruːt]) [meɪk]
the triple verticals of Trinity Bay (we keep still to the Southern route) make
这 三倍 垂直 的 三位一体 湾 (我们 保持 仍然 到 这 南方 路线) 制作
[ə; eɪ] [ləʊ] - ['lɪftɪŋ] [heɪz] .
a low - lifting haze .
一个 低的 - 举重 阴霾 .

三一湾的重重垂直云（我们仍然沿南线飞行）形成低空薄雾。

[wiː; wi] [siːm] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][rest]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hevənz] ;
We seem the only thing at rest under all the heavens ;
我们 似乎 这 仅有的 事物 在 休息 在下面 全部 这 天 ;

似乎是我们这世间唯一安宁的存在；

['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [ˌrevə'luːʃn] [æɪ; əɪ] [tɜːn] [ʌp]['ʌʊə(r)] ['lændɪŋ] - ['taʊəz] .
floating at ease till the earth's revolution shall turn up our landing - towers .
漂浮的 在 舒适 直到 这 地球的 革命 将 转动 向上 我们的 降落 - 塔楼 .

悠然漂浮，直到地球自转将我们的着陆塔带上来。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ['aʊə(r)][ˈsaɪlənt] [klɒk] [ɡɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][ˌsɪks'ti:n] - ['sekənd] [maɪl] . [-]
" And minute by minute our silent clock gives us a sixteen - second mile . [50]
和 分钟 经过 分钟 我们的 沉默的 钟 给予 我们 一个 十六 - 第二 英里 . [-]

我们的无声时钟一分钟一分钟地告诉我们，每英里需要十六秒。[50]

" [sʌm; səm][faɪn] [naɪt] , " [sez] [tɪm] .
" Some fine night , " says Tim .
" 一些 美好的 夜晚 , " 说道 蒂姆 .
" 真是个美好的夜晚，"蒂姆说。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðæt] [klɑ:ks] [ˈmɑ:stə(r)] . "
" We'll be even with that clock's Master . "
" 出色地 是 甚至 和 那 时钟的 掌握 . "
"我们会和那座钟的主人扯平的。"

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sez] [dʒɔ:dʒ] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" He's coming now , " says George , over his shoulder .
" 他是 未来 现在 , " 说道 乔治 , 超过 他的 肩膀 .
"他来了，"乔治回头说道。

" [aɪm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [west] .
" I'm chasing the night west .
" 我是 追逐 这 夜晚 西方 .
"我正追逐着夜色向西而去。"

" [ðə; ði] [stɑ:z] [ə'hed] [dɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][mɪst][hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n]
" The stars ahead dim no more than if a film of mist had been drawn
" 这 明星 前方 暗淡 不 更多的 比 如果 一个 电影 的 薄雾 有 到过 绘制
[ˈʌndə(r)] [ˌʌnəb'zɜ:vɪd] ,
under unobserved ,
在下面 未被观察到的 ,
"前方星光黯淡，如同被一层薄雾悄然笼罩一般。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [eə(r)] - [bu:m] [ɒn][ˈaʊə(r)][skɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] .
" but the deep air - boom on our skin changes to a joyful shout .
但 这 深的 空气 - 繁荣 在 我们的 皮肤 变化 到 一个 快乐 喊 .
但是，皮肤上原本深沉的空气冲击声变成了欢呼声。

" [ðə; ði] [dɔ:n] - [gʌst] , " [sez] [tɪm] .
" The dawn - gust , " says Tim .
" 这 黎明 - 阵风 , " 说道 蒂姆 .
"黎明时的一阵狂风，"蒂姆说道。

" [ˈɪtl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] .
" It'll go on to meet the Sun .
" 它将 去 在 到 见面 这 太阳 .
它将继续向太阳飞去。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɑ:k] ['bi:ɪŋ] [kræmd] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][bəʊ; bæʊ] !
There's the dark being crammed back over our bow !
有 这 黑暗的 存在 拥挤 后退 超过 我们的 弓 !
黑暗正猛地涌回我们的船头！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] - ['kɒlɔɪd] .
Come to the after - colloid .
来 到 这 后 - 胶体 .

来到胶体之后。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物 .

我给你看样东西。

" [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] ; [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,
" **The engine - room is hot and stuffy ; the clerks in the coach are asleep ,**
" 这 引擎 - 房间 是 热的 和 闷 ; 这 职员 在 这 教练 是 睡着了 ,
“机舱里又热又闷；车厢里的乘务员都睡着了，
[ænd; ənd][ðə; ði] [slɛɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪz][nɪə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and the Slave of the Ray is near to follow them .
和 这 奴隶 的 这 射线 是 靠近 到 跟随 他们 .

而射线奴隶也紧随其后。

[tɪm] [slɑɪdʒ] ['əʊpən][ðə; ði][ɑ:ft] ['kɒlɔɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ðə; ði]
Tim slides open the aft colloid and reveals the curve of the world — the
蒂姆 幻灯片 打开 这 后部 胶体 和 揭示 这 曲线 的 这 世界 — 这
[ˈoʊʃənz] [dɪpɪst] ['pɜ:p(ə)] — [edʒd] [wɪð] ['fju:mɪŋ][ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l][gəʊld] .
ocean's deepest purple — edged with fuming and intolerable gold .
海洋的 最深处 紫色的 — 边缘 和 怒气冲冲 和 无法容忍 金子 .
蒂姆滑开后胶体，露出了世界的弧线——海洋最深的紫色——边缘是冒着烟的、令人难以忍受的金色。

[ðen] [ðə; ði][sʌn][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [-]
Then the Sun rises and through the [51]
然后 这 太阳 上升 和 通过 这 [-]
然后太阳升起，穿过[51]

['kɒlɔɪd] [straɪks] [aʊt][ˈaʊə(r)][læmps] .
colloid strikes out our lamps .
胶体 罢工 出去 我们的 灯 .

胶体使我们的灯熄灭了。

[tɪm] [skaul] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tim scowls in his face .
蒂姆 皱眉 在 他的 脸 .

蒂姆狠狠地瞪了他一眼。

" ['skwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [hi:; hi] ['mʌtəz] .
" **Squirrels in a cage , " he mutters .**
" 松鼠 在 一个 笼 , " 他 低声嘟囔 .

“就像笼中松鼠，”他喃喃自语。

" [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" **That's all we are .**
" 那就是 全部 我们 是 .

我们就是这样的人。

['skwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
Squirrels in a cage !
松鼠 在 一个 笼 !

笼子里的松鼠！

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju: 'es] .
He's going twice as fast as us .
他是 去 两次 作为 快速地 作为 我们 .

他的速度是我们的两倍。

[dʒʌst][ju:; jʊ][weɪt][ə; eɪ][fju:][j'ɪəz] , [maɪ][j'aɪnɪŋ][frend][ænd; ənd][wi:l; wil][teɪk][steps][ðæt][wɪl]
Just you wait a few years , my shining friend and we'll take steps that will
只是 你 等待 一个 很少 年 , 我的 灼灼 朋友 和 出色地 拿 步骤 那 将要
[ə'meɪz][ju:; jʊ] .
amaze you .
惊奇 你 .

你只需再等几年，我闪亮的朋友，我们将采取一些让你惊叹不已的举措。

[wi:l; wil][dʒɒʃuə][ju:; jʊ] !
We'll Joshua you !
出色地 约书亚 你 !

我们会帮助你的！

" [jes] , [ðæt][ɪz][aʊə(r)][dri:m] : [tu:; tə][tɜ:n][ɔ:l] [ɜ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ædʒələ:n][æt; ət][aʊə(r)]
" **Yes , that is our dream : to turn all earth into the Vale of Ajalon at our**
" 是的 , 那 是 我们的 梦 : 到 转动 全部 地球 进入 这 谷 的 阿贾隆 在 我们的
[plezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“是的，这就是我们的梦想：随心所欲地将整个地球变成阿贾隆谷。”

[səʊ][fa:(r)] , [wi:; wi][kæn; kən][dræg][aʊt][ðə; ði][dɔ:n] [tu:; tə][twɑ:s][ɪts]['nɔ:m(ə)l][lenkθ; lenθ][ɪn] [ði:z]
So far , we can drag out the dawn to twice its normal length in these
所以 远的 , 我们 能 拖 出去 这 黎明 到 两次 它是 普通的 长度 在 这些
[l'ætɪtʃ, u:dz] .
latitudes .
纬度 .

目前，在这些纬度地区，我们可以将黎明时间延长至正常时间的两倍。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] — ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][r'kwetə(r)] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl][həʊld][ðə; ði][sʌn][l'ev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
But some day — even on the Equator — we shall hold the Sun level in his
但 一些 天 — 甚至 在 这 赤道 — 我们 将 抓住 这 太阳 等级 在 他的
[fɒl][straɪd] .
full stride .
满的 步幅 .

但总有一天——即使在赤道上——我们也能与太阳保持水平，让它昂首挺胸。

[naʊ][wi:; wi][lʊk][daʊn][ɒn][ə; eɪ][si:] [θɒɾŋ, θɒɾ:ŋ] [wɪð] ['hevi] ['træfɪk] .
Now we look down on a sea thronged with heavy traffic .
现在 我们 看 向下 在 一个 海 熙熙攘攘 和 重的 交通 .

现在我们俯瞰着一片船只往来穿梭的大海。

[ə; eɪ][bɪg] [səb'mɜ:səbl] [breɪks] ['wɔ:tə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
A big submersible breaks water suddenly .
一个 大的 潜水器 休息 水 突然 .

一艘大型潜水器突然破水而出。

[ə'hʌðə(r)][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
Another and another follow with a swash and a suck and a savage
其他 和 其他 跟随 和 一个 挥舞 和 一个 吸 和 一个 野蛮的
[bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪd] ['preʃəz] .
bubbling of relieved pressures .
冒泡 的 松了口气 压力 .

紧接着又是一阵猛烈的冲击和吸力，伴随着释放压力的猛烈涌动。

[ðə; ði][di:p] - [si:] ['freɪtə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][r'aɪzɪŋ][tu:; tə] [lʌŋ] [ʌp][a'ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]
The deep - sea freighters are rising to lung up after the long night , and
这 深的 - 海 货轮 是 上升 到 肺 向上 后 这 长的 夜晚 , 和
[ðə; ði] ['leɪʒəli] [-]
the leisurely [52]
这 悠闲 [-]

远洋货轮在漫长的夜晚后正奋力向前航行，悠闲地[52]

[ˈəʊ](ə)n][ɪz][ɔ:l] [ˈpætənd] [wið] [ˈpi:,kɑ:ks] [aɪz] [ɒv; əv][fəʊm] .
ocean is all patterned with peacock's eyes of foam .
海洋 是全部 图案 和 孔雀的 眼睛 的 泡沫 .

大海上到处都是孔雀眼般的泡沫图案。

" [wi:l; wil] [lʌŋ] [ʌp] , [tu:] , " [sez] [tɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði][si:] . [pi:] .
" **We'll lung up , too ,** " **says Tim , and when we return to the c : p :**
" 出色地 肺 向上 , 也 , " 说道 蒂姆 , 和 什么时候 我们 返回 到 这 c : p :

“我们也会猛扑上去,”蒂姆说, 当我们回到营地时

[dʒɔ:dʒ] [[ʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['kɒləɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] [swi:ps] [hɜ:(r); hə(r)]
George shuts off , the colloids are opened , and the fresh air sweeps her
乔治 关闭 离开 , 这 胶体 是 打开 , 和 这 新鲜的 空气 扫荡 她
[aʊt] .
out .
出去 .

乔治关机了, 胶体打开了, 新鲜空气将她吹了出去。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .
There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

[ðə; ði][əʊld][ˈkɒntrækts; kən'trækts] ([ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]) [ə'laʊ]
The old contracts (they will be revised at the end of the year) allow
这 老的 合同 (他们 将要 是 修改 在 这 结尾 的 这 年) 允许
[twelv] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌŋ] [wɪtʃ] ['eni] ['pækɪt] [kæn; kən][pʊt][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ten] .
twelve hours for a run which any packet can put behind her in ten .
十二 小时 为了 一个 跑步 哪个 任何 包 能 放 在后面 她 在 十 .

旧合同（将在年底进行修订）规定一次跑步比赛需要 12 个小时, 但任何选手都可以在 10 个小时内完成比赛。

[səʊ][wi;; wi] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][æn; ən] ['i:stəli] [slɑ:nt] [wɪtʃ] [puʃɪz] [ju: 'es] [ə'lɒŋ] [æt; ət]
So we breakfast in the arms of an easterly slant which pushes us along at
所以 我们 早餐 在 这 武器 的 一个 东风 倾斜 哪个 推动 我们 沿着 在
[ə; eɪ][ˈlændʒwɪd] ['twenti] .
a languid twenty .
一个 慵懒的 二十 .

于是, 我们在东风的怀抱中享用早餐, 东风推动着我们以慵懒的二十公里/小时的速度前行。

[tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
To enjoy life , and tobacco ,
到 享受 生活 , 和 烟草 ,

享受生活, 以及烟草。

[brɪ'gɪn][bəʊθ][ɒŋ][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈdæp(ə)ld][ət'læntɪk] [klaʊd]
begin both on a sunny morning half a mile or so above the dappled Atlantic cloud
开始 两个都 在 一个 阳光明媚 早晨 一半 一个 英里 或者 所以 多于 这 斑驳的 大西洋 云
- [belts][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][vəʊlt] - ['flʌri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klɪəd] [ænd; ənd] ['tempəd] [jɔ:(r); jə(r)]
- belts and after a volt - flurry which has cleared and tempered your
- 腰带 和 后 一个 伏特 - 阵雪 哪个 有 已清除 和 淬火 你的
[nɜ:vz] .
nerves .
神经 .

两者都始于一个阳光明媚的早晨, 在大西洋斑驳的云层上方大约半英里处, 以及一场突如其来的阵阵狂风过后, 这场阵
风已经使你的神经变得清晰平和。

[waɪl] [wiː, wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði][suː,prəri'bræti][ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
While we discussed the thickening traffic with the superiority that comes of having
尽管 我们 讨论 这 增稠 交通 和 这 优势 那 来 的 拥有
[ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
a high level reserved to ourselves ,
一个 高的 等级 预订的 到 我们自己 ,

当我们讨论日益拥堵的交通状况以及拥有高端专属空间所带来的优越感时，

[wiː; wi] [hɜːd] ([ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
we heard (and I for the first time) the morning hymn on a Hospital
我们 听到 (和 我 为了 这 第一的 时间) 这 早晨 圣歌 在 一个 医院
[bəʊt] .
boat .
船 .
我们在医院船上听到了（我也是第一次听到）晨祷赞美诗。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kləʊk] [baɪ][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] ['rævld] [flʌf] [-]
She was cloaked by a skein of ravelled fluff [53]
她 曾是 隐蔽的 经过 一个 绞 的 松散 起毛 [-]
她身上披着一团蓬松的绒毛[53]

[br'niːθ] [juː 'es]
beneath us
下面 我们

我们

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [br'fɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
and we caught the chant before she rose into the sunlight .
和 我们 捕捉 这 呗 前 她 玫瑰 进入 这 阳光 .
在她升入阳光之前，我们听到了她的吟唱声。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][gɒd] , " [sæŋ] [ðə; ði] [ʌn'siːn] ['vɔɪsɪz] : " [bles] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
" **Oh , ye Winds of God , " sang the unseen voices : " bless ye the Lord !**
" 哦 , 是的 风 的 上帝 , " 唱 这 看不见 声音 : " 保佑 是的 这 主 !
“哦，神的风啊，”看不见的声音唱道：“赞美主吧！”

[preɪz] [hɪm][ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ][hɪm][fər'evə(r)] !
Praise Him and magnify Him forever !
称赞 他 和 放大 他 永远 ！

永远赞美祂，永远尊崇祂！

" [wiː; wi][slɪd] [ɒf] ['aʊə(r)][kæps][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] .
" **We slid off our caps and joined in** .
" 我们 滑行 离开 我们的 帽子 和 加入 在 .

我们摘下帽子，加入了进来。

[wen] ['aʊə(r)] ['fædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪt] ['əʊpən] ['plætfɔːms] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
When our shadow fell across her great open platforms they looked up and
什么时候 我们的 阴影 跌倒 穿过 她 伟大的 打开 平台 他们 看起来 向上 和
[stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][hændz] ['neɪbəli] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] .
stretched out their hands neighbourly while they sang .
拉伸 出去 他们的 双手 邻里 尽管 他们 唱 .

当我们的影子落在她宽阔的平台上时，他们抬头望去，伸出手，友好地唱着歌。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɔːktərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['bʌt(ə)n] - [laɪk]
We could see the doctors and the nurses and the white - button - like
我们 可以 看 这 医生 和 这 护士 和 这 白色的 - 按钮 - 喜欢
['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] - ['peɪʃ(ə)nts] .
faces of the cot - patients .
面孔 的 这 婴儿床 - 患者 .

我们可以看到医生、护士，以及病床上的病人那张像纽扣一样白皙的小脸。

[ʃiː, ʃi] [paːst] ['sləʊli] [br'ni:θ] [juː 'es] , ['hedɪŋ] ['nɔ:θwəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [həl] , [wet] [wið] [ðə; ði] [dju:z]
She passed slowly beneath us , heading northward , her hull , wet with the dew
她 通过了 缓慢地 下面 我们 , 标题 向北 , 她 船体 , 湿的 和 这 露水
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

她缓缓地从我下方经过，向北驶去，船体被夜露打湿了。

[ɔ:l] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
all ablaze in the sunshine .
全部 燃烧 在 这 阳光 .

阳光下熠熠生辉。

[səʊ] [tʊk] [ʃiː, ʃi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd] ['væniʃd] , [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
So took she the shadow of a cloud and vanished , her song continuing .
所以 采取 她 这 阴影 的 一个 云 和 消失了 , 她 歌曲 继续 .

于是她化作云影消失了，歌声仍在继续。

[əʊ] , [jiː, ji]['həʊli][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][men][ɒv; əv] [hɑ:t] , [bles] [jiː, ji][ðə; ði] [lɔ:d] !
Oh , ye holy and humble men of heart , bless ye the Lord !
哦 , 是的 圣 和 谦逊的 男人 的 心 , 保佑 是的 这 主 !

哦，圣洁谦卑的男儿啊，赞美主吧！

[preɪz] [hɪm][ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ][hɪm][fər'evə(r)] .
Praise Him and magnify Him forever .
称赞 他 和 放大 他 永远 .

永远赞美他，永远尊崇他。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['lʌŋdʒə][ɔ:(r)][ʃiː, ʃi] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][benɪ'daɪsɪtɪ] ;
" **She's a public lung**
" 她是 一个 民众 肺活量 或者 她 不会 有 到过 歌唱 这 贝内迪西特 ;

“她是个喜欢公开露面的人，否则她就不会唱《赞美诗》了；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ɡriːnləndə] [ɔ:(r)][ʃiː, ʃi] [wʊdnt] [hæv; həv] [snəʊ] - [-]
and she's a Greenlander or she wouldn't have snow - [54]
和 她是 一个 格陵兰人 或者 她 不会 有 雪 - [-]

她是格陵兰人，否则她那里不会有雪-[54]

[blaɪndz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒlɔɪdz] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] [æt; ət][lɑ:st] .
blinds over her colloids , " said George at last .
百叶窗 超过 她 胶体 , " 说 乔治 在 最后的 .

“遮住她胶体的东西，”乔治最后说道。

" [ɪl] [biː, bi] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][frədərɪks'hɑ:vən][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlæsiə(r)]['sænə'tɔ:riəm]
" **She'll be bound for Frederikshavn or one of the Glacier sanatoriums**
" 壳 是 边界 为了 弗雷德里克斯港 或者 一 的 这 冰川 疗养院

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .

“她将被送往弗雷德里克斯港或冰川疗养院之一，在那里待一个月。”

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɔ:d] [ɪd] [biː, bi] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt]
If she was an accident ward she'd be hung up at the eight - thousand - foot
如果 她 曾是 一个 事故 病房 棚 是 悬挂 向上 在 这 八 - 千 - 脚
['lev(ə)] .
level .
等级 .

如果她是急诊病人，她会被吊在八千英尺的高空。

[jes] — [kən'sʌmptɪv] . "
Yes — consumptives . "
是的 — 肺癆 . "

是的——肺癆患者。

" ['ʌni] [haʊ] [ðə; ði] [nju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] .
" **Funny how the new things are the old things .**
" 有趣的 如何 这 新的 事物 是 这 老的 事物 .
“真奇怪，新事物其实就是旧事物。”

[aɪv] [ri:d] [ɪn] [bʊks] , " [tɪm] ['ɑ:nsə(r)d] ,
I've read in books , " Tim answered ,
我已经 读 在 图书 , " 蒂姆 回答 ,
“我在书里读到过,”蒂姆回答说。

" [ðæt] ['sævɪdʒɪz] [ju:st] [tu;; tə] [hɔ:l] [ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [hɪlz]
" **that savages used to haul their sick and wounded up to the tops of hills**
" 那 野蛮人 用过的 到 运输 他们的 生病的 和 受伤 向上 到 这 最高额 的 丘陵
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ˈmaɪ,kroʊbz][wɜ:(r); wə(r)][ˈfju:ə(r)][ðeə(r)] .
because microbes were fewer there .
因为 微生物 是 更少 那里 .
“野蛮人过去常常把生病和受伤的人拖到山顶上，因为那里的微生物较少。”

[wi;; wi] [hɔɪst] - [ɪm] ['ɪntu:][ˈsterəlaɪzd][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
We hoist ' em into sterilized air for a while .
我们 提升 - 呃 进入 已灭菌 空气 为了 一个 尽管 .
我们把它们吊到无菌空气中一段时间。

[seɪm] [aɪ'diə] .
Same idea .
相同的 主意 .
想法一样。

[haʊ] [mʌtʃ] [du;; də][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [seɪ] [wɪv] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "
How much do the doctors say we've added to the average life of a man ? "
如何 很多 做 这 医生 说 我们已经 额外 到 这 平均的 生活 的 一个 男人 ? "
医生们说我们给男性的平均寿命延长了多少？

" ['θɜ:ti] [j'iəz] , " [sez] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Thirty years , " says George with a twinkle in his eye .**
" 三十 年 , " 说道 乔治 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“三十年了,”乔治眨了眨眼说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [spend] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp][hɪə(r)] , [tɪm] ? "
" **Are we going to spend ' em all up here , Tim ? "**
" 是 我们 去 到 花费 - 呃 全部向上 这里 , 蒂姆 ? "
“蒂姆，我们打算把钱都花在这里吗？ ”

" [flæp] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
" **Flap along , then .**
" 瓣膜 沿着 , 然后 .

“那就跟着拍打吧。”

[flæp] [ə'lɒŋ] .
Flap along .
瓣膜 沿着 .

沿着翅膀拍打。

[huz] ['hɪndəɪŋ] ?
Who's hindering ?
谁是 阻碍 ?
谁在阻挠？

" [ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)] ['kæptɪn] [lɑ:ft] , [æz; əz][wi;; wi] [went] [ɪn] .
" **the senior captain laughed , as we went in .**
" 这 高级的 队长 笑了 , 作为 我们 去 在 .
“我们进去的时候，队长笑了。”

[wiː, wi][held][ə, eɪ][gʊd][lɪft][tuː, tə][klɪə(r)][ðə, ði][ˈkəʊstwaɪz][-]
We held a good lift to clear the coastwise [55]
我们 握住 一个 好的 举起 到 清除 这 沿海岸线 [-]

我们进行了一次很好的升空作业，以清理海岸线[55]

[ænd; ənd][kɒntɪˈnɛnt(ə)] [ˈfɪpɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd][niːd][ɒv; əv][aɪˈtiː].
and Continental shipping ; and we had need of it .
和 大陆 航运 ； 和 我们 有 需要 的 它 。

以及欧洲大陆的航运；而我们恰好需要它。

[ðəʊ][ˈaʊə(r)][ruːt][ɪz][ɪn][nəʊ][sens][ə, eɪ][ˈpɑːpjulətɪd][wʌŋ],
Though our route is in no sense a populated one ,
尽管 我们的 路线 是 在 不 感觉 一个 人口稠密 一 ；

虽然我们的路线并非人烟稠密的路线，

[ðeə(r)][ɪz][ə, eɪ][ˈstedi][ˈtrɪk(ə)][ɒv; əv][ˈtræfɪk][ðɪs][wei][əˈlɒŋ].
there is a steady trickle of traffic this way along .
那里 是 一个 稳定的 涓涓细流 的 交通 这 方式 沿着 。

这条路上车流量一直比较少。

[wiː, wi][met][ˈhʌdsən][beɪ][ˈfʌɹɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə, ði][greɪt][ˈprɪˈzɜːv],
We met Hudson Bay furriers out of the Great Preserve ,
我们 遇见 哈德逊 湾 皮货商 出去 的 这 伟大的 保存 ；

我们在大保护区遇到了哈德逊湾的皮毛商，

[ˈhʌɹɪŋ][tuː, tə][meɪk][ðeə(r)][dɪˈpɑːtə(r)][frɒm; frəm][ˈbɑːnəˌvɪstə][wɪð][ˈseɪbl][ænd; ənd][blæk][fɒks]
hurrying to make their departure from Bonavista with sable and black fox
匆忙 到 制作 他们的 离开 从 博纳维斯塔 和 黑貂 和 黑色的 狐狸

[fɔː(r); fə(r)][ðə, ði][ɪnˈseɪjəb(ə)] [ˈmɑːrkɪts].
for the insatiable markets .
为了 这 贪得无厌 市场 。

他们急忙带着貂和黑狐离开博纳维斯塔，前往贪婪的市场。

[wiː, wi][ˈəʊvə(r)] - [krɒst][kiˈwetn][ˈlaɪnər], [smɔːl][ænd; ənd][kræmpt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈkæptɪnz],
We over - crossed Keewatin liners , small and cramped ; but their captains ,
我们 超过 - 交叉 基瓦廷 衬垫 ， 小的 和 狭窄 ； 但 他们的 队长 ；

我们越过了基瓦廷号班轮，船舱狭小拥挤；但它们的船长们，

[huː][siː][nəʊ][lænd][brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ˈblæŋkəʊ], [nəʊ][wɒt][gəʊld][ðeɪ][brɪŋ][bæk]
who see no land between Trepassy and Blanco , know what gold they bring back
WHO 看 不 土地 之间 - 和 布兰科 ， 知道 什么 金子 他们 带来 后退

[frɒm; frəm][west][ˈæfrɪkə].
from West Africa .
从 西方 非洲 。

那些看不到特雷帕西和布兰科之间有任何土地的人，都知道他们从西非带回了多少黄金。

[trænz] - [eɪzɪˈætɪk; eɪʃɪˈætɪk][dəˈreɪkts; daɪˈreɪkts], [wiː, wi][met], [ˈsəʊbəli][ˈrɪŋɪŋ][ðə, ði][wɜːld][raʊnd][ðə, ði]
Trans - Asiatic Directs , we met , soberly ringing the world round the
翻译 - 亚洲 导演 ； 我们 遇见 ； 清醒地 铃声 这 世界 圆形的 这

[ˈfɪftiəθ][məˈrɪdiən][æt; ət][æn; ən][ˈɒnɪst][ˈsev(ə)nti][nɒts] ;
Fiftieth Meridian at an honest seventy knots ;
第五十 子午线 在 一个 诚实的 七十 绳结 ；

我们遇到了跨亚细亚直航队，他们以诚实的七十节速度，沿着第五十经线稳稳地环绕世界飞行；

[ænd; ənd][waɪt] - [ˈpeɪntɪd][ˈækˌrɔɪd]&[hʌnt][ˈfruːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə, ði][saʊθ][fled][brɪˈniːθ][juːˈes],
and white - painted Ackroyd & Hunt fruiterers out of the south fled beneath us ,
和 白色的 - 绘 阿克罗伊德 & 打猎 水果 出去 的 这 南 逃亡 下面 我们 ；

而从南方驶来的白色 Ackroyd & Hunt 水果车则从我们脚下逃窜而去。

[ðeə(r)][ˈventɪləɪtɪd][hʌlz][ˈwɪslɪŋ][laɪk][tʃaɪˈniːz][kaɪts].
their ventilated hulls whistling like Chinese kites .
他们的 通风 船体 吹口哨 喜欢 中国人 风筝 。

它们通风的船体发出像中国风筝一样的哨声。

[ðeə(r)] ['mɑ:kɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ˌsænə'tɔ:riə] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel]
Their market is in the North among the northern sanatoria where you can smell
他们的 市场 是 在 这 北 之中 这 北方 疗养院 在哪里 你 能 闻
[ðeə(r)] ['greɪpfɹu:t] [ænd; ənd][bə'nɑ:nəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊld] [snəʊz] .
their grapefruit and bananas across the cold snows .
他们的 柚子 和 香蕉 穿过 这 寒冷的 雪 .
他们的市场位于北部疗养院附近，即使在寒冷的雪地里，你也能闻到葡萄柚和香蕉的香味。

[ˈɑ:dʒəntaɪn] [bi:f] [-]
Argentine beef [56]
阿根廷 牛肉 [-]

阿根廷牛肉[56]

[boʊts] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [tu:] , [ʊv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['aʊtlaɪn] .
boats we sighted too , of enormous capacity and unlovely outline .
船 我们 目击者 也 , 的 巨大的 容量 和 不可爱 大纲 .

我们还看到了一些容量巨大但外形丑陋的船只。

[ðeɪ] , [tu:] , [fi:d] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [helθ] ['steɪnɪz] [ɪn][aɪs] - [baʊnd] [pɔ:ts] [weə(r)] [səb'mə:səbl]
They , too , feed the northern health stations in ice - bound ports where submersibles
他们 , 也 , 喂养 这 北方 健康 车站 在 冰 - 边界 端口 在哪里 潜水器
[deə(r)][nɒt] [raɪz] .
dare not rise .
敢 不是 上升 .

它们也为被冰封港口的北方卫生站提供物资，因为潜水器不敢上浮。

[ˈjeləʊ] - ['belɪd] [ɔ:(r)] - [flæts][ænd; ənd][ʌŋ'^eɪvə, -'^ɑ:-][ˈpetrəl] - [tæŋks] [pʌnt] [daʊn] ['lezəli] [aʊt]
Yellow - bellied ore - flats and Ungava petrol - tanks punted down leisurely out
黄色的 - 肚子 矿石 - 公寓 和 昂加瓦 汽油 - 坦克 弃踢 向下 悠闲 出去
[ʊv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [laɪk] [strɪŋz] [ʊv; əv] [ʌn'fraɪtənd] [waɪld] [dʌk] .
of the north like strings of unfrightened wild duck .
的 这 北 喜欢 字符串 的 毫不畏惧 荒野 鸭子 .

黄腹矿车和昂加瓦油罐车悠闲地从北方驶来，就像一串串毫不畏惧的野鸭。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [tu:; tə] " [flaɪ] " ['mɪnərəlz][ænd; ənd][ɔɪl][ə; eɪ][maɪl][ˈfɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ;
It does not pay to " fly " minerals and oil a mile farther than is necessary ;
它 做 不是 支付 到 " 飞 " 矿物 和 油 一个 英里 更远 比 是 必要的 ;

把矿物和石油“空运”得比必要的距离远一英里是得不偿失的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪks] [ʊv; əv] [træn'fɪppɪŋ] [tu:; tə] [səb'mə:səbl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [ɒf] [neɪn] [ɔ:(r)]
but the risks of transhipping to submersibles in the ice - pack off Nain or
但 这 风险 的 转运 到 潜水器 在 这 冰 - 盒 离开 纳因 或者
['hi:brən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ði:z] ['hevi] ['freɪtə(r)] [flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][ˈhælɪfæks][də'rekt] ,
Hebron are so great that these heavy freighters fly down to Halifax direct ,
希伯伦 是 所以 伟大的 那 这些 重的 货轮 飞 向下 到 哈利法克斯 直接的 ,

但是，在纳因或希伯伦附近的冰盖上向潜水器转运货物的风险太大，所以这些重型货轮直接飞往哈利法克斯。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
and scent the air as they go .
和 香味 这 空气 作为 他们 去 .

他们走过的地方，空气中都弥漫着香气。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [træmp] [ə'loʊft] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌæθə'bæskə][greɪn] - [tʌb] .
They are the biggest tramps aloft except the Athabasca grain - tubs .
他们 是 这 最大 流浪汉 高空 除了 这 阿萨巴斯卡 粮食 - 浴缸 .

除了阿萨巴斯卡谷物桶之外，它们是空中最大的流浪者。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [lɑːst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [muːvd] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz]
But these last , now that the wheat is moved , are busy , over the world's
但 这些 最后的 , 现在 那 这 小麦 是 已搬 , 是 忙碌的 , 超过 这 世界的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但现在小麦已经运走，最后这些工人正忙着在世界各地奔波。

['tɪmbə(r)] - ['lɪftɪŋ] [ɪn][sai'biəriə] .
timber - lifting in Siberia .
木材 - 举重 在 西伯利亚 .

西伯利亚的木材运输。

[wiː; wi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [es 'tiː] . ['lɒrəns] ([ai 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːtə(r)] - [weɪz]
We held to the St . Lawrence (it is astonishing how the old water - ways
我们 握住 到 这 英石 . 劳伦斯 (它 是 惊人 如何 这 老的 水 - 方式
[stɪl] [pʊl] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]) ,
still pull us children of the air) ,
仍然 拉 我们 孩子们 的 这 空气) ,

我们依偎在圣劳伦斯河畔（令人惊叹的是，古老的水道至今仍能牵引着我们这些空中飞人），

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [-]
and followed his broad [57]
和 随后 他的 广阔 [-]

并跟随他宽阔的[57]

[laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [brɪ'twiːn] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [blɒks] ,
line of black between its drifting ice blocks ,
线 的 黑色的 之间 它是 漂流 冰 积木 ,

漂浮的冰块之间有一条黑线，

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faːðəz] — [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]
all down the Park that the wisdom of our fathers — but every one knows the
全部 向下 这 公园 那 这 智慧 的 我们的 父亲们 — 但 每一个 一 知道 这
[kwɪ'bek] [rʌn] .
Quebec run .
魁北克 跑步 .

整个公园都体现了我们父辈的智慧——但每个人都知道魁北克跑。

[wiː; wi] [dropt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [rɪ'siːvɪŋ] ['taʊəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm]
We dropped to the Heights Receiving Towers twenty minutes ahead of time
我们 掉落 到 这 高度 接收 塔楼 二十 分钟 前方 的 时间
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [æt; ət] [ɪːz] [tɪl] [ðə; ði] [jəʊkəʊ'haːmə] [ɪntə'miːdiət] ['pækɪt] [kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt]
and there hung at ease till the Yokohama Intermediate Packet could pull out
和 那里 悬挂 在 舒适 直到 这 横滨 中间的 包 可以 拉 出去
[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː 'es] ['aʊə(r)] ['prɒpə(r)] [slɪp] .
and give us our proper slip .
和 给 我们 我们的 恰当的 滑 .

我们提前二十分钟抵达高地接收塔，在那里悠闲地等待横滨中级包裹发出，并给我们正式的通行证。

[ai 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] - [daʊn] [klɪps] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
It was curious to watch the action of the holding - down clips all along
它 曾是 好奇的 到 手表 这 行动 的 这 保持 - 向下 片段 全部 沿着
[ðə; ði] ['frɒsti] ['rɪvə(r)] [frʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊts] [klɪəd] [ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
the frosty river front as the boats cleared or came to rest .
这 霜冻 河 正面 作为 这 船 已清除 或者 来了 到 休息 .

看着船只驶离河面或停泊在冰冷的河岸边，固定船体的夹子不停地移动，真是令人感到好奇。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈhæmbɜːɡə(r)][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [pɒnt][ˈliːvaɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [kruː] , [ʌnˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði]
A big Hamburger was leaving Pont Levis and her crew , unshipping the
一个 大的 汉堡包 曾是 离开 庞特 李维斯 和 她 全体人员 , 卸载 这
[ˈplætʃɔːm] [ˈreɪlɪŋz] ,
platform railings ,
平台 栏杆 ,
一个巨大的汉堡包正离开莱维斯桥和她的船员们，他们正在卸下站台栏杆。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] " [elsɪˈnɔ] " — [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈʌnti] .
began to sing " Elsinore " — the oldest of our chanteys .
开始 到 唱歌 " 埃尔西诺 " — 这 最老 的 我们的 船歌 .
开始唱《埃尔西诺》——我们最古老的船歌。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɔːs] :
You know it of course :
你 知道 它 的 课程 :
你当然知道：

[ˈmʌðə(r)] - [tiː] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] —
Mother Rugen's tea - house on the Baltic —
母亲 - 茶 - 房子 在 这 波罗的海 —
鲁根母亲在波罗的海边的茶馆——

[ˈfɔːti] [ˈkʌp(ə)l] [wɔːltz] [ɒn][ðə; ði][ˈflɔː(r)] !
Forty couple waltzing on the floor !
四十 夫妻 华尔兹 在 这 地面 !
四十对情侣在舞池里跳华尔兹！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [maɪ] [reɪ] ,
And you can watch my Ray ,
和 你 能 手表 我的 射线 ,
你可以看看我的雷，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ]
For I must go away
为了 我 必须 去 离开
我必须离开了

[ænd; ənd] [daːns] [wɪð] [ˈelə] [sweɪn] [æt; ət] [elsɪˈnɔ] ! [-]
And dance with Ella Sweyn at Elsinore ! [58]
和 舞蹈 和 艾拉 斯韦恩 在 埃尔西诺 ！ [-]
在埃尔西诺与艾拉·斯温共舞！ [58]

[ðen] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈswetɪd] [həʊm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] - [ˈpleɪts] :
Then , while they sweated home the covering - plates :
然后 , 尽管 他们 汗流浹背 家 这 覆盖 - 盘子 :
然后，当他们汗流浹背地把盖盘带回家时：

[nɔː(r)] - [nɔː(r)] - [nɔː(r)] - [nɔː(r)] -
Nor - Nor - Nor - Nor -
也不 - 也不 - 也不 - 也不 -
Nor-Nor-Nor-Nor-

[west] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] —
West from Sourabaya to the Baltic —
西方 从 - 到 这 波罗的海 —
从泗水向西到波罗的海——

[ˈnaɪnti] [nɒt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skɔː] !
Ninety knot an hour to the Skaw !
九十 结 一个 小时 到 这 斯卡 !
每小时九十节到斯卡！

[ˈmʌðə(r)] - [ti:] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk]
Mother Rugen's tea - house on the Baltic
母亲 - 茶 - 房子 在 这 波罗的海

波罗的海鲁根母亲的茶馆

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:ns] [wɪð] ['elə] [sweɪn] [æt; ət] [elsɪ'nɔ] ！
And a dance with Ella Sweyn at Elsinore ！
和 一个 舞蹈 和 艾拉 斯韦恩 在 埃尔西诺 ！

还有在埃尔西诺与艾拉·斯温共舞！

[ðə; ði][klɪps] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'mɪs(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [kwɪ'bek] ,
The clips parted with a gesture of indignant dismissal , as though Quebec ,
这 片段 分手了 和 一个 手势 的 愤怒 解雇 , 作为 尽管 魁北克 ,
[ˈglɪtərɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [snəʊz] ,
glittering under her snows ,
闪闪发光 在下面 她 雪 ,

视频片段以一种愤慨的姿态结束，仿佛魁北克在白雪的映衬下闪闪发光。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt] [ði:z] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] ['lʌvəz] .
were casting out these light and unworthy lovers .
是 铸件 出去 这些 光 和 不配 恋人 .

驱逐这些轻浮不配的恋人。

[ˈaʊə(r)][ˈsɪgnəl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] .
Our signal came from the Heights .
我们的 信号 来了 从 这 高度 .

我们的信号来自高地。

[tɪm] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ʌp] ,
Tim turned and floated up ,
蒂姆 转向 和 漂浮 向上 ,

蒂姆转身向上游去，

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['pæʃənət] [əˈpi:l] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɑ:mz] [flʌŋ]
but surely then it was with passionate appeal that the great tower arms flung
但 一定 然后 它 曾是 和 热情的 上诉 那 这 伟大的 塔 武器 扔
[ˈəʊpən] — [ɔ:(r)][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ][br'kæz; br'kɒz][ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈsteɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʊdɪd] ['fɪgə(r)]
open — or did I think so because on the upper staging a little hooded figure
打开 — 或者 做过 我 思考 所以 因为 在 这 上 舞台 一个 小的 连帽的 数字
[ˈɔ:lsəʊ][ˈəʊpənd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [waɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
also opened her arms wide towards her father ?
还 打开 她 武器 宽的 向 她 父亲 ?

但当时，高塔张开双臂，肯定是出于热烈的呼喊——或者，是因为我在上层舞台上看到一个戴着兜帽的小人影也向她的父亲张开双臂，我才这么认为的吗？

" [aɪv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [ti:] [ɒn] ['fraɪdeɪ]
" **I'VE ASKED HIM TO TEA ON FRIDAY**
" 我已经 问 他 到 茶 在 星期五

我已经邀请他周五喝茶了。

" [ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts] [klɑ:ks] [klæʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] -
" **In ten seconds the coach with its clerks clashed down to the receiving -**
" 在 十 秒 这 教练 和 它是 职员 冲突 向下 到 这 接收 -
['keɪsən; kə'su:n] ;
caisson ;
藻井 ;

“十秒钟之内，教练车和它的工作人员就冲到了接收箱前；

[ðə; ði] ['hɒslə(r)] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [-]
the hostlers displaced the engineers at the idle [59]
这 牧马人 流离失所 这 工程师 在 这 闲置的 [-]

牧马人取代了闲置的工程师[59]

[ˈtɜːbaɪnz] , [ænd; ənd][tɪm] , [ˈpraʊdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
turbines , and Tim , prouder of this than all ,
涡轮机 , 和 蒂姆 , 更骄傲的这比全部 ,
涡轮机, 还有蒂姆, 他为此感到比所有人都自豪,

[ˌɪntrəˈdʒuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
introduced me to the maiden of the photograph on the shelf .
介绍我到这少女的这照片在这架子 .
让我认识了书架上照片里的少女。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" **And by the way ,** " **said he to her ,**
" 和 经过 这 方式 , " 说 他 到 她 ,
“对了,”他对她说,

[ˈstepɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][laɪf] ,
stepping forth in sunshine under the hat of civil life ,
步进 前进 在 阳光 在下面 这 帽子 的 民用 生活 ,
在文明生活的帽子下, 沐浴着阳光, 昂首阔步地走出来。

" [aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [ˈwɪljəmz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [bəʊt] .
" **I saw young Williams in the Mark Boat .**
" 我 锯 年轻的 威廉姆斯 在 这 标记 船 .
“我在马克船上看到了年轻的威廉姆斯。”

[aɪv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tiː] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] . " [-]
I've asked him to tea on Friday . " [60]
我已经 问 他 到 茶 在 星期五 . " [-]
我邀请他周五来喝茶。[60]

[ˈeəriəl] [bɔːd] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] [ˈbʊlətɪn] [-]
AERIAL BOARD OF CONTROL BULLETIN [61]
天线 木板 的 控制 公告 [-]
航空管制委员会公告[61]

[ˈeəriəl] [bɔːd] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl]
Aerial Board of Control
天线 木板 的 控制
空中控制委员会

[laɪts]
Lights
灯
灯

[nəʊ][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ˈendɪŋ] [dek] . - .
No changes in English Inland lights for week ending Dec . 18 .
不 变化 在 英语 内陆 灯 为了 星期 结束 12月 . - .
截至12月18日当周, 英国内陆灯塔没有变化。

[ˈplænətri] [ˈkəʊst(ə)l] [laɪts] .
Planetary Coastal Lights .
行星 沿海 灯 .
行星海岸之光。

[wiːk] [ˈendɪŋ] [dek] . - .
Week ending Dec . 18 .
星期 结束 12月 . - .
截至12月18日的一周。

[və:d] [ɪnˈklaɪnd] [gaɪd] - [laɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm] 1st [ˈprɒksɪməʊ][tuː; tə][ˈtrɪp(ə)l] [flæʃ] — [ɡriːn]
Verde inclined guide - light changes from 1st proximo to triple flash — green
维德 倾斜 指导 - 光 变化 从 1st 近 到 三倍 闪光 — 绿色的
[waɪt] [ɡriːn] — [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɒˈkʌltɪŋ] [red] [æz; əz] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] .
white green — in place of occulting red as heretofore .
白色的 绿色的 — 在 地方 的 遮蔽 红色的 作为 此前 .

Verde 倾斜的引导灯从 1st proximo 变为三重闪光——绿白绿——而不是像以前那样遮蔽红色。

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːˈmætn] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəs] [ˈvɜːtɪk(ə)l][gleə(r)] (
The warning light for Harmattan winds will be continuous vertical glare (
这 警告 光 为了 哈马丹风 风 将要 是 连续的 垂直的 强光 (
[waɪt]) [ɒn][ɔːl][əʊˈeɪsiːz][ɒv; əv][trænz] - [səˈhɑːrən][en] . [iː] . [baɪ][iː] . [meɪn] [ruːts] .
white) on all oases of trans - Saharan N . E . by E . Main Routes .
白色的) 在 全部 绿洲 的 翻译 - 撒哈拉 N . E . 经过 E . 主要的 路线 .

哈马丹风的警告灯将在撒哈拉以东东北部主要路线的所有绿洲上持续发出垂直眩光（白色）。

- ([en] . [zed] .) — [frɒm; frəm] 1st [praːks] . . :
Invercargil (N . Z .) — From 1st prox . . :
- (N . Z .) — 从 1st 附近 . . :

因弗卡吉尔（新西兰）——从第一近邻开始：

[ɪkˈstriːm] [ˈsʌðəli] [laɪt] ([ˈdʌb(ə)l] [red]) [wɪl] [ɪɡˈzɪbɪt] [waɪt] [biːm] [ɪnˈklaɪnd] - [drɪˈɡriːz] [ɒn]
extreme southerly light (double red) will exhibit white beam inclined 45 degrees on
极端 南风 光 (双倍的 红色的) 将要 展览 白色的 光束 倾斜 - 学位 在
[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌðəli] [ˈbʌstə(r)] .
approach of Southerly Buster .
方法 的 南风 巴斯特 .

极南光（双红光）在南风风暴接近时会呈现倾斜 45 度的白色光束。

[ˈtræfɪk] [flaɪz] [haɪ] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [brˈtwiːn] [ˈeɪprəl][ænd; ænd][ɒkˈtəʊbə(r)] .
Traffic flies high off this coast between April and October .
交通 苍蝇 高的 离开 这 海岸 之间 四月 和 十月 .

每年4月至10月，这条海岸线上空车流频繁。

[ˈteɪb(ə)l] [beɪ] — [ˈdevəlz] [piːk] [gleə(r)] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - .
Table Bay — Devil's Peak Glare removed to Simonsberg .
桌子 湾 — 魔鬼的 顶峰 强光 已移除 到 - .

桌湾——魔鬼峰眩光移至西蒙斯山。

[ˈtræfɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈmaʊntən] [ˈkəʊstwaɪz] [kiːp] [ɔːl] [laɪts] [frɒm; frəm] [θriː] [ˈæŋkə(r)] [beɪ] [æt; ət]
Traffic making Table Mountain coastwise keep all lights from Three Anchor Bay at
交通 制作 桌子 山 沿海岸线 保持 全部 灯 从 三 锚 湾 在
[liːst] [faɪv] [ˈfɪpɪŋ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈʌndə(r)] ,
least five shipping hundred feet under ,
至少 五 船运 百 脚 在下面 ,

从桌山沿岸驶过的船只，应将三锚湾的所有灯光保持在水下至少五百英尺处。

[ænd; ænd][duː; də][nɒt] [raʊnd] [tuː; tə] [tɪl] [brɪˈpɒnd] [iː] . [ˈʃəʊldə(r)] [ˈdevəlz] [piːk] .
and do not round to till beyond E . shoulder Devil's Peak .
和 做 不是 圆形的 到 直到 超过 E . 肩膀 魔鬼的 顶峰 .

不要耕作超过魔鬼峰东肩。

- [laɪt] — [ɡriːn] [ˈtrɪp(ə)l][ˈvɜːtɪk(ə)l][mɑːrks] [ŋjuː] [ˈpraɪvət] [ˈləændɪŋ] - [stɛrdʒ][fɔː(r); fə(r)] [beɪ]
Sandheads Light — Green triple vertical marks new private landing - stage for Bay
- 光 — 绿色的 三倍 垂直的 标记 新的 私人的 降落 - 阶段 为了 湾
[ænd; ænd] [ˈbɜːmə] [ˈtræfɪk] [ˈəʊnli] .
and Burma traffic only .
和 缅甸 交通 仅有的 .

桑德黑兹灯塔——绿色三重垂直标志标志着仅供海湾和缅甸交通使用的新私人登陆平台。

[snɛfəl] [ˈdʒəʊkəl] — [waɪt] [pˈkʌltɪŋ] [laɪt] [wɪðˈdrɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] .
Snaefell Jokul — White occulting light withdrawn for winter .

斯内费尔 约库尔 — 白色的 遮蔽 光 撤回 为了 冬天 .

斯奈费尔冰川——冬季来临，白色的光芒隐没。

[ˌpætəˈɡoʊniə] — [nəʊ] [ˈsʌmə(r)] [laɪt] [saʊθ] [siː] . [ˈpaɪlə(r)] .
Patagonia — No summer light south C . Pilar .

巴塔哥尼亚 — 不 夏天 光 南 C . 皮拉尔 .

巴塔哥尼亚——C. Pilar 以南没有夏季阳光。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈstætn] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [pɔːt] [ˈstænli] .
This includes Staten Island and Port Stanley .

这 包括 斯塔滕岛 岛 和 港口 斯坦利 .

这包括斯塔滕岛和斯坦利港。

[siː] . [ˈnævərɪn] — [ˈkwɒdrʊp(ə)l] [fɒɡ] [flæʃ] ([waɪt]) , [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] ([njuː]) . [-]
C . Navarin — Quadruple fog flash (white) , one minute intervals (new) . [62]

C . 纳瓦林 — 四倍 多雾路段 闪光 (白色的) , 一 分钟 间隔 (新的) . [-]

C. Navarin—四重雾闪（白色），间隔一分钟（新增）。[62]

[iːst] [keɪp] — [fɒɡ] [flæʃ] — [ˈsɪŋ(ə)l] [waɪt] [wɪð] [ˈsɪŋ(ə)l] [bɒm] , - [sek] . [ˈɪntərvlz] ([njuː]) .
East Cape — Fog flash — single white with single bomb , 30 sec . intervals (new) .

东方 岬 — 多雾路段 闪光 — 单身的 白色的 和 单身的 炸弹 , - 秒 . 间隔 (新的) .

东角—雾闪—单白光单炸弹，间隔 30 秒（新增）。

[məˈleɪən] [ˌɑːkɪˈpeləɡəʊ] [laɪts] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈəʊɪŋ] [ɪˈrʌpʃənz] .
Malayan Archipelago lights unreliable owing eruptions .

马来亚 群岛 灯 不可靠的 欠款 喷发 .

由于火山喷发，马来群岛的照明不稳定。

[leɪ] [frɒm; frəm] [ˈsʌməset] [tuː; tə] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [dəˈrekt] , [ˈkiːpɪŋ] [haɪɪst] [ˈlev(ə)lz] .
Lay from Somerset to Singapore direct , keeping highest levels .

莱 从 萨默塞特郡 到 新加坡 直接的 , 保持 最高 级别 .

从萨默塞特直达新加坡，保持最高水平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] :
For the Board :

为了 这 木板 :

致董事会：

-
Catterthun

-

卡特森

[ˌes ˈtiː] . [dʒʌst]
St . Just

英石 . 只是

圣贾斯特

[væn] [hɛdɜː] } [laɪts] .
Van Hedder } Lights .

范 麦德 } 灯 .

范·赫德 } 灯光。

[ˈkæʒuəltɪz]
Casualties

伤亡

伤亡

[wiːk] [ˈendɪŋ] [dek] . 18th .
Week ending Dec . 18th .

星期 结束 12月 . 18th .

截至12月18日的一周。

[ˈseɪbl̩] [ˈaɪlənd] [ˈlændɪŋ] [ˈtaʊəz] — [ɡri:n] [ˈfreɪtə(r)] , [ˈnʌmbə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l̩] , [ʌp] - [endɪd] ,
Sable Island Landing Towers — Green freighter , number indistinguishable , up - ended ,
黑貂 岛 降落 塔楼 — 绿色的 货轮 , 数字 无法区分的 , 向上 - 结束 ,
[ænd; ənd][fɔː(r)] - [tæŋk] [pɪəst] [ˈɑːftə(r)][kəˈlɪz(ə)n] ,
and fore - tank pierced after collision ,
和 前 - 坦克 穿孔 后 碰撞 ,
萨布尔岛登陆塔——绿色货船, 编号无法辨认, 船体倾覆, 碰撞后前部油箱被刺穿。

[pɑːst] - - [ef ˈtiː] . [ˈlev(ə)l][tuːˈtuː][piː] . [em] . [dek] . 15th .
passed 300 - ft . level 2 p . m . Dec . 15th .
通过了 - - 英尺 . 等级 2 p . 米 . 12月 . 15th .
12月15日下午2点通过300英尺高度。
[wɒt[t] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɪθt] [baɪ] [mɑːk] [bəʊt] .
Watched to water and pithed by Mark Boat .
观看 到 水 和 髓心 经过 标记 船 .
被马克·博特注视着, 直到水边。

[en] . [ef] . [bæŋks] — [ˈpəʊst(ə)l̩] [ˈpækɪt] - [rɪˈpɔːts] [ˈhælmə] [ˈfreɪtə(r)] ([ˈfaʊɪ] — [es ˈtiː] . [dʒɒnz])
N . F . Banks — Postal Packet 162 reports Halma freighter (Fowey — St . John's)
N . F . 银行 — 邮政 包 - 报告 哈尔玛 货轮 (福伊 — 英石 . 约翰的)
[əˈbændənd] , [ˈliːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈweðə(r)] ,
abandoned , leaking after weather ,
弃 , 泄漏 后 天气 ,
NF Banks——邮政小报162报道, 哈尔玛号货轮(福伊—圣约翰斯)因天气原因被遗弃, 船体漏水。

46° - - [en] . 50° - - [ˈdʌbljuː] . [kruː] [ˈreskjʊːd][baɪ][ˈplænɪt][ˈlaɪnə(r)][ˈæstərɔɪd] .
46° 15 ' N . 50° 15 ' W . Crew rescued by Planet liner Asteroid .
46° - - N . 50° - - W . 全体人员 获救 经过 行星 衬垫 小行星 .
北纬 46° 15', 西经 50° 15'。船员被行星班轮小行星救起。

[wɒt[t] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɪθt] [baɪ][ˈpəʊst(ə)l̩] [ˈpækɪt] , [dek] . 14th .
Watched to water and pithed by postal packet , Dec . 14th .
观看 到 水 和 髓心 经过 邮政 包 , 12月 . 14th .
12月14日, 被邮包寄送, 被水浸泡。

[ˈkəːɡələn] [mɑːk] [bəʊt] [rɪˈpɔːts] [lɑːst][kɔːl][frəm; frəm] - [ˈfreɪtə(r)] ([ˈgeɪə(r)] [tɒŋ] - [hʌk] &
Kerguelen Mark Boat reports last call from Cymena freighter (Gayer Tong - Huk &
凯尔盖朗群岛 标记 船 报告 最后的 称呼 从 - 货轮 (更gay 童 - 胡克 &
[ˌsiː ˈəʊ] .) [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [snəʊ] - [stɔːm] [saʊθ] [mækˈdɔːnəld][ˈaɪləndz] .
Co .) taking water and sinking in snow - storm South McDonald Islands .
合作 .) 采取 水 和 下沉 在 雪 - 风暴 南 麦当劳 岛屿 .
凯尔盖朗岛标记船报告称, Cymena 货轮 (Gayer Tong-Huk & Co.) 在南麦克唐纳群岛的暴风雪中进水沉没, 发出最后通牒。

[nəʊ] [ˈrekɪdʒ] [rɪˈkʌvəd] .
No wreckage recovered .
不 残骸 恢复 .
没有找到残骸。

[əˈdresɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [pʊ; əv] [kruː] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ˈɑːfɪsɪz] .
Addresses , etc . , of crew at all A . B . C . offices .
地址 , ETC . , 的 全体人员 在 全部 一个 . B . C . 办公室 .
所有ABC办公室工作人员的地址等信息。

[feˈzæn] — [tiː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈfreɪtə(r)] [ˈuːlɪmə][ˈteɪkən] [graʊnd] [ˈdʒʊərɪŋ] [hɑːˈmætn̩] [pɒn] - [reɪndʒ] .
Fezzan — T . A . D . freighter Ulema taken ground during Harmattan on Akakus Range .
费赞 — T . 一个 . D . 货轮 乌里玛 已采取 地面 期间 哈马丹风 在 - 范围 .
Fezzan - TAD 货轮 Ulema 在 Harmattan 期间在阿卡库斯山脉 (Akakus Range) 停泊。

[ˈʌndə(r)] [ˈpleɪts] [ˈstreɪnd] .
Under plates strained .
在下面 盘子 紧张 .

板下受力。

[ˈkruː] [æɪ; əɪ] [ɡɑːt] [weə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [dek] . 13th .
Crew at Ghat where repairing Dec . 13th .
全体人员 在 河坛 在哪里 维修 12月 13th .

12月13日，Ghat的维修人员正在那里进行维修。

[ˈbɪskeɪ] , [mə:k] [bəʊt] [rɪˈpɔːts] [kɑːˈduːtʃɪ] (- [laɪn]) [ˈslaɪtli] [ˈspaɪkt] [ɪn] [ˈwestən] [ɡɔːdʒ]
Biscay , Mark Boat reports Carducci (Valandingham line) slightly spiked in western gorge
比斯开 , 标记 船 报告 卡杜奇 (- 线) 轻微地 尖峰 在 西 峡谷
[ˈpɔɪnt] [diː] [-]
Point de [63]
观点 德 [-]

比斯开湾，马克·博特报告称，卡杜奇（瓦兰丁厄姆线）在西部峡谷的德角略有尖峰[63]

[ˈbenask] .
Benasque .
贝纳斯克 .

贝纳斯克。

[ˈpæsndʒər] [trænsˈfəːd] [ænˈdɔːrə] ([seɪm] [laɪn]) .
Passengers transferred Andorra (same line) .
乘客 转移 安道尔 (相同的 线) .

乘客在安道尔转机（同一条线路）。

[ˌbɑːrsəˈloʊnə] [mə:k] [bəʊt] [sælv] [ˈkɑːɡəʊ][dek] . 12th .
Barcelona Mark Boat salving cargo Dec . 12th .
巴塞罗那 标记 船 缓解 货物 12月 12th .

巴塞罗那标记船于12月12日打捞货物。

[əˈsenʃn] , [mə:k] [bəʊt] — [rek] [ɒv; əv] [ʌnˈnəʊn] [ˈreɪsɪŋ] - [pleɪn] , [-] [ˈrʌdə(r)] , [ˈwaɪə(r)] -
Ascension , Mark Boat — Wreck of unknown racing - plane , Parden rudder , wire -
升天 , 标记 船 — 破坏 的 未知 赛车 - 飞机 , 帕登 舵 , 金属丝 -
[ˈstɪfənd] [ˈzaɪləˌnaɪt][vænz] , [ænd; ənd] - [ˈendʒɪn] - [ˈsiːtɪŋ] ,
stiffened xylonite vans , and Harliss engine - seating ,
僵硬 木聚物 货车 , 和 - 引擎 - 座位 ,

阿森松岛，马克船——不明赛机残骸、帕登舵、钢丝加固的赛洛尼特货车和哈里斯发动机座椅

[ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [sælv] 7° - - [es] . 18° - - [ˈdʌbljuː] . [dek] . 15th .
sighted and salved 7° 20 ' S . 18° 41 ' W . Dec . 15th .
目击者 和 已涂抹 7° - - S . 18° - - W . 12月 . 15th .

12月15日，在南纬7°20′，西经18°41′处发现并解救。

[ˈfəʊtəʊz][æɪ; əɪ][ɔːl][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ˈɑːfɪsɪz] .
Photos at all A . B . C . offices .
照片 在 全部 一个 . B . C . 办公室 .

所有ABC办公室均有照片。

[ˈmɪsɪŋ]
Missing
丢失的

丢失的

[nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][kɔːl] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːk] [frɒm; frəm]
No answer to General Call having been received during the last week from
不 回答 到 一般的 称呼 拥有 到过 已收到 期间 这 最后的 星期 从
[ˈfɒləʊɪŋ] [oʊvɜːˈduːz] ,
following overdues ,
下列的 逾期款项 ,

过去一周，由于以下逾期未缴款项，未收到任何回复。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpəʊstɪd][æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
they are posted as missing .
他们是 发布 作为 丢失的 .

他们被列为失踪人员。

[ætˈlæntɪs] , [ˈdʌbljuː] . - [ˈkæntən] — [ˌvælpəˈraɪsəʊ]
Atlantis , W . 17630 Canton — Valparaiso
亚特兰蒂斯 , W . - 广州 — 瓦尔帕莱索

亚特兰蒂斯, W. 17630 坎顿—瓦尔帕莱索

[ɔːdˈhʌmlə] , [ˈdʌbljuː] . - [ˈstɒkhəʊm] — [oʊˈdesə]
Audhumla , W . 809 Stockholm — Odessa
奥杜姆拉 , W . - 斯德哥尔摩 — 敖德萨

Audhumla, W. 809 斯德哥尔摩—敖德萨

[ˌberɪˈnɪs] , [ˈdʌbljuː] . - [ˈriːgə] — [vlædɪvostɑːk]
Berenice , W . 2206 Riga — Vladivostock
贝雷妮丝 , W . - 里加 — 符拉迪沃斯托克

Berenice, W. 2206 里加—符拉迪沃斯托克

[ˈdreɪkoʊ] , [iː] . - [ˈkɒvəntɹi] — [pʌntəz] [eˈiːnəz]
Draco , E . 446 Coventry — Puntas Arenas
德拉科 , E . - 考文垂 — 蓬塔斯 竞技场

德拉科, E.446考文垂-蓬塔斯阿雷纳斯

[tɒnˈtiːn; ˈtɒn-] , [iː] . - [siː] . [rɒθ] — [ʌŋˈ^eɪvə, -^ɑː-]
Tontine , E . 3068 C . Wrath — Ungava
托宁 , E . - C . 愤怒 — 昂加瓦

Tontine, E. 3068 C. 愤怒—Ungava

[wuː] - [sʌŋ] , [iː] . - [ˈhæŋˈkaʊ] — [ləʊˈbiːtəʊ] [beɪ]
Wu - Sung , E . 41776 Hankow — Lobito Bay
吴 - 宋 , E . - 汉口 — 洛比托 湾

吴松, E. 41776 汉口—罗比托湾

[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːl] ([ɔːl] [mɑːk] [boʊts]) [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] :
General Call (all Mark Boats) out for :
一般的 称呼 (全部 标记 船) 出去 为了 :

全体舰艇（所有标记艇）出动:

[dʒeɪn] [eə] , [ˈdʌbljuː] . - [pɔːt] [ˈruːpət] — [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ]
Jane Eyre , W . 6990 Port Rupert — City of Mexico
简 艾尔 , W . - 港口 鲁珀特 — 城市 的 墨西哥

Jane Eyre, W. 6990 Port Rupert—墨西哥城

[ˌsæntənˈdɛə] , [ˈdʌbljuː] . - [ˈgəʊbi] - [ˈdezət] — [məˈhɪlə]
Santander , W . 5514 Gobi - desert — Manila
桑坦德银行 , W . - 戈壁 - 沙漠 — 马尼拉

桑坦德, 西 5514 戈壁沙漠—马尼拉

[viː] . - , [iː] . - [kændəˈhɑː(r)] — [ˈfjuːmeɪ]
V . Edmundsun , E . 9690 Kandahar — Fiume
V . - , E . - 坎大哈 — 阜姆

V. Edmundsun, E. 9690 坎大哈—阜姆

[brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ˈlev(ə)lɪz]
Broke for Obstruction , and Quitting Levels
打破 为了 梗阻 , 和 辞职 级别

因阻碍而中断，并退出关卡

[ˈvælkəri] ([ˈreɪsɪŋ] [pleɪn]) , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈhɑːtli] [ˈəʊnə(r)] , [ŋjuː] [jɔːk] ([twɑɪs] [wɔːnd]) .
Valkyrie (racing plane) , A . J . Hartley owner , New York (twice warned) .
女武神 (赛车 飞机) , 一个 . J . 哈特利 所有者 , 新的 约克 (两次 警告) .

Valkyrie（赛机），Aj Hartley 所有者，纽约（曾两次受到警告）。

[ˈreɪsɪŋ] - [pleɪnz] [ænd; ənd][dɪɡz][əˈlaɪk][hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪˈvɪəli] — [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][frəm; frəm]
Racing - planes and digs alike have suffered severely — the former from
赛车 - 飞机 和 挖掘 同样 有 遭受 严重 — 这 以前的 从
[ʌnˈiːkwəl] [dɪˈpɑːzɪts][ɒv; əv][hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n] [slʌʃ] [ɒn][ðeə(r)][vænz] ([ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
unequal deposits of half - frozen slush on their vans (and only those who have
不等 存款 的 一半 - 冷冻 泥浆 在 他们的 货车 (和 仅有的 那些 WHO 有
" [held] [ʌp] " [ə; eɪ][ˈbædli] [ˈbælənst] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [wind] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz]) ,
" held up " a badly balanced plane in a cross wind know what that means) ,
" 握住 向上 " 一个 糟糕 均衡 飞机 在 一个 叉 风 知道 什么 那 方法) ,
赛车和货车都遭受了严重的损害——赛车的货车上积聚了不均匀的半冻泥浆（只有在侧风中“托起”过平衡不良的飞机的人才知道这意味着什么）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][frəm; frəm] [ˈləʊdɪd] [bəʊz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [keɪst] ['bɒdɪz] .
and the latter from loaded bows and snow - cased bodies .
和 这 后者 从 已加载 弓 和 雪 - 有壳 身体 .
后者则来自装满弹药的弓和被雪覆盖的尸体。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [ˈnɔːθˈwestən] [ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lz][hæv; həv] [biːn]
As a consequence , the Northern and Northwestern upper levels have been
作为 一个 结果 , 这 北方 和 西北 上 级别 有 到过
[ˈpræktɪkli] [əˈbændənd] ,
practically abandoned ,
几乎 弃 ,
因此，北部和西北部的上层地层实际上已被废弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈflaɪə(r)][hæv; həv] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈnəʊb(ə)l][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
and the high fliers have returned to the ignoble security of the Three ,
和 这 高的 传单 有 返回 到 这 卑鄙的 安全 的 这 三 ,
而那些曾经叱咤风云的人物，如今又回到了三巨头的卑微庇护之下。

[faɪv] , [ænd; ənd][saɪks] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [ˈlev(ə)lz] .
Five , and Six hundred foot levels .
五 , 和 六 百 脚 级别 .
五百英尺和六百英尺高。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈdɔːntɪd] [sʌn] - [ˈhʌntəz] [huː] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [steɪz]
But there remain a few undaunted sun - hunters who , in spite of frozen stays
但 那里 保持 一个 很少 无所畏惧 太阳 - 猎人 WHO , 在 尽管如此 的 冷冻 停留
[ænd; ənd][aɪs] - [dʒæmd] [kəˈnektɪŋ] - [rɒdz] ,
and ice - jammed connecting - rods ,
和 冰 - 卡住 连接 - 杆 ,
但仍然有一些无畏的追日者，尽管船体冻结、连杆被冰堵塞，他们依然前行。

[stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [bluː] [ˌempaɪˈriːən] .
still haunt the blue empyrean .
仍然 出没 这 蓝色的 天界 .
依然萦绕在蔚蓝的苍穹。

[bæt] - [bəʊt] [ˈreɪsɪŋ]
Bat - Boat Racing
蝙蝠 - 船 赛车
蝙蝠船竞速

[ðə; ði][ˈskænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jɪəz] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [muːvd] [ðə; ði] [ˈjɒtɪŋ] [wɜːld]
The scandals of the past few years have at last moved the yachting world
这 丑闻 的 这 过去的 很少 年 有 在 最后的 已搬 这 游艇 世界
[tuː; tə] [kənˈsɜːtɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] " [bæt] " [bəʊt] [ˈreɪsɪŋ] .
to concerted action in regard to " bat " boat racing .
到 协同 行动 在 看待 到 " 蝙蝠 " 船 赛车 .
过去几年的丑闻终于促使游艇界就“蝙蝠艇”比赛采取了一致行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)][ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ki:ld]
We have been treated to the spectacle of what are practically keeled
我们 有 到过 治疗 到 这 奇观 的 什么 是 几乎 龙骨
['reɪsɪŋ] - [pleɪnz] ['drɪvn] [ə; eɪ][kliə(r)][faɪv] [fʊt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'blʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
racing - planes driven a clear five foot or more above the water ;
赛车 - 飞机 驱动 一个 清除 五 脚 或者 更多的 多于 这 水 ;
我们有幸目睹了宛如装有龙骨的竞速飞机在水面以上五英尺甚至更高的高度飞行的壮观景象。

[ænd; ənd][əʊnli] [i:zd] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] " ['nɜ:tɪv] ['elɪmənt] " [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)]
and only eased down to touch their so - called " native element " as they near
和 仅有的 缓解 向下 到 触碰 他们的 所以 - 称为 " 本国的 元素 " 作为 他们 靠近
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .
直到接近终点线时，他们才放慢速度，触碰到他们所谓的“原生元素”。

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [st'ɑ:təz] [hæv; həv] [bi:n] [kən'vi:nɪəntli] [blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜ:dəti] ,
Judges and starters have been conveniently blind to this absurdity ,
法官 和 首发 有 到过 方便 瞎的 到 这 荒谬 ,
裁判和参赛选手们对这种荒谬现象视而不见，真是太可笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][,demən'streɪ(ə)n] [ɒf] [es 'ti:] . ['kæθərɪnz] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təm] [rɪ'gæteɪz]
but the public demonstration off St . Catherine's Light at the Autumn Regattas
但 这 民众 示范 离开 英石 . 凯瑟琳的 光 在 这 秋天 帆船赛
[hæz; həz] [bɔ:n] ['æmpl] , [ɪf] ['tɑ:di] , [-]
has borne ample , if tardy , [66]
有 出生 充足 , 如果 迟迟 , [-]
但秋季帆船赛期间在圣凯瑟琳灯塔附近举行的公开示威活动已经取得了丰硕的成果，尽管有些迟缓。[66]

[fru:t] .
fruit .
水果 .
水果。

[ɪn]['fju:tʃə(r)][ðə; ði] " [bæt] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəʊt] ,
In future the " bat " is to be a boat ,
在 未来 这 " 蝙蝠 " 是 到 是 一个 船 ,
未来，“蝙蝠”将变成一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ʌn'hi:dɪd] [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['spɔ:tsmən] [fɔ:(r); fə(r)] " [nəʊ] ['deɪlaɪt]
and the long - unheeded demand of the true sportsman for " no daylight
和 这 长的 - 无人理会 要求 的 这 真的 运动员 为了 " 不 日光
[ʌndə(r)][mɪd] - [ki:l] [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] " [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kən'si:d] .
under mid - keel in smooth water " is in a fair way to be conceded .
在下面 中 - 龙骨 在 光滑的 水 " 是 在 一个 公平的 方式 到 是 承认 .
真正的运动爱好者长期以来一直要求“在平静的水面上，船底中部不能有缝隙”，现在应该予以满足了。

[ðə; ði] [nju:] [ru:l] [sɪ'vɪəli] [rɪ'strɪkts] [pleɪn] ['eəriə][ænd; ənd][lɪft][ə'laɪk] .
The new rule severely restricts plane area and lift alike .
这 新的 规则 严重 限制 飞机 区域 和 举起 同样 .
新规对飞机面积和升力都进行了严格限制。

[ðə; ði][gæs] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [bəʊθ][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪp] ,
The gas compartments are permitted both fore and aft , as in the old type ,
这 气体 隔间 是 允许 两个都 前 和 后部 , 作为 在 这 老的 类型 ,
气体舱可以像老式飞机那样设置在船头和船尾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['bæləst] ['sentrəl][tæŋk][ɪz] ['rendəd] [ə'blɪgətəri] .
but the water - ballast central tank is rendered obligatory .
但 这 水 - 压载物 中央 坦克 是 渲染 强制性的 .
但中央压载水箱是必须的。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:k] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,
These things work , if not for perfection ,
这些 事物 工作 , 如果 不是 为了 完美 ,
这些方法虽然不完美, 但确实有效。

[æʔ; əʔ] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][i:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['wɔ:təbɔ:n] ['kru:zə(r)]
at least for the evolution of a sane and wholesome waterborne cruiser
在 至少 为了 这 进化 的 一个 理智 和 健康 水运 巡洋舰
.
:
.

至少对于一艘理智而健康的水上巡洋舰的演变而言是如此。
[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] [ɪz] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:~] [ru:lz] ,
The type of rudder is unaffected by the new rules ,
这 类型 的 舵 是 不受影响 经过 这 新的 规则 ,
新规不影响舵的类型。

[səʊ][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['deɪvɪdsn] [meɪk] ([ðə; ði]['pɛɪt(ə)nt; 'pæʔ(ə)nt][ɒn]
so we may expect to see the Long - Davidson make (the patent on
所以 我们 可能 预计 到 看 这 长的 - 戴维森 制作 (这 专利 在
[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][ɪk'spaɪəd]) [kʌm] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:~][ju:z] [hens'fɔ:wəd] ,
which has just expired) come largely into use henceforward ,
哪个 有 只是 已到期) 来 很大程度上 进入 使用 从此以后 ,
因此, 我们可以预期, Long-Davidson 制造的产品 (其专利刚刚到期) 今后将得到广泛应用。

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði]['stɜ:npəʊst][ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [æʔ; əʔ] [spi:dz] ['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz][æŋ; əŋ]
though the strain on the sternpost in turning at speeds over forty miles an
尽管 这 拉紧 在 这 船尾柱 在 转弯 在 速度 超过 四十 英里 一个
[ʌʊə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪdli] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
hour is admittedly very severe .
小时 是 诚然 非常 严重 .
虽然以超过每小时 40 英里的速度转弯时, 船尾柱承受的压力确实非常大。

[bʌʔ; bəʔ][bæt] - [bəʊʔ] ['reɪsɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)][br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] . [-]
But bat - boat racing has a great future before it . [67]
但 蝙蝠 - 船 赛车 有 一个 伟大的 未来 前 它 . [-]
但蝙蝠船比赛还有着美好的未来。[67]

[kɒrə'spɒndəns] [-]
CORRESPONDENCE [68]
一致 [-]
通信[68]

[kɒrə'spɒndəns]
Correspondence
一致
一致

[sk'aɪlə:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪkweɪtə(r)]
Skylarking on the Equator
欢笑 在 这 赤道
在赤道上嬉戏
[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] — ['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɪkweɪtə(r)] (['dʌblju:] . - . -) ,
To the Editor — Only last week , while crossing the Equator (W . 26 . 15) ,
到 这 编辑 — 仅有的 最后的 星期 , 尽管 过境 这 赤道 (W . - . -) ,
致编辑——就在上周, 当我穿越赤道 (西经26.15度) 时,

[ai][br'keɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [,kæənə'neɪd] [sʌm; səm][,fɪfti:n][ɔ:(r)]
I became aware of a furious and irregular cannonading some fifteen or
我 成为 意识到的 的 一个 狂怒 和 不规律的 炮击 一些 十五 或者
[ˈtwenti] [nɒts] [es] . [fɔ:(r)][i:] . [dr'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ef 'ti:] . [ˈlev(ə)] ,
twenty knots S . 4 E . Descending to the 500 ft . level ,
二十 绳结 S : 4 E : 下降 到 这 - 英尺 : 等级 ;
我注意到一股猛烈且不规则的炮火声，风速大约在15到20节的南偏东4度方向。下降到500英尺的高度，

[ai][faʊnd][ə; eɪ]['pɑ:ti] [ɒv; əv][,trænsɪl'veɪniən] [ˈtʊərɪsts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪk'spləʊdɪŋ] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
I found a party of Transylvanian tourists engaged in exploding scores of the
我 成立 一个 派对 的 特兰西瓦尼亚 游客 已订婚的 在 爆炸 得分 的 这
[ˈlɑ:dʒɪst][ˈpæt(ə)n] [ætməs'ferɪk] [bɒmz] ([ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ˈstændəd]) [ænd; ənd] ,
largest pattern atmospheric bombs (A . B . C . standard) and ,
最大 图案 大气 炸弹 (一个 : B : C : 标准) 和 ;
我发现一群特兰西瓦尼亚游客正在引爆数十枚最大尺寸的大气炸弹（ABC标准），

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpli:zɪŋ] [ˈleɪbə(r)] , [ˈfaɪərɪŋ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] [sməʊk] - [rɪŋ]
in the intervals of their pleasing labours , firing bow and stern smoke - ring
在 这 间隔 的 他们的 令人愉悦 劳动 , 射击 弓 和 船尾 抽烟 - 戒指
[ˈswɪvəl] .
swivels .
旋转 .
在他们愉快劳作的间隙，发射船首和船尾的烟圈旋转器。

[ðɪs][ˈɔ:dʒi] — [ai][kæn; kən] [gɪv] [aɪˈti:][nəʊ][ˈlðə(r)] [neɪm] — [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈaʊəz]
This orgy — I can give it no other name — went on for at least two hours
这 狂欢 — 我 能 给 它 不 其他 姓名 — 去 在 为了 在 至少 二 小时
,
:
,
这场淫乱的狂欢——我实在找不到其他词来形容它——持续了至少两个小时。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [prə'dju:st] [ˈvaɪələnt] [ɪ'lektrɪk] [di'reɪndʒmənt] .
and naturally produced violent electric derangements .
和 自然 生产 暴力 电的 精神错乱 .
自然而然地产生了剧烈的电击紊乱。

[maɪ] [ˈkʌmpəsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] , [maɪ][baʊ; bæʊ][wɒz; wəz] [strʌk] [twɑɪs] ,
My compasses , of course , were thrown out , my bow was struck twice ,
我的 指南针 , 的 课程 , 是 抛掷 出去 , 我的 弓 曾是 击 两次 ,
我的罗盘当然被扔掉了，我的弓也被击中了两次。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [brɪsk] [ˈpɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈplætfɔ:m] - [reɪl] .
and I received two brisk shocks from the lower platform - rail .
和 我 已收到 二 轻快 冲击 从 这 降低 平台 - 轨 .
我被较低的站台护栏猛烈地撞击了两次。

[ɒn][ˈremənstreɪt, rɪ'mɒn-] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪ:z] " [prə'fesə] " [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
On remonstrating , I was told that these " professors " were engaged in
在 抗议 , 我 曾是 讲述 那 这些 " 教授们 " 是 已订婚的 在
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
scientific experiments .
科学 实验 .
我提出异议后，被告知这些“教授”正在进行科学实验。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] " [,saɪən'tɪfɪk] " ['nɒlɪdʒ] [meɪ][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ]
The extent of their " scientific " knowledge may be judged by the fact that they
这 程度 的 他们的 " 科学 " 知识 可能 是 评判 经过 这 事实 那 他们
[ɪk'spektɪd][tuː; tə][prə'djuːs] ([aɪ] [ɡɪv] [ðeə(r)][əʊn] [wɜːdʒ]) " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [skaɪ] " [ɪf] " [ðeɪ] [went]
expected to produce (I give their own words) " a little blue sky " if " they went
预期的 到 生产 (我 给 他们的 自己的 字) " 一个 小的 蓝色的 天空 " 如果 " 他们 去
[ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
on long enough .
在 长的 足够的 .

他们的“科学”知识的程度可以从以下事实来判断：他们期望如果“坚持足够长的时间”，就能产生（我引用他们自己的话）
“一小片蓝天”。

" [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒldrəmz] [æt; ət] - [fi:t] !
" This in the heart of the Doldrums at 450 feet !
" 这 在 这 心 的 这 低迷期 在 - 脚 !
“这里是赤道无风带中心地带，海拔450英尺！”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ɪn][ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ([aɪ 'tiː]
I have no objection to any amount of blue sky in its proper place (it
我 有 不 异议 到 任何 数量 的 蓝色的 天空 在 它是 恰当的 地方 (它
[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tuː'tuː] ,
can be found at the 2 ,
能 是 成立 在 这 2 ,
我并不反对在合适的地方看到任何数量的蓝天（例如在2号地方）。

- ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] [twelv] [mʌnθs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]) , [bʌt; bət][aɪ][səb'mɪt] ,
000 level for practically twelve months out of the year) , but I submit ,
- 等级 为了 几乎 十二 几个月 出去 的 这 年) , 但 我 提交 ,
（一年中几乎有十二个月都处于 000 级），但我认为，

[wɪð] [ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] ,
with all deference to the educational needs of Transylvania ,
和 全部 尊重 到 这 教育 需求 的 特兰西瓦尼亚 ,
在充分尊重特兰西瓦尼亚教育需求的前提下，

[ðæt] " [skaɪ] - ['lɑːrkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn] - ['trævld] [rəʊd] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
that " sky - larking " in the centre of a main - travelled road where , at the
那 " 天空 - 嬉戏 " 在 这 中心 的 一个 主要的 - 旅行 路 在哪里 , 在 这
[best][ɒv; əv] [taɪmz] ,
best of times ,
最好的 的 时代 ,
在繁忙的公路中央“嬉闹”，即使在最好的情况下，

[ɪˌlek'trɪsəti] ['lɪtərəli] [drɪps] [ɒf] [wʌnz] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] [skruː] [bleɪdz] , [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
electricity literally drips off one's stanchions and screw blades , is unnecessary .
电 字面上地 滴 离开一个人的 支柱 和 拧紧 刀片 , 是 不必要 .
电流会从支柱和螺丝刀片上滴落，这是没有必要的。

[wen] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [sɪrd] , [ænd; ənd] [bləʊn] , [ænd; ənd]
When my friends had finished , the road was seared , and blown , and
什么时候 我的 朋友们 有 完成的 , 这 路 曾是 烤 , 和 吹 , 和
['pɪtɪd] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] ['preʃə(r)] - ['leɪəz] , ['spɑɪrəlz] , [-]
pitted with unequal pressure - layers , spirals , [69]
凹坑 和 不等 压力 - 层 , 螺旋 , [-]
当我的朋友们完工后，道路被烧焦、被风吹蚀，并且布满了不均匀的压力层和螺旋状坑洼。[69]

['vɔːtɪsɪːz] , [ænd; ənd] [, riːə'dʒʌstmənt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
vortices , and readjustments for at least an hour .
涡旋 , 和 调整 为了 在 至少 一个 小时 :
涡流，并进行至少一个小时的调整。

[ai] [pɪtʃt] ['bædli] [twɑɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [rʌʃ] — [ˈsəʊlli] [djuː] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [θrəʊ] -
I pitched badly twice in an upward rush — solely due to these diabolical throw -
我 投球 糟糕 两次 在 一个 向上 匆忙 — 仅 到期的 到 这些 邪恶的 扔 -
[daʊnz] — [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['rekiŋ] [maɪ] [prəˈpelə(r)] .
downs — that came near to wrecking my propeller .
下坡 — 那 来了 靠近 到 破坏 我的 螺旋桨 .

由于这些糟糕的抛掷动作，我在一次向上冲刺中两次投掷失误，差点损坏了我的螺旋桨。

[ˌekwəˈtɔːriəl] [wɜːk] [æt; ət] [ləʊ] [ˈlev(ə)lz] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɔːl] [ˈkɒŋjəns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈædɪd]
Equatorial work at low levels is trying enough in all conscience without the added
赤道 工作 在 低的 级别 是 尝试 足够的 在 全部 良心 没有 这 额外
[tˈɛɹəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhuːlɪɡənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒldrəmz] .
terrors of scientific hooliganism in the Doldrums .
恐怖 的 科学 流氓 在 这 低迷期 .

在赤道附近低层进行科研工作已经足够艰难了，更何况还要面对赤道无风带的科学流氓行为带来的额外威胁。

[rɪl] .
Rhyl .
莱尔 .

莱尔。

[dʒeɪ] . [ˈvɪnsnt] [ˈmæθjuːz] .
J . Vincent Mathews .
J . 文森特 马修斯 .

J·文森特·马修斯。

[[wiː; wi] [ɪnˈtaɪəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [mæθjuːs] [vˈjuːz] ,
[**We entirely sympathize with Professor Mathews's views** ,
[我们 完全 同情 和 教授 马修斯 浏览 ,

我们完全赞同马修斯教授的观点，

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːd] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈeəriəz] [ɪn] [wɪtʃ]
but unluckily till the Board sees fit to further regulate the Southern areas in which
但 不幸的是 直到 这 木板 看到 合身 到 更远 调节 这 南方 区域 在 哪个
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒndʌktɪd] ,
scientific experiments may be conducted ,
科学 实验 可能 是 实施 ,

但不幸的是，在委员会认为有必要进一步规范南部地区开展科学实验之前，

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [dɪˈskraɪbz] .
we shall always be exposed to the risk which our correspondent describes .
我们 将 总是 是 裸露 到 这 风险 哪个 我们的 通讯员 描述 .

我们将始终面临我们记者所描述的那种风险。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [kaɪˈmɪərə] [ˈbɒmbineɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] [ɪz] , [ˈnaʊədeɪz] , [ˈəʊnli] [tuː] [ˈkeɪpəb(ə)l]
Unfortunately , a chimera bombinating in a vacuum is , nowadays , only too capable
很遗憾 , 一个 奇美拉 轰炸 在 一个 真空 是 , 如今 , 仅有的 也 有能力的
[ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈkɔːzɪz] . — [ˈedɪtə(r)] .]
of producing secondary causes . — Editor .]
的 生产 次要 原因 . — 编辑 .]

不幸的是，如今，一个在真空中肆虐的嵌合体，极有可能引发次生后果。——编者注

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts]
Answers to Correspondents
答案 到 通讯员

答复读者来信

[vɪdʒələnz] — [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɔːˈrɔːrəl] [diˈreɪndʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] .
Vigilans — The Laws of Auroral Derangements are still imperfectly understood .
守夜人 — 这 法律 的 极光 精神错乱 是 仍然 不完美地 理解 .

守望者——极光紊乱的法则仍未被完全理解。

[ˈeni] [əʊvəˈhi:tɪd] [ˈməʊtə(r)] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] " [si:z] " [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] ;
Any overheated motor may of course " seize " without warning ;
任何 过热 发动机 可能 的 课程 " 抢占 " 没有 警告 ;

任何过热的电机都可能在毫无预警的情况下“卡死”;

[bʌt; bət][səʊ] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ju: ˈes][ɒv; əv][ˈæksɪdents][ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [jɔ:z]
but so many complaints have reached us of accidents similar to yours
但 所以 许多 投诉 有 达到 我们 的 事故 相似的 到 你的
[waɪ] [ˈju:tɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [wɪð] [ləˈvæli] [ðæt] [ðə; ði]
while shooting the Aurora that we are inclined to believe with Lavalley that the
尽管 射击 这 极光 那 我们 是 倾斜 到 相信 和 拉瓦列 那 这
[ˈʌpə(r)] [ˈstrɑ:tə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈeɪlɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [wʌn][bɪg] [ɪˈlektɪk] " [li:k] ,
upper strata of the Aurora Borealis are practically one big electric " leak ,
上 地层 的 这 极光 北极光 是 几乎 一 大的 电的 " 泄露 ;

但是，我们收到了太多与您类似的在拍摄极光时发生的事故的投诉，因此我们倾向于同意拉瓦尔的观点，认为北极光的
上层实际上是一个巨大的电气“泄漏”。

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][pəˈræləsis][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈendʒɪnz] [wɒz; wəz] [dju:][tu:; tə] [kəmˈpli:t]
" and that the paralysis of your engines was due to complete
" 和 那 这 麻痹 的 你的 发动机 曾是 到期的 到 完全的
[ˌmægnətiˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ɔ:l] [məˈtæli:k] [pɑ:ts] .
magnetization of all metallic parts .
磁化 的 全部 金属 部分 .

“你们的发动机瘫痪是因为所有金属部件完全磁化造成的。”

[ləʊ] - [ˈflaɪŋ] [pleɪnz] [ˈɒf(ə)n] " [glu:] [ʌp] " [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][mæɡˈnetɪk][pəʊl] ,
Low - flying planes often " glue up " when near the Magnetic Pole ,
低的 - 飞行 飞机 经常 " 胶水 向上 " 什么时候 靠近 这 磁的 极 ,

低空飞行的飞机在靠近磁极时经常会发生“粘滞”现象。

[ænd; ɐnd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪəns] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ʃʊd; jəd] [nɒt] [bi:; bi]
and there is no reason in science why the same disability should not be
和 那里 是 不 原因 在 科学 为什么 这 相同的 残疾 应该 不是 是
[ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] [wen] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rəz] [ɑ:(r); ə(r)] " [dɪˈlɪvərɪŋ] " [ˈstrɒŋli] .
experienced at higher levels when the Auroras are " delivering " strongly .
经验丰富的 在 更高 级别 什么时候 这 极光 是 " 运送 " 强烈 .

科学上没有任何理由解释为什么当极光表现强劲时，更高水平的极光不会出现同样的障碍。

[ɪnˈdɪɡnənt] — [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈʌndə(r)] [kənˈtrəʊl] .
Indignant — On your own showing , you were not under control .
愤怒 — 在 你的 自己的 显示 , 你 是 不是 在下面 控制 .

愤慨——根据你自己的表现，你当时完全失控了。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [en] . [ju:] . [si:] . [laɪts] [ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈtræfɪk] -
That you could not hoist the necessary N . U . C . lights on approaching a traffic -
那 你 可以 不是 提升 这 必要的 N . U . C . 灯 在 接近 一个 交通 -
[leɪn] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈlektɪks] [hæd; həd] [jɔ:t] - [ˈsə:kit] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [maɪt]
lane because your electrics had short - circuited is a misfortune which might
车道 因为 你的 电气 有 短的 - 电路 是 一个 不幸 哪个 可能
[bɪˈfɔ:l] [ˈeni] [wʌn] .
befall any one .
降临 任何 一 .

车辆驶近车道时，由于电路短路而无法升起必要的 NUC 灯，这是任何人都可能遇到的不幸。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
The A . B . C . , being responsible for the [70]
这 一个 . B . C . , 存在 负责的 为了 这 [-]

ABC 负责[70]

[ˈplænɪts] [ˈtræfɪk] , [ˈkænɒt] , [haʊˈevə(r)] , [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
planet's traffic , cannot , however , make allowance for this kind of misfortune .
行星的 交通 , 不能 , 然而 , 制作 津贴 为了 这 种类 的 不幸 .
然而, 地球的交通状况却无法容忍这种不幸。

[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊd] [wɪl] [[əʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][faɪnd][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [skeɪl] .
A reference to the Code will show that you were fined on the lower scale .
一个 参考 到 这 代码 将要 展示 那 你 是 罚款 在 这 降低 规模 .
查阅相关法规可知, 您被处以的罚款标准较低。

- — ([wʌn])
Planiston — (1)
- — (1)
普莱尼斯顿—(1)

[ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪˈlɒmɪtə(r)] ([ˈəʊvəlænd]) [wɒz; wəz] [wʌn] [lɑːst][jɪə(r)][baɪ][el] . [viː] . - ,
The Five Thousand Kilometre (overland) was won last year by L . V . Rautsch ,
这 五 千 公里 (陆路) 曾是 韩元 最后的 年 经过 L . V . - ,
去年五千公里(陆路)耐力赛的冠军是LV Rautsch。

[ɑː(r)] . [em] . - , [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ([əʊvəˈsiː]) .
R . M . Rautsch , his brother , in the same week pulling off the Ten Thousand (oversea) .
拉 . M . - , 他的 兄弟 , 在 这 相同的 星期 拉 离开 这 十 千 (海外) .
他的兄弟 RM Rautsch 在同一周完成了“一万”(海外) 比赛。

[ɑː(r)] . [em] . - [es] [ˈævərɪdʒ] [wɜːkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz][pə(r)]
R . M . ' s average worked out at a fraction over 500 kilometres per
拉 . M . - s 平均的 工作 出去 在 一个 分数 超过 - 公里 每
[aʊə(r)] , [ðʌs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
hour , thus constituting a record .
小时 , 因此 构成 一个 记录 .
RM 的平均时速略高于 500 公里/小时, 创造了一项纪录。

([tuːˈtuː]) [θɪəˈretɪkli] , [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][lɪft][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] .
(2) Theoretically , there is no limit to the lift of a dirigible .
(2) 理论上 , 那里 是 不 限制 到 这 举起 的 一个 飞船 .
(2) 理论上, 飞艇的升力没有极限。

[fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] - , - [tʌnz] [ɪz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
For commercial and practical purposes 15 , 000 tons is accepted as the most
为了 商业的 和 实际的 目的 - , - 吨 是 公认 作为 这 最多
[ˈmænɪdʒəbl] .
manageable .
可管理的 .
从商业和实际角度来看, 15000吨被认为是最好管理的数量。

[ˌpɛtəfəˈmɪliəs] — [nʌn] [wɒtˈevə(r)] .
Paterfamilias — None whatever .
一家之主 — 没有任何 任何 .
家长——什么也没有。

[hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dəˈrekt] [ˈdæmɪdʒ] [bəʊθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈeni] [kəˈlætərəl]
He is liable for direct damage both to your chimneys and any collateral
他 是 容易 为了 直接的 损害 两个都 到 你的 烟囱 和 任何 抵押品
[ˈdæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][fɔːl][pʊ; əv] [brɪks] [ˈɪntuː][ˈgɑːd(ə)n] ,
damage caused by fall of bricks into garden ,
损害 导致 经过 落下 的 砖块 进入 花园 ,
他需对烟囱的直接损坏以及砖块掉落到花园中造成的任何间接损失承担责任。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc ÷ ÷ etc ÷
ETC ÷ ÷ ETC ÷

等等等等。

[ˈbɒdɪli] [ɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
Bodily inconvenience and mental anguish may be included , but the average
身体 不便 和 精神的 痛苦 可能 是 包括 , 但 这 平均的
[ˈdʒʊəri][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
jury are not ,
陪审团 是 不是 ,

身体上的不便和精神上的痛苦或许可以考虑在内，但普通陪审团成员的~~感受~~则不包含在内。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [men][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
as a rule , men of sentiment .
作为 一个 规则 , 男人 的 情绪 .

一般来说，都是多愁善感的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgræpn(ə)l] [rɪˈmuːvd] ['eni] [ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,
If you can prove that his grapnel removed any portion of your roof ,
如果 你 能 证明 那 他的 抓钩 已移除 任何 部分 的 你的 屋顶 ,
如果你能证明他的抓钩炸毁了你屋顶的任何部分，

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][rest][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɒn] - [ɒv; əv][ˈdɒmɪsaɪl] ([siː] [ˈpɑːkɪn] [viː] .
you had better rest your case on decoverture of domicile (See Parkins v .
你 有 更好的 休息 你的 案件 在 - 的 住所 (看 帕金斯 v .
-) .
Duboulay) .
-) .

你最好以住所的发现作为你的诉讼理由（参见 Parkins v. Duboulay）。

[wiː; wi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th
We entirely sympathize with your position , but the night of the 14th
我们 完全 同情 和 你的 位置 , 但 这 夜晚 的 这 14th
[wɒz; wəz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,
was stormy and confused ,
曾是 暴风雨 和 使困惑 ,
我们完全理解您的立场，但14日晚风雨交加，一片混乱。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈæŋkə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒərz] [ˈtʃɪmni] [jɔːˈself] [sʌm; səm]
and — you may have to anchor on a stranger's chimney yourself some
和 — 你 可能 有 到 锚 在 一个 陌生人的 烟囱 你自己 一些
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且——你可能某天晚上不得不自己把船锚系在陌生人的烟囱上。

[ˈvɜːbləm] [sæp] !
Verbum sap !
动词 树液 !

Verbum sap!

[ælˈdebərən] — [wɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kənˈsɜːn] , [siːst] [ɪn] - .
Aldebaran — War , as a paying concern , ceased in 1967 .
毕宿五 — 战争 , 作为 一个 付费 忧虑 , 停止 在 - .

Aldebaran——战争，作为一项盈利事业，于 1967 年停止。

([tu:'tu:]) [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪk'spresli] [rɪ'zɜ:vz] [tu;; tə] ['evri] ['nei](ə)n][ðə; ði] [raɪt]
((2)) The Convention of London expressly reserves to every nation the right
(2) 这 习俗 的 伦敦 明确地 储备 到 每一个 国家 这 正确的
[ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔ:(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['træfɪk] .
of waging war so long as it does not interfere with the world's traffic .
的 工资 战争 所以 长的 作为 它 做 不是 干扰 和 这 世界的 交通 .

(2) 《伦敦公约》明确规定，只要不干扰世界交通，各国都有权发动战争。

([θri:]) [ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [wɒz; wəz] ['kɒstitju:t] [ɪn] - .
((3)) The A : B : C : was constituted in 1949 .
(3) 这 一个 : B : C : 曾是 构成 在 - .

(3) ABC成立于1949年。

[el] . [em] . [di:] . — [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [hed] - [ɒn][æt; ət][hɑ:f] - ['paʊə(r)] ,
L : M : D : — Keep her dead head - on at half - power ,
L : M : D : — 保持 她 死的 头 - 在 在 一半 - 力量 ,

LMD——保持她正面朝前，功率减半，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌ] [tu;; tə] [spi:d] [ʌp][ænd; ənd] [kri:p] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
taking advantage of the lulls to speed up and creep into it .
采取 优势 的 这 平静 到 速度 向上 和 潜行者 进入 它 .

利用间隙加速并悄悄接近。

[ʃi; ji] [wɪl] [streɪn] [mʌtʃ] [les] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['kwɔ:təriŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [geɪl] .
She will strain much less this way than in quartering across a gale .
她 将要 拉紧 很多 较少的 这 方式 比 在 四分之一 穿过 一个 大风 .

这样一来，她所承受的力气会比在狂风中横渡时小得多。

([tu:'tu:]) ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'vɜ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [geɪl] ,
((2)) Nothing is to be gained by reversing into a following gale ,
(2) 没有什么 是 到 是 获得 经过 逆转 进入 一个 下列的 大风 ,

(2) 逆风倒车没有任何好处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] - ['əʊvə(r)] .
and there is always risk of a turn - over .
和 那里 是 总是 风险 的 一个 转动 - 超过 .

而且始终存在人员更迭的风险。

([θri:]) [ðə; ði]['fɔ:rmjə,li:][fɔ:(r); fə(r)] - [breɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ,
((3)) The formulæ for stun'sle brakes are uniformly unreliable ,
(3) 这 公式 为了 - 刹车 是 均匀地 不可靠的 ,

(3) stun'sle 制动器的公式普遍不可靠，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][bi;; bi][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][eə(r)][ɪz] [kəm'presəb(ə)] . [-]
and will continue to be so as long as air is compressible . [71]
和 将要 继续 到 是 所以 作为 长的 作为 空气 是 可压缩的 . [-]

只要空气可压缩，这种情况就会一直持续下去。[71]

['pegəməɔɪd] — ['pɜ:sənəli] [wi;; wi][prɪ'fɜ:(r)] [glɑ:s] [ɔ:(r)][flʌks]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][tu;; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
Pegamoid — Personally we prefer glass or flux compounds to any other
飞蛾 — 亲自 我们 更喜欢 玻璃 或者 通量 化合物 到 任何 其他

[mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [wɜ:k] [nəʊz] - [kæps][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] [nɒn] - [haɪgrə'skɒpɪk] .
material for winter work nose - caps as being absolutely non - hygroscopic .
材料 为了 冬天 工作 鼻子 - 帽子 作为 存在 绝对地 非 - 吸湿性 .

Pegamoid——就我们个人而言，我们更喜欢用玻璃或助熔剂化合物而不是其他任何材料来制作冬季工作用鼻罩，因为它们绝对不吸湿。

([tu:'tu:]) [wi;; wi] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [meɪk] .
((2)) We cannot recommend any particular make .
(2) 我们 不能 推荐 任何 特别的 制作 .

(2) 我们无法推荐任何特定品牌。

[ˈpʊlmənɑːr] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [juː; jʊ] [drɪˈskraɪb] , [traɪ][ðə; ði][ˈgəʊbi] [ˈdezət] [ˌsænrɪˈteəriə] .
Pulmonar — For the symptoms you describe , try the Gobi Desert Sanitaria .
肺 — 为了这症状你描述 , 尝试这戈壁沙漠疗养院 .
肺病——对于你描述的症状, 可以试试戈壁沙漠疗养院。

[ðə; ði] [ləʊ] [ˈlev(ə)lɪz][pʊ; əv][ðə; ði][səˈhɑːrən][ˌsænrɪˈteəriə][ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði]
The low levels of the Saharan Sanitaria are against them except at the
这低的级别 of 这撒哈拉疗养院是反对他们除了在这
[ˈaʊtset] [pʊ; əv][ðə; ði] [drɪˈziːz] .
outset of the disease .
开端 of 这疾病 .
除了疾病初期, 撒哈拉地区的卫生条件很差, 这对他们不利。

([tuːˈtuː]) [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekəˈmend] [ˈbɔːdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)][həʊˈtelz][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒləm] .
(**2**) **We do not recommend boarding - houses or hotels in this column .**
(2) 我们做不是推荐登机 - 房屋或者酒店在这柱子 .
(2) 本栏目不推荐寄宿公寓或酒店。

[brɪˈɡɪnə(r)] — [pʌn] [stɪl] [deɪz] [ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈsɪti] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈwɔːmə(r)] —
Beginner — On still days the air above a large inhabited city being slightly warmer —
初学者 — 在仍然天这空气多于一个大的有人居住的城市存在轻微地更温暖 —
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,
初学者——在无风的日子, 大型有人居住的城市上空的空气会略微温暖一些——即,

[ˈθɪnə(r)] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [pleɪn] [drɒps][ə; eɪ]
thinner — than the atmosphere of the surrounding country , a plane drops a
更薄 — 比这气氛 of 这周围国家 , 一个飞机滴一个
[ˈlɪt(ə)l][pʌn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈreəriˌfaɪd][ˈeəriə] ,
little on entering the rarefied area ,
小的 在 进入 这 稀有 区域 ,
与周围国家的大气层相比, 空气稀薄, 飞机进入稀薄区域时会略微下降。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪŋks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] .
precisely as a ship sinks a little in fresh water .
恰恰 作为 一个 船 水槽 一个 小的 在 新鲜的 水 .
就像船在淡水中会稍微下沉一样。

[hens] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [pʊ; əv] " [dʒəʊlt] " [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] " [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kəˈlɪʒnz] " [wɪð]
Hence the phenomena of " jolt " and your " inexplicable collisions " with
因此 这 现象 of " 颠簸 " 和 你的 " 无法解释的 碰撞 " 和
[ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈtʃɪmnɪz] .
factory chimneys .
工厂 烟囱 .
因此才出现了“震动”现象以及你与工厂烟囱“莫名其妙的碰撞”。

[ɪn][eə(r)] , [æz; əz][pʌn] [ɜːθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪfɪst][tuː; tə][flaɪ] [haɪ] .
In air , as on earth , it is safest to fly high .
在 空气 , 作为 在 地球 , 它 是 最安全 到 飞 高的 .
在空中, 就像在地球上一样, 飞得越高越安全。

[ɪˈmɜːdʒənsi] — [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ruːl] [pʊ; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][eə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ænd][ˈwɔːtə(r)] .
Emergency — There is only one rule of the road in air , earth , and water .
紧急情况 — 那里 是 仅有的 — 规则 of 这 路 在 空气 , 地球 , 和 水 .
紧急情况——在空中、陆地和水中, 只有一条规则。

[duː; də][juː; jʊ][wʌnt][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [tuː; tə] [jɔːˈself] ?
Do you want the firmament to yourself ?
做 你 想 这 苍穹 到 你自己 ?
你想独占整片苍穹吗?

[pi:ktʃoʊlə] — [bəuθ] [pəʊlz] [hæv; həv] [bi:n] [əʊvə'dʌn] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Picciola — Both Poles have been overdone in Art and Literature .
皮乔拉 — 两个都 波兰人 有 到过 做得太过火了 在 艺术 和 文学 .

Picciola——波兰人和波兰人在艺术和文学方面都被过度描绘了。

[li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] [j'iəz] .

Leave them to Science for the next twenty years .
离开 他们 到 科学 为了 这 下一个 二十 年 .

接下来二十年就交给科学来研究吧。

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [stæmp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:rsəz] .

You did not send a stamp with your verses .
你 做过 不是 发送 一个 邮票 和 你的 诗句 .

你的诗集里没有附邮票。

[nɔ:θ] [naɪ'dʒɪəriə] — [ðə; ði] [mɑ:k] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɒn]

North Nigeria — The Mark Boat was within her right in warning you up on

北 尼日利亚 — 这 标记 船 曾是 之内 她 正确的 在 警告 你 向上 在

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .
the Reserve .
这 预订 .

尼日利亚北部——马克船有权警告你们进入保护区。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl] [skeəz] [ðə; ði] [geɪm] .

The shadow of a low - flying dirigible scares the game .
这 阴影 的 一个 低的 - 飞行 飞船 惊吓 这 游戏 .

低空飞行的飞艇的阴影吓坏了游戏。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fəʊtəʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] [æt; ət] ['sɒkə,təʊ] .

You can buy all the photos you need at Sokoto .
你 能 买 全部 这 照片 你 需要 在 索科托 .

在索科托，你可以买到你需要的所有照片。

[nju:] ['ɪərə] — [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['etɪkət] [tu:; tə] [,əʊvər'krɔ:s] [æn; ən] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ə'fɪəlz] [bəʊt]

New Era — It is not etiquette to overcross an A . B . C . official's boat

新的 时代 — 它 是 不是 礼仪 到 跨线 一个 一个 . B . C . 官员的 船

[wɪ'dəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
without asking permission .

没有 问 允许 .

新时代——未经允许擅自越过ABC官员的船只是不礼貌的。

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

第3/3页

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈplænɪts][ˈtræfɪk] ,
He is one of the body responsible for the planet's traffic ,
他是 一 的 这 身体 负责任的 为了 这 行星的 交通 ,
他是负责全球交通运输的机构成员之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈriːz(ə)n][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌɪntəˈfiəd][wɪð] .
and for that reason must not be interfered with .
和 为了 那 原因 必须 不是 是 干扰 和 :
因此，绝不能干涉。

[juː; jʊ] , [prɪˈzjuːməbli] , [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊn][ˈbɪznəs][ɔː(r)][ˈpleɪə(r)] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd]
You , presumably , are out on your own business or pleasure , and should
你 , 想必 , 是 出去 在 你的 自己的 商业 或者 乐趣 , 和 应该
[liːv][hɪm][əˈləʊn] .
leave him alone .
离开 他 独自的 :
想必你是外出办事或休闲娱乐，应该让他一个人待着。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːˈmænɪtiz][seɪk][dʊʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi]"[ˌdeməˈkrætɪk] . "[-]
For humanity's sake don't try to be " democratic . "[72]
为了 人类的 清酒 不 尝试 到 是 " 民主 : "[-]
为了人类的利益，不要试图搞“民主”。[72]

[rɪˈvjuːz][-]
REVIEWS [73]
评论 [-]

评论[73]

[rɪˈvjuːz]
Reviews
评论

评论

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈzʌviə(r)][ləˈvæli]
The Life of Xavier Lavalle
这 生活 的 泽维尔 拉瓦列
泽维尔·拉瓦莱的一生

([rɪˈvjuːd][baɪ] - [tælənd] .
(Reviewed by René Talland .
(已审核 经过 - 塔兰 :
(由 René Talland 审阅。)

- - , [ˈpærɪs])
École Aéronautique , Paris)
- - , 巴黎)
巴黎航空学院)

[ten][jɪˈæz][əˈgəʊ][ləˈvæli] , "[ðæt][ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l][ˈdriːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhevənz] , "[æz; əz][læzərəf]
Ten years ago Lavalle , " that imperturbable dreamer of the heavens , " as Lazareff
十 年 前 拉瓦列 , " 那 沉着冷静 梦想家 的 这 天 , " 作为 拉扎雷夫
[heɪld][hɪm] ,
hailed him ,
赞誉 他 ,
十年前，拉瓦列，这位被拉扎雷夫誉为“沉着冷静的天国梦想家”的人，

[ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪf,tʰaɪmz] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈti:] , [wɪð] [wel] -
gathered together the fruits of a lifetime's labour , and gave it , with well -
聚集 一起 这 水果 的 一个 一生 劳动 , 和 给予 它 , 和 出色地 -
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [kənˈtempt] ,
justified contempt ,
合理的 鄙视 ,

他将毕生劳动的成果汇集起来，却带着理所当然的蔑视，弃之不顾。

[tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə] - [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈvɜ:tsɪ:z] [ænd; ənd] "
to a world bound hand and foot to Barald's Theory of Vertices and "
到 一个 世界 边界 手 和 脚 到 - 理论 的 顶点 和 "

[ˈkɒmpenseɪtɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [nəʊdz] . "
compensating electric nodes . "
补偿 电的 节点 . "

与巴拉尔德的顶点理论和“补偿电节点”紧密相连的世界。

" [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [si:] ,
"**They shall see ,**
" 他们 将 看 ,

他们将会看到，

" [hi:; hi] [rəʊt] — [ɪn] [ðæt] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈpəʊstskɪpt][tu:; tə] " [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] " — "
" **he wrote — in that immortal postscript to " The Heart of the Cyclone " — "**
" 他 写道 — 在 那 不朽 后记 到 " 这 心 的 这 气旋 " — "
[ðə; ði] [lɔ:z] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ðeɪ] [dɪˈraɪd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈfaɪə(r)] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] . "
the Laws whose existence they derided written in fire beneath them . "
这 法律 谁 存在 他们 嘲笑 书面 在 火 下面 他们 . "

他在《旋风之心》那篇不朽的后记中写道：“他们嘲笑的那些法则，却被写在他们脚下的烈火中。”

" [bʌt; bæt][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][faɪˈnæləti] .
" **But even here , " he continues , " there is no finality .**
" 但 甚至 这里 , " 他 继续 , " 那里 是 不 最终性 .

“但即便如此，”他继续说道，“也没有最终结果。”

[ˈbetə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [kənˈklʊʒənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪsˈkredɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [ded]
Better a thousand times my conclusions should be discredited than that my dead
更好的 一个 千 时代 我的 结论 应该 是 声名狼藉 比 那 我的 死的
[neɪm] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] — [ə; eɪ][ba:(r)][tu:; tə]
name should lie across the threshold of the temple of Science — a bar to
姓名 应该 说谎 穿过 这 临界点 的 这 寺庙 的 科学 — 一个 酒吧 到
[ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] .
further inquiry .
更远 询问 .

宁愿我的结论被否定一千次，也不愿我的名字被钉在科学殿堂的门槛上——成为进一步探究的障碍。

" [səʊ][daɪd] [ləˈvæli] — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
" **So died Lavalle — a prince of the Powers of the Air ,**
" 所以 死亡 拉瓦列 — 一个 王子 的 这 权力 的 这 空气 ,

“就这样，拉瓦尔——一位空中力量的王子——死了。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] - [dʒest] [æt; ət] " [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]
and even at his funeral Céllier jested at " him who had gone to
和 甚至 在 他的 葬礼 - 玩笑 在 " 他 WHO 有 已消失 到
[dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][ˈsi:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈeɪlɪs] .
discover the secrets of the Aurora Borealis .
发现 这 秘密 的 这 极光 北极光 .

甚至在他的葬礼上，塞利耶还开玩笑说：“他去发现了北极光的秘密。”

" [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi][bəˈnɑ:l] ,
" **If I choose thus to be banal ,**
" 如果 我 选择 因此 到 是 平庸 ,

“如果我选择如此平庸，

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ðæt] - ['θɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ɪkˈspləʊdɪd]
it is only to remind you that Céliier's theories are to - day as exploded
它是仅有的到提醒你你那-理论是到天作为爆炸了
[æz; əz][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [dɪˈdʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspæniʃ] [skuːl] .
as the ludicrous deductions of the Spanish school .
作为这荒谬扣除的这西班牙语学校 .

只是想提醒大家，塞利耶的理论如今已经像西班牙学派的荒谬推论一样不堪一击。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [driːmz] [wiː; wi][hæv; həv] , ['defɪnətli] ,
In the place of their fugitive and warring dreams we have , definitely ,
在这地方的他们的逃犯和战争梦境我们有 , 确实 ,
他们逃亡和战争的梦想已被我们取代，这毋庸置疑。

[ləvɑːləz] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈpraɪzd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][ðə; ði]
Lavalle's Law of the Cyclone which he surprised in darkness and cold at the
拉瓦尔的法律的这气旋哪个他惊讶在黑暗和寒冷的在这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvərˈɑːtɪŋ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [bɔːrɪˈeɪlɪs] .
foot of the overarching throne of the Aurora Borealis .
脚的这总而言之王座的这极光北极光 .

拉瓦尔的旋风定律，他在黑暗和寒冷中，在极光至高无上的王座脚下，感到惊讶。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðəə(r)][ðæt][aɪ] , [ɪnˈtent][ɒn][maɪ][əʊn] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] ,
It is there that I , intent on my own investigations ,
它是那里那我 , 意图在我的自己的调查 ,
正是在那里，我一心进行自己的调查，

[hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [pɑːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði] [wɔːn] ['liːənəɪn] [feɪs] , [waɪt]
have passed and re - passed a hundred times the worn leonine face , white
有通过了和关于-通过了 一个 百 时代 这 磨损 狮科 脸 , 白色的
[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,
as the snow beneath him ,
作为这雪下面他 ,
那张饱经风霜的狮子脸，白得像他身下的雪一样，他已经来回看了上百遍。

[ˈflʌrəʊd] [-]
furrowed [74]
沟壑 [-]
犁沟[74]

[wɪð] ['rɪŋklz] [laɪk][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [gæʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [keɪp] ; [ðə; ði] ['nɜːvəs] [hænd] ,
with wrinkles like the seams and gashes upon the North Cape ; the nervous hand ,
和 皱纹 喜欢 这 接缝 和 伤口 之上 这 北 岬 ; 这 紧张的 手 ,
布满皱纹，如同北角上的缝隙和裂口；紧张的手，

[ˈɪntɪgrəli; ɪnˈtegrəli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪtə] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
integrally a part of the mechanism of his fighter ; and above all ,
整体上 一个 部分 的 这 机制 的 他的 飞行器 ; 和 多于 全部 ,
是他飞行器机制不可分割的一部分；而且最重要的是，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['læmbənt] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] .
the wonderful lambent eyes turned to the zenith .
这 精彩的 光亮 眼睛 转向 到 这 天顶 .
那双迷人的眼睛转向了天顶。

" ['mɑːstə(r)] , " [aɪ] [wʊd] [kraɪ][æz; əz][aɪ] [muːvd] [rɪˈspektfəli] [bɪˈniːθ] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz][,aɪˈtiː][juː; jʊ]
" **Master , I would cry as I moved respectfully beneath him , what is it you**
" 掌握 , " 我 会 哭 作为 我已搬 尊敬 下面 他 , " 什么是它你
[siːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
seek to - day ?
寻找 到 - 天 ?

“主人，”我恭敬地在他身下挪动，喊道，“您今天想要什么呢？”

" [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd][wɪˈðəʊt] [daʊt] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv] : " [ðə; ði][əʊld]
" and always the answer , clear and without doubt , from above : " The old
" 和 总是 这 回答 , 清除 和 没有 怀疑 , 从 多于 : " 这 老的
[ˈsi:kɾət] , [maɪ][sʌn] !
secret , my son !
秘密 , 我的 儿子 !

“而答案总是来自上方，清晰而毫无疑问：‘孩子，这是古老的秘密！

" [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈegəɪz(ə)m; ˈi:-][ɒv; əv] [ju:θ] [fɔ:st] [ˌem ˈi:][ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑ:θ] , [bʌt; bət] ([kraɪ][ɒv; əv]
" The immense egotism of youth forced me on my own path , but (cry of
" 这 巨大 自负 的 青年 强制 我 在 我的 自己的 小路 , 但 (哭 的
[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈɔ:lweɪz] !
the human always !
这 人类 总是 !
“青春期的极度自负迫使我走上自己的道路，但是（人类的呐喊永远如此！）

) [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — [aɪ] [wʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv] [bˈɑ:təd] [maɪ]
) had I known — if I had known — I would many times have bartered my
) 有 我 已知 — 如果 我 有 已知 — 我 会 许多 时代 有 以物易物 我的
[pɔ:(r); pʊə(r)] [lˈɔ:ʊəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvələɪdʒ] ,
poor laurels for the privilege ,
贫穷的 月桂树 为了 这 特权 ,
如果我早知道——如果我早知道——我愿意用我微薄的功绩去换取这种特权。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɪnzli] [ænd; ənd] [hɛˈrɛrə] [pəˈzes] , [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒnjuˈment(ə)l]
such as Tinsley and Herrera possess , of having aided him in his monumental
这样的 作为 廷斯利 和 埃雷拉 具有 , 的 拥有 协助 他 在 他的 宏伟的
[rɪˈsɜ:tʃɪz] .
researches .
研究 .
就像 Tinsley 和 Herrera 那样，他们曾帮助他进行意义重大的研究。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][ɒv; əv][ˈvɪktə(r)] [ləˈvæli] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɒlju:mz]
It is to the filial piety of Victor Lavalle that we owe the two volumes
它 是 到 这 孝 虔诚 的 胜利者 拉瓦列 那 我们 欠 这 二 卷
[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
consecrated to the ground - life of his father ,
已祝圣的 到 这 地面 - 生活 的 他的 父亲 ,
正是由于维克多·拉瓦莱的孝道，我们才得以读到这两卷专门讲述他父亲生平的著作。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑ:θ] .
so full of the holy intimacies of the domestic hearth .
所以 满的 的 这 圣 亲密关系 的 这 国内的 炉 .
充满了家庭炉火旁神圣而亲密的氛围。

[wʌns] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈbɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [nɔ:θ] [tu:; tə] [ðæt] [lɪt(ə)l] [haʊs] [əˈpɒn]
Once returned from the abysms of the utter North to that little house upon
一次 返回 从 这 深渊 的 这 说出 北 到 那 小的 房子 之上
[ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [məˈdɑ:n] ,
the outskirts of Meudon ,
这 郊区 的 默东 ,
从极北之地返回默东郊外那座小屋后，

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ðə; ði][ˈdeərɪŋ][əbˈzɜ:və(r)] ,
it was not the philosopher , the daring observer ,
它 曾是 不是 这 哲学家 , 这 大胆 观察员 ,
不是哲学家，也不是大胆的观察者，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈaɪən] [ˈenədʒɪ] [ðæt] [ɪmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
the man of iron energy that imposed himself on his family ,
这 男人 的 铁 活力 那 强加 他自己 在 他的 家庭 ,
这位精力充沛、对家人要求极高的男人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈpleɪntɪv] [ˈdʒestə(r)] , [ə; eɪ] [fɑ:ˈsɜ:] [ɪnˈkɑ:nət] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
but a fat and even plaintive jester , a farceur incarnate and kindly ,
但 一个 胖的 和 甚至 哀怨 小丑 , 一个 滑稽剧 体现 和 亲切地 ,
[ðə; ði][,si: ˈəʊ] - [ˈi:kwəl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
the co - equal of his children ,
这 合作 - 平等的 的 他的 孩子们 ,
但他却是一个肥胖甚至有些哀怨的小丑，一个滑稽可笑的化身，和蔼可亲，与他的孩子们平起平坐。

[ænd; ənd] , [,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [nɒt] [ˈseldəm] [ðə; ði][ˈkɒmɪk][dɪˈspeə(r)][pʊ; əv] [ˈmædəm]
and , it must be written , not seldom the comic despair of Madame
和 , 它 必须 是 书面 , 不是 很少 这 漫画 绝望 的 夫人
[ləˈvæli] ,
Lavalle ,
拉瓦列 ,
而且，必须指出的是，拉瓦尔夫人的滑稽绝望也时常出现。

[hu:] , [æz; əz][,ji:; ji] [raɪts] [faɪv] [ˌjɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈvenərəb(ə)][ˈmʌðə(r)] ,
who , as she writes five years after the marriage , to her venerable mother ,
WHO , 作为 她 写 五 年 后 这 婚姻 , 到 她 可敬 母亲 ,
在婚后五年，她写信给尊敬的母亲，

[faʊnd] " [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈi:kwəld] [ˈɪntələkt] [hu:z] [neɪm] [aɪ][beə(r)][ðə; ði][əˈbændən][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
found " in this unequalled intellect whose name I bear the abandon of a large
成立 " 在 这 无与伦比 智力 谁 姓名 我 熊 这 放弃 的 一个 大的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [bɔɪ] .
and very untidy boy .
和 非常 凌乱 男生 :
“在这无与伦比的智慧中，我找到了一个身材高大、衣衫褴褛的男孩的肆意妄为。”

" [hɪə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] :
" **Here is her letter :**
" 这里 是 她 信 :
以下是她的信：

" [ˌzʌvɪə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
" **Xavier returned from I do not know where at midnight ,**
" 泽维尔 返回 从 我 做 不是 知道 在哪里 在 午夜 ,
“泽维尔午夜时分从我不知道的地方回来了，

[əbˈzɔ:bd] [ɪn][k,ælkjʊlˈeɪjənz][pʌn][ðə; ði][rɪˈtɜ:n(ə)] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈrɔ:rə] — [lɑ:] [bel] [ɔ:ˈrɔ:ri] ,
absorbed in calculations on the eternal question of his Aurora — la belle Aurore ,
吸收 在 计算 在 这 永恒 问题 的 他的 极光 — 拉 美女 奥罗拉 ,
[hu:m] [aɪ][brɪˈɡɪn][tu:; tə] [hert] .
whom I begin to hate .
谁 我 开始 到 恨 :
他沉浸在对关于他的奥罗拉——美丽的奥罗拉——这个永恒问题的计算中，而我开始讨厌她。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈæŋkərɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] [ɡaɪd] - [laɪt] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [ru:f] ,
Instead of anchoring — I had set out the guide - light above our roof ,
反而 的 锚定 — 我 有 放 出去 这 指导 - 光 多于 我们的 屋顶 ,
我没有固定灯具——而是把导光灯架设在了屋顶上方。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd][ˈfɑ:s(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] — [hi:; hi] [ˈwɒndə] ,
so he had but to descend and fasten the plane — he wandered ,
所以 他 有 但 到 下降 和 系 这 飞机 — 他 漫步 ,
[prəˈfaʊndli] [dɪˈstræktɪd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [-]
profoundly distracted , above the town with [75]
深刻地 愣 , 多于 这 镇 和 [-]
所以他只需要降落并系好飞机——他心不在焉地在城镇上空徘徊[75]

[hɪz; ɪz][ˈæŋkə(r)] [daʊn] !
his anchor down !
他的 锚 向下 !

他的锚已放下！

[ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] , [diə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
Figure to yourself , dear mother ,
数字 到 你自己 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，请您扪心自问。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [haʊs] [ðæt][ðə; ði][ˈgræpn(ə)] [fɜːst][ɪnˈgeɪdʒɪz] !
it is the roof of the mayor's house that the grapnel first engages !
它 是 这 屋顶 的 这 市长的 房子 那 这 抓钩 第一的 参与 !

抓钩首先钩住的是市长家的屋顶！

[ðæt][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈɡret] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [waɪf]
That I do not regret , for the mayor's wife
那 我 做 不是 后悔 , 为了 这 市长的 妻子

我不后悔，因为这是市长的妻子

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ;
and I are not sympathetic ;
和 我 是 不是 交感神经 ;

我并不同情；

[bʌt; bət] [wen] [ˈzʌvɪə(r)] [ʌpˈruːt] [maɪ][pet][æɪəˈkeəriə][ænd; ənd] [beəz] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n]
but when Xavier uproots my pet araucaria and bears it across the garden
但 什么时候 泽维尔 连根拔起 我的 宠物 南洋杉 和 熊 它 穿过 这 花园

[ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɹi] [aɪ][ˈprəʊtest][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
into the conservatory I protest at the top of my voice .
进入 这 温室 我 反对 在 这 顶部 的 我的 嗓音 .

但是当泽维尔把我的宠物南洋杉连根拔起，扛着它穿过花园搬到温室里时，我大声抗议。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪˈnɔːməsli] [əˈmjuːzd] [æt; ət]
Little Victor in his night - clothes runs to the window , enormously amused at
小的 胜利者 在 他的 夜晚 - 衣服 跑步 到 这 窗户 , 非常 觉得好笑 在

[ðə; ði][ˌpærəˈbɒlɪk] [flaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
the parabolic flight without reason ,
这 抛物线 航班 没有 原因 ,

小维克多穿着睡衣跑到窗边，看到飞机毫无缘由地划出一道抛物线，觉得非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgræpn(ə)l] , [ɒv; əv][maɪ] [praɪzd] [triː] .
for it is too dark to see the grapnel , of my prized tree .
为了 它 是 也 黑暗的 到 看 这 抓钩 , 的 我的 珍贵的 树 .

因为天太黑了，看不见我心爱的树的枝杈。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [məˈdaːn] [ˈθʌndəz] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The Mayor of Meudon thunders at our door in the name of the Law ,
这 市长 的 默东 雷声 在 我们的 门 在 这 姓名 的 这 法律 ,

默东市长以法律的名义在我们家门口咆哮，

[dɪˈmɑːndɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hed] .
demanding , I suppose , my husband's head .
要求 , 我 认为 , 我的 丈夫的 头 .

我想，他大概是想要我丈夫的命吧。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] — [ˈzʌvɪə(r)][ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv]
Here is the conversation through the megaphone — Xavier is two hundred feet above
这里 是 这 对话 通过 这 扩音器 — 泽维尔 是 二 百 脚 多于

[juːˈes] .
us :
我们 :

以下是通过扩音器传来的对话——泽维尔在我们上方两百英尺处。

" - [mɒnz] . [lə'væli] , [dr'send] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepə'reɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ˈdɒmɪsaɪl] .
" ' **Mons** , **Lavalle** , **descend** **and** **make reparation** **for** **outrage** **of** **domicile** .
" - 蒙斯 , 拉瓦列 , 下降 和 制作 赔偿 为了 暴行 的 住所 .
“拉瓦莱先生, 请下来, 为侵犯住所的行为作出赔偿。”

[dr'send] , [mɒnz] .
Descend , **Mons** .
下降 , 蒙斯 .

下山吧, 蒙席。

[lə'væli] ! -
Lavalle ! '
拉瓦列 ! -

拉瓦列! '

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsəz] .
" **No one answers** .
" 不 一 答案 .

无人应答。

" - [ˈzʌviə(r)] [lə'væli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dr'send] [ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ˈprəʊses]
" ' **Xavier Lavalle** , **in the name of the Law** , **descend** **and** **submit to process**
" - 泽维尔 拉瓦列 , 在 这 姓名 的 这 法律 , 下降 和 提交 到 过程
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ˈdɒmɪsaɪl] . -
for outrage of domicile . '
为了 暴行 的 住所 . -
“泽维尔·拉瓦列, 奉法律之名, 下台接受侵犯住所罪的审判。”

" [ˈzʌviə(r)] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kælkjʊ'eɪʃənz] , [ˈəʊnli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] : -
" **Xavier** , **roused from his calculations** , **only comprehending the last words** : '
" 泽维尔 , 唤醒 从 他的 计算 , 仅有的 理解 这 最后的 字 : -
[ˈaʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ˈdɒmɪsaɪl] ?
Outrage of domicile ?
暴行 的 住所 ?
“泽维尔从计算中回过神来, 只听懂了最后几个字: ‘住所遭侵犯?’ ”

[maɪ][diə(r)] [meə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ðəɪ][ˈdʒuːli] ? -
My dear mayor , **who is the man that has corrupted thy Julie ?** '
我的 亲爱的 市长 , WHO 是 这 男人 那 有 腐败的 你的 朱莉 ? -
我亲爱的市长, 究竟是谁玷污了您的朱莉?

" [ðə; ði] [meə(r)] , [ˈfjʊəriəs] , - [ˈzʌviə(r)] [lə'væli] — — -
" **The mayor** , **furious** , ' **Xavier Lavalle** — — '
" 这 市长 , 狂怒 , - 泽维尔 拉瓦列 — — -

市长怒道: “泽维尔·拉瓦列——”

" [ˈzʌviə(r)] , [ɪntə'rʌptɪŋ] : - [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [fə'ɪsəti] .
" **Xavier** , **interrupting** : ' **I have not that felicity** .
" 泽维尔 , 打断 : - 我 有 不是 那 费利西蒂 .
泽维尔打断道: “我没有那种幸福。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdiːlə(r)][ɪn][ˈsaɪkləʊnz] ! -
I am only a dealer in cyclones ! '
我 是 仅有的 一个 经销商 在 旋风 ! -
我只是个旋风经销商!

" [maɪ] [feɪθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ðen] !
" **My faith** , **he raised one then** !
" 我的 信仰 , 他 提高 一 然后 !
“我的信仰, 他当时就树立了一个! ”

[ɔ:l] [mə'dɑ:n] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][maɪ]['zʌviə(r)] ,
All Meudon attended in the streets , and my Xavier ,
全部 默东 参加 在 这 街道 , 和 我的 泽维尔 ,
默东的所有居民都聚集在街头, 还有我的泽维尔,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌkɑ:mpri'hendɪŋ] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪk'skju:zd][him'self][ɪn][ə; eɪ]
after a long time comprehending what he had done , excused himself in a
后 一个 长的 时间 理解 什么 他 有 完毕 , 已原谅 他自己 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ep'ɒlədʒɪz] .
thousand apologies .
千 致歉 .
经过长时间的反思, 他终于明白自己做了什么, 并连连道歉。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [tu:]
At last the reconciliation was effected in our house over a supper at two
在 最后的 这 和解 曾是 受影响 在 我们的 房子 超过 一个 晚餐 在 二
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ˈdʒu:li][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
in the morning — Julie in a wonderful costume of compromises ,
在 这 早晨 — 朱莉 在 一个 精彩的 戏服 的 妥协 ,
最终, 和解在我们家凌晨两点的晚餐上达成——朱莉展现了她妥协的绝妙姿态。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ˈpæsɪfaɪ] [ɪn][bedz][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ru:m] .
and I have her and the mayor pacified in beds in the blue room .
和 我 有 她 和 这 市长 安抚 在 床 在 这 蓝色的 房间 .
我已经安抚好了她和市长, 让他们躺在蓝色房间的床上。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [meə(r)] [ˌri:'bɪld, 'ri:,bɪld] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
" **And on the next day , while the mayor rebuilds his roof ,**
" 和 在 这 下一个 天 , 尽管 这 市长 重建 他的 屋顶 ,
“第二天, 当市长忙着修缮屋顶时,
[hɜ:(r); hə(r)][ˈzʌviə(r)] [di'pɑ:t] [ə'nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] , [ðəə(r)] [-]
her Xavier departs anew for the Aurora Borealis , there [76]
她 泽维尔 离开 重新 为了 这 极光 北极光 , 那里 [-]
她的 Xavier 再次启程前往北极光, 在那里[76]

[tu; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜ:k] .
to commence his life's work .
到 开始 他的 生活的 工作 .
开始他毕生的事业。

[em] . ['vɪktə(r)] [lə'væli] [telz] [ju:'es][ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [kə'ɪz(ə)n] ([ɪn] [pleɪn]) [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv]
M . Victor Lavalles tells us of that historic collision (en plane) on the flank of
M : 胜利者 拉瓦列 讲述 我们 的 那 历史性 碰撞 (英文 飞机) 在 这 侧翼 的
[ˈheklə] [bɪ'twi:n] [hɛ'rərə] ,
Hecla between Herrera ,
赫克拉 之间 埃雷拉 ,
维克多·拉瓦列先生向我们讲述了埃雷拉和埃克拉之间在赫克拉山侧翼发生的那次历史性的（飞机上）碰撞事件。

[ðen] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [sku:l] ,
then a pillar of the Spanish school ,
然后 一个 支柱 的 这 西班牙语 学校 ,
当时他是西班牙学派的支柱人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['destɪnd] [tu; tə] [kən'fju:t][hɪz; ɪz] [ˈθiəriɪz] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [ɪntə'lektʃuəli]
and the man destined to confute his theories and lead him intellectually
和 这 男人 注定 到 驳斥 他的 理论 和 带领 他 智力方面
[ˈkæptɪv] .
captive .
俘虏 .
以及那个注定要驳斥他的理论并在思想上俘虏他的人。

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [lɑ:f] [ɒv; əv] [lə'væli] [æz; əz][hi; hi] [sə'steɪnz] [ðə; ði]
Even through the years , the immense laugh of Lavalle as he sustains the
甚至 通过 这 年 , 这 巨大 笑 的 拉瓦列 作为 他 维持 这
[ˈspænjərdz] [rekt] [pleɪn] ,
Spaniard's wrecked plane ,
西班牙人的 损毁 飞机 ,
即使过了这么多年, 拉瓦列在支撑西班牙人坠毁的飞机时发出的那声爽朗大笑依然清晰可闻。

[ænd; ənd][kraɪz] : " [ˈkʌrɪdʒ] !
and cries : " Courage !
和 哭泣 : " 勇气 !
并高喊: “勇气! ”

[ai][æ; jə] [nɒt] [fɔ:l] [tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [tru:θ] , [ænd; ənd][ai][həʊld][ju:; jʊ][fɑ:st] !
I shall not fall till I have found Truth , and I hold you fast !
我 将 不是 落下 直到 我 有 成立 真相 , 和 我 抓住 你 快速地 !
我必不倒下, 直到找到真理, 我必紧紧抓住你!

" [rɪŋz] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
" rings like the call of trumpets .
" 戒指 喜欢 这 称呼 的 小号 :
“如同号角般响亮。”

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [lə'væli] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [geɪn] ,
This is that Lavalle whom the world , immersed in speculations of immediate gain ,
这 是 那 拉瓦列 谁 这 世界 , 沉浸式 在 猜测 的 即时 获得 ,
这就是拉瓦尔, 世人沉浸于对短期利益的臆测之中,

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [nɔ:(r)] [sə'spekt] — [ðə; ði] [lə'væli] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ] ['pednt]
did not know nor suspect — the Lavalle whom they adjudged to the last a pedant
做过 不是 知道 也不 怀疑 — 这 拉瓦列 谁 他们 判决 到 这 最后的 一个 学究
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪərɪst] .
and a theorist .
和 一个 理论家 .
他们既不认识也不怀疑——拉瓦尔, 他们始终认为他是一个迂腐的理论家。

[ðə; ði]['hju:mən] , [æz; əz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] ,
The human , as apart from the scientific ,
这 人类 , 作为 除 从 这 科学 ,
撇开科学不谈, 人类

[saɪd] ([dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒlju:mz]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪs'klʌvəri] [ɪz] [mɑ:kt]
side (developed in his own volumes) of his epoch - making discoveries is marked
边 (发达 在 他的 自己的 卷) 的 他的 时代 - 制作 发现 是 标记
[wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
with a simplicity ,
和 一个 简单 ,
他那些划时代发现的侧面（在他自己的著作中有所阐述）以一种简洁的方式呈现。

[ˈklærəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [br'jɒnd] [preɪz] .
clarity , and good sense beyond praise .
明晰 , 和 好的 感觉 超过 称赞 :
清晰明了, 而且很有道理, 无需赘言。

[ai] [wʊd] [ˈspeʃəli] [rɪ'fɜ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [feɪθ]
I would specially refer such as doubt the sustaining influence of ancestral faith
我 会 特别 参考 这样的 作为 怀疑 这 维持 影响 的 祖先的 信仰
[ə'pɒn][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈtʃæptəz] ,
upon character and will to the eleventh and nineteenth chapters ,
之上 特点 和 将要 到 这 第十一 和 第十九 章节 ,
对于那些怀疑祖先信仰对性格和意志的持续影响的人, 我特别建议他们参阅第十一章和第十九章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
in which are contained the opening and consummation of the Tellurionical
在 哪个 是 包含 这 开幕 和 圆房 的 这 -
[ˈrekɔːdz] [ɪk'stendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][naɪn] [j'iəz] .
Records extending over nine years .
记录 扩展 超过 九 年 .

其中包含了长达九年的地球记录的开启和完成。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'mendəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [biː; bi][ʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [haʊs] [æt; ət] [mə'dɑːn] [njuː]
Of their tremendous significance be sure that the modest house at Meudon knew
的 他们的 巨大的 意义 是 当然 那 这 谦虚的 房子 在 默东 知道
[æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈstændəd] [ɪn][ɔːl] [ə'fɪ(ə)l]
as little as that the Records would one day be the world's standard in all official
作为 小的 作为 那 这 记录 会 一 天 是 这 世界的 标准 在 全部 官方的
[miːtiə'ɒlədʒi] .
meteorology .
气象 .

可以肯定的是，默东那座简陋的房子当时并不知道，这些记录有朝一日会成为世界所有官方气象学的标准，这足以证明它们的巨大意义。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ˈzʌviə(r)] — [ðɪs] [sʌn] , [ðɪs] [ˈfɑːðə(r)] ,
It was enough for them that their Xavier — this son , this father ,
它 曾是 足够的 为了 他们 那 他们的 泽维尔 — 这 儿子 , 这 父亲 ,
对他们来说，他们的泽维尔——这个儿子，这个父亲——就足够了。

[ðɪs] [ˈhʌzbənd] — [ə'sendɪd] [ˌpiəri'ɒdɪkli] [tuː; tə][ˈkɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [p'aʊəz] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
this husband — ascended periodically to commune with powers , it might be
这 丈夫 — 上升 定期 到 公社 和 权力 , 它 可能 是
[æn'dʒelɪk] , [brɪ'pɒnd] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
angelic , beyond their comprehension ,
天使般的 , 超过 他们的 理解 ,
这位丈夫——会定期升天与神灵沟通，那神灵或许是天使般的存在，超出了他们的理解范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd] [ˈdeɪli] [ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
and that they united daily in prayers for his safety .
和 那 他们 团结的 日常的 在 祈祷 为了 他的 安全 .
他们每天都一起为他的安全祈祷。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][lem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] ,
" Pray for me , " he says upon the eve of each of his excursions ,
" 祈祷 为了 我 , " 他 说道 之上 这 前夕 的 每个 的 他的 短途旅行 ,
“请为我祈祷，”他在每次外出旅行的前一天晚上都会这样说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][iː'kwəl] [sɪm'plɪsəti] ,
and returning , with an equal simplicity ,
和 返回 , 和 一个 平等的 简单 ,
并以同样简洁的方式返回，

[hiː; hi] [ˈrendəz] [θæŋks] " [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtərz]
he renders thanks " after supper in the little room where he kept his barometers
他 渲染 谢谢 " 后 晚餐 在 这 小的 房间 在哪里 他 保留 他的 气压计
.
:
.

晚饭后，他在存放气压计的小房间里表达了谢意。

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [lə'væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
" To the last Lavalley was a Catholic of the old school ,
" 到 这 最后的 拉瓦列 曾是 一个 天主教 的 这 老的 学校 ,
“拉瓦尔至死都是一位老派天主教徒。”

[ək'septɪŋ] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ðə; ði]
accepting — he who had looked into the very heart of the lightnings — the
接受 — 他 WHO 有 看起来 进入 这 非常 心 的 这 闪电 — 这
[ˈdɒɡməz] [ɒv; əv] ['peɪpl] [ɪn,fælə'bɪləti] , [ɒv; əv][,æbsə'luː] [-]
dogmas of papal infallibility , of absolu [77]
教条 的 教皇 绝对正确 , 的 绝对 [-]

接受了——他曾凝视过闪电的核心——教皇无误论、绝对权威的教条[77]

[ʃən] , [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] — [ɒv; əv]['reɪlɪks] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
tion , of confession — of relics great and small .
tion , 的 忏悔 — 的 遗物 伟大的 和 小的 .

忏悔，告解——关于大大小小的圣物。

[ˈmɑːvələs] — ['enviəb(ə)] [kɒntrə'dɪk(ə)n] !
Marvellous — enviable contradiction !
奇妙 — 令人羡慕 矛盾 !

奇妙——令人羡慕的矛盾！

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rekoːdz] [kləʊzd] [wɒt] [lə'væli] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pliːzd]
The completion of the Tellurionical Records closed what Lavalles himself was pleased
这 完成 的 这 - 记录 关闭 什么 拉瓦列 他自己 曾是 高兴
[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [θɪə'retɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] — ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst]
to call the theoretical side of his labours — labours from which the youngest
到 称呼 这 理论 边 的 他的 劳动 — 劳动 从 哪个 这 最小的
[ænd; ənd] [liːst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
and least impressionable planeur might well have shrunk .
和 至少 易受影响的 - 可能 出色地 有 缩小 .

《地球记录》的完成标志着拉瓦尔本人乐于称之为他工作的理论部分的结束——这项工作，即使是最年轻、最不容易受影响的平面艺术家也可能望而却步。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [θruː] [kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] ,
He had traced through cold and heat , across the deeps of the oceans ,
他 有 追踪 通过 寒冷的 和 热 , 穿过 这 深水 的 这 海洋 ,
他曾跋涉于严寒酷暑之中，横渡于深海之上，

[wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
with instruments of his own invention ,
和 仪器 的 他的 自己的 发明 ,

用他自己发明的乐器，

['əʊvə(r)][ðə; ði][,ɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['steraɪl] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv]
over the inhospitable heart of the polar ice and the sterile visage of
超过 这 不宜居住的 心 的 这 极性 冰 和 这 无菌 面容 的
[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ,
the deserts ,
这 沙漠 ,

在极地冰原荒凉的中心地带和沙漠贫瘠的景象之上，

[liːg] [baɪ] [liːg] , ['peɪʃntli] , [ʌn'wɪəriɪdli] , [rɪ'mɔːsləsli] ,
league by league , patiently , unweariedly , remorselessly ,
联盟 经过 联盟 , 耐心 , 不知疲倦地 , 冷酷无情 ,

一轮又一轮，耐心地，不知疲倦地，毫不留情地，

[fɹɒm; frəm][ðeə(r)]['evə(r)] - ['ɪftɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæg'netɪk][pəʊl][tuː; tə][ðeə(r)][ɪg'zɔːlɪd] [deθ]
from their ever - shifting cradle under the magnetic pole to their exalted death
从 他们的 曾经 - 转变 摇篮 在下面 这 磁的 极 到 他们的 崇高 死亡
- [bed][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['iːθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['æt məsfɪə(r)] — [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
bed in the utmost ether of the upper atmosphere — each one of the Isoconical
- 床 在 这 极致 醚 的 这 上 气氛 — 每个 — 的 这 -
— [ləvɑːləz] [kɜːrvz] ,
Tellurions — Lavalles Curves ,
碲 — 拉瓦尔的 曲线 ,

从它们在磁极下不断变化的摇篮，到它们在高层大气最深处以太中崇高的死亡之床——每一个等圆锥地球——拉瓦尔曲线，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
as we call them to - day .
作为 我们 称呼 他们 到 - 天 .

正如我们今天所称呼的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋɡld] [ðə; ði][nəʊdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntər'sekʃən] ,
He had disentangled the nodes of their intersections ,
他 有 解开 这 节点 的 他们的 交叉路口 ,
他已经理清了它们交集的各个节点，

[ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts]['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd]['prɪəriəd][ɒv; əv][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks] .
assigning to each its regulated period of flux and reflux .
分配 到 每个 它是 受监管 时期 的 通量 和 反流 .
为每个环节设定其规律性的通量和回流周期。

[ðʌs] ['ɪkwɪpt] , [hiː; hi] ['sʌmənʒ] [hɛ'rɛrə] [ænd; ənd] ['tɪnzli] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,
Thus equipped , he summons Herrera and Tinsley , his pupils ,
因此 配备 , 他 传票 埃雷拉 和 廷斯利 , 他的 学生 ,
准备就绪后，他召集了他的学生埃雷拉和廷斯利。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdemən'streɪ(ə)n][æz; əz] ['kɑːmli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz]
to the final demonstration as calmly as though he were ordering his
到 这 最终的 示范 作为 平静地 作为 尽管 他 是 订购 他的
['flaɪtə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌmɪd'deɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] .
flighter for some midday journey to Marseilles .
飞行器 为了 一些 正午 旅行 到 马赛 .

最后，他镇定自若地指挥飞机执行中午飞往马赛的飞行任务。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ] ['θiːsɪs] , " [hiː; hi] [raɪts] .
" **I have proved my thesis** , " **he writes** .
" 我 有 已证实 我的 论文 , " 他 写 .
“我已经证明了我的论点，”他写道。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pruːf] .
" **It remains now only that you should witness the proof** .
" 它 遗迹 现在 仅有的 那 你 应该 证人 这 证明 .
“现在只剩下你们要亲眼见证证据了。”

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][mə'nɪlə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We go to Manila to - morrow .
我们 去 到 马尼拉 到 - 明天 .

我们明天去马尼拉。

[ə; eɪ]['saɪkləʊn] [wɪl] [fɔːm] [ɒf] [ðə; ði][ˌpeskə'dɔːrɪːz][es] . - [iː] . [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ,
A cyclone will form off the Pescadores S . 17 E . in four days ,
一个 气旋 将要 形式 离开 这 渔夫 S . 17 E . 在 四 天 ,
四天后，佩斯卡多雷斯岛南偏东17度附近将形成一个气旋。

[ænd; ənd] [wɪl] [ri:tɪ] [ɪts][ˈmæksɪmə] [ɪnˈtensəti] [ɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)][ɪnˈsepʃ(ə)n] .
and will reach its maximum intensity in twenty - seven hours after inception .
和 将要 抵达 它是 最大限度 强度 在 二十 - 七 小时 后 盗梦空间 .
并在启动后 27 小时内达到最大强度。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðəə(r)][aɪ] [wɪl] [jəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
It is there I will show you the Truth .
它 是 那里 我 将要 展示 你 这 真相 .
在那里，我将向你们展示真理。

" [ə; eɪ][ˈletə(r)] [,hɪətuˈfɔ:(r)] [ˌnˈpʌblɪʃt] [frɒm; frəm] [heˈrɛrə] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ləˈvæli] [telz] [ju: ˈes] [haʊ]
" A letter heretofore unpublished from Herrera to Madame Lavalles tells us how
" 一个 信 此前 未发表的 从 埃雷拉 到 夫人 拉瓦列 讲述 我们 如何
[ðə; ði] [ˈma:stəz] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz][ˈverɪfaɪd] .
the Master's prophecy was verified .
这 硕士学位 预言 曾是 已验证 .
“埃雷拉写给拉瓦莱夫人的一封此前从未发表过的信件告诉我们，大师的预言是如何得到验证的。

([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n]
ADVERTISING SECTION
广告 部分
广告区

[,mɪsəˈleɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的
各种各样的

[ˈwɒnts]
WANTS
想要
需求

[rɪˈkwaɪəd] [ɪˈmi:diətli] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:st] [ˈæfrɪkə] , [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈkɒmpɪtənt] [pleɪn] [ænd; ənd]
Required immediately , for East Africa , a thoroughly competent Plane and
必需的 立即地 , 为了 东方 非洲 , 一个 彻底 胜任的 飞机 和
[ˈdɪrɪdʒəbl̩][ˈdraɪvə(r)] ,
Dirigible Driver ,
飞船 司机 ,
东非地区急需一名技术精湛的飞机和飞艇驾驶员。

[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈpetrəl] [ˈreɪdiəm][ænd; ənd] [ˈhi:lɪəm] [mˈəʊtəz][ænd; ənd] [ˈdʒenəˌretər] .
acquainted with Petrol Radium and Helium motors and generators .
熟人 和 汽油 镭 和 氦 电机 和 发电机 .
熟悉汽油、镭和氦气发动机和发电机。

[ləʊ] - [ˈlev(ə)l] [wɜ:k] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ˈhevi] - [wert] [dɪgz] .
Low - level work only , but must understand heavy - weight digs .
低的 - 等级 工作 仅有的 , 但 必须 理解 重的 - 重量 挖掘 .
只需从事低级工作，但必须了解重型挖掘工作。

- [ˈtrænsˌpɔ:t] [ˈæs,ɑ:s] .
Mossamedes Transport Assoc .
- 运输 协会 .
莫萨梅德斯运输协会

- ['pæləstain] ['bɪldɪŋz] , [i:] . [si:] .
84 Palestine Buildings , E . C .
- 巴勒斯坦 建筑物 , E . C .

84 巴勒斯坦建筑，EC

[mæn] ['wɒntɪd] — [dɪɡ][ˈdraɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [ælpz] [wɪð] [səˈhɑːrən] ['sʌmə(r)] [trɪps] .
Man wanted — Dig driver for Southern Alps with Saharan summer trips .
男人 通缉 — 挖 司机 为了 南方 阿尔卑斯山 和 撒哈拉 夏天 旅行 .
招聘一名挖掘机司机，负责南阿尔卑斯山地区的挖掘工作，并可安排夏季前往撒哈拉沙漠的行程。

[haɪ] ['lev(ə)lz] , [haɪ] [spiːd] , [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
High levels , high speed , high wages .
高的 级别 , 高的 速度 , 高的 工资 .

高水平、高速度、高薪。

[əˈplaɪ] [em] . ['sɪdnɪ]
Apply M . Sidney
申请 M . 西德尼

申请 M. Sidney

[həʊˈtel][sæn; sɑːn][ˈstefənʊ] .
Hotel San Stefano .
酒店 圣 斯特凡诺 .

圣斯特凡诺酒店。

[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ]
Monte Carlo
蒙特 卡洛

蒙特卡洛

[ˈfæməli][ˈdɪrɪdʒəbl] .
Family dirigible .
家庭 飞船 .

家庭飞艇。

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] , ['stedi] [mæn] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [spiːd] , [ləʊ] ['lev(ə)l] ['tæŋgiː] ['dɪrɪdʒəbl] .
A competent , steady man wanted for slow speed , low level Tangye dirigible .
一个 胜任的 , 稳定的 男人 通缉 为了 慢的 速度 , 低的 等级 唐吉 飞船 .
现需一名能干、稳重的男子驾驶低速、低空飞行的唐吉飞艇。

[nəʊ] [naɪt] [wɜːk] , [nəʊ] [siː] [trɪps] .
No night work , no sea trips .
不 夜晚 工作 , 不 海 旅行 .

无需上夜班，无需出海。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself][ˈjuːsf(ə)l][ɪn]
Must be member of the Church of England , and make himself useful in
必须 是 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 和 制作 他自己 有用 在
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .
必须是英国国教的信徒，并且要在花园里做些力所能及的事。

[em] . [ɑː(r)] . ,
M . R .
M . 拉 . ,

先生，

[ðə; ði] ['rektəri] , [greɪz] ['bɑːtən] , [wɪlts] .
The Rectory , Gray's Barton , Wilts .
这 牧师住宅 , 格雷的 巴顿 , 威尔特郡 .

威尔特郡格雷斯巴顿教区长官邸。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪɡ] , ['sentrəl][ænd; ənd] ['sʌðən] ['jʊərəp] .
Commercial dig , central and Southern Europe .

商业的 挖 , 中央 和 南方 欧洲 .

商业挖掘，中欧和南欧。

[ə; eɪ] [smɑːt] , ['æktɪv] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][el] . [em] . [tiː] . [dɪɡ] .
A smart , active man for a L : M : T : Dig .

一个 聪明的 , 积极的 男人 为了 一个 L : M : T : 挖 .

适合LMT Dig的聪明、积极的男士。

[naɪt] [wɜːk] ['əʊnli] .
Night work only .

夜晚 工作 仅有的 .

仅限夜班。

[ˌhed'kwɔːtəz] ['lʌndən] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] .
Headquarters London and Cairo .

总部 伦敦 和 开罗 .

总部设在伦敦和开罗。

[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [prɪ'fɜːd] .
A linguist preferred .

一个 语言学家 首选 .

最好是语言学家。

['bægmæn]
Bagman

搬运工

包包人

['tʃɑːrɪŋ] [krɒs] [həʊ'tel] , ['dʌbljuː] . [siː] . (['ɜːdʒənt] .)
Charing Cross Hotel , W : C : (urgent :)

查令 叉 酒店 , W : C : (紧迫的 :)

查令十字酒店，洗手间（紧急）

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [ə; eɪ] ['bɑːgən] — ['sɪŋg(ə)] [pleɪn] , ['nærəʊ] - [geɪdʒ] [vænz] , [pɪŋk] ['məʊtə(r)] .
For sale — A bargain — Single Plane , narrow - gauge vans , Pinke motor .

为了 销售 — 一个 便宜货 — 单身的 飞机 , 狭窄的 - 测量 货车 , 平克 发动机 .

出售——超值——单平面窄轨货车，Pinke发动机。

- [ðɪs] ['ɔːtəm] .
Restayed this autumn .

- 这 秋天 .

今年秋天再次入住。

['hænsən][eə(r)] - [kɪt] .
Hansen air - kit .

汉森 空气 - 成套工具 .

汉森空气套件。

- [ɪn] .
38 in .

- 在 .

38 英寸

[tʃest] , 15½ ['kɒlə(r)] .
chest , 15½ collar .

胸部 , 15½ 衣领 .

胸围，15½ 领围。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
Can be seen by appointment .

能 是 已见 经过 预约 .

可预约就诊。

[en] . - .
N. 2650 .
N . - .

N. 2650。

[ðɪs] ['ɒfɪs] .
This office .
这 办公室 .

这个办公室。

[ðə; ði] [bi:] - [laɪn] ['bʊkʃɒp]
The Bee - Line Bookshop
这 蜜蜂 - 线 书店

Bee-Line 书店

[bɛlts] [wei] - [bʊks] , ['gɪvɪŋ] [taʊn] [laɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taʊnz] ['əʊvə(r)][fɔ:r] , - [pɒp] .
BELT'S WAY - BOOKS , giving town lights for all towns over 4 , 000 pop .
腰带 方式 - 图书 , 给予 镇 灯 为了 全部 城镇 超过 4 , - 流行音乐 .

贝尔特之路，为所有人口超过 4,000 的城镇提供城镇照明。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .
as laid down by A . B . C .
作为 铺设 向下 经过 一个 . B . C .

根据ABC的规定

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
THE WORLD .
这 世界 .

世界。

[kəm'pli:t] [tu:'tu:][vɔ:lz] .
Complete 2 vols .
完全的 2 卷 .

共2卷。

[θɪn] ['ɒksfəd] , [lɪmp] [bæk] .
Thin Oxford , limp back .
薄的 牛津 , 跛行 后退 .

薄牛津布，软塌塌的。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɛlts] ['kəʊst(ə)l] [aɪ'tɪnərəri] .
BELT'S COASTAL ITINERARY .
腰带 沿海 行程 .

贝尔特海岸行程。

[ʃɔ:(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Shore Lights of the World .
支撑 灯 的 这 世界 .

世界海岸之光。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈtræfɪk] [laɪnz] .
THE TRANSATLANTIC AND MEDITERRANEAN TRAFFIC LINES .
这 跨大西洋 和 地中海 交通 线条 .

跨大西洋和地中海航线。

([baɪ] [ɔːˈθɒrəti] [pʊ; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .) [ˈpeɪpə(r)] , 1s .
(By authority of the A . B . C .) Paper , 1s .
(经过 权威 的 这 一个 . B . C .) 纸 , 1s .

(经ABC授权) 纸张, 1先令。

6d . ; [klɒθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士; 布料, 2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈredi] [dʒæn] . - .
Ready Jan . 15 .
准备好 一月 . - .

1月15日即可交付。

[ˈɑːktɪk] .
ARCTIC AEROPLANING .
北极 飞机 .

北极飞行。

[ˈsiːmənz] [ænd; ənd][ɡɔːlt] .
Siemens and Galt .
西门子 和 高尔特 .

西门子和高尔特。

[klɒθ] , [biːˈdiːˈes] .
Cloth , bds .
布 , bds .

布料, bds。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ləvəːleɪz] [hɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkləʊn] , [wɪð] [ˌsʌplɪˈmentri] [tʃɑːts] .
LAVALLE'S HEART OF THE CYCLONE , with supplementary charts .
拉瓦尔的 心 的 这 气旋 , 和 补充 图表 .

拉瓦尔的《旋风之心》, 附补充图表。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌrɪmɪŋtənz] [ˈpɪtfɔːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l][əv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈdensəti] .
RIMINGTON'S PITFALLS IN THE AIR , and Table of Comparative Densities .
里明顿 陷阱 在 这 空气 , 和 桌子 的 比较 密度 .

里明顿空中陷阱和密度比较表。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈændʒələʊz] [ˈdezət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
ANGELO'S DESERT IN A DIRIGIBLE .
安杰洛的 沙漠 在 一个 飞船 .

乘坐飞艇游览安杰洛沙漠。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] .
New edition , revised .
新的 版 , 修改 .

新版本，修订版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[vɔːnz] [pleɪn] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːm] .
VAUGHAN'S PLANE RACING IN CALM AND STORM .
沃恩的 飞机 赛车 在 冷静的 和 风暴 .

沃恩的飞机在平静与暴风雨中竞速。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɔːnz] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] - [mətuːr] .
VAUGHAN'S HINTS TO THE AIR - MATEUR .
沃恩的 提示 到 这 空气 - 马特尔 .

沃恩给航空爱好者的暗示。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[hɑ:fmənz] [lɔ:z] [ɒv; əv] [lɪft] [ænd; ənd] [və'lbətɪ] .
HOFMAN'S LAWS OF LIFT AND VELOCITY .
霍夫曼的 法律 的 举起 和 速度 .

霍夫曼升力定律和速度定律。

[wɪð] ['daɪə,græm] , 3s .
With diagrams , 3s .
和 图表 , 3s .

附图，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[di:] - ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['bæləst] [ɪn] ['dɪrɪdʒəbl] .
DE VITRE'S THEORY OF SHIFTING BALLAST IN DIRIGIBLES .
德语 - 理论 的 转变 压载物 在 飞艇 .

德维特雷关于飞艇中压载物移动的理论。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæŋərz] ['weðə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
SANGER'S WEATHERS OF THE WORLD .
桑格的 天气 的 这 世界 .

桑格的世界天气。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['sæŋərz] ['temprətʃər] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtju:dz] .
SANGER'S TEMPERATURES AT HIGH ALTITUDES .
桑格的 温度 在 高的 海拔 .

桑格高海拔温度。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['hɔ:kɪnz] [fɒg] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'ti:] .
HAWKIN'S FOG AND HOW TO AVOID IT .
霍金斯 多雾路段 和 如何 到 避免 它 .

霍金斯迷雾及其规避方法。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[væn] - ['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['θændər,stɔ:rmz] .
VAN ZUYLAN'S SECONDARY EFFECTS OF THUNDERSTORMS .
VAN - 次要 效果 的 雷暴 .

范祖兰雷暴的次生影响。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɑ:lgrɛnz] [eə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [epɪ'demɪk] [dɪ'zi:zɪz] .
DAHLGREN'S **AIR** **CURRENTS** **AND** **EPIDEMIC** **DISEASES** .
达尔格伦 空气 电流 和 流行性 疾病 .

达尔格伦的气流与流行病。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['red.meɪnz] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .
REDMAYNE'S **DISEASE** **AND** **THE** **BAROMETER** .
雷德梅恩的 疾病 和 这 晴雨表 .

雷德梅恩氏病与晴雨表。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɔ:ltənz] [helθ] [rɪ'zɔ:rts] [bʌ; əv][ðə; ði]['gəʊbi][ænd; ənd] ['ʃɑ:'məʊ] .
WALTON'S **HEALTH** **RESORTS** **OF** **THE** **GOBI** **AND** **SHAMO** .
沃尔顿的 健康 度假村 的 这 戈壁 和 沙莫 .

沃尔顿戈壁和沙莫健康度假村。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɔ:ltənz] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] .
WALTON'S **THE** **POLE** **AND** **PULMONARY** **COMPLAINTS** .
沃尔顿的 这 极 和 肺部 投诉 .

沃尔顿的杆子和肺部疾病。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [haɪ] ['lev(ə)l] [bæk,tɪəri'ɒlədʒi] 7s . 6d .
MUTLOW'S HIGH LEVEL BACTERIOLOGY 7s . 6d .
- 高的 等级 细菌学 7s . 6d .

MUTLOW 高级细菌学 7s. 6d.

[ˈhæli,wɛlz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [stɑː(r)][mæp] , [wɪð] ['klɒkwɜːk] [ə'tætʃmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə'pærənt] ['məʊʃn]
HALLIWELL'S ILLUMINATED STAR MAP , with clockwork attachment , giving apparent motion
哈利韦尔的 照明 星星 地图 , 和 发条装置 依恋 , 给予 明显 运动
[ɒv; əv] ['hevənz] , [bɒkst] ,
of heavens , boxed ,
的 天 , 盒装 ,

哈利韦尔的照明星图，带有机械装置，可显示天体的视运动，带盒装。

[kəm'pli:t] [wɪð] [klæmps][fɔː(r); fə(r)][ˈbɪnək(ə)l] .
complete with clamps for binnacle .
完全的 和 夹具 为了 箱体 .
配有罗经座夹具。

- [ɪntʃ] [saɪz] , ['əʊnli] £2 . [tuː'tuː] . - .
36 inch size , only £2 . 2 . 0 .
- 英寸 尺寸 , 仅有的 £2 . 2 . - .

36 英寸尺寸，仅售 2.2.0 英镑。

([ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] .)
(Invaluable for night work .)
(无价 为了 夜晚 工作 .)
(对夜间工作来说非常实用。)

[wɪð] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [sə'tɪfɪkət] , £3 . 10s . 0d .
With A . B . C . certificate , £3 . 10s . 0d .
和 一个 . B . C . 证书 , £3 . 10s . 0d .
凭ABC证书，售价3英镑10先令0便士。

- ['stændəd] [wɜːks] .
Zalinski's Standard Works .
- 标准 作品 .

扎林斯基的标准作品集。

['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] .
PASSES OF THE HIMALAYAS .
通过 的 这 喜马拉雅山 .

喜马拉雅山口。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
PASSES OF THE SIERRAS .
通过 的 这 山脉 .

内华达山脉山口。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈpɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪz] .
PASSES OF THE ROCKIES .
通过 的 这 落基山脉 .

落基山脉的山口。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈpɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuərəls] .
PASSES OF THE URALS .
通过 的 这 乌拉尔 .

乌拉尔山的通道。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɒkst] , [lɪmp] [klɒθ] , [wɪð] [tʃɑːts] , 15s .
The four boxed , limp cloth , with charts , 15s .
这 四 盒装 , 跛行 布 , 和 图表 , 15s .

四个装在盒子里的软布盒子，里面有图表，15先令。

[greɪz] [eə(r)] [ˈkʌrənts] [ɪn] [ˈmaʊntən] [ɡɔːdʒz] .
GRAY'S AIR CURRENTS IN MOUNTAIN GORGES .
格雷的 空气 电流 在 山 峡谷 .

山峡谷中的格雷气流。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] . [siː] . [belt] & [sʌn] , [ˈriːdɪŋ]
A C . BELT & SON , READING
一个 : C : 腰带 & 儿子 , 阅读

AC BELT & SON，雷丁

[ˈseɪftɪ] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeərənɔːt]
SAFETY WEAR FOR AERONAUTS
安全 穿 为了 航空员

飞行员安全装备

[ˈflɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

[ˈflɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

[ˈflɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

[ˈhaɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈflɪkəz]
High Level Flickers
高的 等级 闪烁

高水平闪烁

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] [fɔːl]
" **He that is down need fear no fall**
" 他 那 是 向下 需要 害怕 不 落下

“跌倒的人无需惧怕跌倒。”

" [fɪə(r)][nɒt] !
" **Fear not !**
" 害怕 不是 ！

“别害怕！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [daʊn] !
You will fall lightly as down !
你 将要 落下 轻轻 作为 向下 ！

你会像坠落一样轻盈地倒下！

[ˈhænsənz] [eə(r)] - [kɪts] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] .
Hansen's air - kits are down in all respects .
汉森的 空气 - 套件 是 向下 在 全部 尊重 。

汉森的空气动力套件在各方面都已失效。

[trəˈmendəs] [rɪˈdʌkʃnz] [ɪn] [praɪsɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈwɪntə(r)] [ˈstɒkɪŋ] .
Tremendous reductions in prices previous to winter stocking .
巨大的 减少 在 价格 以前的 到 冬天 袜 。

冬季囤货前价格大幅下降。

[pʊʊə(r)][ˈpærə] [kɪt] [wɪð] [ˈseljʊləʊs] [siːt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] - [pædz] , [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbæləns] .
Pure para kit with cellulose seat and shoulder - pads , weighted to balance .
纯的 帕拉 成套工具 和 纤维素 座位 和 肩膀 - 垫子 , 加权 到 平衡 。

纯伞兵装备，配有纤维素座椅和肩垫，并经过配重以保持平衡。

[ʌnˈiːkwəld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [drɒp] - [wɜːk] .
Unequalled for all drop - work .
无与伦比 为了 全部 降低 - 工作 。

在所有吊装工艺中，无与伦比。

[ˈaʊə(r)] [ˈtrebli] [rɪˈzɪliənt] [ˈhevi] [kɪt] [ɪz] [ðə; ði] [en ˈiː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
Our trebly resilient heavy kit is the ne plus ultra of comfort and safety .
我们的 三重奏 有弹性的 重的 成套工具 是 这 ne 加 极端主义者 的 舒适 和 安全 。

我们坚固耐用的三重装备是舒适性和安全性的极致体现。

[gæs] - [bɔɪd] , [ˈwɔːtəpruːf] , [heɪl] - [pruːf] , [nɒn] - [kənˈdʌktɪŋ] [ˈflɪkəz] [wɪð] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈnɒzl]
Gas - buoyed , waterproof , hail - proof , non - conducting Flickers with pipe and nozzle
气体 - 振奋 , 防水的 , 冰雹 - 证明 , 非 - 进行 闪烁 和 管道 和 喷嘴
[ˈfɪtɪŋ] [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈdʒenəreɪtə(r)] .
fitting all types of generator .
配件 全部 类型 的 发电机 。

气体浮力式、防水、防冰雹、不导电闪烁器，带管道和喷嘴，适用于所有类型的发电机。

[ˈgrædʒueɪtɪd] [tæp] [ɒn] [left] [hɪp] .
Graduated tap on left hip .
毕业 轻敲 在 左边 时髦的 。

左髋部轻拍。

[ˈhænsənz] [ˈflɪkəz] [liːd] [ðə; ði] [ˈeəriəl] [flaɪt]
Hansen's Flickers Lead the Aerial Flight
汉森的 闪烁 带领 这 天线 航班

汉森的闪烁鸟引领空中飞行

- ['ɒksfəd] [stri:t]
197 Oxford Street
- 牛津 街道

牛津街197号

[ðə; ði][nju:] ['weɪtɪd] ['flɪkə(r)] [wɪð] [twi:d] [ɔ:(r)] ['tʃeviət] ['sɜ:fɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt]
The new weighted Flicker with tweed or cheviot surface cannot be distinguished
这 新的 加权 闪烁 和 粗花呢 或者 切维厄特 表面 不能 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][su:t] [tɪl] [ɪn'fleɪtɪd] .
from the ordinary suit till inflated .
从 这 普通的 套装 直到 膨胀 .

新款加重 Flicker 泳衣，表面采用粗花呢或切维奥特羊毛，充气前与普通泳衣无法区分。

['flɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

['flɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

['flɪkəz] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁！

[ə'plaɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] [pleɪnz]
APPLIANCES FOR AIR PLANES
电器 为了 空气 飞机

飞机用设备

[wɒt]
What
什么

什么

" [skɪd]
" **SKID**
" 滑行

滑板

" [wɒz; wəz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɔ:;fɑ:ðəz] [ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,
" **was to our forefathers on the ground** ,
" 曾是 到 我们的 祖先 在 这 地面 ,

“是为了我们那些在土地上奋斗的先辈们，

" [pɪtʃ]
" **PITCH**
" 沥青

“沥青

" [ɪz][tu:; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **is to their sons in the air** .
" 是 到 他们的 儿子们 在 这 空气 .

“对他们的儿子们来说，是在空中。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:dʒ] ,
The popularity of the large ,
这 人气 的 这 大的 ,

大型产品的受欢迎程度，

[ʌn'wiːldi] , [sləʊ] , [ɪk'spensɪv]
unwieldy , slow , expensive
笨重 , 慢的 , 昂贵的

笨重、缓慢、昂贵

[ˈdɪrɪdʒəbl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [swɪft]
Dirigible over the light , swift
飞船 超过 这 光 , 迅速

飞艇掠过轻盈的天空，迅捷无比

[pleɪn] [ɪz] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
Plane is mainly due to the
飞机 是 主要 到期的 到 这

飞机主要是由于

[ˈfɔːrmərz] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [pɪtʃ] .
former's immunity from pitch .
前任的 免疫 从 沥青 :

前者对投球的免疫力。

- [ˈfɔːwəd] - [ˈsɒkɪt]
Collison's forward - socketed
- 向前 - 插座

Collison 的前插式

[eə(r)][væn] ['rendəz] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Air Van renders it impossible
空气 范 渲染 它 不可能的

Air Van 使这一切成为不可能

[fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [pleɪn] [tuː; tə] [pɪtʃ] .
for any plane to pitch .
为了 任何 飞机 到 沥青 :

任何飞机都会发生俯仰运动。

[ðə; ði]
The
这

这

[siː] . [ef] . [es] . [ɪz] [ɔːtə'mætɪk] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz]
C . F . S . is automatic , simple as
C : F : S : 是 自动的 , 简单的 作为

CFS是自动的，很简单

[ə; eɪ] ['ʌtə(r)] , ['sɜːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)]
a shutter , certain as a power
一个 快门 , 肯定 作为 一个 力量

快门，确定无疑，就像力量

[ˈhæmə(r)] , [seɪf] [æz; əz]['ɒksɪdʒən] .
hammer , safe as oxygen .
锤 , 安全的 作为 氧 :

锤子，安全得像氧气一样。

[ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈeni] [meɪk] [pʌ; əv] [pleɪn] .
Fitted to any make of plane .
适配 到 任何 制作 的 飞机 :

适用于任何型号的飞机。

[ˈkɒlɪsən]
COLLISON
碰撞

科利森

- ['brɒmtən] [rəʊd]
186 Brompton Road
- 布朗普顿 路

布朗普顿路186号

[ˈwə:kʃɔps] , [ˈtʃɪz,wɪk]
Workshops , Chiswick
研讨会 , 奇斯威克

奇斯威克工作室

[ˈlʌndi] & [ˈmæθərz]
LUNDIE & MATHERS
伦迪 & 数学

伦迪和马瑟斯

[səʊl][æɡts][fɔ:(r); fə(r)] - [ˈhemɪsfɪə(r)]
Sole Agts for East'n Hemisphere
唯一 agts 为了 - 半球

东半球独家代理

[stˈɑ:təz] [ænd; ənd] [ɡaɪdz]
Starters and Guides
首发 和 指南

入门指南

[həʊˈtel] , [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
Hotel , club , and private
酒店 , 俱乐部 , 和 私人的

酒店、俱乐部和私人场所

[haʊs] [pleɪn] - [stˈɑ:təz] , [slɪps]
house plane - starters , slips
房子 飞机 - 首发 , 滑倒

家用刨刀起子，滑道

[ænd; ənd] [ɡaɪdz] [əˈfɪkst] [baɪ]
and guides affixed by
和 指南 已粘贴 经过

以及粘贴的指南

[skɪld] [ˈwɜ:kməŋ] [ɪn]
skilled workmen in
熟练 工人 在

熟练工人

[əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l]
accordance with local
根据 和 当地的

根据当地规定

[ˈbɪldɪŋ] [lɔ:z] .
building laws .
建筑 法律 .

建筑法规。

- [ˈfɔ:ti] - [fʊt]
Rackstraw's forty - foot
- 四十 - 脚

拉克斯特罗的四十英尺

[kəˈlæpsəbl] [sti:l] [stˈɑ:təz]
collapsible steel starters
可折叠的 钢 首发

可折叠钢制起动机

[wið] [ɔ:tə'mætɪk] [rɪ'li:s] [æt; ət]
with automatic release at
和 自动的 发布 在

自动释放

[end][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] — [praɪsɪz][pə(r)]
end of travel — prices per
结尾 的 旅行 — 价格 每

旅行结束——价格

[fʊt] [rʌn] , [klæmps][ænd; ənd]
foot run , clamps and
脚 跑步 , 夹具 和

脚踏跑道、夹具和

[kɹ'æmpɒnz][ɪn'klu:dɪd] .
crampons included .
冰爪 包括 .

包含冰爪。

[ðə; ði]
The
这

这

['seɪfɪst][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
safest on the market .
最安全 在 这 市场 .

市面上最安全的产品。

['wi:və(r)] & ['denɪsən]
Weaver & Denison
织工 & 丹尼森

韦弗和丹尼森

['mɪdl,bɜ:roʊ]
Middleboro
米德尔伯勒

米德尔伯勒

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [gʊdz]
AIR PLANES AND DIRIGIBLE GOODS
空气 飞机 和 飞船 商品

飞机和飞艇货物

[rɪ'membə(r)]
Remember
记住

记住

[pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [swɪft] — [səʊ][ɪz]
Planes are swift — so is
飞机 是 迅速 — 所以 是

飞机速度很快——

[deθ]
Death
死亡

死亡

[pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] — [səʊ][ɪz]
Planes are cheap — so is
飞机 是 便宜的 — 所以 是

飞机很便宜——所以

[laɪf]
Life
生活

生活

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [pleɪn] ['bɪldə(r)]
Why does the ' plane builder
为什么 做 这 - 飞机 建筑商

为什么“飞机制造商”

[ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
insist on the safety of his
坚持 在 这 安全 的 他的

坚持确保他的安全。

[məʃ'i:nz] ?
machines ?
机器 ?

机器？

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
Methinks the gentleman
我觉得 这 绅士

我认为这位先生

[ˈprəʊtests; prə'tests] [tu:] [mʌt]] .
protests too much .
抗议活动 也 很多 .

抗议活动太多了。

[ðə; ði] ['stændəd] [dɪɡ]
The Standard Dig
这 标准 挖

标准挖掘

[kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [duː; də]
Construction Company do
建造 公司 做

建筑公司

[nɒt] [bɪld] [kaɪts] .
not build kites .
不是 建造 风筝 .

不要造风筝。

[ðeɪ] [bɪld] , [r'kwɪp][ænd; ənd]
They build , equip and
他们 建造 , 装备 和

他们建造、装备和

[,gærən'ti:] ['dɪrɪdʒəbl] .
guarantee dirigibles .
保证 飞艇 .

保证飞艇。

['stændəd] [dɪɡ]
Standard Dig
标准 挖

标准挖掘

[kən'strʌkʃn] [,si: 'əʊ] .
Construction Co .
建造 合作 .

建筑公司

[mɪlwɔːl] [ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz]
Millwall and Buenos Ayres
米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

['hɒvəz]
HOVERS
悬停

悬浮

['paʊəlz]
POWELL'S
鲍威尔书店

鲍威尔书店

[waɪnd] ['hɒvəz]
Wind Hovers
风 悬停

风之悬停

[fɔː(r); fə(r)] - [pleɪnz] ['taɪɪŋ] - [tuː; tə][ɪn] ['hevi]
for ' planes tying - to in heavy
为了 - 飞机 捆绑 - 到 在 重的

对于“重型飞机连接”

['weðə(r)] , [seɪv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd]
weather , save the motor and
天气 , 节省 这 发动机 和

天气原因，保护发动机。

[streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒ,bɒdɪ] .
strain on the forebody .
拉紧 在 这 前部 .

前躯承受压力。

[wɪl] [nɒt]
Will not
将要 不是

不会

[send][tuː; tə] ['li:wəd] .
send to leeward .
发送 到 背风面 .

送往下风处。

" ['ælbətrɒs]
" **Albatross**
" 信天翁

“信天翁

" [waɪnd] - ['hɒvəz] , ['rɪdʒɪd] - [rɪbd] ;
" **wind - hovers , rigid - ribbed ;**
" 风 - 悬停 , 死板的 - 罗纹 ;

“风悬停，刚性肋骨；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [piː] . [ænd; ənd] [weɪt] .
according to h . p . and weight .
根据 到 h . p . 和 重量 .

根据马力和重量。

[wiː; wi][fɪt][ænd; ənd][test] ['friː] [tuː; tə] 40° [iːst] [pɒ; əv]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ]
We fit and test free to 40° east of Greenwich
我们 合身 和 测试 自由的 到 40° 东方 的 格林威治

我们在格林威治以东 40° 范围内提供免费安装和测试服务。

[el] . & ['dʌblju:] . ['pəʊəl]
L . & W . **POWELL**
L . & W . 鲍威尔

L. & W. 鲍威尔

- [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , ['dʌblju:]
196 Victoria Street , W
- 维多利亚 街道 , W

维多利亚街196号，W

[rɪ'membə(r)]
Remember
记住

记住

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:lweɪz][bi:; bi] [pli:zd]
We shall always be pleased
我们 将 总是 是 高兴

我们始终乐于

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

很高兴见到你。

[wi:; wi] [bɪld] [ænd; ənd][test][ænd; ənd]
We build and test and
我们 建造 和 测试 和

我们构建并测试和

[,gærən'ti:] ['aʊə(r)] ['dɪrɪdʒəbl]
guarantee our dirigibles
保证 我们的 飞艇

保证我们的飞艇

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:pəsɪz] .
for all purposes .
为了 全部 目的 .

适用于所有用途。

[ðeɪ] [gəʊ]
They go
他们 去

他们走了

[ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] [ænd; ənd]
up when you please and
向上什么时候 你 请 和

想什么时候起床就什么时候起床

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] [daʊn]
they do not come down
他们 做 不是 来 向下

它们不会下来

[tɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] .
till you please .
直到 你 请 .

直到您满意为止。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [jɔ:'self] ,
You can please yourself ,
你 能 请 你自己 ,

你可以自娱自乐。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
but — you might as well
但 — 你 可能 作为 出色地

但是——你最好

[tʃu:z] [ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] .
choose a dirigible .
选择 一个 飞船 .

选择一艘飞艇。

[ˈstændəd] [ˈdɪrɪdʒəbl] [kənˈstrʌkʃn] [si: ˈəʊ] .
STANDARD DIRIGIBLE CONSTRUCTION CO .
标准 飞艇 建造 一氧化碳 .

标准飞艇建造公司

[mɪlwɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbweɪnəs] [ɛəz]
Millwall and Buenos Ayres
米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

[ˈgeɪə(r)] & [hʌt]
Gayer & Hutt
更gay & 赫特

盖尔和赫特

[ˈbɜ:mɪŋəm] [ænd; ənd] [ˈbɜ:mɪŋəm]
Birmingham and Birmingham
伯明翰 和 伯明翰

伯明翰和伯明翰

[i: en ˈdʒi:] . [ˈeɪlə] .
Eng . Ala .
英文 . 翼 .

Eng. Ala.

[ˈtaʊəz] , [ˈlændɪŋ] [stɛɪdʒɪz] ,
Towers , Landing Stages ,
塔楼 , 降落 阶段 ,

塔楼、着陆平台、

[slɪps][ænd; ənd] [lɪfts]
Slips and Lifts
滑倒 和 电梯

滑梯和电梯

[ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət]
public and private
民众 和 私人的

公共和私人

[ˈkɔ:nˌtræktərz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,
Contractors to the A . B . C . ,
承包商 到 这 一个 . B . C . ,

ABC的承包商，

[saʊθ] - [ˈwestən] [ˌjʊərəˈpi:ən][ˈpəʊst(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] [dept] .
South - Western European Postal Construction Dept .
南 - 西 欧洲的 邮政 建造 部门 .

西南欧邮政建设部

[səʊl][ˌpætənˈti:; ˌpeɪtənˈti:][ænd; ənd][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv]
Sole patentees and owners of
唯一 专利权人 和 所有者 的

唯一专利权人和所有者

[ðə; ði] ['kɒlɪsən] ['ænti] - [kweɪk] [daɪ'æɡən(ə)]
the Collision anti - quake diagonal
这 碰撞 反对 - 地震 对角线

碰撞抗震斜面

['taʊə(r)] - [taɪ] .
tower - tie .
塔 - 领带 .

塔架连接。

['əʊnli][gəʊld][ˈmed(ə)]
Only gold medal
仅有的 金子 勋章

仅获得金牌

[krɪ'əʊtəʊ][ˌeksɪ'biʃ(ə)n][pɒv; əv] ['eəriəl]
Kyoto Exhibition of Aerial
京都 展览 的 天线

京都航海展览

[ə'plaɪənsɪz] , - .
Appliances , 1997 .
电器 , - .

家用电器，1997 年。

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl]
AIR PLANES AND DIRIGIBLES
空气 飞机 和 飞艇

飞机和飞艇

[si:] . [em] . [si:] .
C : M : C :
C : M : C :

羧甲基纤维素

['aʊə(r)] [sɪn'tetɪkl] ['mɪnərəl]
Our Synthetical Mineral
我们的 综合的 矿物

我们的合成矿物

['berɪŋ]
BEARINGS
轴承

轴承

[ɑ:(r); ə(r)] ['kemɪkli] [ænd; ənd]
are chemically and
是 化学 和

化学性质和

- [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
crystallogically identical with
- 完全相同的 和

晶体结构相同

[ðə; ði] ['mɪnərəlz] [hu:z] [nems]
the minerals whose names
这 矿物 谁 姓名

矿物的名称

[ðeɪ] [beə(r)] .
they bear .
他们 熊 .

它们承受着。

[ˈeni] [saɪz] , [ˈeni]
Any size , any
任何 尺寸 , 任何

任何尺寸，任何

[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

[ˈdaɪmənd] ,
Diamond ,
钻石 ,

钻石，

[rɒk] - [ˈkrɪst(ə)l] , [ˈægət] [ænd; ənd]
Rock - Crystal , Agate and
岩石 - 水晶 , 玛瑙 和

水晶、玛瑙和

[ˈruːbi] [ˈberɪŋ] — [kʌps] , [kæps]
Ruby Bearings — cups , caps
红宝石 轴承 — 杯子 , 帽子

红宝石轴承——杯、盖

[ænd; ənd] [ˈkɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhaɪə(r)]
and collars for the higher
和 项圈 为了 这 更高

以及更高领口

[spiːdz] .
speeds .
速度 .

速度。

[fɔː(r); fə(r)][ˈtræktə(r)] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd]
For tractor bearings and
为了 拖拉机 轴承 和

用于拖拉机轴承和

[ˈspɪnd(ə)lɪz] — [ɪmˈperətɪv] .
spindles — Imperative .
纺锤 — 至关重要的 .

纺锤——命令式。

[fɔː(r); fə(r)][rɪə(r)] [prəˈpelər] —
For rear propellers —
为了 后部 螺旋桨 —

对于后置螺旋桨——

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
Indispensable .
必不可少 .

必不可少。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈwɜːkɪŋ] [pɑːts] — [ədˈvaɪzəb(ə)l] .
For all working parts — Advisable .
为了 全部 在职的 部分 — 建议 .

适用于所有工作部件——建议。

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈmɪnərəlɪz] [siː ˈəʊ] .
Commercial Minerals Co .
商业的 矿物 合作 .

商业矿业公司

- ['maɪnəriːz]
107 Minorities
- 少数族裔

107 未成年人

[ri'sə:gæm] ！
Resurgam ！
复苏 ！

复活！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt]
IF YOU HAVE NOT
如果 你 有 不是

如果你还没有

[kləʊðd] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ]
CLOTHED YOURSELF IN A
穿着衣服 你自己 在 一个

你穿上了一件

[ˌnɔːr'mɑːndi]
Normandie
诺曼底

诺曼底

[ri'sə:gæm]
Resurgam
复苏

复兴

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt]
YOU WILL PROBABLY NOT
你 将要 大概 不是

你可能不会

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)]
BE INTERESTED IN OUR
是 感兴趣的 在 我们的

对我们的产品感兴趣

[nekst] [wiːks] [lɪst] [ɒv; əv]
NEXT WEEK'S LIST OF
下一个 本周 列表 的

下周榜单

[eə(r)] - [kɪt] .
AIR - KIT .
空气 - 成套工具 .

空气套件。

[ri'sə:gæm] [eə(r)] - [kɪt]
Resurgam Air - Kit
复苏 空气 - 成套工具

Resurgam Air-Kit

[em'pɔːriəm]
Emporium
商场

商场

[ˈhaɪmənz] & Graham1198
Hymans & Graham1198
海曼斯 & Graham1198

Hymans & Graham1198

[ˈləʊə(r)] [ˈbrɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk]
Lower Broadway , New York
降低 百老汇 , 新的 约克

纽约下百老汇

[rɪˈmembə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

¶ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈniəli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl]
¶ **It is now nearly a century since the Plane was to supersede the Dirigible**
¶ 它 是 现在 几乎 一个 世纪 自从 这 飞机 曾是 到 取代 这 飞船
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pˈzːpəsɪz] .
for all purposes .
为了 全部 目的 .

¶ 距飞机全面取代飞艇至今已近一个世纪。

¶ [tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] [freɪt] [ɪz] [ˈkærid] [ɪn] [pleɪn] .
¶ **TO - DAY none of the Planet's freight is carried en plane** .
¶ 到 - 天 没有任何 的 这 行星的 货运 是 携带 英文 飞机 .

¶ 如今，地球上没有任何货物是通过飞机运输的。

¶ [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pə(r)][sent] .
¶ **Less than two per cent** .
¶ 较少的 比 二 每 中心 .

不到百分之二。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈpæsɪndʒə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ɪn] [pleɪn] .
of the Planet's passengers are carried en plane .
的 这 行星的 乘客 是 携带 英文 飞机 .

星球上的乘客由飞机运送。

[wiː; wi] [dɪˈzaɪn] , [ɪˈkwɪp][ænd; ənd]
We design , equip and
我们 设计 , 装备 和

我们设计、配备和

[ˌɡærənˈtiː] [ˈdɪrɪdʒəbl] [fɔː(r); fə(r)]
guarantee Dirigibles for
保证 飞艇 为了

飞艇担保

[ɔːl] [pˈzːpəsɪz] .
all purposes .
全部 目的 .

所有用途。

[ˈstændəd] [dɪɡ] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni]
Standard Dig Construction Company
标准 挖 建造 公司

标准挖掘建筑公司

[mɪlwɔːl] [ænd; ənd] [ˈbweɪnəs] [ɛəz]
MILLWALL and BUENOS AYRES
米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

[bæt] - [bəʊts]
BAT - BOATS
蝙蝠 - 船

蝙蝠船

[flɪnt] & ['mænt(ə)]
Flint & Mantel
燧石 & 曼特尔

弗林特和曼特尔

[saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən]
Southampton
南安普顿

南安普顿

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl]
FOR SALE
为了 销售

出售

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['si:z(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bæt] - [bəʊts] :
at the end of Season the following Bat - Boats :
在 这 结尾 的 季节 这 下列的 蝙蝠 - 船 :
赛季末，以下蝙蝠船：

[grɪ'zeldə] , - [nʌnt] . , - [ef 'ti:] . , - ([nɒm] .)
GRISELDA , 65 knt . , 42 ft . , 430 (nom .)
格里塞尔达 , - 克恩特 . , - 英尺 . , - (诺姆 .)

格里塞尔达号，65节，42英尺，430（标称）

[mæ'ɡɪnɪs] ['məʊtə(r)] , ['ʌndə(r)] - [reɪk] ['rʌdə(r)] .
Maginnis Motor , under - rake rudder .
玛吉尼斯 发动机 , 在下面 - 耙 舵 .

Maginnis Motor，下倾舵。

[mə'beɪ] , - [nʌnt] . , - [ef 'ti:] . , - ['hɑ:r,ɡri:vz] ['məʊtə(r)] , ['dʌɡləs] - [lɒk] - ['stiərɪŋ] [ɡɪə(r)] .
MABELLE , 50 knt . , 40 ft . , 310 Hargreaves Motor , Douglas ' lock - steering gear .
玛贝尔 , - 克恩特 . , - 英尺 . , - 哈格里夫斯 发动机 , 道格拉斯 - 锁 - 转向 齿轮 .

MABELLE，50节，40英尺，310 Hargreaves发动机，Douglas锁定转向装置。

- , - [nʌnt] . , - [ef 'ti:] . , - ['hɑ:r,ɡri:vz] (['reɪdiəm][ək'seləreɪtə(r)]) , ['mɪlə(r)] [ki:l]
IVEMONA , 50 knt . , 35 ft . , 300 Hargreaves (Radium accelerator) , Miller keel
- , - 克恩特 . , - 英尺 . , - 哈格里夫斯 (镭 加速器) , 磨坊主 龙骨

[ænd; ænd] ['rʌdə(r)] .
and rudder .
和 舵 .

伊维蒙娜号，航速 50 节，船长 35 英尺，配备 300 台哈格里夫斯发动机（镭加速器），米勒龙骨和舵。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][æz; əz][saʊnd] , ['həʊlsəm] ['nɒkəbaʊt]
The above are well known on the South Coast as sound , wholesome knockabout
这 多于 是 出色地 已知 在 这 南 海岸 作为 声音 , 健康 胡闹
[bəʊts] ,
boats ,
船 ,

以上这些船只在南海岸地区都以其坚固耐用、性能良好的休闲航行而闻名。

[wɪð] ['æmplɪ] ['kru:zɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
with ample cruising accommodation .
和 充足 巡航 住宿 .

提供充足的游轮住宿。

[grɪ'zeldə] ['kæriz] [speə(r)][set][ɒv; əv]['hɔ:fman] ['reɪsɪŋ] [vænz][ænd; ænd][kæn; kən][bi:; bi] ['lɪftɪd] [θri:] [fʊt]
Griselda carries spare set of Hofman racing vans and can be lifted three foot
格里塞尔达 携带 空闲的 放 的 霍夫曼 赛车 货车 和 能 是 抬起 三 脚
[klɪə(r)][ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['bæləst] - [tæŋk] [swʌŋ] [ɑ:ft] .
clear in smooth water with ballast - tank swung aft .
清除 在 光滑的 水 和 压载物 - 坦克 摇摆 后部 .

Griselda 携带一套备用的 Hofman 赛车厢，在平静的水面上，当压载舱向后摆动时，可以抬升三英尺。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][duː; də][nɒt][lɪft][klɪə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The others do not lift clear of water , and are recommended for
这 其他的 做 不是 举起 清除 的 水 , 和 是 受到推崇的 为了
[brɪˈɡɪnəz] .
beginners .
初学者 .

其他型号无法完全脱离水面，建议初学者使用。

[ˈɔːlsəʊ] , [baɪ][ˈpraɪvət] [ˈtriːti] , [ˈreɪsɪŋ] [biː] . [biː] . [ˈtɑːpən] (- [ˈwɪnɪŋ] [flægz]) - [nʌnt] . ,
Also , by private treaty , racing B . B . Tarpon (76 winning flags) 137 knt . ,
还 , 经过 私人的 条约 , 赛车 B . B . 海鲢 (- 获胜 旗帜) - 克恩特 . ,
此外，通过私人协议，赛艇BB Tarpon（76面获胜旗帜）137节。

- [ef ˈtiː] . ; [lɒŋ] - [ˈdeɪvɪdsn] [ˈdʌb(ə)] [ˈʌndə(r)] - [reɪk] [ˈrʌdə(r)] , [ŋjuː] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ænd; ənd]
60 ft . ; Long - Davidson double under - rake rudder , new this season and
- 英尺 . ; 长的 - 戴维森 双倍的 在下面 - 耙 舵 , 新的 这 季节 和
[ʌnˈstreɪnd] . - [nɒm] .
unstrained . 850 nom .
不费力 . - 诺姆 .

60 英尺；朗戴维森双下倾舵，本季全新，运转良好。额定功率 850 磅。

[məˈɡɪnɪs] [ˈməʊtə(r)] , [ˈreɪdiəm][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ænd; ənd][pɒnd][ˈdʒenəreɪtə(r)] .
Maginnis motor , Radium relays and Pond generator .
玛吉尼斯 发动机 , 镭 继电器 和 池塘 发电机 .
Maginnis电机、Radium继电器和Pond发电机。

[brɒnz] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈtrebl] [riːɪnˈfɔːst] [ˈfɔːfɒt] [ænd; ənd] [ˈentri] .
Bronze breakwater forward , and treble reinforced forefoot and entry .
青铜 防波堤 向前 , 和 高音 加强型 前脚 和 入口 .
前部采用青铜防波堤设计，前脚掌和鞋口处采用三重加固。

[ˈtɔːlfərd] [ˈrɒkərd] [kiːl] .
Talfourd rockered keel .
塔尔福德 摇椅 龙骨 .
塔尔福德式摇摆龙骨。

[ˈtrɪp(ə)] [set] [ɒv; əv] [ˈhɔːfmən] [vænz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmæksɪməm] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] - [es ˈkjuː] .
Triple set of Hofman vans , giving maximum lifting surface of 5327 sq .
三倍 放 的 霍夫曼 货车 , 给予 最大限度 举重 表面 的 - 平方 .
三组霍夫曼厢式货车，最大提升面积为 5327 平方英尺。

[ef ˈtiː] .
ft .
英尺 .
英尺。

[ˈtɑːpən] [hæz; həz] [biːn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [held] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [brɪˈtwiːn] [tʌtʃ]
Tarpon has been lifted and held seven feet for two miles between touch
海鲢 有 到过 抬起 和 握住 七 脚 为了 二 英里 之间 触碰
[ænd; ənd] [tʌtʃ] .
and touch .
和 触碰 .
海鲢曾被举起并保持七英尺的高度长达两英里，期间两次触碰之间都未能成功。

[ˈaʊtə(r)] [ˈɔːtəm] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈfæməli][bæts] [ˈredi] [ɒn][ðə; ði] 9th [ˈdʒænjuəri] .
Our Autumn List of racing and family Bats ready on the 9th January .
我们的 秋天 列表 的 赛车 和 家庭 蝙蝠 准备好 在 这 9th 一月 .
我们的秋季赛马和家庭蝙蝠名单将于 1 月 9 日公布。

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [stˈɑːtəz]
AIR PLANES AND STARTERS
空气 飞机 和 首发
飞机和起动机

- ['mɒdəreɪtə(r)]
Hinks's Moderator
- 主持人

Hinks 的主持人

¶ ['mɒnəʊreɪl] [ˌəʊvə'hed] ['stɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['fæməli][ænd; ənd]['praɪvət] [pleɪnz] [ʌp][tu:; tə] ['twenty] - [faɪv]
¶ **Monorail overhead starter for family and private planes up to twenty - five**
¶ 单轨列车 开销 起动机 为了 家庭 和 私人的 飞机 向上 到 二十 - 五
[fʊt] ['əʊvə(r)][ɔ:l]
foot over all
脚 超过 全部

¶ 适用于总高度不超过 25 英尺的家庭和私人飞机的单轨架空启动器

['æbsəlu:tli]
Absolutely
绝对地

绝对地

[seɪf]
Safe
安全的

安全的

[hɪŋks] & [si: 'əʊ] . , ['bɜ:mɪŋəmə]
Hinks & Co : , Birmingham
欣克斯 & 合作 : , 伯明翰

Hinks & Co., 伯明翰

[dʒeɪ] . [di:] . [ɑ:r'dɑ:]
J : D : ARDAGH
J : D : 阿尔达格

JD ARDAGH

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - [pleɪn] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [li:vz] [maɪ] [gaɪdz] ,
I AM NOT CONCERNED WITH YOUR ' PLANE AFTER IT LEAVES MY GUIDES ,
我 是 不是 担心的 和 你的 - 飞机 后 它 树叶 我的 指南 ,
你的飞机离开我的向导之后，我就不再关心它了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [aɪ][həʊld] [maɪ'self] ['pɜ:sənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , ['seɪftɪ]
BUT TILL THEN I HOLD MYSELF PERSONALLY RESPONSIBLE FOR YOUR LIFE , SAFETY
但 直到 然后 我 抓住 我 亲自 负责任的 为了 你的 生活 , 安全
, [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
, **AND COMFORT** :
, 和 舒适 :
但在此之前，我将对您的生命、安全和舒适负起个人责任。

[maɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['bʌfə(r)] - [stɒp] ['kænɒt] [rɪ'li:s] [tɪl] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp]
MY HYDRAULIC BUFFER - STOP CANNOT RELEASE TILL THE MOTORS ARE WORKING UP
我的 液压 缓冲 - 停止 不能 发布 直到 这 电机 是 在职的 向上
[tu:; tə] ['beərɪŋ] [spi:d] ,
TO BEARING SPEED :
到 轴承 速度 ,
我的液压缓冲止动器只有在电机达到轴承转速后才能释放。

[ðʌs] [sɪ'kjʊə] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪtʃɪŋ] .
THUS SECURING A SAFE AND GRACEFUL FLIGHT WITHOUT PITCHING :
因此 确保 一个 安全的 和 优美 航班 没有 投球 :
从而确保飞行安全平稳，不会出现俯仰现象。

[ˈwaɪələs] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] [ˈsɪntənaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] ! [siː] .
Wireless installations syntonised to A . B . C .
无线的 安装 同步化 到 一个 . B . C .

无线装置与ABC同步

[rɪˈkwaɪərmənts] , [ɪn] [niːt] [məˈhɒɡəni] [keɪs] , [ˈhʌndrəd] [maɪl][reɪndʒ] £3 [θriː] -
requirements , in neat mahogany case , hundred mile range £3 3 0
要求 , 在 整洁的 桃花心木 案件 , 百 英里 范围 £3 3 -

要求, 装在精致的红木盒子里, 有效范围一百英里, 售价 330 英镑

[ˈɡræpn(ə)l] , [ˈmʌʃrʊm] [ˈæŋkəz] , [ˈpɪθɪŋ] - [ˈaɪənz] , [ˈwɪntʃɪz] , [ˈhɔːzə(r)] , [snaɪps] , [ˈfækɪlz]
Grapnels , mushroom anchors , pithing - irons , winches , hawsers , snaps , shackles
抓钩 , 蘑菇 锚 , 髓鞘 - 熨斗 , 绞车 , 缆绳 , 快照 , 镣铐
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] [rəʊps] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔːn] , [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] .
and mooring ropes , for lawn , city , and public installations .
和 停泊 绳索 , 为了 草地 , 城市 , 和 民众 安装 .

抓钩、蘑菇锚、固定铁、绞盘、缆绳、快扣、卸扣和系泊绳, 适用于草坪、城市和公共设施。

[dɪˈtætʃəbl] [ˈʌndə(r)] - [kɑːz] , [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɔː(r)] [stæmpt] [stiːl] .
Detachable under - cars , aluminum or stamped steel .
可拆卸 在下面 - 汽车 , 铝 或者 盖章 钢 .

可拆卸式底盘, 铝制或冲压钢制。

[kiːld] [ˈʌndə(r)] - [kɑːz][fɔː(r); fə(r)] [pleɪnz] : [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈækʃ(ə)n] [dɪˈtætʃɪŋ] - [ɡɪə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [kɑː(r)][ˈɪntuː]
Keeled under - cars for planes : single - action detaching - gear , turning car into
龙骨 在下面 - 汽车 为了 飞机 : 单身的 - 行动 分离 - 齿轮 , 转弯 车 进入
[bəʊt] [wɪð] [wʌn] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] .
boat with one motion of the wrist .
船 和 一 运动 的 这 手腕 .

飞机龙骨底盘: 单动式分离装置, 只需手腕一动即可将汽车变成船。

[ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [siː] [trɪps] .
Invaluable for sea trips .
无价 为了 海 旅行 .

对于海上旅行来说非常实用。

[hed] , [saɪd] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] ([baɪ][saɪz]) [ˌɛnˌoʊˈɛs] . -
Head , side , and riding lights (by size) Nos . 00
头 , 边 , 和 骑术 灯 (经过 尺寸) 编号 . -

前照灯、侧照灯和行驶灯（按尺寸）00号

[tuː; tə] - [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ˈstændəd] .
to 20 A . B . C . Standard .
到 - 一个 . B . C . 标准 .

达到 20 ABC 标准。

[ˈrɑːkɪts] [ænd; ənd] [fɒɡ] - [bɒmz] [ɪn] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɪʌbz] ([bɒkst]
Rockets and fog - bombs in colours and tones of the principal clubs (boxed
火箭 和 多雾路段 - 炸弹 在 颜色 和 音调 的 这 主要的 俱乐部 (盒装
) .
) :
) .

火箭和烟雾弹的颜色和色调与主要俱乐部（方框）相符。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwenti] £2 - [sɪks]
A selection of twenty £2 17 6
一个 选择 的 二十 £2 - 6

精选二十件, 每件2英镑, 17英镑, 6件。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [naɪt] - [ˈsɪɡnɪz] ([bɒkst]) £1 - [sɪks]
International night - signals (boxed) £1 11 6
国际的 夜晚 - 信号 (盒装) £1 - 6

国际夜间信号（盒装）1.11英镑

[speə(r)] [ˈdʒenəˌretər] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [ˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [mɑːkt] [bɒn][ˈkʌvə(r)] ([praɪzɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] **Spare generators guaranteed to lifting power marked on cover (prices according to** 空闲的 发电机 保证 到 举重 力量 标记 在 覆盖 (价格 根据 到 **power**) . 力量) .

备用发电机保证提升功率，具体功率标注在包装上（价格根据功率而定）。

[waɪnd] - [ˈnəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] — [ˈpegəməɔɪd] , [keɪn] - [ˈstɪfənd] , [ˈlækəd] [keɪn] [ɔː(r)] **Wind - noses for dirigibles — Pegamoid , cane - stiffened , lacquered cane or** 风 - 鼻子 为了 飞艇 — 飞蛾 , 甘蔗 - 僵硬 , 漆面 甘蔗 或者 [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ænd; ənd][ˈflʌks][fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] [wɜːk] . **aluminum and flux for winter work** . 铝 和 通量 为了 冬天 工作 . 飞艇风鼻——Pegamoid、藤条加固、涂漆藤条或铝，冬季施工用助熔剂。

[sməʊk] - [rɪŋ] [ˈkænən] [fɔː(r); fə(r)][heɪl] [stɔːrmz] , [ˈswɪv(ə)l] [ˈmaʊntɪd] , [baʊ; bæʊ][ɔː(r)] [stɜːn] . **Smoke - ring cannon for hail storms , swivel mounted , bow or stern** . 抽烟 - 戒指 大炮 为了 冰雹 暴风雨 , 旋转 安装 , 弓 或者 船尾 . 用于冰雹风暴的烟圈炮，可旋转安装于船首或船尾。

[prəˈpelə(r)] [bleɪdz] : [ˈmet(ə)l] , [ˈtʌŋstən] [bækt] ; [pæˈpiɪə] - - ; [ˈwaɪə(r)] [ˈstɪfənd] ; [rɪbd] **Propeller blades : metal , tungsten backed ; papier - maché ; wire stiffened ; ribbed** 螺旋桨 刀片 : 金属 , 钨 支持的 ; 纸张 - - ; 金属丝 僵硬 ; 罗纹 [ˈzaɪləˌnaɪt] ([ˈnɪksənz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]) ; **Xylonite (Nickson's patent) ;** 赛洛尼特 (尼克森的 专利) ; 螺旋桨叶片：金属，钨背衬；纸浆；金属丝加固；肋状赛洛尼特（尼克森专利）；

[ɔːl][ˈreɪzə(r)] - [edʒd] ([praɪs][baɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][daɪˈæmɪtə(r)]) . **all razor - edged (price by pitch and diameter)** . 全部 剃刀 - 边缘 (价格 经过 沥青 和 直径) . 全部采用剃刀刃（价格按螺距和直径计算）。

[kəmˈprest] [stiːl] [baʊ; bæʊ] - [skruːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] [wɜːk] . **Compressed steel bow - screws for winter work** . 压缩 钢 弓 - 螺丝 为了 冬天 工作 . 冬季作业用压缩钢弓形螺钉。

[ˈfjuːzd] [ˈruːbi] [ɔː(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈmɪnərəl][ˌsiː ˈəʊ] . [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒləz] . **Fused Ruby or Commercial Mineral Co . bearings and collars** . 融合 红宝石 或者 商业的 矿物 合作 . 轴承 和 项圈 . 熔融红宝石或商业矿物公司轴承和轴环。

[ˈæɡət] - [ˈmaʊntɪd] [θrʌst] - [blɒks] [ʌp][tuː; tə][fɔːr] [ɪntʃ] . **Agate - mounted thrust - blocks up to 4 inch** . 玛瑙 - 安装 推力 - 积木 向上 到 4 英寸 . 玛瑙安装式推力块，最大可达 4 英寸。

- [baʊ; bæʊ] - [ˈrʌdəz] — ([ləvɑːləz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈgruːvɪŋ]) . **Magniac's bow - rudders — (Lavalles patent grooving)** . - 弓 - 舵 — (拉瓦尔的 专利 开槽) . Magniac 的船首舵——（Lavalles 的专利凹槽）。

[wəʊv] [stiːl] [ˈbeltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtbɔːd] [mˈəʊtəz] ([nɒn] - [mægˈnetɪk]) . **Wove steel beltings for outboard motors (non - magnetic)** . 编织 钢 皮带 为了 舷外机 电机 (非 - 磁的) . 舷外机用编织钢丝带（非磁性）。

[ˈreɪdiəm] [ˈbætəɪsɪz] , [ɔːl] [pˈaʊəz] [tuː; tə] - [eɪtʃ] . [piː] . ([ɪn] [peəz]) . **Radium batteries , all powers to 150 h . p . (in pairs)** . 镭 电池 , 全部 权力 到 - h . p . (在 对) . 镭电池，功率可达 150 马力（成对使用）。

[ˈhiːliəm] [ˈbætəris] , [ɔːl] [pˈaʊəz] [tuː; tə] - [eɪtʃ] . [piː] . ([ˈtændəm]) .
Helium batteries , all powers to 300 h . p . (tandem) .
氦 电池 , 全部 权力 到 - h . p . (串联) .
氮电池, 功率可达 300 马力 (串联)。

- [breɪks] [wɜːkt] [frɒm; frəm][ˈʌpə(r)][ɔː(r)][ˈləʊə(r)][ˈplætfɔːm] .
Stun'sle brakes worked from upper or lower platform .
- 刹车 工作 从 上 或者 降低 平台 .
斯图恩斯勒的刹车装置可以从上层或下层平台操作。

[də'rekt] [plʌndʒ] - [breɪks] [wɜːkt] [frɒm; frəm][ˈləʊə(r)][ˈplætfɔːm][ˈəʊnli] , [ˈləʊdɪd] [sɪlk][ɔː(r)][ˈfaɪbə(r)] , [wɪnd]
Direct plunge - brakes worked from lower platform only , loaded silk or fibre , wind
直接的 暴跌 - 刹车 工作 从 降低 平台 仅有的 , 已加载 丝绸 或者 纤维 , 风
- [tɑɪt] .
- **tight** .
- 紧的 .
直接式下压刹车, 仅从下平台操作, 可装载丝绸或纤维, 防风。

[ˈkætəloɡz] [friː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈplænɪt]
Catalogues free throughout the Planet
产品目录 自由的 自始至终 这 行星
全球免费目录

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记
转录者注

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :
文本已作如下修改:

[peɪdʒ] - : " [ˈpæsən,dʒərz] [ˈfeɪsɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈpæsndʒər] - [ˈfeɪsɪz] " .
Page 30 : " passenger's faces " changed to " passengers ' faces " .
页 - : " 乘客的 面孔 " 已更改 到 " 乘客 - 面孔 " .
第 30 页: “乘客的脸”改为“乘客们的脸”。

[peɪdʒ] - : " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] " .
Page 41 : " Instead of shutting " changed to " Instead of shutting " .
页 - : " 反而 的 关闭 " 已更改 到 " 反而 的 关闭 " .
第 41 页: “Instead of shutting”改为“Instead of shutting”。

[peɪdʒ] - : " [ˈɔːdʒi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈɔːdʒi] " .
Page 68 : " orgie " changed to " orgy " .
页 - : " 狂欢派对 " 已更改 到 " 狂欢 " .
第 68 页: “orgie”改为“orgy”。

[peɪdʒ] - : " [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] " .
Page 71 : " earth , and water " changed to " earth , and water " .
页 - : " 地球 , 和 水 " 已更改 到 " 地球 , 和 水 " .
第 71 页: “earth, and water”改为“earth, and water”。

[peɪdʒ] - : " [ˈmɪl,wɔːl][ænd; ənd] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈmɪlwɔːl] [ænd; ənd] [ˈbweɪnəs]
Page 82 : " Milwall and Buenos Ayres " changed to " Millwall and Buenos
页 - : " 米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 " 已更改 到 " 米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯
[ɛəz] " .
Ayres " .
艾尔斯 " .
第 82 页: “Milwall and Buenos Ayres”改为“Millwall and Buenos Ayres”。

听书破万卷

开口如有神

